# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 4 个章节

**1.** 《哈克贝利·费恩历险记》第16章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000001

**2.** 《哈克贝利·费恩历险记》第16章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000002

**3.** 《哈克贝利·费恩历险记》第16章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000003

**4.** 《哈克贝利·费恩历险记》第16章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《哈克贝利·费恩历险记》第16章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第1/4页

[əd'ventʃəz]
**ADVENTURES**
冒险

冒险

---

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

---

['hʌklbəri] [fɪn]
**HUCKLEBERRY FINN**
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

---

( [tɒm] ['sɔːjərz] ['kɒmreɪd] )
**( Tom Sawyer's Comrade )**
( 汤姆 索耶的 同志 )

(汤姆·索亚的同志)

---

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
**By Mark Twain**
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

---

[pɑːt] [fɔːr] .
**Part 4 .**
部分 4 .

第四部分。

---

['kɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

---

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
**CHAPTER XVI .**
章 十六 .

第十六章

---

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] . — ['fləʊtɪŋ] ['kʌrənsi] . — ['rʌnɪŋ] [baɪ]
**Expectation . — A White Lie . — Floating Currency . — Running by**
期待 . — 一个 白色的 说谎 . — 漂浮的 货币 . — 跑步 经过

期望——善意的谎言——浮动货币——奔跑

---

['kaɪərəʊ] . — ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .
**Cairo . — Swimming Ashore .**
开罗 . — 游泳 岸上 .

开罗——游上岸。

---

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVII .**
章 十七 .

第十七章

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] . — [ðə; ði] [fɑːm] [ɪn] [ɑːr'kænzɔː] . — [ɪn'tɪəriə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] . — ['stiːvn]
**An Evening Call . — The Farm in Arkansaw . — Interior Decorations . — Stephen**
一个 晚上 称呼 . — 这 农场 在 阿肯色州 . — 内部的 装饰 . — 史蒂芬

晚间来电——阿肯色州的农场——室内装饰——斯蒂芬

['daʊlɪŋ] [bɒts] . — [pəʊ'etɪkəl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
**Dowling Bots . — Poetical Effusions .**
道林 机器人 . — 诗意的 渗出液 .

道林·博茨——诗歌倾诉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVIII .**
章 十八 .

第十八章

[kɒl] .
**Col .**
上校 .

上校

- . — [ˌærɪ'stɒkrəsi] . — [fjuːd] . — [ðə; ði]
**Grangerford . — Aristocracy . — Feuds . — The**
- . — 贵族 . — 世仇 . — 这

格兰杰福德——贵族——世仇——

['testəmənt] . — [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
**Testament . — Recovering the**
遗嘱 . — 恢复中 这

遗嘱——恢复

[rɑːft] . — [ðə; ði] [wʊd] — [paɪl] . — [pɔːk] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] .
**Raft . — The Wood — pile . — Pork and Cabbage .**
筏 . — 这 木头 — 桩 . — 猪肉 和 卷心菜 .

木筏。—木柴—堆。—猪肉和卷心菜。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER XIX .**
章 十九 .

第十九章

['taɪɪŋ] [ʌp] [deɪ] — [taɪmz] . — [æn; ən][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['θɪəri] . — ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['tempərəns]
**Tying Up Day — times . — An Astronomical Theory . — Running a Temperance**
捆绑 向上 天 — 时代 . — 一个 天文 理论 . — 跑步 一个 节制

捆绑日——时代。——天文理论。——经营节制

[rɪ'vaɪv(ə)l] . — [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bridʒ,wɔtə] . — [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
**Revival . — The Duke of Bridgewater . — The Troubles of Royalty .**
复兴 . — 这 公爵 的 布里奇沃特 . — 这 麻烦 的 皇室 .

复兴。——布里奇沃特公爵。——皇室的烦恼。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
**CHAPTER XX .**
章 xx .

第二十章

[hʌk] [ɪk'spleɪnz] . — ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] . — ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði][kæmp] — ['miːtɪŋ] . — [ə; eɪ]
**Huck Explains . — Laying Out a Campaign . — Working the Camp — meeting . — A**
哈克 解释 . — 躺下 出去 一个 活动 . — 在职的 这 营 — 会议 . — 一个

哈克解释道——制定竞选计划——在营地里工作——会议——A

['paɪrət][æt; ət][ðə; ði][kæmp] — ['miːtɪŋ] . — [ðə; ði] [djuːk] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntə(r)] .
**Pirate at the Camp — meeting . — The Duke as a Printer .**
海盗 在 这 营 — 会议 . — 这 公爵 作为 一个 打印机 .

营地里的海盗——会议。——公爵当印刷工。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
**ILLUSTRATIONS .**
插图 .

插图。

---

" ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] ['rɑːftsmən] "
**" Something being Raftsman "**
" 某物 存在 筏工 "

“某物是筏夫”

---

" [bɔɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] "
**" Boy , that's a Lie "**
" 男生 , 那就是 一个 说谎 "

“小子，那是谎话。”

---

" [hɪə(r)][ai][ɪz] , [hʌk]
**" Here I is , Huck**
" 这里 我 是 , 哈克

“我来了，哈克。”

---

" ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk]
**" Climbing up the Bank**
" 攀登 向上 这 银行

“攀登银行”

---

" [huz] [ðeə(r)] ? "
**" Who's There ? "**
" 谁是 那里 ? "

“谁在那儿？”

---

" [bʌk] "
**" Buck "**
" 巴克 "

“巴克”

---

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['spaɪdəri] "
**" It made Her look Spidery "**
" 它 制成 她 看 蜘蛛 "

“这让她看起来像蜘蛛一样”

---

" [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['emptid] [hɪm]
**" They got him out and emptied Him**
" 他们 得到 他 出去 和 清空 他

他们把他弄出来，掏空了他的身体。

---

" [ðə; ði] [haʊs]
**" The House**
" 这 房子

“众议院”

---

[kɒl] . -
**Col . Grangerford**
上校 . -

格兰杰福德上校

---

[jʌŋ] ['hɑːrni] ['ʃɛpərdˌsʌn]
**Young Harney Shepherdson**
年轻的 哈尼 谢泼德森

年轻的哈尼·谢泼德森

---

[mɪs] ['ʃɑːlət]
**Miss Charlotte**
错过 夏洛特

夏洛特小姐

" [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] "
**" And asked me if I Liked Her "**
" 和 问 我 如果 我 喜欢 她 "

“然后问我是否喜欢她”

---

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl]
**" Behind the Wood - pile**
" 在后面 这 木头 - 桩

“木堆后面”

---

" ['haɪdɪŋ] [deɪ] - [taɪmz]
**" Hiding Day - times**
" 隐藏 天 - 时代

“隐藏白天”

---

" [ænd; ənd] [dɒgz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] "
**" And Dogs a - Coming "**
" 和 狗 一个 - 未来 "

《狗狗来了》

---

" [baɪ] [raɪts] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [djuːk] ! "
**" By rights I am a Duke ! "**
" 经过 权利 我 是 一个 公爵 ! "

“按理说，我是一位公爵！”

---

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [leɪt] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn]
**" I am the Late Dauphin**
" 我 是 这 晚的 多芬

我是已故的太子

---

" [teɪl] [piːs]
**" Tail Piece**
" 尾巴 片

尾部

---

[ɒn] [ðə; ði] [rɑːft]
**On the Raft**
在 这 筏

在木筏上

---

[ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]
**The King as Juliet**
这 国王 作为 朱丽叶

国王扮演朱丽叶

---

" ['kɔːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] "
**" Courting on the Sly "**
" 求爱 在 这 狡猾 "

“偷偷求爱”

---

" [ə; eɪ] ['paɪrət] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz]
**" A Pirate for Thirty Years**
" 一个 海盗 为了 三十 年

《三十年的海盗生涯》

---

" [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɒb]
**" Another little Job**
" 其他 小的 工作

另一个小工作

---

[ɪk'splænət(ə)ri]
**EXPLANATORY**
解释性

解释性说明

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['daɪəlekt][ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [tuː; tə][wɪt] : [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['niːgrəʊ] ['daɪəlekt] ;
**IN this book a number of dialects are used , to wit : the Missouri negro dialect ;**
在 这 书 一个 数字 的 方言 是 用过的 , 到 有 : 这 密苏里州 黑人 方言 ;

本书中使用了多种方言，例如：密苏里黑人方言；

[ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [ˌsaʊθ'westən] ['daɪəlekt] ; [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [paɪk] ['kaʊnti] " ['daɪəlekt] ;
**the extremest form of the backwoods Southwestern dialect ; the ordinary " Pike County " dialect ;**
这 极端 形式 的 这 偏远地区 西南 方言 ; 这 普通的 " 梭鱼 县 " 方言 ;

西南偏远地区方言的最极端形式；普通的“派克县”方言；

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['mɒdɪfaɪd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] .
**and four modified varieties of this last .**
和 四 修改的 品种 的 这 最后的 .

以及最后提到的四种改良品种。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [baɪ] ['geswɜːk] ; [bʌt; bət] ['peɪnzteɪkɪŋli] ,
**The shadings have not been done in a haphazard fashion , or by guesswork ; but painstakingly ,**
这 阴影 有 不是 到过 完毕 在 一个 偶然 时尚 , 或者 经过 猜测 ; 但 精心 ,

这些阴影并非随意绘制或凭猜测完成的，而是经过精心绘制的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌstwɜːði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðiːz] ['sevrəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
**and with the trustworthy guidance and support of personal familiarity with these several forms of speech .**
和 和 这 值得信赖的 指导 和 支持 的 个人的 熟悉 和 这些 一些 表格 的 演讲 .

并且凭借对这些不同语言形式的熟悉程度，获得可靠的指导和支持。

[ai] [meɪk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['ridər] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [sək'siːdɪŋ] .
**I make this explanation for the reason that without it many readers would suppose that all these characters were trying to talk alike and not succeeding .**
我 制作 这 解释 为了 这 原因 那 没有 它 许多 读者 会 认为 那 全部 这些 人物 是 尝试 到 讲话 同样 和 不是 成功 .

我之所以做出这样的解释，是因为如果没有这个解释，很多读者会认为所有这些角色都在试图用同样的方式说话，但却没有成功。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
**THE AUTHOR .**
这 作者 .

作者。

['hʌklbəri] [fɪn]
**HUCKLEBERRY FINN**
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

[siːn] : [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [taɪm] : ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
**Scene : The Mississippi Valley Time : Forty to fifty years ago**
场景 : 这 密西西比州 谷 时间 : 四十 到 五十 年 前

地点：密西西比河谷 时间：四五十年前

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
**CHAPTER XVI .**
章 十六 .

第十六章

[wiː; wi] [slept] [məʊst] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,
**WE slept most all day , and started out at night ,**
我们 睡着了 最多 全部 天 , 和 开始 出去 在 夜晚 ,

我们白天几乎都在睡觉，晚上才开始工作。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [lɒŋ] [rɑːft] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [lɒŋ] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [æz; əz]
**a little ways behind a monstrous long raft that was as long going by as**
一个 小的 方式 在后面 一个 滔天 长的 筏 那 曾是 作为 长的 去 经过 作为
[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
**a procession .**
一个 游行 .

在一艘又长又大的巨型木筏后面不远处，那木筏像一支队伍一样缓缓驶过。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔː(r)] [lɒŋ] [swiːps] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
**She had four long sweeps at each end ,**
她 有 四 长的 扫荡 在 每个 结尾 ,

她在两端各有四次长扫，

[səʊ] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːti] [men] , ['laɪkli] .
**so we judged she carried as many as thirty men , likely .**
所以 我们 评判 她 携带 作为 许多 作为 三十 男人 , 可能 .

因此我们判断她可能怀有多达三十名男子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faɪv] [bɪg] [ 'wigwæm, -wɔm, -wɔːm ] [ə'bɔːd] , [waɪd] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊpən] [kæmp]
**She had five big wigwams aboard , wide apart , and an open camp**
她 有 五 大的 印第安圆锥形帐篷 船上 , 宽的 除 , 和 一个 打开 营
['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
**fire in the middle ,**
火 在 这 中间 ,

船上有五个大圆锥形帐篷，彼此间隔很远，中间还生着一堆篝火。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [flæg] - [pəʊl] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .
**and a tall flag - pole at each end .**
和 一个 高的 旗帜 - 极 在 每个 结尾 .

两端各竖起一根高高的旗杆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [staɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
**There was a power of style about her .**
那里 曾是 一个 力量 的 风格 关于 她 .

她有一种独特的风格。

[ˌaɪ 'tiː] [ ə'maunt ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːftsmən] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɑːft] [æz; əz] [ðæt] .
**It AMOUNTED to something being a raftsman on such a craft as that .**
它 金额 到 某物 存在 一个 筏工 在 这样的 一个 工艺 作为 那 .

在那样一艘船上当筏工，也算是一份工作了。

[wiː; wi] [went] ['drɪftɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [bend] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['klaʊdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt]
**We went drifting down into a big bend , and the night clouded up and got**
我们 去 漂流 向下 进入 一个 大的 弯曲 , 和 这 夜晚 阴天 向上 和 得到
[hɒt] .
**hot .**
热的 .

我们顺着河道漂流到一个大弯道，夜色渐渐阴沉下来，天气也变得炎热起来。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɔːld] [wɪð] ['sɒlɪd] ['tɪmbə(r)] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ;
**The river was very wide , and was walled with solid timber on both sides ;**
这 河 曾是 非常 宽的 , 和 曾是 有围墙的 和 坚硬的 木材 在 两个都 侧面 ;

这条河很宽，两岸都筑有坚固的木墙；

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lait] .
you couldn't see a break in it hardly ever , or a light .
你 不能 看 一个 休息 在 它 几乎 曾经 , 或者 一个 光 .

你几乎看不到它有任何破损，也看不到任何光线。

[wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈkaɪərəʊ] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi]
We talked about Cairo , and wondered whether we would know it when we
我们 谈话 关于 开罗 , 和 想知道 无论 我们 会 知道 它 什么时候 我们
[gɒt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
got to it .
得到 到 它 .

我们谈论了开罗，并想知道当我们到达那里时是否会认出它。

[ai] [sed] [ˈlaɪkli] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] ,
I said likely we wouldn't ,
我 说 可能 我们 不会 ,

我说我们可能不会，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [seɪ] [ðeə(r)] [wɔrnt] [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ðeə(r)] ,
because I had heard say there warn't but about a dozen houses there ,
因为 我 有 听到 说 那里 警告 但 关于 一个 打 房屋 那里 ,

因为我听说那里只有十几栋房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [lɪt] [ʌp] ,
and if they didn't happen to have them lit up ,
和 如果 他们 没有 发生 到 有 他们 点燃 向上 ,

如果他们碰巧没有把灯打开，

[haʊ] [wɒz; wəz] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] ?
how was we going to know we was passing a town ?
如何 曾是 我们 去 到 知道 我们 曾是 通过 一个 镇 ?

我们怎么会知道我们正经过一个城镇呢?

[dʒɪm] [sed] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [ˈrɪvəz] [dʒɔɪnd] [təˈgeðə(r)] [ðeə(r)] , [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] .
Jim said if the two big rivers joined together there , that would show .
吉姆 说 如果 这 二 大的 河流 加入 一起 那里 , 那 会 展示 .

吉姆说，如果两条大河在那里汇合，那肯定会很明显。

[bʌt; bət] [ai] [sed] [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [mait] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaɪlənd]
But I said maybe we might think we was passing the foot of an island
但 我 说 或许 我们 可能 思考 我们 曾是 通过 这 脚 的 一个 岛
[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˈrɪvə(r)] [əˈgen] .
and coming into the same old river again .
和 未来 进入 这 相同的 老的 河 再次 .

但我说，也许我们会以为我们正经过一座岛屿的底部，然后又回到了同一条河流里。

[ðæt] [dɪˈstɜːbd] [dʒɪm] — [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [tuː] .
That disturbed Jim — and me too .
那 不安 吉姆 — 和 我 也 .

这让吉姆感到不安，也让我感到不安。

[səʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] , [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ?
So the question was , what to do ?
所以 这 问题 曾是 , 什么 到 做 ?

所以问题是，该怎么办?

[ai] [sed] , [ˈpæd(ə)l] [əˈʃɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [lait] [ʃəʊd] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [pæp]
I said , paddle ashore the first time a light showed , and tell them pap
我 说 , 桨 岸上 这 第一的 时间 一个 光 显示 , 和 告诉 他们 帕普
[wɒz; wəz] [bɪˈhaɪnd] ,
was behind ,
曾是 在后面 ,

我说，一看到灯光就划到岸边，告诉他们爸爸在后面。

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [skaʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
**coming along with a trading - scow , and was a green hand at the business ,**
未来 沿着 和 一个 贸易 - 平底驳船 , 和 曾是 一个 绿色的 手 在 这 商业 ,

他乘坐一艘贸易驳船前来，对这行完全是个新手。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['kaɪərəʊ] .
**and wanted to know how far it was to Cairo .**
和 通缉 到 知道 如何 远的 它 曾是 到 开罗 .

他想知道到开罗有多远。

[dʒɪm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [sməʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
**Jim thought it was a good idea , so we took a smoke on it and waited .**
吉姆 想法 它 曾是 一个 好的 主意 , 所以 我们 采取 一个 抽烟 在 它 和 等待 .

吉姆觉得这是个好主意，所以我们抽了根烟，然后等着。

[ðeə(r)] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
**There warn't nothing to do now but to look out sharp for the town ,**
那里 警告 没有什么 到 做 现在 但 到 看 出去 锋利的 为了 这 镇 ,

现在除了密切注意城镇的情况之外，别无他法。

[ænd; ənd][nɒt] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and not pass it without seeing it .**
和 不是 经过 它 没有 看到 它 .

不能不看就走。

[hiː; hi] [sed] [id] [biː; bi] ['maɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**He said he'd be mighty sure to see it ,**
他 说 他会 是 强大的 当然 到 看 它 ,

他说他一定会去看的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**because he'd be a free man the minute he seen it ,**
因为 他会 是 一个 自由的 男人 这 分钟 他 已见 它 ,

因为他只要看到它就会立刻获得自由。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [id] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] ['kʌntri] [ə'gen] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
**but if he missed it he'd be in a slave country again and no more show for freedom .**
但 如果 他 错过 它 他会 是 在 一个 奴隶 国家 再次 和 不 更多的 展示 为了 自由 .

但如果他错过了机会，他就会再次身处奴隶国家，再也没有机会追求自由了。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [sez] :
**Every little while he jumps up and says :**
每一个 小的 尽管 他 跳跃 向上 和 说道 :

他时不时会跳起来说：

" ['dɑː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
**" Dah she is ?**
" 达 她 是 ?

“是吗？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] .
**" But it warn't .**
" 但 它 警告 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntənz] , [ɔː(r)] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] ; [səʊ][hiː; hi][set] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd]
**It was Jack - o ' - lanterns , or lightning bugs ; so he set down again , and**
它 曾是 杰克 - o - - 灯笼 , 或者 闪电 漏洞 ; 所以 他 放 向下 再次 , 和
[went] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] ,
**went to watching ,**
去 到 观看 ,

那是南瓜灯，或是萤火虫；于是他又坐下来，继续观看。

[seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
**same as before .**
相同的 作为 前 .

和以前一样。

[dʒɪm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['trembli] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][kləʊz][tuː; tə]
**Jim said it made him all over trembly and feverish to be so close to**
吉姆 说 它 制成 他 全部 超过 颤抖 和 发烧 到 是 所以 关闭 到
['friːdəm] .
**freedom .**
自由 .

吉姆说，离自由如此之近，让他浑身颤抖，心跳加速。

[wel] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] ['trembli] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [tuː] , [tuː; tə]
**Well , I can tell you it made me all over trembly and feverish , too , to**
出色地 , 我 能 告诉 你 它 制成 我 全部 超过 颤抖 和 发烧 , 也 , 到
[hɪə(r)][hɪm] ,
**hear him ,**
听到 他 ,

嗯，我可以告诉你，听到他的话，我也浑身颤抖，感觉发烧了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ] [hed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [friː] —
**because I begun to get it through my head that he WAS most free —**
因为 我 开始 到 得到 它 通过 我的 头 那 他 曾是 最多 自由的 —
[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
**and who was to blame for it ?**
和 WHO 曾是 到 责备 为了 它 ?

因为我开始明白，他其实是最自由的——而这又该怪谁呢?

[waɪ] , [ˌem 'iː] .
**Why , ME .**
为什么 , 我 .

为什么是我?

[ai]['kʊd(ə)nt] [get] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] , [nəʊ] [haʊ] [nɔː(r)][nəʊ] [wei] .
**I couldn't get that out of my conscience , no how nor no way .**
我 不能 得到 那 出去 的 我的 良心 , 不 如何 也不 不 方式 .

我始终无法摆脱这件事的阴影，无论如何也无法摆脱。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ][ai]['kʊd(ə)nt] [rest] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [stɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
**It got to troubling me so I couldn't rest ; I couldn't stay still in one place .**
它 得到 到 令人不安的 我 所以 我 不能 休息 ; 我 不能 停留 仍然 在 一 地方 .

这件事让我心烦意乱，无法休息；我无法在一个地方静下来。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt]['evə(r)] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] , [wɒt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
**It hadn't ever come home to me before , what this thing was that I was**
它 之前没有 曾经 来 家 到 我 前 , 什么 这 事物 曾是 那 我 曾是
['duːɪŋ] .
**doing .**
正在做 .

我以前从未真正意识到，我正在做的这件事到底是什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [ˌem 'iː][mɔː(r)]
But now it did ; and it stayed with me , and scorched me more
但 现在 它 做过 ; 和 它 入住 和 我 , 和 烧焦的 我 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] .
and more .
和 更多的 .

但现在它确实发生了；它一直萦绕在我心头，让我越来越痛苦。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai] [wɔrnt] [tuː; tə] [bleɪm] ,
I tried to make out to myself that I warn't to blame ,
我 尝试 到 制作 出去 到 我 那 我 警告 到 责备 ,

我试图说服自己，我没有错。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [rʌn] [dʒɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ]
because I didn't run Jim off from his rightful owner ; but it warn't no
因为 我 没有 跑步 吉姆 离开 从 他的 正当的 所有者 ; 但 它 警告 不
[juːz] ,
use ,
使用 ,

因为我没有把吉姆从他合法的主人身边赶走；但这也没用，

['kɒnʃəns] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] , ['evri] [taɪm] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]
conscience up and says , every time , " But you knowed he was running
良心 向上 和 说道 , 每一个 时间 , " 但 你 已知 他 曾是 跑步
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
for his freedom ,
为了 他的 自由 ,

良心总是会站起来说："但是你知道他是为了自由而奔跑的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ]['pæd(ə)ld] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][təʊld] ['sʌmbədi] .
and you could a paddled ashore and told somebody .
和 你 可以 一个 划桨 岸上 和 讲述 某人 .

然后你可以划船上岸告诉别人。

" [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] ['nəʊˌweɪ] .
" That was so — I couldn't get around that noway .
" 那 曾是 所以 — 我 不能 得到 大约 那 决不 .

"那确实如此——我根本无法回避。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pɪntʃt] .
That was where it pinched .
那 曾是 在哪里 它 捏 .

就是那里出了问题。

['kɒnʃəns] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Conscience says to me ,
良心 说道 到 我 ,

良心告诉我：

" [wɒt] [hæd; həd][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
" What had poor Miss Watson done to you that you could see her
" 什么 有 贫穷的 错过 沃森 完毕 到 你 那 你 可以 看 她
['nɪgə(r)][gəʊ] [ɒf] [raɪt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ?
nigger go off right under your eyes and never say one single word ?
黑鬼 去 离开 正确的 在下面 你的 眼睛 和 绝不 说 一 单身的 单词 ?

"可怜的沃森小姐究竟对你做了什么，让你眼睁睁地看着她的黑鬼在你眼前跑掉，却一句话也不说？"

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [miːn] ?
**What did that poor old woman do to you that you could treat her so mean ?**
什么 做过 那 贫穷的 老的 女士 做 到 你 那 你 可以 对待 她 所以 意思是 ？

那位可怜的老太太到底做错了什么，让你如此对待她？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ,
**Why , she tried to learn you your book , she tried to learn you your manners ,**
为什么 , 她 尝试 到 学习 你 你的 书 , 她 尝试 到 学习 你 你的 礼仪 ,

为什么？她努力教你读书，努力教你礼仪。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [wei] [ʃiː; ʃi] [noʊd] [haʊ] .
**she tried to be good to you every way she knowed how .**
她 尝试 到 是 好的 到 你 每一个 方式 她 已知 如何 .

她尽其所能地想方设法对你好。

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌn] .
**THAT'S what she done .**
那就是 什么 她 完毕 .

她就是这么做的。

" [ai][gɒt][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [miːn] [ænd; ənd][səʊ] ['mɪzrəbl] [ai][məʊst] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz] [ded] .
**" I got to feeling so mean and so miserable I most wished I was dead .**
" 我 得到 到 感觉 所以 意思是 和 所以 悲惨的 我 最多 希望 我 曾是 死的 .

“我变得如此卑鄙、如此痛苦，我甚至希望自己死去。”

[ai] [ 'fidʒit ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rɑːft] , [ə'bjuːzɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ'self] ,
**I fidgeted up and down the raft , abusing myself to myself ,**
我 坐立不安 向上 和 向下 这 筏 , 滥用 我 到 我 ,

我在木筏上焦躁不安地来回挪动，自责不已。

[ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [pɑːst][ˌem 'iː] .
**and Jim was fidgeting up and down past me .**
和 吉姆 曾是 坐立不安 向上 和 向下 过去的 我 .

吉姆在我身边焦躁不安地来回踱步。

[wiː; wi]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] .
**We neither of us could keep still .**
我们 两者都不 的 我们 可以 保持 仍然 .

我们俩都静不下来。

['evri] [taɪm][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sez] , " - ['kaɪərəʊ] !
**Every time he danced around and says , " Dah's Cairo !**
每一个 时间 他 跳舞 大约 和 说道 , " - 开罗 !

他每次都跳来跳去，说：“达赫的开罗！”

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,
**" it went through me like a shot ,**
" 它 去 通过 我 喜欢 一个 射击 ,

“它像子弹一样穿过了我的身体。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kaɪərəʊ][ai] [ 'rekən ] [ai] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] ['mizərəblinis] .
**and I thought if it WAS Cairo I reckoned I would die of miserableness .**
和 我 想法 如果 它 曾是 开罗 我 估计 我 会 死 的 痛苦 .

我当时想，如果那是开罗，我想我会悲惨地死去。

[dʒɪm] [tɔːkt] [aʊt] [laʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] .
**Jim talked out loud all the time while I was talking to myself .**
吉姆 谈话 出去 大声 全部 这 时间 尽管 我 曾是 说 到 我 .

我自言自语的时候，吉姆总是大声说话。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [friː]
**He was saying how the first thing he would do when he got to a free**
他 曾是 说 如何 这 第一的 事物 他 会 做 什么时候 他 得到 到 一个 自由的
[steɪt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [spend] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sent] ,
**State he would go to saving up money and never spend a single cent ,**
状态 他 会 去 到 保存 向上 钱 和 绝不 花费 一个 单身的 中心 ，

他说，等他到了自由邦，第一件事就是攒钱，一分钱也不花。

---

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**and when he got enough he would buy his wife ,**
和 什么时候 他 得到 足够的 他 会 买 他的 妻子 ，

等他攒够了钱，他就会买下他的妻子。

---

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [lɪvd; 'laɪvd] ;
**which was owned on a farm close to where Miss Watson lived ;**
哪个 曾是 拥有 在 一个 农场 关闭 到 在哪里 错过 沃森 居住地 ；

这块地属于沃森小姐居住地附近的一个农场；

---

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [wɜːk] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
**and then they would both work to buy the two children ,**
和 然后 他们 会 两个都 工作 到 买 这 二 孩子们 ，

然后他们会一起努力挣钱买下这两个孩子。

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [ˌwʊdnt] [sel] [ðem; ðəm] , [ðeid] [get] [æn; ən] - [tuː; tə] [gəʊ]
**and if their master wouldn't sell them , they'd get an Ab'litionist to go**
和 如果 他们的 掌握 不会 卖 他们 ， 他们会 得到 一个 - 到 去
[ænd; ənd] [stiːl] [ðem; ðəm] .
**and steal them .**
和 偷 他们 .

如果他们的主人不肯卖掉他们，他们就会找个禁欲主义者去偷。

---

[ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [frəʊz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [tɔːk] .
**It most froze me to hear such talk .**
它 最多 冻住了 我 到 听到 这样的 讲话 .

听到这种话，我简直惊呆了。

---

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [tɔːk] [sʌtʃ] [tɔːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
**He wouldn't ever dared to talk such talk in his life before .**
他 不会 曾经 敢于 到 讲话 这样的 讲话 在 他的 生活 前 .

他以前从未敢说这样的话。

---

[dʒʌst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
**Just see what a difference it made in him the minute he judged he was**
只是 看 什么 一个 不同之处 它 制成 在 他 这 分钟 他 评判 他 曾是
[ə'baʊt] [friː] .
**about free .**
关于 自由的 .

看看他意识到自己即将获得自由的那一刻，他的状态发生了多大的变化。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [hiːl]
**It was according to the old saying , " Give a nigger an inch and he'll**
它 曾是 根据 到 这 老的 说 ， " 给 一个 黑鬼 一个 英寸 和 地狱
[teɪk] [æn; ən] [el] .
**take an ell .**
拿 一个 艾尔 .

正如那句老话说的那样，“给黑鬼一寸，他就会得寸进尺。”

" [θɪŋks] [ai] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [maɪ] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] .
**" Thinks I , this is what comes of my not thinking .**
" 思考 我 , 这 是 什么 来 的 我的 不是 思维 .

我心想，这就是我不思考的后果。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['nɪgə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [helpt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
**Here was this nigger , which I had as good as helped to run away ,**
这里 曾是 这 黑鬼 , 哪个 我 有 作为 好的 作为 帮助 到 跑步 离开 ,

这就是那个黑鬼，我几乎是帮他逃走了。

['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt] [flæt] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — ['tʃɪldrən]
**coming right out flat - footed and saying he would steal his children — children**
未来 正确的 出去 平坦的 - 有脚的 和 说 他 会 偷 他的 孩子们 — 孩子们

[ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] ;
**that belonged to a man I didn't even know ;**
那 属于 到 一个 男人 我 没有 甚至 知道 ;

他竟然毫无预兆地表示要偷走他的孩子——而这些孩子属于一个我根本不认识的人；

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] ['hædnt] ['evə(r)] [dʌn] [ˌem 'i:] [nəʊ] [hɑ:m] .
**a man that hadn't ever done me no harm .**
一个 男人 那 之前没有 曾经 完毕 我 不 伤害 .

一个从未伤害过我的人。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə] [hɪə(r)] [dʒɪm] [seɪ] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
**I was sorry to hear Jim say that , it was such a lowering of him .**
我 曾是 对不起 到 听到 吉姆 说 那 , 它 曾是 这样的 一个 降低 的 他 .

听到吉姆这么说，我感到很遗憾，这太有损他的形象了。

[maɪ] ['kɒnʃəns] [gɒt] [tu:; tə] ['stɜ:rɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌp] [hɒtə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ai] [sez]
**My conscience got to stirring me up hotter than ever , until at last I says**
我的 良心 得到 到 搅拌 我 向上 更热 比 曾经 , 直到 在 最后的 我 说道

[tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
**to it ,**
到 它 ,

我的良心开始疯狂地谴责我，直到最后我终于对它说：

" [let] [ʌp] [ɒn] [ˌem 'i:] — [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [tu:] [leɪt] [jet] — [aɪl] ['pæd(ə)l] [ə'ʃɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [lait]
**" Let up on me — it ain't too late yet — I'll paddle ashore at the first light**
" 让 向上 在 我 — 它 不是 也 晚的 然而 — 患病的 桨 岸上 在 这 第一的 光

[ænd; ənd] [tel] .
**and tell .**
和 告诉 .

“放过我吧——现在还不算太晚——我会在天亮后划船上岸告诉大家。”

" [ai] [felt] ['i:zi] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [lait] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [raɪt] [ɒf] .
**" I felt easy and happy and light as a feather right off .**
" 我 毛毡 简单的 和 快乐的 和 光 作为 一个 羽毛 正确的 离开 .

“我立刻感到轻松、快乐、轻盈如羽。”

[ɔ:l] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**All my troubles was gone .**
全部 我的 麻烦 曾是 已消失 .

我的所有烦恼都消失了。

[ai] [went] [tu:; tə] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʃɑ:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lait] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [maɪ'self]
**I went to looking out sharp for a light , and sort of singing to myself**
我 去 到 寻找 出去 锋利的 为了 一个 光 , 和 种类 的 歌唱 到 我

.
**.**
.

我四处张望寻找光源，一边自言自语地哼着歌。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌn] [ʃəʊd] .
By and by one showed .
经过 和 经过 一 显示 .

过了一会儿，一个出现了。

[dʒɪm] [sɪŋz] [aʊt] :
Jim sings out :
吉姆 唱歌 出去 :

吉姆高声唱道：

" [wi:z] [seɪf] , [hʌk] , [wi:z] [seɪf] !
" We's safe , Huck , we's safe !
" 我们是 安全的 , 哈克 , 我们是 安全的 !

"我们安全了，哈克，我们安全了！"

[dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [kræk] [jəʊ] - [hi:lz] !
Jump up and crack yo ' heels !
跳 向上 和 裂缝 哟 - 高跟鞋 !

跳起来，掰掰你的脚后跟！

[dæts] [di:] [gʊd] [əʊl]['kaɪərəʊ][æt; ət][læs] - , [ai][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] !
Dat's de good ole Cairo at las ' , I jis knows it !
数据 德 好的 奥莱 开罗 在 最后 - , 我 jis 知道 它 !

这就是老开罗，我当然知道！

" [ai] [sez] :
" I says :
" 我 说道 :

我说：

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [si:] , [dʒɪm] .
" I'll take the canoe and go and see , Jim .
" 患病的 拿 这 独木舟 和 去 和 看 , 吉姆 .

"吉姆，我划着独木舟去看看。"

[ˌaɪ 'ti:] ['maitənt] [bi:; bi] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
It mightn't be , you know .
它 可能不会 是 , 你 知道 .

也可能不是这样，你知道的。

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [kə'nu:] ['redi] ,
" He jumped and got the canoe ready ,
" 他 跳了起来 和 得到 这 独木舟 准备好 ,

他跳下船，准备好了独木舟。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [set] [ɒn] ,
and put his old coat in the bottom for me to set on ,
和 放 他的 老的 外套 在 这 底部 为了 我 到 放 在 ,

他把旧外套放在床底下让我坐下，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ʃʌvd] [ɒf] , [hi:; hi] [sez] :
and give me the paddle ; and as I shoved off , he says :
和 给 我 这 桨 ; 和 作为 我 推搡 离开 , 他 说道 :

把桨给我；我划水离开时，他说：

" ['pu:ti] [su:n] [aɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] - - - [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [ɪn] [aɪl] [seɪ] , [ɪts] [ɔ:l] [ɒn] [ə'kaʊnts] [əʊ] -
" Pooty soon I'll be a - shout'n ' for joy , en I'll say , it's all on accounts o '
" 普蒂 很快 患病的 是 一个 - - - 为了 喜悦 , 英文 患病的 说 , 它是 全部 在 账户 o -
[hʌk] ;
Huck ;
哈克 ;

"很快我就会高兴得大喊大叫，然后我会说，这一切都是因为哈克；

[aɪz][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ɪn] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [ben] [friː] [ef] [ˌaɪ 'tiː] [hædn] - [ben] [fɔː(r); fə(r)] [hʌk] ;
**I's a free man , en I couldn't ever ben free ef it hadn ' ben for Huck ;**
是 一个 自由的 男人 , 英文 我 不能 曾经 本 自由的 ef 它 曾 - 本 为了 哈克 ;

我是一个自由人，如果不是因为哈克，我永远不可能获得自由；

[hʌk] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Huck done it .**
哈克 完毕 它 .

哈克做到了。

[dʒɪm][woʊnt]['evə(r)][fɝdʒɪt][juː; jʊ] , [hʌk] ; [juːz] [diː][bes] - [fren] - [dʒɪmz]['evə(r)][hæd; həd] ;
**Jim won't ever forgit you , Huck ; you's de bes ' fren ' Jim's ever had ;**
吉姆 惯于 曾经 忘记 你 , 哈克 ; 你的 德 贝斯 - 朋友 - 吉姆的 曾经 有 ;

吉姆永远不会忘记你，哈克；你是吉姆最好的朋友；

[ɪn] [juːz] [diː] ['əʊnli] [fren] - [əʊl][dʒɪmz][gɒt] [naʊ] .
**en you's de ONLY fren ' ole Jim's got now .**
英文 你的 德 仅有的 朋友 - 奥莱 吉姆的 得到 现在 .

你是老吉姆现在唯一的朋友了。

" [ai][wɒz; wəz]['pæd(ə)lɪŋ] [ɒf] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [swet] [tuː; tə] [tel] [ɒn][hɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðɪs] ,
**" I was paddling off , all in a sweat to tell on him ; but when he says this ,**
" 我 曾是 划桨 离开 , 全部 在 一个 汗 到 告诉 在 他 ; 但 什么时候 他 说道 这 ,

“我当时正奋力划水，浑身冷汗，准备去告发他；但当他这么说的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kaɪnd][ɒv; əv] [teɪk] [ðə; ði] [tʌk] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**it seemed to kind of take the tuck all out of me .**
它 似乎 到 种类 的 拿 这 塞进 全部 出去 的 我 .

感觉我浑身都精疲力竭了。

[ai] [went] [ə'lɒŋ] [sləʊ] [ðen] ,
**I went along slow then ,**
我 去 沿着 慢的 然后 ,

我当时走得很慢。

[ænd; ənd][ai] [wɔrnt] [raɪt] [daʊn] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][glæd][ai] ['stɑːtɪd] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai] [wɔrnt] .
**and I warn't right down certain whether I was glad I started or whether I warn't .**
和 我 警告 正确的 向下 肯定 无论 我 曾是 高兴的 我 开始 或者 无论 我 警告 .

我也不确定我是否庆幸自己开始了。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒf] , [dʒɪm] [sez] :
**When I was fifty yards off , Jim says :**
什么时候 我 曾是 五十 码 离开 , 吉姆 说道 :

吉姆说，当我距离目标还有五十码时：

" ['dɑː] [juː; jʊ][gəʊz] , [diː][əʊl] [truː] [hʌk] ;
**" Dah you goes , de ole true Huck ;**
" 达 你 去 , 德 奥莱 真的 哈克 ;

“你走了，老哈克；

[diː][oʊni] [waɪt] - [dæt]['evə(r)][kep] - [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][əʊl][dʒɪm] .
**de on'y white genlman dat ever kep ' his promise to ole Jim .**
德 仅限 白色的 - 数据 曾经 保持 - 他的 承诺 到 奥莱 吉姆 .

唯一一个始终信守对老吉姆承诺的白人将军。

" [wel] , [ai][dʒʌst] [felt] [sɪk] .
**" Well , I just felt sick .**
" 出色地 , 我 只是 毛毡 生病的 .

“嗯，我当时感觉不舒服。”

[bʌt; bət][ai] [sez] , [ai] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ai][kænt][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**But I says , I GOT to do it — I can't get OUT of it .**
但 我 说道 , 我 得到 到 做 它 — 我 不能 得到 出去 的 它 .

但我说，我必须这么做——我逃避不了。

[raɪt] [ðen] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ə; eɪ] [skɪf] [wɪð] [tuː] [men][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gʌnz] ,
**Right then along comes a skiff with two men in it with guns ,**
正确的 然后 沿着 来 一个 小艇 和 二 男人 在 它 和 枪支 ,

这时，一艘小艇驶来，船上有两个持枪的男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][ai] [stɒpt] .
**and they stopped and I stopped .**
和 他们 停止 和 我 停止 .

他们停了下来，我也停了下来。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sez] :
**One of them says :**
一 的 他们 说道 :

其中一人说：

" [wʌts] [ðæt] ['jɒndə(r)] ? "
**" What's that yonder ? "**
" 是什么 那 远处 ? "

“那边是什么？”

" [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɑːft] , " [ai] [sez] .
**" A piece of a raft , " I says .**
" 一个 片 的 一个 筏 , " 我 说道 .

“一块木筏碎片，”我说。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Do you belong on it ? "**
" 做 你 属于 在 它 ? "

你觉得自己应该在里面吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
**" Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['eni] [men] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Any men on it ? "**
" 任何 男人 在 它 ? "

“上面有男人吗？”

" ['əʊnli][wʌn] , [sɜː(r)] . "
**" Only one , sir . "**
" 仅有的 一 , 先生 . "

“只有一个，先生。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [faɪv] ['nɪgə(r)] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] [ʌp]['jɒndə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bend] .
**" Well , there's five niggers run off to - night up yonder , above the head of the bend .**
" 出色地 , 有 五 黑鬼 跑步 离开 到 - 夜晚 向上 远处 , 多于 这 头 的 这 弯曲 .

“嗯，今晚有五个黑鬼在那边，在弯道顶端逃跑了。”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][mæn] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] ?
**Is your man white or black ?**
是 你的 男人 白色的 或者 黑色的 ?

你男朋友是白人还是黑人?

" [ai]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [ʌp] [prɒmpt] .
" I didn't answer up prompt .
" 我 没有 回答 向上 迅速的 .

我没有及时回复。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ˌwʊdnt] [kʌm] .
I tried to , but the words wouldn't come .
我 尝试 到 , 但 这 字 不会 来 .

我试着说，但就是说不出话来。

[ai] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
I tried for a second or two to brace up and out with it ,
我 尝试 为了 一个 第二 或者 二 到 支撑 向上 和 出去 和 它 ,

我试着撑起身子，向外撑了一两秒钟，

[bʌt; bət][ai] [wɔrnt] [mæn] [ɪ'nʌf] — ['hædnt][ðə; ði] [spʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
but I warn't man enough — hadn't the spunk of a rabbit .
但 我 警告 男人 足够的 — 之前没有 这 胆量 的 一个 兔子 .

但我警告说，我不够男子汉——我没有兔子那样的胆量。

[ai] [siː] [ai][wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] ; [səʊ][ai][dʒʌst] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [sez] :
I see I was weakening ; so I just give up trying , and up and says :
我 看 我 曾是 减弱 ; 所以 我 只是 给 向上 尝试 , 和 向上 和 说道 :

我发现自己越来越没劲了；所以我干脆放弃挣扎，站起来说道：

" [hiːz] [waɪt] . "
" He's white . "
" 他是 白色的 . "

“他是白人。”

" [ai] ['rekən] [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . "
" I reckon we'll go and see for ourselves . "
" 我 估计 出色地 去 和 看 为了 我们自己 . "

“我想我们应该亲自去看看。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sez] [ai] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [pæp] [ðæts] [ðeə(r)] ,
" I wish you would , " says I , " because it's pap that's there ,
" 我 希望 你 会 , " 说道 我 , " 因为 它是 帕普 那就是 那里 ,

“我希望你能，”我说，“因为那里面全是废话。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊd] [help] [ˌem 'iː] [təʊ] [ðə; ði][rɑːft] [ə'ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɪz] .
and maybe you'd help me tow the raft ashore where the light is .
和 或许 你会 帮助 我 拖 这 筏 岸上 在哪里 这 光 是 .

或许你可以帮我把木筏拖到有光亮的岸边。

[hiːz] [sɪk] — [ænd; ənd][səʊ][ɪz][mæm][ænd; ənd]['meəri] [æn] . "
He's sick — and so is mam and Mary Ann . "
他是 生病的 — 和 所以 是 妈妈 和 玛丽 安 . "

他病了——妈妈和玛丽安也病了。

" [əʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" Oh , the devil !
" 哦 , 这 魔鬼 !

“哦，魔鬼！”

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [bɔɪ] .
we're in a hurry , boy .
是 在 一个 匆忙 , 男生 .

我们赶时间，小子。

[bʌt; bət][ai] [spəʊz] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] .
But I s'pose we've got to .
但 我 假设 我们已经 得到 到 .

但我想我们不得不这么做。

[kʌm] , ['bʌk(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ə'lɒŋ] .
**Come , buckle to your paddle , and let's get along .**
来 , 扣上 到 你的 桨 , 和 我们来吧 得到 沿着 .

来吧，系好你的桨，我们出发吧。

" [ai] ['bʌk(ə)ld] [tuː; tə] [maɪ] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɔːz] .
**" I buckled to my paddle and they laid to their oars .**
" 我 弯曲 到 我的 桨 和 他们 铺设 到 他们的 桨 .

我奋力划桨，他们奋力划水。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɔː(r)] [tuː] , [ai] [sez] :
**When we had made a stroke or two , I says :**
什么时候 我们 有 制成 一个 中风 或者 二 , 我 说道 :

当我们打出一两杆之后，我说：

" - [biː; bi] ['maɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
**" Pap'll be mighty much obleeged to you , I can tell you .**
" - 是 强大的 很多 流血 到 你 , 我 能 告诉 你 .

“我可以告诉你，爸爸会非常感激你的。”

['evribɒdi] [gəʊz] [ə'weɪ] [wen] [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [təʊ] [ðə; ði] [rɑːft] [ə'ʃɔː(r)] ,
**Everybody goes away when I want them to help me tow the raft ashore ,**
大家 去 离开 什么时候 我 想 他们 到 帮助 我 拖 这 筏 岸上 ,

当我需要他们帮忙把木筏拖到岸边时，所有人都走开了。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [maɪ'self] . "
**and I can't do it by myself . "**
和 我 不能 做 它 经过 我 . "

我一个人做不到。

" [wel] , [ðæts] [ɪn'fɜːn(ə)l] [miːn] .
**" Well , that's infernal mean .**
" 出色地 , 那就是 地狱 意思是 .

“真是太卑鄙了。”

[ɒd] , [tuː] .
**Odd , too .**
奇怪的 , 也 .

也很奇怪。

[seɪ] , [bɔɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ? "
**Say , boy , what's the matter with your father ? "**
说 , 男生 , 是什么 这 事情 和 你的 父亲 ? "

孩子，你爸爸怎么了？

" [ɪts] [ðə; ði] — [ə; eɪ] — [ðə; ði] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] .
**" It's the — a — the — well , it ain't anything much .**
" 它是 这 — 一个 — 这 — 出色地 , 它 不是 任何事物 很多 .

“这——这——嗯，没什么大不了的。”

" [ðeɪ] [stɒpt] ['pʊlɪŋ] .
**" They stopped pulling .**
" 他们 停止 拉 .

他们停止了拉拽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
**It warn't**
它 警告

它不会

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːft] [naʊ] .
**but a mighty little ways to the raft now .**
但 一个 强大的 小的 方式 到 这 筏 现在 .

但离木筏还有很短的路要走。

[wʌn] [sez] :
One says :
一 说道 :

其中一人说：

" [bɔɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .
" Boy , that's a lie .
" 男生 , 那就是 一个 说谎 .

“小子，那都是谎话。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][pæp] ?
What IS the matter with your pap ?
什么 是 这 事情 和 你的 帕普 ?

你爸爸到底怎么了？

['ɑ:nsə(r)] [ʌp] [skweə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
Answer up square now , and it'll be the better for you . "
回答 向上 正方形 现在 , 和 它将 是 这 更好的 为了 你 . "

现在就正面回答，这对你有好处。

" [ai] [wɪl] , [sɜ:(r)] , [ai] [wɪl] , ['ɒnɪst] — [bʌt; bət][doʊnt] [li:v] [ju: 'es] , [pli:z] .
" I will , sir , I will , honest — but don't leave us , please .
" 我 将要 , 先生 , 我 将要 , 诚实的 — 但 不 离开 我们 , 请 .

“我会的，先生，我真的会的——但请不要离开我们。”

[ɪts] [ðə; ði] — [ðə; ði] — ['dʒentlmən] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [pʊl] [ə'hed] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [hi:v] [ju:; jʊ]
It's the — the — Gentlemen , if you'll only pull ahead , and let me heave you
它是 这 — 这 — 先生们 , 如果 你会 仅有的 拉 前方 , 和 让 我 举 你
[ðə; ði] ['hedlaɪn] ,
the headline ,
这 标题 ,

是——是——先生们，请你们靠前一点，让我把标题抛给你们。

[ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ] - [nɪə(r)][ðə; ði][rɑ:ft] — [pli:z] [du:; də] . "
you won't have to come a - near the raft — please do . "
你 惯于 有 到 来 一个 - 靠近 这 筏 — 请 做 . "

你不必靠近木筏——但请务必靠近。

" [set] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [dʒɒn] , [set] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] !
" Set her back , John , set her back !
" 放 她 后退 , 约翰 , 放 她 后退 !

“把她放回去，约翰，把她放回去！”

" [sez] [wʌn] .
" says one .
" 说道 一 .

“其中一人说道。”

[ðeɪ] [bækt] ['wɔ:tə(r)] .
They backed water .
他们 支持的 水 .

他们倒退了。

" [ki:p] [ə'weɪ] , [bɔɪ] — [ki:p] [tu:; tə] .
" Keep away , boy — keep to looard .
" 保持 离开 , 男生 — 保持 到 洛阿德 .

“离远点，小子——离藏匿处远点。”

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ai][dʒʌst][ɪk'spekt][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [bləʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] .
Confound it , I just expect the wind has blowed it to us .
混杂 它 , 我 只是 预计 这 风 有 吹 它 到 我们 .

真奇怪，我猜是风把它吹过来的。

[jɔː(r); jə(r)] [pæps] [gɒt] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['preʃəs] [wel] .
**Your pap's got the small - pox , and you know it precious well .**
你的 爸爸的 得到 这 小的 - 天花 , 和 你 知道 它 宝贵的 出色地 .

你爸爸得了天花，你对此心知肚明。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] ?
**Why didn't you come out and say so ?**
为什么 没有 你 来 出去 和 说 所以 ?

你为什么不直接说出来呢?

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ? "
**Do you want to spread it all over ? "**
做 你 想 到 传播 它 全部 超过 ? "

你想把它传播开来吗?

" [wel] , " [sez] [ai] , [ə; eɪ] - ['blʌbərɪŋ] , " [aɪv] [təʊld] ['evribɒdi] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst]
**" Well , " says I , a - blubbering , " I've told everybody before , and they just**
" 出色地 , " 说道 我 , 一个 - 呜咽 , " 我已经 讲述 大家 前 , 和 他们 只是
[went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] . "
**went away and left us . "**
去 离开 和 左边 我们 . "

"唉，"我抽泣着说，"我以前跟每个人都说过，他们都走了，把我们丢下了。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
**" Poor devil , there's something in that .**
" 贫穷的 魔鬼 , 有 某物 在 那 .

"可怜的孩子，这话有几分道理。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [daʊn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] — [wel] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi]
**We are right down sorry for you , but we — well , hang it , we**
我们 是 正确的 向下 对不起 为了 你 , 但 我们 — 出色地 , 悬挂 它 , 我们
[doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] ,
**don't want the small - pox ,**
不 想 这 小的 - 天花 ,

我们非常同情你，但是——算了，我们可不想得天花。

[juː; jʊ] [siː] .
**you see .**
你 看 .

你看。

[lʊk] [hɪə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
**Look here , I'll tell you what to do .**
看 这里 , 患病的 告诉 你 什么 到 做 .

听着，我来告诉你该怎么做。

[doʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [lænd] [baɪ] [jɔː'self] , [ɔː(r)] [jʊl] [smæʃ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
**Don't you try to land by yourself , or you'll smash everything to pieces .**
不 你 尝试 到 土地 经过 你自己 , 或者 你会 粉碎 一切 到 件 .

你千万别独自着陆，否则你会把一切都砸得粉碎。

[juː; jʊ] [fləʊt] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ,
**You float along down about twenty miles ,**
你 漂浮 沿着 向下 关于 二十 英里 ,

你顺流而下大约二十英里，

[ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**and you'll come to a town on the left - hand side of the river .**
和 你会 来 到 一个 镇 在 这 左边 - 手 边 的 这 河 .

然后你会来到河左岸的一个小镇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌn] - [ʌp] [ðen] ,
**It will be long after sun - up then ,**
它 将要 是 长的 后 太阳 - 向上 然后 ，

那时已经是日出很久之后了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [help] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [daʊn] [wɪð] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] .
**and when you ask for help you tell them your folks are all down with chills and fever .**
和 什么时候 你 问 为了 帮助 你 告诉 他们 你的 各位 是 全部 向下 和 寒意 和 发烧 .

当你寻求帮助时，你告诉他们你的家人都发冷发烧了。

[doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [let] ['piːp(ə)l] [ges] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**Don't be a fool again , and let people guess what is the matter .**
不 是 一个 傻子 再次 ， 和 让 人们 猜测 什么 是 这 事情 .

别再犯傻了，让别人猜到底出了什么事。

[naʊ] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ; [səʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [pʊt] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
**Now we're trying to do you a kindness ; so you just put twenty miles between us ,**
现在 是 尝试 到 做 你 一个 仁慈 ; 所以 你 只是 放 二十 英里 之间 我们 ，

现在我们想帮你一个忙；所以你让我们之间隔了20英里。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
**that's a good boy .**
那就是 一个 好的 男生 .

真是个好孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [lænd] ['jɒndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɪz] — [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wʊd] - [jɑːd] .
**It wouldn't do any good to land yonder where the light is — it's only a wood - yard .**
它 不会 做 任何 好的 到 土地 远处 在哪里 这 光 是 — 它是 仅有的 一个 木头 - 院子 .

降落在有光的地方没有任何用处——那只是一个木材场。

[seɪ] , [ai] ['rekən] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [hiːz] [ɪn] ['prɪti] [hɑːd] [lʌk] .
**Say , I reckon your father's poor , and I'm bound to say he's in pretty hard luck .**
说 ， 我 估计 你的 父亲的 贫穷的 ， 和 我是 边界 到 说 他是 在 漂亮的 难的 运气 .

我觉得你父亲很穷，而且我敢说他运气很差。

[hɪə(r)] , [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [gəʊld] [piːs] [ɒn] [ðɪs] [bɔːd] ,
**Here , I'll put a twenty - dollar gold piece on this board ,**
这里 ， 患病的 放 一个 二十 - 美元 金子 片 在 这 木板 ，

我在这里放一枚价值二十美元的金币。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [baɪ] .
**and you get it when it floats by .**
和 你 得到 它 什么时候 它 浮标 经过 .

当它漂过时，你就得到了它。

[ai] [fiːl] ['maɪti] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['kɪŋdəm] !
**I feel mighty mean to leave you ; but my kingdom !**
我 感觉 强大的 意思是 到 离开 你 ; 但 我的 王国 !

离开你们我感到非常愧疚；但是我的王国！

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [fuːl] [wɪð] [smɔːl] - [pɒks] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "
**it won't do to fool with small - pox , don't you see ? "**
它 惯于 做 到 傻子 和 小的 - 天花 , 不 你 看 ? "

拿天花开玩笑可不行，你明白吗?

" [həʊld][ɒn] , ['pɑːkə(r)] , " [sez] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ,
**" Hold on , Parker , " says the other man ,**
" 抓住 在 , 帕克 , " 说道 这 其他 男人 ,

“等等，帕克，”另一个人说道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['twenti] [tuː; tə][pʊt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**" here's a twenty to put on the board for me .**
" 这里是 一个 二十 到 放 在 这 木板 为了 我 .

“给我二十块钱，放在黑板上。”

[gʊd] - [baɪ] , [bɔɪ] ; [juː; jʊ][duː; də][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
**Good - bye , boy ; you do as Mr . Parker told you , and you'll be all right . "**
好的 - 再见 , 男生 ; 你 做 作为 先生 . 帕克 讲述 你 , 和 你会 是 全部 正确的 . "

再见了，孩子；你照帕克先生说的做，就没事的。

" [ðæts] [səʊ] , [maɪ] [bɔɪ] — [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .
**" That's so , my boy — good - bye , good - bye .**
" 那就是 所以 , 我的 男生 — 好的 - 再见 , 好的 - 再见 .

“就这样吧，我的孩子——再见，再见。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] [juː; jʊ][get] [help][ænd; ənd][næb][ðem; ðəm] ,
**If you see any runaway niggers you get help and nab them ,**
如果 你 看 任何 逃跑 黑鬼 你 得到 帮助 和 纳布 他们 ,

如果看到逃跑的黑鬼，就去找人帮忙抓住他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
**and you can make some money by it . "**
和 你 能 制作 一些 钱 经过 它 . "

你还可以通过它赚点钱。

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] , " [sez] [ai] ;
**" Good - bye , sir , " says I ;**
" 好的 - 再见 , 先生 , " 说道 我 ;

“再见，先生，”我说；

" [ai][woʊnt][let][nəʊ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] [get][baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
**" I won't let no runaway niggers get by me if I can help it .**
" 我 惯于 让 不 逃跑 黑鬼 得到 经过 我 如果 我 能 帮助 它 .

“只要我能阻止，我就不会让任何逃跑的黑鬼溜走。”

" [ðeɪ] [went] [ɒf] [ænd; ənd][ai][gɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði][rɑːft] , ['fiːlɪŋ] [bæd][ænd; ənd] [ləʊ] ,
**" They went off and I got aboard the raft , feeling bad and low ,**
" 他们 去 离开 和 我 得到 船上 这 筏 , 感觉 坏的 和 低的 ,

“他们走了，我上了木筏，感觉很糟糕，情绪低落。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [noʊd] ['veri] [wel] [ai][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
**because I knowed very well I had done wrong , and I see it warn't**
因为 我 已知 非常 出色地 我 有 完毕 错误的 , 和 我 看 它 警告

因为我非常清楚我做错了，而且我知道这不应该发生。

[nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ;
**no use for me to try to learn to do right ;**
不 使用 为了 我 到 尝试 到 学习 到 做 正确的 ;

我努力学习如何做正确的事也没用；

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] [doʊnt] [get] ['stɑːtɪd] [raɪt] [wen] [hiːz] ['lɪt(ə)l] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ʃəʊ] — [wen] [ðə; ði]

**a body that don't get STARTED right when he's little ain't got no show — when the**

一个 身体 那 不 得到 开始 正确的 什么时候 他是 小的 不是 得到 不 展示 — 什么时候 这

[pɪntʃ] ['kɒmz] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ，

**pinch comes there ain't nothing to back him up and keep him to his work ,**

捏 来 那里 不是 没有什么 到 后退 他 向上 和 保持 他 到 他的 工作 ，

一个人如果从小没有得到正确的训练，就没有出息——当危机来临时，没有人能支持他，让他坚持下去。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [gets] [biːt] .

**and so he gets beat .**

和 所以 他 获得 打 .

于是他被打败了。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] , [həʊld] [ɒn] ;

**Then I thought a minute , and says to myself , hold on ;**

然后 我 想法 一个 分钟 ， 和 说道 到 我 ， 抓住 在 ；

然后我想了一会儿，对自己说，等等；

[spəʊz] [jʊd] [ə; eɪ] [dʌn] [raɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [dʒɪm] [ʌp] ,

**s'pose you'd a done right and give Jim up ,**

假设 你会 一个 完毕 正确的 和 给 吉姆 向上 ，

假设你做得对，放弃了吉姆，

[wʊd] [juː; jʊ] [felt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [naʊ] ?

**would you felt better than what you do now ?**

会 你 毛毡 更好的 比 什么 你 做 现在 ？

你觉得你会比现在感觉更好吗?

[nəʊ] , [sez] [ai] , [aɪ'd] [fiːl] [bæd] — [aɪ'd] [fiːl] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ai] [duː; də] [naʊ] .

**No , says I , I'd feel bad — I'd feel just the same way I do now .**

不 ， 说道 我 ， ID 感觉 坏的 — ID 感觉 只是 这 相同的 方式 我 做 现在 .

不，我说，我会感觉很糟糕——我会感觉和现在一样。

[wel] , [ðen] , [sez] [ai] ,

**Well , then , says I ,**

出色地 ， 然后 ， 说道 我 ，

好吧，我说，

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [juː; jʊ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [wen] [ɪts] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt]

**what's the use you learning to do right when it's troublesome to do right**

是什么 这 使用 你 学习 到 做 正确的 什么时候 它是 麻烦的 到 做 正确的

[ænd; ənd] [eɪnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] ,

**and ain't no trouble to do wrong ,**

和 不是 不 麻烦 到 做 错误的 ，

学习做正确的事有什么用呢?做正确的事很麻烦，而做错事却毫不费力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ?

**and the wages is just the same ?**

和 这 工资 是 只是 这 相同的 ？

工资也一样吗?

[ai] [wɒz; wəz] [stʌk] .

**I was stuck .**

我 曾是 卡住 .

我被困住了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] .

**I couldn't answer that .**

我 不能 回答 那 .

我无法回答这个问题。

[səʊ][ai] [ 'rekən ] [ai] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
**So I reckoned I wouldn't bother no more about it ,**
所以 我 估计 我 不会 打扰 不 更多的 关于 它 ,

所以我决定不再费心了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɪtʃ'evə(r)] [kʌm] [h'ændɪəst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
**but after this always do whichever come handiest at the time .**
但 后 这 总是 做 任何 来 最 在 这 时间 .

但此后，总是选择当时最方便的方式。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪgwæm] ; [dʒɪm] [wɔrnt] [ðeə(r)] .
**I went into the wigwam ; Jim warn't there .**
我 去 进入 这 圆锥形帐篷 ; 吉姆 警告 那里 .

我走进了印第安帐篷；吉姆不在那里。

[ai] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [hiː; hi] [wɔrnt] ['eniweə(r)] .
**I looked all around ; he warn't anywhere .**
我 看起来 全部 大约 ; 他 警告 任何地方 .

我环顾四周，却不见他的踪影。

[ai] [sez] :
**I says :**
我 说道 :

我说：

" [dʒɪm] ! "
**" Jim ! "**
" 吉姆 ! "

“吉姆！”

" [hɪə(r)][ai][ɪz] , [hʌk] .
**" Here I is , Huck .**
" 这里 我 是 , 哈克 .

“我来了，哈克。”

[ɪz] [deɪ] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] ['jɪt] ?
**Is dey out o ' sight yit ?**
是 戴 出去 o - 视线 yit ?

他们不在视线范围内吗？

[doʊnt] [tɔːk] [laʊd] .
**Don't talk loud .**
不 讲话 大声 .

不要大声说话。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɔː(r)] , [wɪð] [dʒʌst][hɪz; ɪz][nəʊz] [aʊt] .
**" He was in the river under the stern oar , with just his nose out .**
" 他 曾是 在 这 河 在下面 这 船尾 桨 , 和 只是 他的 鼻子 出去 .

“他当时在船尾桨下的河里，只露出鼻子。”

[ai][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [səʊ][hiː; hi] [kʌm] [ə'bɔːd] .
**I told him they were out of sight , so he come aboard .**
我 讲述 他 他们 是 出去 的 视线 , 所以 他 来 船上 .

我告诉他他们已经看不见了，所以他就上船了。

[hiː; hi] [sez] :
**He says :**
他 说道 :

他说：

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][ɔːl][diː] [tɔːk] ,
**" I was a - listenin ' to all de talk ,**
" 我 曾是 一个 - 听着 - 到 全部 德 讲话 ,

我一直在听他们说话，

[ɪn] [ai] [slɪps] ['ɪntuː] [diː] ['rɪvə(r)] [ɪn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] - [ɪf] [deɪ] [kʌm] [ə'bɔːd]
**en I slips into de river en was gwyne to shove for sho ' if dey come aboard**
英文 我 滑倒 进入 德 河 英文 曾是 格温 到 推 为了 鞋子 - 如果 戴 来 船上
.
:
.

我滑进河里，如果他们上船，我肯定会推他们一把。

[den] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [diː] [ˌɑːr eɪ 'ef; ræf] - [ə'gɪn] [wen] [deɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**Den I was gwyne to swim to de raf ' agin when dey was gone .**
丹 我 曾是 格温 到 游泳 到 德 皇家空军 - 再次 什么时候 戴 曾是 已消失 .

他们走后，我打算再游到渡船那里去。

[bʌt; bət] - , [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [fuːl] - [ɪm] , [hʌk] !
**But lawsy , how you did fool ' em , Huck !**
但 - , 如何 你 做过 傻子 - 呃 , 哈克 !

我的天哪，哈克，你真是把他们都骗了！

[dæt] [wəz] [diː] - - [dɒdʒ] !
**Dat WUZ de smartes ' dodge !**
数据 伍兹 德 - - 躲闪 !

Dat WUZ de smartes' dodge!

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɪli] , -
**I tell you , chile , I'spec**
我 告诉 你 , 智利 , -

我跟你说，伙计，我特别

[ˌaɪ 'tiː] [seɪv] - [əʊl] [dʒɪm] — [əʊl] [dʒɪm] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɚdʒɪt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dæt] , ['hʌni] .
**it save ' ole Jim — ole Jim ain't going to forgit you for dat , honey .**
它 节省 - 奥莱 吉姆 — 奥莱 吉姆 不是 去 到 忘记 你 为了 数据 , 蜂蜜 .

这救了老吉姆——老吉姆不会因此忘记你的，亲爱的。

" [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .
**" Then we talked about the money .**
" 然后 我们 谈话 关于 这 钱 .

然后我们谈到了钱的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [reɪz] — ['twenti] [d'ɒləz] [ə'piːs] .
**It was a pretty good raise — twenty dollars apiece .**
它 曾是 一个 漂亮的 好的 增加 — 二十 美元 一块 .

这是一次相当不错的涨薪——每人涨了20美元。

[dʒɪm] [sed] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [dek] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [naʊ] ,
**Jim said we could take deck passage on a steamboat now ,**
吉姆 说 我们 可以 拿 甲板 通道 在 一个 汽船 现在 ,

吉姆说我们现在可以乘坐汽船的甲板舱了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [lɑːst] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði]
**and the money would last us as far as we wanted to go in the**
和 这 钱 会 最后的 我们 作为 远的 作为 我们 通缉 到 去 在 这
[friː] [steɪts] .
**free States .**
自由的 各州 .

这笔钱足够我们在自由州去任何我们想去的地方了。

[hiː; hi] [sed] ['twenti] [maɪl] [mɔː(r)] [wɔrnt] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɑːft] [tuː; tə] [gəʊ] ,
**He said twenty mile more warn't far for the raft to go ,**
他 说 二十 英里 更多的 警告 远的 为了 这 筏 到 去 ,

他说，木筏再走二十英里不算远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .
**but he wished we was already there .**
但 他 希望 我们 曾是 已经 那里 .

但他希望我们已经到了那里。

---

[tə'wɔːdz] ['deɪbreɪk] [wiː; wi][taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz] ['maɪti] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [rɑːft] [gʊd] .
**Towards daybreak we tied up , and Jim was mighty particular about hiding the raft good .**
向 拂晓 我们 系 向上 , 和 吉姆 曾是 强大的 特别的 关于 隐藏 这 筏 好的 .

天快亮的时候我们把船系好，吉姆非常仔细地把木筏藏好。

---

[ðen] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['bʌnd(ə)lz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] ['rɑːftɪŋ] .
**Then he worked all day fixing things in bundles , and getting all ready to quit rafting .**
然后 他 工作 全部 天 定影 事物 在 捆绑 , 和 获得 全部 准备好 到 辞职 漂流 .

然后他花了一整天时间把东西一捆捆地修好，准备退出漂流运动。

---

[ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] [ten] [wiː; wi] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [left] - [hænd] [bend] .
**That night about ten we hove in sight of the lights of a town away down in a left - hand bend .**
那 夜晚 关于 十 我们 霍夫 在 视线 的 这 灯 的 一个 镇 离开 向下 在 一个 左边 - 手 弯曲 .

那天晚上大约十点，我们停在路左边的一个弯道处，看到了远处小镇的灯光。

---

[ai] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I went off in the canoe to ask about it .**
我 去 离开 在 这 独木舟 到 问 关于 它 .

我划着独木舟去打听这件事。

---

['prɪti] [suːn] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪf] , ['setɪŋ] [ə; eɪ][trɒt] - [laɪn] .
**Pretty soon I found a man out in the river with a skiff , setting a trot - line .**
漂亮的 很快 我 成立 一个 男人 出去 在 这 河 和 一个 小艇 , 环境 一个 小跑 - 线 .
很快我就发现河里有个男人划着小船，正在放延绳钓。

---

[ai][reɪndʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] :
**I ranged up and says :**
我 范围 向上 和 说道 :

我站起身来说：

---

" ['mɪstə(r)] , [ɪz] [ðæt] [taʊn] ['kaɪərəʊ] ? "
**" Mister , is that town Cairo ? "**
" 先生 , 是 那 镇 开罗 ? "

先生，那个城镇是开罗吗？

---

" ['kaɪərəʊ] ?
**" Cairo ?**
" 开罗 ?

“开罗？”

---

[nəʊ] .
**no .**
不 .

不。

---

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bleɪm] - [fuːl] . "
**You must be a blame ' fool . "**
你 必须 是 一个 责备 - 傻子 . "
你一定是只会责怪别人的傻瓜。

" [wɒt] [taʊn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] ? "
**" What town is it , mister ? "**
" 什么 镇 是 它 , 先生 ? "

"先生，请问是哪个镇？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
**" If you want to know , go and find out .**
" 如果 你 想 到 知道 , 去 和 寻找 出去 .

"想知道的话，自己去查。"

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ['bɑːðərɪn] - [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] [jʊl]
**If you stay here botherin ' around me for about a half a minute longer you'll**
如果 你 停留 这里 烦扰 - 大约 我 为了 关于 一个 一半 一个 分钟 更长 你会
[get] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] .
**get something you won't want .**
得到 某物 你 惯于 想 .

如果你再在我身边晃悠半分钟，你就会得到你不想看到的东西。

" [ai]['pæd(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] .
**" I paddled to the raft .**
" 我 划桨 到 这 筏 .

我划着桨来到木筏旁。

[dʒɪm][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ai] [sed] ['nevə(r)][maɪnd] , ['kaɪərəʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
**Jim was awful disappointed , but I said never mind , Cairo would be the**
吉姆 曾是 可怕 失望的 , 但 我 说 绝不 头脑 , 开罗 会 是 这
[nekst] [pleɪs] , [ai] [ 'rekən ] .
**next place , I reckoned .**
下一个 地方 , 我 估计 .

吉姆非常失望，但我说没关系，我想下一站就是开罗了。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət]
**We passed another town before daylight , and I was going out again ; but**
我们 通过了 其他 镇 前 日光 , 和 我 曾是 去 出去 再次 ; 但
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [graʊnd] ,
**it was high ground ,**
它 曾是 高的 地面 ,

天亮前我们经过了另一个小镇，我又要出去了；但那里地势较高。

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] .
**so I didn't go .**
所以 我 没有 去 .

所以我没去。

[nəʊ] [haɪ] [graʊnd] [ə'baʊt]['kaɪərəʊ] , [dʒɪm] [sed] .
**No high ground about Cairo , Jim said .**
不 高的 地面 关于 开罗 , 吉姆 说 .

吉姆说，在开罗这个问题上，没有什么高地可言。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I had forgot it .**
我 有 忘了 它 .

我把它忘了。

[wiː; wi][leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['təʊˌhed] ['tɒlərəb(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] - [hænd]
**We laid up for the day on a towhead tolerable close to the left - hand**
我们 铺设 向上 为了 这 天 在 一个 拖头 可容忍的 关闭 到 这 左边 - 手
[bæŋk] .
**bank .**
银行 .

我们当天在靠近左岸的一处尚可接受的浅滩上停泊。

[ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] .
**I begun to suspicion something .**
我 开始 到 怀疑 某物 .

我开始怀疑有些事情。

---

[səʊ][dɪd][dʒɪm] .
**So did Jim .**
所以 做过 吉姆 .

吉姆也是。

---

[ai] [sez] :
**I says :**
我 说道 :

我说：

---

" ['meɪbi] [wiː; wi] [went] [baɪ]['kaɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ðæt] [naɪt] .
**" Maybe we went by Cairo in the fog that night .**
" 或许 我们 去 经过 开罗 在 这 多雾路段 那 夜晚 .

“也许那天晚上我们在雾中经过了开罗。”

---

" [hiː; hi] [sez] :
**" He says :**
" 他 说道 :

他说：

---

" [doʊən] - [lɛz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌk] .
**" Doan ' le's talk about it , Huck .**
" 杜安 - le's 讲话 关于 它 , 哈克 .

“我们来谈谈这件事吧，哈克。”

---

[ˌpiː 'əʊ] - ['nɪgə(r)] [kænt] [hæv; həv][nəʊ] [lʌk] .
**Po ' niggers can't have no luck .**
波 - 黑鬼 不能 有 不 运气 .

穷黑鬼们总是运气不好。

---

[ai] - [spɛktəd] [dæt] ['rætlsneɪk] - [skɪn] [wɔrnt] [dʌn] [wɪd][ɪts] [wɜːk] . "
**I awluz ' spected dat rattlesnake - skin warn't done wid its work . "**
我 awluz - 受监视 数据 响尾蛇 - 皮肤 警告 完毕 宽 它是 工作 . "

我一直以为响尾蛇皮还没完成它的使命。

---

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] [ðæt] [sneɪk] - [skɪn] , [dʒɪm] — [ai][duː; də] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)][leɪd] [aɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" I wish I'd never seen that snake - skin , Jim — I do wish I'd never laid eyes on it . "**
" 我 希望 ID 绝不 已见 那 蛇 - 皮肤 , 吉姆 — 我 做 希望 ID 绝不 铺设 眼睛 在 它 . "

“吉姆，我真希望我从未见过那张蛇皮——我真的希望我从未亲眼见过它。”

---

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [jəʊ] - [fɔːlt] , [hʌk] ; [juː; jʊ]['dɪdn̩] - [nəʊ] .
**" It ain't yo ' fault , Huck ; you didn ' know .**
" 它 不是 哟 - 过错 , 哈克 ; 你 没 - 知道 .

“这不是你的错，哈克；你不知道。”

---

[doʊnt][juː; jʊ] [bleɪm] [jʊ'sɛlf] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Don't you blame yo'self ' bout it .**
不 你 责备 你自己 - 回合 它 .

你别为此自责。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][klɪə(r)][əʊ'haɪəʊ]['wɔːtə(r)] [ˌɪn'ʃɔː(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

**" When it was daylight , here was the clear Ohio water inshore , sure enough ,**

" 什么时候 它 曾是 日光 ， 这里 曾是 这 清除 俄亥俄州 水 近岸 ， 当然 足够的 ，

"天亮的时候，果然看到了俄亥俄州清澈的近岸海水。"

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['regjələ(r)] ['mʌdi] !

**and outside was the old regular Muddy !**

和 外部 曾是 这 老的 常规的 浑 ！

外面是老朋友Muddy！

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] ['kaɪərəʊ] .

**So it was all up with Cairo .**

所以 它 曾是 全部 向上 和 开罗 .

所以一切都和开罗有关了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .

**We talked it all over .**

我们 谈话 它 全部 超过 .

我们把所有事情都讨论过了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði][rɑːft][ʌp][ðə; ði] [striːm] ,

**It wouldn't do to take to the shore ; we couldn't take the raft up the stream ,**

它 不会 做 到 拿 到 这 支撑 ； 我们 不能 拿 这 筏 向上 这 溪流 ，

靠岸行不通；我们没办法把木筏逆流而上。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

**of course .**

的 课程 .

当然。

[ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] ,

**There warn't no way but to wait for dark ,**

那里 警告 不 方式 但 到 等待 为了 黑暗的 ，

除了等到天黑，别无他法。

[ænd; ənd] [stɑːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] .

**and start back in the canoe and take the chances .**

和 开始 后退 在 这 独木舟 和 拿 这 机会 .

然后重新回到独木舟上，放手一搏。

[səʊ][wiː; wi] [slept] [ɔːl] [deɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɒtnwʊd] ['θɪkɪt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,

**So we slept all day amongst the cottonwood thicket , so as to be fresh for the work ,**

所以 我们 睡着了 全部 天 在 这 棉白杨 灌木丛 ， 所以 作为 到 是 新鲜的 为了 这 工作 ，

于是我们整天都睡在白杨树丛里，以便精神饱满地干活。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] [ə'baʊt] [dɑːk] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [gɒn] !

**and when we went back to the raft about dark the canoe was gone !**

和 什么时候 我们 去 后退 到 这 筏 关于 黑暗的 这 独木舟 曾是 已消失 ！

天黑的时候我们回到木筏上，发现独木舟不见了！

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

**We didn't say a word for a good while .**

我们 没有 说 一个 单词 为了 一个 好的 尽管 .

我们好一会儿都没说话。

[ðeə(r)] [wɔrnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
**There warn't anything to say .**
那里 警告 任何事物 到 说 .

没什么好说的。

[wi:; wi] [bəuθ] [noʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] - [skɪn] ;
**We both knowed well enough it was some more work of the rattlesnake - skin ;**
我们 两个都 已知 出色地 足够的 它 曾是 一些 更多的 工作 的 这 响尾蛇 - 皮肤 ;

我们俩都很清楚，接下来还要用响尾蛇皮做些其他工作；

[səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
**so what was the use to talk about it ?**
所以 什么 曾是 这 使用 到 讲话 关于 它 ?

那讨论这件事又有什么用呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli] [lʊk] [laɪk] [wi:; wi] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] ,
**It would only look like we was finding fault ,**
它 会 仅有的 看 喜欢 我们 曾是 寻找 过错 ,

那样看起来就像我们在挑毛病一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [fetʃ] [mɔ:(r)] [bæd] [lʌk] — [ænd; ənd] [ki:p] [ɒn] ['fetʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
**and that would be bound to fetch more bad luck — and keep on fetching it ,**
和 那 会 是 边界 到 拿来 更多的 坏的 运气 — 和 保持 在 获取 它 ,

那样做必然会带来更多厄运——而且会一直带来厄运。

[tu:] , [tɪl] [wi:; wi] [noʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .
**too , till we knowed enough to keep still .**
也 , 直到 我们 已知 足够的 到 保持 仍然 .

直到我们懂得保持沉默。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wɒt] [wi:; wi] ['betə(r)] [du:; də] ,
**By and by we talked about what we better do ,**
经过 和 经过 我们 谈话 关于 什么 我们 更好的 做 ,

过了一会儿，我们开始讨论我们最好该怎么办。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [wei] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rɑ:ft] [tɪl] [wi:; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [kə'nu:] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [ɪn] .
**and found there warn't no way but just to go along down with the raft till we got a chance to buy a canoe to go back in .**
和 成立 那里 警告 不 方式 但 只是 到 去 沿着 向下 和 这 筏 直到 我们 得到 一个 机会 到 买 一个 独木舟 到 去 后退 在 .

我们发现除了乘着木筏顺流而下，直到有机会买一艘独木舟返回之外，别无他法。

[wi:; wi] [wɔrnt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['enibɒdi] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [wei] [pæp] [wʊd] [du:; də] ,
**We warn't going to borrow it when there warn't anybody around , the way pap would do ,**
我们 警告 去 到 借 它 什么时候 那里 警告 任何人 大约 , 这 方式 帕普 会 做 ,

我们不会像爸爸那样，趁周围没人的时候去借它。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mait] [set] ['pi:p(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ˌju: 'es] .
**for that might set people after us .**
为了 那 可能 放 人们 后 我们 .

因为那样可能会招致别人的报复。

[səʊ][wiː; wi] [ʃʌvd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] .
**So we shoved out after dark on the raft .**
所以 我们 推搡 出去 后 黑暗的 在 这 筏 .

于是天黑后，我们乘着木筏出发了。

['enibɒdi] [ðæt] [doʊnt] [bɪ'liːv] [jet] [ðæt] [ɪts] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn] ,
**Anybody that don't believe yet that it's foolishness to handle a snake - skin ,**
任何人 那 不 相信 然而 那 它是 愚蠢 到 处理 一个 蛇 - 皮肤 ,

任何还不相信触摸蛇皮是愚蠢行为的人，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðæt] [sneɪk] - [skɪn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
**after all that that snake - skin done for us ,**
后 全部 那 那 蛇 - 皮肤 完毕 为了 我们 ,

毕竟那张蛇皮为我们做了那么多事，

[wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [riːd] [ɒn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
**will believe it now if they read on and see what more it done for us .**
将要 相信 它 现在 如果 他们 读 在 和 看 什么 更多的 它 完毕 为了 我们 .

如果他们继续读下去，看看它还为我们做了什么，他们就会相信了。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [baɪ] [kə'nuːz] [ɪz] [ɒf] [ɒv; əv] [rɑːfts] ['leɪɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ʃɔː(r)] .
**The place to buy canoes is off of rafts laying up at shore .**
这 地方 到 买 独木舟 是 离开 的 木筏 躺下 向上 在 支撑 .

购买独木舟的地方就在岸边停泊的木筏旁。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [rɑːfts] ['leɪɪŋ] [ʌp] ; [səʊ] [wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] ['djʊərɪŋ] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
**But we didn't see no rafts laying up ; so we went along during three hours and more .**
但 我们 没有 看 不 木筏 躺下 向上 ; 所以 我们 去 沿着 期间 三 小时 和 更多的 .

但我们没看到任何停泊的木筏；所以我们走了三个多小时。

[wel] , [ðə; ði] [naɪt] [gɒt] [greɪ] [ænd; ənd] ['rʌðər] [θɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] ['miːnɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɒg] .
**Well , the night got gray and ruther thick , which is the next meanest thing to fog .**
出色地 , 这 夜晚 得到 灰色的 和 拉瑟 厚的 , 哪个 是 这 下一个 最卑鄙的 事物 到 多雾路段 .

夜色渐暗，雾气越来越浓，这几乎是仅次于浓雾的糟糕天气。

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [nəʊ] ['dɪstəns] .
**You can't tell the shape of the river , and you can't see no distance .**
你 不能 告诉 这 形状 的 这 河 , 和 你 不能 看 不 距离 .

你看不出河流的形状，也看不到距离。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**It got to be very late and still , and then along comes a steamboat up the river .**
它 得到 到 是 非常 晚的 和 仍然 , 和 然后 沿着 来 一个 汽船 向上 这 河 .

夜已深，万籁俱寂，这时一艘汽船沿着河面驶来。

[wiː; wi] [lɪt] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**We lit the lantern , and judged she would see it .**
我们 点燃 这 灯笼 , 和 评判 她 会 看 它 .

我们点亮了灯笼，心想她应该能看到。

[ʌp] - [striːm] [boʊts] ['dɪd(ə)nt] - [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
**Up - stream boats didn't generly come close to us ;**
向上 - 溪流 船 没有 - 来 关闭 到 我们 ;

上游的船只一般不会靠近我们；

[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bɑːrz] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [riːfs] ;
**they go out and follow the bars and hunt for easy water under the reefs ;**
他们 去 出去 和 跟随 这 酒吧 和 打猎 为了 简单的 水 在下面 这 珊瑚礁 ；

它们出海沿着沙洲游去，在礁石下寻找容易捕捞的水域；

[bʌt; bət] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [bʊl] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] ['rɪvə(r)] .
**but nights like this they bull right up the channel against the whole river .**
但 夜晚 喜欢 这 他们 公牛 正确的 向上 这 渠道 反对 这 所有的 河 .

但像今晚这样的夜晚，它们会逆着整条河道逆流而上。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kləʊz] .
**We could hear her pounding along , but we didn't see her good till she was close .**
我们 可以 听到 她 猛击 沿着 ， 但 我们 没有 看 她 好的 直到 她 曾是 关闭 .

我们能听到她隆隆驶来的声音，但直到她靠近我们才看清她。

[ʃiː; ʃi] [eɪmd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
**She aimed right for us .**
她 旨在 正确的 为了 我们 .

她瞄准的就是我们。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ;
**Often they do that and try to see how close they can come without touching ;**
经常 他们 做 那 和 尝试 到 看 如何 关闭 他们 能 来 没有 接触 ；

他们经常这样做，并试图看看在不接触的情况下，彼此能靠得多近；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wiːl] [baɪts] [ɒf] [ə; eɪ] [swiːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['paɪlət] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [lɑːfs] ,
**sometimes the wheel bites off a sweep , and then the pilot sticks his head out and laughs ,**
有时 这 车轮 咬 离开 一个 扫 ， 和 然后 这 飞行员 棍子 他的 头 出去 和 笑声 ，

有时方向盘会咬断一个扫地轮，这时飞行员会探出头来大笑。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiːz] ['maɪti] [smɑːt] .
**and thinks he's mighty smart .**
和 思考 他是 强大的 聪明的 .

他觉得自己非常聪明。

[wel] , [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ˌjuː 'es] ;
**Well , here she comes , and we said she was going to try and shave us ;**
出色地 ， 这里 她 来 ， 和 我们 说 她 曾是 去 到 尝试 和 刮胡子 我们 ；

她来了，我们说过她要给我们刮胡子；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃiərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪt] .
**but she didn't seem to be sheering off a bit .**
但 她 没有 似乎 到 是 剪羊毛 离开 一个 少量 .

但她似乎一点也没掉头发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [tuː] ,
**She was a big one , and she was coming in a hurry , too ,**
她 曾是 一个 大的 一 , 和 她 曾是 未来 在 一个 匆忙 , 也 ,

她个头很大，而且来得很快。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [gləʊ] - [wərmz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
**looking like a black cloud with rows of glow - worms around it ;**
寻找 喜欢 一个 黑色的 云 和 行 的 辉光 - 蠕虫 大约 它 ;

看起来像一团黑云，周围环绕着一圈圈萤火虫；

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bʌldʒd] [aʊt] , [bɪg][ænd; ənd]['skeəri] ,
**but all of a sudden she bulged out , big and scary ,**
但 全部 的 一个 突然 她 鼓胀 出去 , 大的 和 可怕的 ,

但突然间，她鼓了出来，又大又吓人。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [waɪd] - ['əʊpən] ['fɜːnɪs] [dɔːz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [red] - [hɒt] [tiːθ] ,
**with a long row of wide - open furnace doors shining like red - hot teeth ,**
和 一个 长的 排 的 宽的 - 打开 炉 门 灼灼 喜欢 红色的 - 热的 牙齿 ,

一排敞开的炉门闪闪发光，像烧红的牙齿一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɒnstrəs] [baʊz] [ænd; ənd] [gɑːdz] ['hæŋɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
**and her monstrous bows and guards hanging right over us .**
和 她 滔天 弓 和 守卫 绞刑 正确的 超过 我们 .

她那巨大的弓箭和卫兵就悬在我们头顶上方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jel] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [belz] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]
**There was a yell at us , and a jingling of bells to stop the**
那里 曾是 一个 叫喊 在 我们 , 和 一个 叮当 的 铃铛 到 停止 这
['endʒɪnz] ,
**engines ,**
发动机 ,

有人朝我们大喊，铃铛叮当作响，示意我们停下引擎。

[ə; eɪ] ['paʊwaʊ] [ɒv; əv] [ kʌs ] ,
**a powwow of cussing ,**
一个 印第安人聚会 的 咒骂 ,

一场咒骂大会，

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] [stiːm] — [ænd; ənd][æz; əz][dʒɪm] [went] ['əʊvəbɔːd] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]
**and whistling of steam — and as Jim went overboard on one side and**
和 吹口哨 的 蒸汽 — 和 作为 吉姆 去 落水 在 一 边 和
[ai][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**I on the other ,**
我 在 这 其他 ,

蒸汽机发出呼啸声——吉姆从一边掉进了船里，我从另一边掉进了船里，

[ʃiː; ʃi] [kʌm] ['smæʃɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][rɑːft] .
**she come smashing straight through the raft .**
她 来 粉碎 直的 通过 这 筏 .

她径直撞穿了木筏。

[ai] [daɪvd] — [ænd; ənd][ai] [eɪmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bɒtəm] , [tuː] ,
**I dived — and I aimed to find the bottom , too ,**
我 潜水 — 和 我 旨在 到 寻找 这 底部 , 也 ,

我潜入水中——我也想找到水底。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɜːti] - [fʊt] [wiːl] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
**for a thirty - foot wheel had got to go over me ,**
为了 一个 三十 - 脚 车轮 有 得到 到 去 超过 我 ,

因为一个三十英尺的车轮肯定会从我身上碾过去，

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .
**and I wanted it to have plenty of room .**
和 我 通缉 它 到 有 很多 的 房间 .

我希望它有足够的空间。

[ai][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [steɪ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
**I could always stay under water a minute ;**
我 可以 总是 停留 在下面 水 一个 分钟 ;

我总能在水下待上一分钟;

[ðɪs] [taɪm] [ai] ['rekən] [ai] [steɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
**this time I reckon I stayed under a minute and a half .**
这 时间 我 估计 我 入住 在下面 一个 分钟 和 一个 一半 .

这次我估计我坚持的时间不到一分半钟。

[ðen] [ai] [baʊnst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['bʌstɪŋ] .
**Then I bounced for the top in a hurry , for I was nearly busting .**
然后 我 弹跳 为了 这 顶部 在 一个 匆忙 , 为了 我 曾是 几乎 突袭 .

然后我赶紧跳到顶端，因为我快要撑不住了。

[ai] [pɒpt] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːmpɪts] [ænd; ənd] [bləʊd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] ,
**I popped out to my armpits and blowed the water out of my nose ,**
我 爆裂 出去 到 我的 腋窝 和 吹 这 水 出去 的 我的 鼻子 ,

我探出头，捂住腋窝，擤了擤鼻子里的水。

[ænd; ənd] [pʌft] [ə; eɪ][bɪt] .
**and puffed a bit .**
和 膨胀的 一个 少量 .

然后稍微喘了口气。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] ['kʌrənt] ;
**Of course there was a booming current ;**
的 课程 那里 曾是 一个 蓬勃发展 当前的 ;

当然，当时有一股强劲的潮流;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [bəʊt] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] [ə'gen] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)]
**and of course that boat started her engines again ten seconds after**
和 的 课程 那 船 开始 她 发动机 再次 十 秒 后
[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðem; ðəm] ,
**she stopped them ,**
她 停止 他们 ,

当然，那艘船在熄火十秒钟后又重新启动了引擎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːftsmən] ; [səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɜːnɪŋ] [ə'lɒŋ]
**for they never cared much for raftsmen ; so now she was churning along**
为了 他们 绝不 关心 很多 为了 筏工 ; 所以 现在 她 曾是 搅拌 沿着
[ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**up the river ,**
向上 这 河 ,

因为他们向来不太喜欢撑筏的人；所以现在她正顺着河水颠簸前行。

[aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['weðə(r)] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**out of sight in the thick weather , though I could hear her .**
出去 的 视线 在 这 厚的 天气 , 尽管 我 可以 听到 她 .

虽然她躲在厚厚的雨雪中看不见，但我能听到她的声音。

[ai] [sʌŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ;
**I sung out for Jim about a dozen times , but I didn't get any answer ;**
我 唱 出去 为了 吉姆 关于 一个 打 时代 , 但 我 没有 得到 任何 回答 ;

我向吉姆喊了大约十二次，但都没有得到回应;

[səʊ][ai] [græbd] [ə; eɪ][plæŋk] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] " ['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
**so I grabbed a plank that touched me while I was " treading water ,**
所以 我 抓住 一个 板 那 感动 我 尽管 我 曾是 " 踩踏 水 ,

于是我抓住了一块在我"踩水"时碰到我的木板，

" [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] , ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .
**" and struck out for shore , shoving it ahead of me .**
" 和 击 出去 为了 支撑 , 推搡 它 前方 的 我 .

然后我奋力向岸边游去，把它推到我前面。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [left] - [hænd] [ʃɔː(r)] ,
**But I made out to see that the drift of the current was towards the left - hand shore ,**
但 我 制成 出去 到 看 那 这 漂移 的 这 当前的 曾是 向 这 左边 - 手 支撑 ,

但我看得出来，水流的方向是向左岸漂去的。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] ; [səʊ][ai] [tʃeɪndʒd] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [ðæt] [wei] .
**which meant that I was in a crossing ; so I changed off and went that way .**
哪个 意思是 那 我 曾是 在 一个 过境 ; 所以 我 已更改 离开 和 去 那 方式 .

这意味着我正处于十字路口；所以我换乘火车，朝那个方向走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ] , ['slɑːntɪŋ] , [tuː] - [maɪl] [kɹ'ɒsɪŋz] ;
**It was one of these long , slanting , two - mile crossings ;**
它 曾是 一 的 这些 长的 , 斜 , 二 - 英里 十字路口 ;

这是一段长达两英里、倾斜度很大的渡河路；

[səʊ][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] .
**so I was a good long time in getting over .**
所以 我 曾是 一个 好的 长的 时间 在 获得 超过 .

所以我花了很长时间才走出来。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [klʌmb] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .
**I made a safe landing , and clumb up the bank .**
我 制成 一个 安全的 降落 , 和 笨拙 向上 这 银行 .

我安全着陆，然后笨拙地爬上河岸。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ,
**I couldn't see but a little ways ,**
我 不能 看 但 一个 小的 方式 ,

我只能看到很远的地方。

[bʌt; bət][ai] [went] ['pəʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [rʌf] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
**but I went poking along over rough ground for a quarter of a mile or more ,**
但 我 去 戳 沿着 超过 粗糙的 地面 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 或者 更多的 ,

但我还是在崎岖不平的地面上艰难地走了四分之一英里甚至更远，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ][bɪg][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dʌb(ə)l] [lɒg] - [haʊs] [bɪ'fɔː(r)][ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
**and then I run across a big old - fashioned double log - house before I noticed it .**
和 然后 我 跑步 穿过 一个 大的 老的 - 造型 双倍的 日志 - 房子 前 我 注意到 它 .

然后我才注意到，它就出现在眼前，那是一栋老式的大型双木屋。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] [baɪ][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ,
**I was going to rush by and get away ,**
我 曾是 去 到 匆忙 经过 和 得到 离开 ,

我本打算赶紧离开，

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][dɒgz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
but a lot of dogs jumped out and went to howling and barking at me ,
但 一个 很多 的 狗 跳了起来 出去 和 去 到 嚎叫 和 叫声 在 我 ，

但是很多狗跳出来，对着我嚎叫吠叫。

[ænd; ənd][ai] [noʊd] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [muːv] [ə'nʌðə(r)] [peg] .
and I knowed better than to move another peg .
和 我 已知 更好的 比 到 移动 其他 钉子 .

我知道最好不要再挪动一个木桩了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sʌmbədi] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [ænd; ənd] [sez] :
IN about a minute somebody spoke out of a window without putting his head out , and says :
在 关于 一个 分钟 某人 辐 出去 的 一个 窗户 没有 推杆 他的 头 出去 ， 和 说道 :

大约过了一分钟，有人从窗户里探出头来，说道：

" [biː; bi] [dʌn] , [bɔɪz] !
" Be done , boys !
" 是 完毕 ， 男孩们 !

“好了，孩子们！”

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [ai] [sez] :
" I says :
" 我 说道 :

我说：

" [ɪts] [ˌem 'iː] . "
" It's me . "
" 它是 我 . "

“这就是我。”

" [huz] [ˌem 'iː] ? "
" Who's me ? "
" 谁是 我 ? "

“我是谁？”

" [dʒɔːdʒ] ['dʒæksən] , [sɜː(r)] . "
" George Jackson , sir . "
" 乔治 杰克逊 ， 先生 . "

“乔治·杰克逊先生。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] .
" I don't want nothing , sir .
" 我 不 想 没有什么 , 先生 .

“我什么都不要，先生。”

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [baɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒgz] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] . "
I only want to go along by , but the dogs won't let me . "
我 仅有的 想 到 去 沿着 经过 , 但 这 狗 惯于 让 我 . "

我只想跟着它们走，可是那些狗不让我走。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ praul ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] — [heɪ] ? "
" What are you prowling around here this time of night for — hey ? "
" 什么 是 你 潜行 大约 这里 这 时间 的 夜晚 为了 — 嘿 ? "

“你大半夜在这里晃悠什么呢？嘿？”

" [ai] [wɔrnt] [ praul ] [ə'raʊnd] , [sɜː(r)] , [ai] [fel] ['əʊvəbɔːd] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] . "
" I warn't prowling around , sir , I fell overboard off of the steamboat . "
" 我 警告 潜行 大约 , 先生 , 我 跌倒 落水 离开 的 这 汽船 . "

“先生，我不是在附近徘徊，我是从汽船上掉下去的。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [dɪd] , [dɪd] [juː; jʊ] ? [straɪk] [ə; eɪ] [lait] [ðeə(r)] , ['sʌmbədi] .
" Oh , you did , did you ? Strike a light there , somebody .
" 哦 , 你 做过 , 做过 你 ? 罢工 一个 光 那里 , 某人 .

“哦，你真的这么做了？快点儿发现！”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ? "
What did you say your name was ? "
什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ? "

你刚才说你叫什么名字？

" [dʒɔːdʒ] ['dʒæksən] , [sɜː(r)] .
" George Jackson , sir .
" 乔治 杰克逊 , 先生 .

乔治·杰克逊先生。

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
I'm only a boy . "
我是 仅有的 一个 男生 . "

我只是个男孩。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ɪf] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] — [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" Look here , if you're telling the truth you needn't be afraid — nobody'll hurt you .
" 看 这里 , 如果 你是 讲述 这 真相 你 不必 是 害怕的 — 没有人会 伤害 你 .

“听着，如果你说的是真话，你就不必害怕——没有人会伤害你。”

[bʌt; bət] [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [bʌdʒ] ; [stænd] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
But don't try to budge ; stand right where you are .
但 不 尝试 到 预算 ; 站立 正确的 在哪里 你 是 .

但不要试图挪动；就站在原地不动。

[raʊz] [aʊt] [bɒb] [ænd; ənd] [tɒm] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [gʌnz] .
Rouse out Bob and Tom , some of you , and fetch the guns .
唤醒 出去 鲍勃 和 汤姆 , 一些 的 你 , 和 拿来 这 枪支 .

把鲍勃和汤姆叫出来，还有你们几个，去拿枪来。

[dʒɔːdʒ] ['dʒæksən] , [ɪz] [ðeə(r)] ['enibɒdi] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
George Jackson , is there anybody with you ? "
乔治 杰克逊 , 是 那里 任何人 和 你 ? "

乔治·杰克逊，你身边有人吗？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , ['nəʊbədi] .
" No , sir , nobody .
" 不 , 先生 , 无人 .

“不，先生，没有人。”

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [lait] .

**" I heard the people stirring around in the house now , and see a light .**

" 我 听到 这 人们 搅拌 大约 在 这 房子 现在 , 和 看 一个 光 .

“我听到屋里有人走动，还看到一盏灯。”

---

[ðə; ði] [mæn] [sʌŋ] [aʊt] :

**The man sung out :**

这 男人 唱 出去 :

那人高声唱道：

---

" [snætʃ] [ðæt] [lait] [ə'weɪ] , ['betsi] , [juː; jʊ] [əʊld] [fuːl] — [eɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [sens] ?

**" Snatch that light away , Betsy , you old fool — ain't you got any sense ?**

" 抢夺 那 光 离开 , 贝齐 , 你 老的 傻子 — 不是 你 得到 任何 感觉 ?

“贝齐，你这个老傻瓜，把那盏灯夺走吧——你难道一点常识都没有吗？”

---

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

**Put it on the floor behind the front door .**

放 它 在 这 地面 在后面 这 正面 门 .

把它放在前门后面的地板上。

---

[bɒb] , [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tɒm] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] . "

**Bob , if you and Tom are ready , take your places . "**

鲍勃 , 如果 你 和 汤姆 是 准备好 , 拿 你的 地方 . "

鲍勃，如果你和汤姆准备好了，就各就各位吧。

---

" [ɔːl] ['redi] . "

**" All ready . "**

" 全部 准备好 . "

“一切就绪。”

---

" [naʊ] , [dʒɔːdʒ] ['dʒæksən] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] - ? "

**" Now , George Jackson , do you know the Shepherdsons ? "**

" 现在 , 乔治 杰克逊 , 做 你 知道 这 - ? "

“乔治·杰克逊，你认识谢泼德森一家吗？”

---

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

**" No , sir ; I never heard of them . "**

" 不 , 先生 ; 我 绝不 听到 的 他们 . "

“不，先生；我从没听说过他们。”

---

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['meiənt] .

**" Well , that may be so , and it mayn't .**

" 出色地 , 那 可能 是 所以 , 和 它 可能不会 .

“嗯，也许是这样，也许不是。”

---

[naʊ] , [ɔːl] ['redi] .

**Now , all ready .**

现在 , 全部 准备好 .

一切准备就绪。

---

[step] ['fɔːwəd] , [dʒɔːdʒ] ['dʒæksən] .

**Step forward , George Jackson .**

步 向前 , 乔治 杰克逊 .

乔治·杰克逊，请上前一步。

---

[ænd; ənd] [maɪnd] , [doʊnt] [juː; jʊ] ['hʌri] — [kʌm] ['maɪti] [sləʊ] .

**And mind , don't you hurry — come mighty slow .**

和 头脑 , 不 你 匆忙 — 来 强大的 慢的 .

记住，不要着急——慢慢来。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [wɪð] [juː; jʊ] , [let] [hɪm] [kiːp] [bæk] — [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] [hiːl] [biː; bi]
**If there's anybody with you , let him keep back — if he shows himself he'll be**
如果 有 任何人 和 你 ， 让 他 保持 后退 — 如果 他 演出 他自己 地狱 是
[ʃɒt] .
**shot .**
射击 .

如果和你在一起的人，让他退后——如果他现身，就会被击毙。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] .
**Come along now .**
来 沿着 现在 .

快跟我来。

[kʌm] [sləʊ] ; [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [jɔː'self] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪn] , [diː] - [juː; jʊ]
**Come slow ; push the door open yourself — just enough to squeeze in , d ' you**
来 慢的 ； 推 这 门 打开 你自己 — 只是 足够的 到 挤 在 ， d - 你
[hɪə(r)] ?
**hear ?**
听到 ?

慢慢来；自己把门推开——只要能挤进去就行，听到了吗?

" [ai] ['dɪd(ə)nt] ['hʌri] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪf] [aɪ'd] [ə; eɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
**" I didn't hurry ; I couldn't if I'd a wanted to .**
" 我 没有 匆忙 ； 我 不能 如果 ID 一个 通缉 到 .

"我并不着急；即使我想着急，也做不到。"

[ai] [tʊk] [wʌn] [sləʊ] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔrnt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
**I took one slow step at a time and there warn't a sound ,**
我 采取 一 慢的 步 在 一个 时间 和 那里 警告 一个 声音 ，

我一步一步慢慢走，周围一片寂静。

['əʊnli] [ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [maɪ] [hɑːt] .
**only I thought I could hear my heart .**
仅有的 我 想法 我 可以 听到 我的 心 .

我只是觉得我能听到自己的心跳声。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd]
**The dogs were as still as the humans , but they followed a little behind**
这 狗 是 作为 仍然 作为 这 人类 ， 但 他们 随后 一个 小的 在后面
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

狗和人一样一动不动，但它们跟在我身后不远处。

[wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [lɒg] ['dɔːstep] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ ˌʌn'bɑː ]
**When I got to the three log doorsteps I heard them unlocking and unbarring**
什么时候 我 得到 到 这 三 日志 家门口 我 听到 他们 解锁 和 解除限制
[ænd; ənd] [ ˌʌn'bəult ] .
**and unbolting .**
和 拆卸螺栓 .

当我走到那三道木门台阶前时，我听到了他们开锁、解锁和拔门闩的声音。

[ai] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tɪl]
**I put my hand on the door and pushed it a little and a little more till**
我 放 我的 手 在 这 门 和 推动 它 一个 小的 和 一个 小的 更多的 直到
['sʌmbədi] [sed] ,
**somebody said ,**
某人 说 ，

我把手放在门上，一点一点地推，直到有人说：

" [ðeə(r)] , [ðæts] [ɪ'nʌf] — [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] .
" There , that's enough — put your head in .
" 那里 , 那就是 足够的 — 放 你的 头 在 .

"好了，够了——把头伸进去。"

" [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
" I done it , but I judged they would take it off .
" 我 完毕 它 , 但 我 评判 他们 会 拿 它 离开 .

"我做了，但我估计他们会把它摘掉。"

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒz; wəz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
The candle was on the floor , and there they all was , looking at me ,
这 蜡烛 曾是 在 这 地面 , 和 那里 他们 全部 曾是 , 寻找 在 我 ,

蜡烛掉在地上了，他们都站在那里，看着我。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] :
and me at them , for about a quarter of a minute :
和 我 在 他们 , 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 分钟 :

我盯着他们看了大约四分之一分钟：

[θriː] [bɪg] [men] [wɪð] [gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪns] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ;
Three big men with guns pointed at me , which made me wince , I tell you ;
三 大的 男人 和 枪支 尖 在 我 , 哪个 制成 我 畏缩 , 我 告诉 你 ;

三个大块头用枪指着我，我告诉你，这让我感到一阵刺痛；

[ðə; ði] ['əʊldɪst] , [greɪ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sɪksti] ,
the oldest , gray and about sixty ,
这 最老 , 灰色的 和 关于 六十 ,

年纪最大的，头发灰白，大约六十岁。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['θɜːti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [faɪn] [ænd; ənd] ['hænsəm] — [ænd; ənd]
the other two thirty or more — all of them fine and handsome — and
这 其他 二 三十 或者 更多的 — 全部 的 他们 美好的 和 英俊的 — 和
[ðə; ði] ['swiːtɪst] [əʊld] [greɪ] - ['hedɪd] ['leɪdi] ,
the sweetest old gray - headed lady ,
这 最甜美的 老的 灰色的 - 标题 女士 ,

另外两个三十多岁——个个都英俊潇洒——还有一位和蔼可亲、头发花白的老太太，

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [raɪt] [wel] .
and back of her two young women which I couldn't see right well .
和 后退 的 她 二 年轻的 女性 哪个 我 不能 看 正确的 出色地 .

还有她身后的两个年轻女子，我看不清楚。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [sez] :
The old gentleman says :
这 老的 绅士 说道 :

老先生说：

" [ðeə(r)] ; [ai] ['rekən] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" There ; I reckon it's all right .
" 那里 ; 我 估计 它是 全部 正确的 .

"好了，我觉得没问题了。"

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]
**" As soon as I was in the old gentleman he locked the door and**
" 作为 很快 作为 我 曾是 在 这 老的 绅士 他 已锁定 这 门 和
[bɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
**barred it and bolted it ,**
禁止 它 和 螺栓连接 它 ,

"我刚进门，那位老先生就把门锁上了，还用门闩堵住了门缝，并插上了门闩。"

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)][gʌnz] ,
**and told the young men to come in with their guns ,**
和 讲述 这 年轻的 男人 到 来 在 和 他们的 枪支 ,

然后命令那些年轻人带枪进来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['pɑːlə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [ræg] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
**and they all went in a big parlor that had a new rag carpet on the floor ,**
和 他们 全部 去 在 一个 大的 客厅 那 有 一个 新的 抹布 地毯 在 这 地面 ,

他们都走进了一个铺着新地毯的大客厅。

[ænd; ənd][gɒt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
**and got together in a corner that was out of the range of the front**
和 得到 一起 在 一个 角落 那 曾是 出去 的 这 范围 的 这 正面
['wɪndəʊz] — [ðeə(r)] [wɔrnt] [nʌn] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .
**windows — there warn't none on the side .**
视窗 — 那里 警告 没有任何 在 这 边 .

他们聚在前面窗户看不到的角落里——侧面没有窗户。

[ðeɪ] [held][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] [sed] ,
**They held the candle , and took a good look at me , and all said ,**
他们 握住 这 蜡烛 , 和 采取 一个 好的 看 在 我 , 和 全部 说 ,

他们举着蜡烛，仔细打量了我一番，然后异口同声地说：

" [waɪ] , [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['ʃɛpərd,sʌn] — [nəʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['ʃɛpərd,sʌn] [ə'baʊt] [hɪm] .
**" Why , HE ain't a Shepherdson — no , there ain't any Shepherdson about him .**
" 为什么 , 他 不是 一个 谢泼德森 — 不 , 那里 不是 任何 谢泼德森 关于 他 .

"为什么？他不是谢泼德森家族的人——不，他身上一点谢泼德森家族的影子都没有。"

" [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] ,
**" Then the old man said he hoped I wouldn't mind being searched for arms ,**
" 然后 这 老的 男人 说 他 希望 我 不会 头脑 存在 搜索 为了 武器 ,

"然后老人说，他希望我不介意被搜身检查是否携带武器。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
**because he didn't mean no harm by it — it was only to make sure .**
因为 他 没有 意思是 不 伤害 经过 它 — 它 曾是 仅有的 到 制作 当然 .

因为他并没有恶意——只是为了确认一下。

[səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][praɪ]['ɪntuː][maɪ] [pɒkɪts] , [bʌt; bət]['əʊnli][felt] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
**So he didn't pry into my pockets , but only felt outside with his hands ,**
所以 他 没有 撬 进入 我的 口袋 , 但 仅有的 毛毡 外部 和 他的 双手 ,

所以他没有翻我的口袋，只是用手摸了摸外面。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
**and said it was all right .**
和 说 它 曾是 全部 正确的 .

他说没关系。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['iːzi] [ænd; ənd][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt][maɪ'self]
**He told me to make myself easy and at home , and tell all about myself**
他 讲述 我 到 制作 我 简单的 和 在 家 , 和 告诉 全部 关于 我
;
**;**
;

他让我放松下来，像在家里一样，把自己的事情都告诉别人；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sez] :
**but the old lady says :**
但 这 老的 女士 说道 :

但老太太说：

" [waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [sɔːl] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ;
**" Why , bless you , Saul , the poor thing's as wet as he can be ;**
" 为什么 , 保佑 你 , 扫罗 , 这 贫穷的 事物 作为 湿的 作为 他 能 是 ;

“哎呀，可怜的扫罗，他浑身湿透了；

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hiːz] ['hʌŋgri] ? "
**and don't you reckon it may be he's hungry ? "**
和 不 你 估计 它 可能 是 他是 饥饿的 ? "

你不觉得他可能是饿了吗？

" [truː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['reɪtʃl] — [ai] [fə'gɒt] .
**" True for you , Rachel — I forgot .**
" 真的 为了 你 , 瑞秋 — 我 忘了 .

“对你来说确实如此，瑞秋——我忘了。”

" [səʊ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sez] :
**" So the old lady says :**
" 所以 这 老的 女士 说道 :

老太太说：

" ['betsi] " ( [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɪgə(r)]['wʊmən] ) ,
**" Betsy " ( this was a nigger woman ) ,**
" 贝齐 " ( 这 曾是 一个 黑鬼 女士 ) ,

“贝茜”（这是一个黑人女人），

" [juː; jʊ][flai][ə'raʊnd][ænd; ənd][get][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
**" you fly around and get him something to eat as quick as you can ,**
" 你 飞 大约 和 得到 他 某物 到 吃 作为 快的 作为 你 能 ,

“你得赶紧飞过去，尽快给他弄点吃的。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz][gəʊ][ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [bʌk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm]
**poor thing ; and one of you girls go and wake up Buck and tell him**
贫穷的 事物 ; 和 一 的 你 女孩们 去 和 唤醒 向上 巴克 和 告诉 他

— [əʊ] ,
**— oh ,**
— 哦 ,

可怜的家伙；你们其中一个女孩去叫醒巴克，告诉他——哦，

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz][hɪm'self] .
**here he is himself .**
这里 他 是 他自己 .

这就是他本人。

[bʌk] ,
**Buck ,**
巴克 ,

巴克，

[teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][get][ðə; ði][wet] [kləʊðz] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [dres] [hɪm]
**take this little stranger and get the wet clothes off from him and dress him**
拿 这 小的 陌生人 和 得到 这 湿的 衣服 离开 从 他 和 裙子 他

[ʌp][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [jɔːz] [ðæts] [draɪ] .
**up in some of yours that's dry .**
向上 在 一些 的 你的 那就是 干燥 .

把这个小陌生人带走，脱掉他身上的湿衣服，换上你身上干的衣服给他穿上。

" [bʌk] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ˌem 'iː] — [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ,
**" Buck looked about as old as me — thirteen or fourteen or along there ,**
" 巴克 看起来 关于 作为 老的 作为 我 — 十三 或者 十四 或者 沿着 那里 ,

“巴克看起来和我差不多大——十三四岁，或者差不多那个年纪。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .
**though he was a little bigger than me .**
尽管 他 曾是 一个 小的 大 比 我 .

虽然他比我稍微高大一些。

[hiː; hi] ['hædnt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɜːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['fraʊzi] - ['hedɪd] .
**He hadn't on anything but a shirt , and he was very frowzy - headed .**
他 之前没有 在 任何事物 但 一个 衬衫 , 和 他 曾是 非常 邋遢 - 标题 .

他身上只穿了一件衬衫，而且头发蓬乱不堪。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [wʌn] [fɪst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**He came in gaping and digging one fist into his eyes ,**
他 来了 在 张开的 和 挖掘 一 拳头 进入 他的 眼睛 ,

他瞪大了眼睛走了进来，一只拳头狠狠地戳着自己的眼睛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .
**and he was dragging a gun along with the other one .**
和 他 曾是 拖拽 一个 枪 沿着 和 这 其他 一 .

他拖着另一把枪。

[hiː; hi] [sez] :
**He says :**
他 说道 :

他说：

" [eɪnt] [ðeɪ] [nəʊ] - [ə'raʊnd] ?
**" Ain't they no Shepherdsons around ?**
" 不是 他们 不 - 大约 ?

“附近没有谢泼德森家族的人吗？”

" [ðeɪ] [sed] , [nəʊ] , - [twɒz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .
**" They said , no , ' twas a false alarm .**
" 他们 说 , 不 , - 那是 一个 错误的 警报 .

他们说，不，那是虚惊一场。

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪf] [ðeid] [ə; eɪ] [ben] [sʌm; səm] , [ai] ['rekən] [aɪ'd] [ə; eɪ] [gɒt] [wʌn] .
**" Well , " he says , " if they'd a ben some , I reckon I'd a got one .**
" 出色地 , " 他 说道 , " 如果 他们会 一个 本 一些 , 我 估计 ID 一个 得到 一 .

“嗯，”他说，“如果真有一些的话，我想我应该能弄到一个。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd] [bɒb] [sez] :
**" They all laughed , and Bob says :**
" 他们 全部 笑了 , 和 鲍勃 说道 :

他们都笑了，鲍勃说：

" [waɪ] , [bʌk] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [skælp] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [juːv] [biːn] [səʊ] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] . "
**" Why , Buck , they might have scalped us all , you've been so slow in coming . "**
" 为什么 , 巴克 , 他们 可能 有 被剥头皮 我们 全部 , 你已经 到过 所以 慢的 在 未来 . "

“哎呀，巴克，你这么慢才来，他们可能已经把我们都剥了头皮了。”

" [wel] , ['nəʊbədi] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [kept] [daʊn] ;
**" Well , nobody come after me , and it ain't right I'm always kept down ;**
" 出色地 , 无人 来 后 我 , 和 它 不是 正确的 我是 总是 保留 向下 ;

“唉，没人来找我，我总是被压制，这不公平；

[ai] [doʊnt] [get] [nəʊ] [ʃəʊ] . "
**I don't get no show . "**
我 不 得到 不 展示 . "

我什么也没看到。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [bʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [jʊl] [hæv; həv] [ʃəʊ] [ɪ'nʌf] ,
" Never mind , Buck , my boy , " says the old man , " you'll have show enough ,
" 绝不 头脑 , 巴克 , 我的 男生 , " 说道 这 老的 男人 , " 你会 有 展示 足够的 ,

"没关系，巴克，我的孩子,"老人说，"你以后会有足够多的表演机会。"

[ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] .
all in good time , don't you fret about that .
全部 在 好的 时间 , 不 你 烦恼 关于 那 .

一切都会水到渠成，别担心。

[gəʊ] - [lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][juː; jʊ] .
Go ' long with you now , and do as your mother told you .
去 - 长的 和 你 现在 , 和 做 作为 你的 母亲 讲述 你 .

现在跟着你，照你妈妈说的做。

" [wen] [wiː; wi][gɒt] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɔːs] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" When we got up - stairs to his room he got me a coarse shirt and a
" 什么时候 我们 得到 向上 - 楼梯 到 他的 房间 他 得到 我 一个 粗 衬衫 和 一个
['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd][pænts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
roundabout and pants of his ,
迂回 和 裤子 的 他的 ,

"我们上楼到他房间后，他拿了一件粗糙的衬衫、一个圆锥形帽子和他自己的裤子给我。"

[ænd; ənd][ai][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] .
and I put them on .
和 我 放 他们 在 .

我把它们穿上了。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ,
While I was at it he asked me what my name was ,
尽管 我 曾是 在 它 他 问 我 什么 我的 姓名 曾是 ,

我正说着话的时候，他问我叫什么名字。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [tel] [hɪm][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ]['bluːdʒeɪ][ænd; ənd]
but before I could tell him he started to tell me about a bluejay and
但 前 我 可以 告诉 他 他 开始 到 告诉 我 关于 一个 蓝鸟 和
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,
a young rabbit he had catched in the woods day before yesterday ,
一个 年轻的 兔子 他 有 被抓住了 在 这 树林 天 前 昨天 ,

但我还没来得及告诉他，他就开始跟我讲前天他在树林里抓到的一只蓝鸟和一只小兔子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['məʊzɪz][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] .
and he asked me where Moses was when the candle went out .
和 他 问 我 在哪里 摩西 曾是 什么时候 这 蜡烛 去 出去 .

他问我，蜡烛熄灭的时候摩西在哪里。

[ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ; [ai]['hædnt] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [nəʊ] [wei] .
I said I didn't know ; I hadn't heard about it before , no way .
我 说 我 没有 知道 ; 我 之前没有 听到 关于 它 前 , 不 方式 .

我说我不知道；我以前从没听说过，绝对不可能。

" [wel] , [ges] , " [hiː; hi] [sez] .
" Well , guess , " he says .
" 出色地 , 猜测 , " 他 说道 .

"好吧，你猜猜看,"他说。

" [haʊm] [ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ges] , " [sez] [ai] , " [wen] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ? "
" How'm I going to guess , " says I , " when I never heard tell of it before ? "
" 你好 我 去 到 猜测 , " 说道 我 , " 什么时候 我 绝不 听到 告诉 的 它 前 ? "

"我怎么可能猜得到呢？"我说，"我以前从来没听说过这件事。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] , [kænt][juː; jʊ] ?
" But you can guess , can't you ?
" 但 你 能 猜测 , 不能 你 ?

“但你能猜到吧？”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] . "
It's just as easy . "
它是 只是 作为 简单的 . "

这也很容易。

" [wɪtʃ] ['kænd(ə)l] ? " [ai] [sez] .
" WHICH candle ? " I says .
" 哪个 蜡烛 ? " 我 说道 .

“哪根蜡烛？”我问。

" [waɪ] , ['eni] ['kænd(ə)l] , " [hiː; hi] [sez] .
" Why , any candle , " he says .
" 为什么 , 任何 蜡烛 , " 他 说道 .

“为什么？任何蜡烛都可以。”他说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sez] [ai] ; " [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "
" I don't know where he was , " says I ; " where was he ? "
" 我 不 知道 在哪里 他 曾是 , " 说道 我 ; " 在哪里 曾是 他 ? "

“我不知道他在哪里，”我说，“他到底在哪儿？”

" [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] !
" Why , he was in the DARK !
" 为什么 , 他 曾是 在 这 黑暗的 !

“为什么，他当时身处黑暗之中！”

[ðæts] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ! "
That's where he was ! "
那就是 在哪里 他 曾是 ! "

他就在那里！

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? "
" Well , if you knowed where he was , what did you ask me for ? "
" 出色地 , 如果 你 已知 在哪里 他 曾是 , 什么 做过 你 问 我 为了 ? "

“既然你知道他在哪里，那你还问我什么呢？”

" [waɪ] , [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" Why , blame it , it's a riddle , don't you see ?
" 为什么 , 责备 它 , 它是 一个 谜语 , 不 你 看 ?

“为什么？怪它吧，这是一个谜，你不明白吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈克贝利·费恩历险记》第16章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第2/4页

[seɪ] , [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ?
**Say , how long are you going to stay here ?**
说 , 如何 长的 是 你 去 到 停留 这里 ?

请问，你打算在这里待多久？

---

[juː; jʊ][ɡɒt][tuː; tə] [steɪ] ['ɔːlweɪz] .
**You got to stay always .**
你 得到 到 停留 总是 .

你必须一直待在这里。

---

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][hæv; həv] ['buːmɪŋ] [taɪmz] — [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][nəʊ] [skuːl] [naʊ] .
**We can just have booming times — they don't have no school now .**
我们 能 只是 有 蓬勃发展 时代 — 他们 不 有 不 学校 现在 .

我们可能会迎来经济繁荣时期——他们现在没学可上。

---

[duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [ə; eɪ][dɒɡ] ?
**Do you own a dog ?**
做 你 自己的 一个 狗 ?

你养狗吗？

---

[aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][dɒɡ] — [ænd; ənd] [hiːl] [ɡəʊ][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [tʃɪps] [ðæt] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ɪn] .
**I've got a dog — and he'll go in the river and bring out chips that you throw in .**
我已经 得到 一个 狗 — 和 地狱 去 在 这 河 和 带来 出去 芯片 那 你 扔 在 .

我养了一条狗——它会下到河里，把你扔进去的薯片叼出来。

---

[duː; də][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][kəʊm] [ʌp] ['sʌndez] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] ?
**Do you like to comb up Sundays , and all that kind of foolishness ?**
做 你 喜欢 到 梳子 向上 星期日 , 和 全部 那 种类 的 愚蠢 ?

你喜欢在星期天梳头，做那种愚蠢的事吗？

---

[juː; jʊ][bet][ai][doʊnt] , [bʌt; bət][mɑː][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] . [kən'faʊnd] [ðiːz] [əʊl] ['brɪtʃɪz] !
**You bet I don't , but ma she makes me . Confound these ole britches !**
你 赌注 我 不 , 但 玛 她 制作 我 . 混杂 这些 奥莱 裤子 !

我当然不想，但我妈非要我这么做。真是气死我了！

---

[ai] ['rekən] [aɪ'd]['betə(r)][pʊt] - [ɪm] [ɒn] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['rʌðər] [nɒt] , [ɪts] [səʊ] [wɔːm] .
**I reckon I'd better put ' em on , but I'd ruther not , it's so warm .**
我 估计 ID 更好的 放 - 呃 在 , 但 ID 拉瑟 不是 , 它是 所以 温暖的 .

我觉得最好穿上它们，但我宁愿不穿，天气太暖和了。

---

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?
**Are you all ready ?**
是 你 全部 准备好 ?

你们都准备好了吗？

---

[ɔːl] [raɪt] .
**All right .**
全部 正确的 .

好的。

---

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [əʊld] [hɒs] .
**Come along , old hoss .**
来 沿着 , 老的 霍斯 .

走吧，老伙计。

" [kəʊld] [kɔːn] - [pəʊn] , [kəʊld] [kɔːn] - [biːf] , ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtəmɪlk] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ]
**" Cold corn - pone , cold corn - beef , butter and buttermilk — that is what they**
" 寒冷的 玉米 - 手机 , 寒冷的 玉米 - 牛肉 , 黄油 和 酪乳 — 那 是 什么 他们
[hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)] ,
**had for me down there ,**
有 为了 我 向下 那里 ,

"冷玉米面包、冷咸牛肉、黄油和酪乳——这就是他们在那里给我准备的。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [aɪv] [kʌm] [ə'krɒs] [jet] .
**and there ain't nothing better that ever I've come across yet .**
和 那里 不是 没有什么 更好的 那 曾经 我已经 来 穿过 然而 .

我至今还没遇到过比这更好的。

[bʌk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɑː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sməʊkt] [kɒb] [paɪps] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɪgə(r)]
**Buck and his ma and all of them smoked cob pipes , except the nigger**
巴克 和 他的 玛 和 全部 的 他们 熏制 玉米 管道 , 除了 这 黑鬼
['wʊmən] ,
**woman ,**
女士 ,

巴克和他妈他们都抽玉米芯烟斗，除了那个黑女人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
**which was gone , and the two young women .**
哪个 曾是 已消失 , 和 这 二 年轻的 女性 .

东西不见了，只剩下那两个年轻女子。

[ðeɪ] [ɔːl] [sməʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ai] [iːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
**They all smoked and talked , and I eat and talked .**
他们 全部 熏制 和 谈话 , 和 我 吃 和 谈话 .

他们都在抽烟聊天，而我则边吃边聊。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kwɪlts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [heə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [bæks]
**The young women had quilts around them , and their hair down their backs**
这 年轻的 女性 有 被子 大约 他们 , 和 他们的 头发 向下 他们的 背部
.
**.**
.

年轻女子们身上盖着被子，头发披散在背上。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] ,
**They all asked me questions ,**
他们 全部 问 我 问题 ,

他们都问了我问题，

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [pæp] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn]
**and I told them how pap and me and all the family was living on**
和 我 讲述 他们 如何 帕普 和 我 和 全部 这 家庭 曾是 活的 在
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ɑːr'kænzɔː] ,
**a little farm down at the bottom of Arkansaw ,**
一个 小的 农场 向下 在 这 底部 的 阿肯色州 ,

我告诉他们，我和爸爸还有全家人都住在阿肯色州南部的一个小农场里。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['meəri] [æn] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [gɒt] ['mærid] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd]
**and my sister Mary Ann run off and got married and never was heard**
和 我的 姐姐 玛丽 安 跑步 离开 和 得到 已婚 和 绝不 曾是 听到
[ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
**of no more ,**
的 不 更多的 ,

我的妹妹玛丽·安私奔结婚了，从此杳无音信。

[ænd; ənd] [bɪl] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔrnt] [hɜːd] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
**and Bill went to hunt them and he warn't heard of no more ,**
和 账单 去 到 打猎 他们 和 他 警告 听到 的 不 更多的 ，

于是比尔去追捕他们，之后就再也没有他们的消息了。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [mɔːt] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɔrnt]
**and Tom and Mort died , and then there warn't**
和 汤姆 和 莫特 死亡 ， 和 然后 那里 警告

汤姆和莫特死了，然后就没有了。

['nəʊbədi]
**nobody**
无人

无人

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pæp] [left] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [trɪmd] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
**but just me and pap left , and he was just trimmed down to nothing ,**
但 只是 我 和 帕普 左边 ， 和 他 曾是 只是 修剪过的 向下 到 没有什么 ，

但只剩下我和爸爸了，而他已经被彻底阉割了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ; [səʊ] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ai] [tʊk] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] ,
**on account of his troubles ; so when he died I took what there was left ,**
在 帐户 的 他的 麻烦 ； 所以 什么时候 他 死亡 我 采取 什么 那里 曾是 左边 ，

因为他生前遭遇了很多不幸；所以当他去世时，我拿走了他剩下的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [fɑːm] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [dek] ['pæsɪdʒ] ,
**because the farm didn't belong to us , and started up the river , deck passage ,**
因为 这 农场 没有 属于 到 我们 ， 和 开始 向上 这 河 ， 甲板 通道 ，

因为农场不属于我们，于是我们沿着河向上游走去，穿过甲板通道。

[ænd; ənd] [fel] ['əʊvəbɔːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] .
**and fell overboard ; and that was how I come to be here .**
和 跌倒 落水 ； 和 那 曾是 如何 我 来 到 是 这里 .

然后我不小心掉进了海里；这就是我来到这里的缘由。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**So they said I could have a home there as long as I wanted it .**
所以 他们 说 我 可以 有 一个 家 那里 作为 长的 作为 我 通缉 它 .

所以他们说，只要我愿意，我就可以在那里拥有一套房子。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [bʌk] ,
**Then it was most daylight and everybody went to bed , and I went to bed with Buck ,**
然后 它 曾是 最多 日光 和 大家 去 到 床 ， 和 我 去 到 床 和 巴克 ，

那时天色已近黎明，大家都去睡觉了，我也和巴克一起睡了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [weɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [dræt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
**and when I waked up in the morning , drat it all ,**
和 什么时候 我 醒来 向上 在 这 早晨 ， 糟糕 它 全部 ，

早上醒来的时候，我心想：该死，全是这些事。

[ai] [hæd; həd] [fə'gɒt] [wɒt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] .
**I had forgot what my name was .**
我 有 忘了 什么 我的 姓名 曾是 .

我竟然忘了我的名字。

[səʊ][ai][leɪd][ðeə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wen] [bʌk] [weɪkt] [ʌp][ai]
**So I laid there about an hour trying to think , and when Buck waked up I**
所以 我 铺设 那里 关于 一个 小时 尝试 到 思考 , 和 什么时候 巴克 醒来 向上 我
[sez] :
**says :**
说道 :

于是我躺在那里思考了大约一个小时，巴克醒来后，我说：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spel] , [bʌk] ? "
**" Can you spell , Buck ? "**
" 能 你 拼写 , 巴克 ? "

巴克，你会拼写吗？

" [jes] , " [hiː; hi] [sez] .
**" Yes , " he says .**
" 是的 , " 他 说道 .

“是的，”他说。

" [ai][bet][juː; jʊ][kænt] [spel] [maɪ] [neɪm] , " [sez] [ai] .
**" I bet you can't spell my name , " says I .**
" 我 赌注 你 不能 拼写 我的 姓名 , " 说道 我 .

“我敢打赌你拼不出我的名字，”我说。

" [ai][bet][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][deə(r)][ai][kæn; kən] , " [sez] [hiː; hi] .
**" I bet you what you dare I can , " says he .**
" 我 赌注 你 什么 你 敢 我 能 , " 说道 他 .

“我敢打赌，你敢做什么，我都能做到。”他说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [ai] , " [gəʊ] [ə'hed] . "
**" All right , " says I , " go ahead . "**
" 全部 正确的 , " 说道 我 , " 去 前方 . "

“好的，”我说，“请便。”

" [dʒiː] - [iː] - [əʊ] - [ɑː(r)] - [dʒiː] - [iː][dʒeɪ] - [ə; eɪ] - [eks] - [əʊ] - [en] — [ðeə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sez] .
**" G - e - o - r - g - e J - a - x - o - n — there now , " he says .**
" G - e - o - r - 克 - e J - 一个 - x - o - n — 那里 现在 , " 他 说道 .

“乔治·杰克逊——现在就在那儿，”他说。

" [wel] , " [sez] [ai] , " [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
**" Well , " says I , " you done it , but I didn't think you could .**
" 出色地 , " 说道 我 , " 你 完毕 它 , 但 我 没有 思考 你 可以 .

“嗯，”我说，“你做到了，但我没想到你能做到。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [slaʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [spel] — [raɪt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] .
**It ain't no slouch of a name to spell — right off without studying .**
它 不是 不 伛 的 一个 姓名 到 拼写 — 正确的 离开 没有 学习 .

这个名字可不简单，不用学习也能立刻拼写出来。

" [ai][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['praɪvət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [mait] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ,
**" I set it down , private , because somebody might want ME to spell it next ,**
" 我 放 它 向下 , 私人的 , 因为 某人 可能 想 我 到 拼写 它 下一个 ,

“我把它记下来，私下里，因为可能有人会想让我下一个拼写它。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['hændi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [laɪk] [ai][wɒz; wəz]
**and so I wanted to be handy with it and rattle it off like I was**
和 所以 我 通缉 到 是 便利 和 它 和 嘎嘎作响 它 离开 喜欢 我 曾是
[juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**used to it .**
用过的 到 它 .

所以，我希望自己能熟练掌握，像习以为常一样脱口而出。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [naɪs][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [naɪs] [haʊs] , [tuː] .
**It was a mighty nice family , and a mighty nice house , too .**
它 曾是 一个 强大的 好的 家庭 , 和 一个 强大的 好的 房子 , 也 .

那家人非常好，房子也非常好。

[ai][ˈhædnt] [siːn] [nəʊ] [haʊs] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][naɪs][ænd; ənd][hæd; həd]
**I hadn't seen no house out in the country before that was so nice and had**
我 之前没有 已见 不 房子 出去 在 这 国家 前 那 曾是 所以 好的 和 有
[səʊ] [mʌtʃ] [staɪl] .
**so much style .**
所以 很多 风格 .

我以前从未在乡下见过这么漂亮、这么有格调的房子。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][æn; ən][ˈaɪən] [lætʃ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
**It didn't have an iron latch on the front door ,**
它 没有 有 一个 铁 闩锁 在 这 正面 门 ,

前门上没有铁门闩。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʌkskɪn] [strɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɑːs] [nɒb] [tuː; tə] [tɜːn] ,
**nor a wooden one with a buckskin string , but a brass knob to turn ,**
也不 一个 木制的 一 和 一个 鹿皮 细绳 , 但 一个 黄铜 旋钮 到 转动 ,

既不是木制的，也不是用鹿皮绳系的，而是黄铜旋钮式的。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [taʊn] .
**the same as houses in town .**
这 相同的 作为 房屋 在 镇 .

和镇上的房子一样。

[ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ][bed][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][bed] ;
**There warn't no bed in the parlor , nor a sign of a bed ;**
那里 警告 不 床 在 这 客厅 , 也不 一个 符号 的 一个 床 ;

客厅里没有床，也没有任何床的迹象；

[bʌt; bət] [hiːps] [ɒv; əv] [ˈpɑːləz] [ɪn] [taʊnz] [hæz; həz][bedz][ɪn][ðem; ðəm] .
**but heaps of parlors in towns has beds in them .**
但 堆积如山 的 客厅 在 城镇 有 床 在 他们 .

但城镇里很多客厅里都有床。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈfaɪəpleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ brik ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
**There was a big fireplace that was bricked on the bottom ,**
那里 曾是 一个 大的 壁炉 那 曾是 砖砌 在 这 底部 ,

那里有一个很大的壁炉，底部是用砖砌的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪks] [wɒz; wəz] [kept] [kliːn] [ænd; ənd] [red] [baɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɒn][ðem; ðəm]
**and the bricks was kept clean and red by pouring water on them**
和 这 砖块 曾是 保留 干净的 和 红色的 经过 浇注 水 在 他们
[ænd; ənd] [ˈskrʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [brɪk] ;
**and scrubbing them with another brick ;**
和 擦洗 他们 和 其他 砖 ;

砖块保持清洁和鲜红的方法是：用水浇在砖块上，然后用另一块砖擦洗。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɒʃ] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [red] [ˈwɔːtə(r)] - [peɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ ˈspæniʃ ] -
**sometimes they wash them over with red water - paint that they call Spanish -**
有时 他们 洗 他们 超过 和 红色的 水 - 画 那 他们 称呼 西班牙语 -
[braʊn] ,
**brown ,**
棕色的 ,

有时他们会用一种叫做西班牙棕色的红色水彩颜料涂在上面，

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [taʊn] .
**same as they do in town .**
相同的 作为 他们 做 在 镇 .

和镇上的人一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][bɪg] [brɑːs] [dɒg] - ['aɪənz] [ðæt] [kʊd; kəd][həʊld][ʌp][ə; eɪ] [sɔː] - [lɒg] .
They had big brass dog - irons that could hold up a saw - log .
他们 有 大的 黄铜 狗 - 熨斗 那 可以 抓住 向上 一个 锯 - 日志 .

他们有大型黄铜狗铁，可以支撑起锯木的木头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
There was a clock on the middle of the mantelpiece ,
那里 曾是 一个 钟 在 这 中间 的 这 壁炉架 ,

壁炉架中央放着一个钟。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [frʌnt] ,
with a picture of a town painted on the bottom half of the glass front ,
和 一个 图片 的 一个 镇 绘 在 这 底部 一半 的 这 玻璃 正面 ,

玻璃正面下半部分绘有一幅城镇图案，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] ,
and a round place in the middle of it for the sun ,
和 一个 圆形的 地方 在 这 中间 的 它 为了 这 太阳 ,

中间有一个圆形区域用来放置太阳，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['pendʒələm] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and you could see the pendulum swinging behind it .
和 你 可以 看 这 摆 摇摆 在后面 它 .

你可以看到钟摆在它后面摆动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [klɒk] [tɪk] ;
It was beautiful to hear that clock tick ;
它 曾是 美丽的 到 听到 那 钟 打钩 ;

聆听时钟滴答作响的声音，真是一件美妙的事；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pedləz] [hæd; həd] [biːn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['skaʊərd]
and sometimes when one of these peddlers had been along and scoured
和 有时 什么时候 一 的 这些 小贩 有 到过 沿着 和 彻底清洗
[hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,
her up and got her in good shape ,
她 向上 和 得到 她 在 好的 形状 ,

有时，当其中一个商贩路过，把她打理得漂漂亮亮，让她焕然一新时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [ɪn][ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][gɒt] ['tʌkəd] [aʊt] .
she would start in and strike a hundred and fifty before she got tuckered out .
她 会 开始 在 和 罢工 一个 百 和 五十 前 她 得到 疲惫不堪 出去 .

她一开始就能打出一百五十支球，直到筋疲力尽为止。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tʊk] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
They wouldn't took any money for her .
他们 不会 采取 任何 钱 为了 她 .

他们不肯收她的钱。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [aʊt'lændɪʃ] ['pærət] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,
Well , there was a big outlandish parrot on each side of the clock ,
出色地 , 那里 曾是 一个 大的 古怪的 鹦鹉 在 每个 边 的 这 钟 ,

嗯，钟的两边各有一只造型奇特的大鹦鹉。

[meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ʌp] ['gɔːdi] .
made out of something like chalk , and painted up gaudy .
制成 出去 的 某物 喜欢 粉笔 , 和 绘 向上 艳丽的 .

用类似粉笔的材料制成，并涂上了艳丽的油漆。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəts] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] [meɪd] [ɒv; əv] ['krɒkəri] ,
By one of the parrots was a cat made of crockery ,
经过 一 的 这 鹦鹉 曾是 一个 猫 制成 的 陶器 ,

其中一只鹦鹉旁边放着一只陶制的猫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɒkəri] [dɒg] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [prest] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm]
and a crockery dog by the other ; and when you pressed down on them
和 一个 陶器 狗 经过 这 其他 ; 和 什么时候 你 按下 向下 在 他们
[ðeɪ] [ skwi:k ] ,
they squeaked ,
他们 吱吱作响 ,

旁边还有一个陶制小狗；当你按下它们时，它们会发出吱吱声。

[bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] ['əʊpən] [ðeə(r)] [maʊðz] [nɔː(r)] [lʊk] ['dɪfrənt] [nɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] .
but didn't open their mouths nor look different nor interested .
但 没有 打开 他们的 嘴 也不 看 不同的 也不 感兴趣的 .

但他们既没有张嘴，也没有露出异样的表情，更没有表现出任何兴趣。

[ðeɪ] [ skwi:k ] [θruː] [ˌʌndə'niːθ] .
They squeaked through underneath .
他们 吱吱作响 通过 下 .

它们从下面挤了过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɪg] [waɪld] - ['tɜːki] - [wɪŋ] [fænz] [spred] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz]
There was a couple of big wild - turkey - wing fans spread out behind those
那里 曾是 一个 夫妻 的 大的 荒野 - 火鸡 - 翼 粉丝 传播 出去 在后面 那些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

那些东西后面散落着几把巨大的野火鸡翅膀形状的风扇。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli]
On the table in the middle of the room was a kind of a lovely
在 这 桌子 在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 种类 的 一个 迷人的
['krɒkəri] ['bɑːskɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['æplz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [greɪps] [paɪld]
crockery basket that had apples and oranges and peaches and grapes piled
陶器 篮子 那 有 苹果 和 橙子 和 桃子 和 葡萄 堆积
[ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
up in it ,
向上 在 它 ,

房间中央的桌子上放着一个漂亮的陶篮，里面堆满了苹果、橘子、桃子和葡萄。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [redə(r)] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['riːəl] [wʌnz] [ɪz] ,
which was much redder and yellower and prettier than real ones is ,
哪个 曾是 很多 更红 和 更黄 和 更漂亮 比 真实的 一个 是 ,

比真的颜色更红、更黄、更漂亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔrnt] ['riːəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] ['piːsɪz] [hæd; həd] [gɒt] [tʃɪpt] [ɒf]
but they warn't real because you could see where pieces had got chipped off
但 他们 警告 真实的 因为 你 可以 看 在哪里 件 有 得到 缺口 离开
[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk] ,
and showed the white chalk ,
和 显示 这 白色的 粉笔 ,

但它们不是真的，因为你可以看到有些地方已经剥落，露出了白色的粉笔痕迹。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ˌʌndə'niːθ] .
or whatever it was , underneath .
或者 任何 它 曾是 , 下 .

或者说，它下面到底是什么。

[ðɪs] ['teɪb(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔɪlklɒθ] ,
This table had a cover made out of beautiful oilcloth ,
这 桌子 有 一个 覆盖 制成 出去 的 美丽的 油布 ,

这张桌子盖着一块漂亮的油布桌布。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [spred] - ['iːg(ə)l] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['bɔːdə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
**with a red and blue spread - eagle painted on it , and a painted border all around .**
和 一个 红色的 和 蓝色的 传播 - 鹰 绘 在 它 , 和 一个 绘 边界 全部 大约 .

上面画着一只红蓝相间的展翅雄鹰，四周还有彩绘边框。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] , [ðeɪ] [sed] .
**It come all the way from Philadelphia , they said .**
它 来 全部 这 方式 从 费城 , 他们 说 .

他们说，这东西是从费城运过来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [bʊks] , [tuː] , [paɪld] [ʌp] ['pɜːfɪktli] [ɪg'zækt] , [ɒn] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
**There was some books , too , piled up perfectly exact , on each corner of the table .**
那里 曾是 一些 图书 , 也 , 堆积 向上 完美 精确的 , 在 每个 角落 的 这 桌子 .

桌子的每个角上也整齐地堆放着一些书。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .
**One was a big family Bible full of pictures .**
一 曾是 一个 大的 家庭 圣经 满的 的 图片 .

其中一本是厚厚的家谱圣经，里面全是照片。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [left] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [waɪ] .
**One was Pilgrim's Progress , about a man that left his family , it didn't say why .**
一 曾是 朝圣者的 进步 , 关于 一个 男人 那 左边 他的 家庭 , 它 没有 说 为什么 .

其中一本是《天路历程》，讲的是一个男人离开家人的故事，但书中没有说明原因。

[ai] [riːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
**I read considerable in it now and then .**
我 读 大量 在 它 现在 和 然后 .

我时不时会读一些相关的内容。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [tʌf] .
**The statements was interesting , but tough .**
这 声明 曾是 有趣的 , 但 艰难的 .

这些声明很有意思，但也很难接受。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['frɛndʃɪps] ['ɒfərɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [stʌf] [ænd; ənd] ['pəʊətri] ; [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [riːd] [ðə; ði] ['pəʊətri] .
**Another was Friendship's Offering , full of beautiful stuff and poetry ; but I didn't read the poetry .**
其他 曾是 友谊的 提供 , 满的 的 美丽的 东西 和 诗 ; 但 我 没有 读 这 诗 .

另一本是《友谊的馈赠》，里面充满了美好的事物和诗歌；但我没有读那些诗。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['henri] [kleɪz] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . [gʌnz] ['fæməli] ['medsn; 'medɪsn] ,
**Another was Henry Clay's Speeches , and another was Dr . Gunn's Family Medicine ,**
其他 曾是 亨利 粘土的 演讲 , 和 其他 曾是 博士 . 冈恩的 家庭 药品 ,

另一本是亨利·克莱的演讲集，还有一本是冈恩医生的家庭医学著作。

[wɪtʃ] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɔː(r)] [ded] .

**which told you all about what to do if a body was sick or dead .**

哪个 讲述 你 全部 关于 什么 到 做 如果 一个 身体 曾是 生病的 或者 死的 .

它会告诉你如果尸体生病或死亡该怎么办。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bʊks] .

**There was a hymn book , and a lot of other books .**

那里 曾是 一个 圣歌 书 , 和 一个 很多 的 其他 图书 .

那里有一本赞美诗集，还有很多其他书籍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][naɪs] [splɪt] - ['bɒtəm] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] , [tuː] — [nɒt]

**And there was nice split - bottom chairs , and perfectly sound , too — not**

和 那里 曾是 好的 分裂 - 底部 椅子 , 和 完美 声音 , 也 — 不是

[bægd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['bʌstɪd] ,

**bagged down in the middle and busted ,**

袋装 向下 在 这 中间 和 被捕 ,

而且还有漂亮的分体式椅底椅子，也完全结实——没有中间塌陷变形。

[laɪk][æn; ən][əʊld]['bɑːskɪt] .

**like an old basket .**

喜欢 一个 老的 篮子 .

就像一个旧篮子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] — ['meɪnli] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [lɑːfiːɛts] ,

**They had pictures hung on the walls — mainly Washingtons and Lafayettes ,**

他们 有 图片 悬挂 在 这 墙壁 — 主要 华盛顿 和 拉斐特 ,

[ænd; ənd]['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] ['haɪlənd] ['mɛriz] ,

**and battles , and Highland Marys ,**

和 战斗 , 和 高地 玛丽 ,

墙上挂着一些照片——主要是华盛顿和拉法耶特的肖像，还有一些战役和苏格兰高地玛丽的画像。

[ænd; ənd][wʌn] [kɔːld] " ['saɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

**and one called " Signing the Declaration .**

和 一 称为 " 签名 这 宣言 .

其中一篇名为《签署宣言》。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] ['kreɪənz] ,

**" There was some that they called crayons ,**

" 那里 曾是 一些 那 他们 称为 蜡笔 ,

“有些被他们称为蜡笔，

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ded] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] [wen] [ʃiː; ʃi]

**which one of the daughters which was dead made her own self when she**

哪个 一 的 这 女儿们 哪个 曾是 死的 制成 她 自己的 自己 什么时候 她

[wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

**was only fifteen years old .**

曾是 仅有的 十五 年 老的 .

其中一个去世的女儿在十五岁时就实现了自我价值。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɪktʃəz] [ai]['evə(r)] [siː] [bɪ'fɔː(r)] — ['blækə(r)] , ['məʊstli] ,

**They was different from any pictures I ever see before — blacker , mostly ,**

他们 曾是 不同的 从 任何 图片 我 曾经 看 前 — 更黑 , 大多 ,

[ðæn; ðən][ɪz] ['kɒmən] .

**than is common .**

比 是 常见的 .

它们和我以前见过的任何照片都不一样——大多比常见的照片更黑。

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ][slɪm] [blæk] [dres] , ['beltɪd] [smɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɑːmpɪts] ,

**One was a woman in a slim black dress , belted small under the armpits ,**

一 曾是 一个 女士 在 一个 苗条的 黑色的 裙子 , 系带 小的 在下面 这 腋窝 ,

其中一位是身穿黑色修身连衣裙的女士，腋下系着细腰带。

[wɪð] ['bʌldʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sliːvz] ,
**with bulges like a cabbage in the middle of the sleeves ,**
和 凸起 喜欢 一个 卷心菜 在 这 中间 的 这 袖子 ，

袖子中间鼓起像卷心菜一样的东西，

---

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [skuːp] - ['ʃʌv(ə)l] ['bɒnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl] ,
**and a large black scoop - shovel bonnet with a black veil ,**
和 一个 大的 黑色的 舀 - 铲 引擎盖 和 一个 黑色的 面纱 ，

以及一个带有黑色面纱的大型黑色铲形引擎盖，

---

[ænd; ənd] [waɪt] [slɪm] ['æŋklz] [krɒst] [ə'baʊt] [wɪð] [blæk] [teɪp] , [ænd; ənd] ['veri] [wiː] [blæk] ['slɪpə(r)z] ,
**and white slim ankles crossed about with black tape , and very wee black slippers ,**
和 白色的 苗条的 脚踝 交叉 关于 和 黑色的 磁带 ， 和 非常 哇 黑色的 拖鞋 ，

还有那双用黑色胶带缠绕的纤细白脚踝，以及一双非常小的黑色拖鞋。

---

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['pensɪv] [ɒn] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['elbəʊ] ,
**like a chisel , and she was leaning pensive on a tombstone on her right elbow ,**
喜欢 一个 凿 ， 和 她 曾是 倾斜 沉思的 在 一个 墓碑 在 她 正确的 弯头 ，

她像一把凿子，右肘倚在一块墓碑上，若有所思。

---

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] ,
**under a weeping willow ,**
在下面 一个 哭泣 柳 ，

在垂柳下

---

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [hænd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['retɪkjuːl] ,
**and her other hand hanging down her side holding a white handkerchief and a reticule ,**
和 她 其他 手 绞刑 向下 她 边 保持 一个 白色的 手帕 和 一个 网状物 ，

她的另一只手垂在身侧，手里拿着一块白手帕和一个手提包。

---

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sed] " [ʃæl; ʃəl] [ai] ['nevə(r)] [siː] [ðiː] [mɔː(r)] [ə'læs] .
**and underneath the picture it said " Shall I Never See Thee More Alas .**
和 下 这 图片 它 说 " 将 我 绝不 看 汝 更多的 唉 .

图片下方写着“唉，难道我再也见不到你了吗？”

---

" [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɔːl] [kəʊmd] [ʌp] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**" Another one was a young lady with her hair all combed up straight to the top of her head ,**
" 其他 一 曾是 一个 年轻的 女士 和 她 头发 全部 梳理过的 向上 直的 到 这 顶部 的 她 头 ，

“还有一位年轻女士，她的头发全部梳到头顶，笔直向上。”

---

[ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] - [bæk] ,
**and knotted there in front of a comb like a chair - back ,**
和 打结的 那里 在 正面 的 一个 梳子 喜欢 一个 椅子 - 后退 ，

头发像椅子靠背一样，在梳子前面打了个结。

---

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ded] [bɜːd] ['leɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [hænd] [wɪð] [ɪts] [hiːlz] [ʌp] ,
**and she was crying into a handkerchief and had a dead bird laying on its back in her other hand with its heels up ,**
和 她 曾是 哭泣 进入 一个 手帕 和 有 一个 死的 鸟 躺下 在 它是 后退 在 她 其他 手 和 它是 高跟鞋 向上 ，

她一边用手帕捂着嘴哭泣，另一只手里拿着一只死鸟，死鸟仰面躺着，脚后跟朝上。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sed] " [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)] [ðaɪ] [swiːt] ['tʃɪrəp] [mɔː(r)]
**and underneath the picture it said " I Shall Never Hear Thy Sweet Chirrup More**
和 下 这 图片 它 说 " 我 将 绝不 听到 你的 甜的 叽叽喳喳 更多的
[ə'læs] .
**Alas .**
唉 .

图片下方写着"唉，我再也听不到你甜美的啁啾声了。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
**" There was one where a young lady was at a window looking up at the**
" 那里 曾是 一 在哪里 一个 年轻的 女士 曾是 在 一个 窗户 寻找 向上 在 这
[muːn] ,
**moon ,**
月亮 ,

"有一个故事讲的是一位年轻女子站在窗边仰望月亮，

[ænd; ənd] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;
**and tears running down her cheeks ;**
和 眼泪 跑步 向下 她 脸颊 ;

泪水顺着她的脸颊流了下来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['əʊpən]['letə(r)][ɪn][wʌn][hænd] [wɪð] [blæk] ['siːlɪŋ] [wæks] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn]
**and she had an open letter in one hand with black sealing wax showing on**
和 她 有 一个 打开 信 在 一 手 和 黑色的 密封 蜡 显示 在
[wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**one edge of it ,**
一 边缘 的 它 ,

她一只手拿着一封打开的信，信的一角露出黑色的封蜡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
**and she was mashing a locket with a chain to it against her**
和 她 曾是 捣碎 一个 吊坠 和 一个 链 到 它 反对 她
[maʊθ] ,
**mouth ,**
嘴 ,

她正把一个带链子的吊坠紧紧地贴在嘴上。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sed] " [ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ]
**and underneath the picture it said " And Art Thou**
和 下 这 图片 它 说 " 和 艺术 你

图片下方写着"你也是"。

[gɒn]
**Gone**
已消失

已消失

[jes] [ðaʊ] [ɑːt]
**Yes Thou Art**
是的 你 艺术

是的，你是

[gɒn] [ə'læs] .
**Gone Alas .**
已消失 唉 .

唉，走了。

" [ðiːz] [wɒz; wəz][ɔːl] [naɪs] ['pɪktʃəz] , [ai] ['rekən] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ['sʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk]
**" These was all nice pictures , I reckon , but I didn't somehow seem to take**
" 这些 曾是 全部 好的 图片 , 我 估计 , 但 我 没有 不知何故 似乎 到 拿
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**to them ,**
到 他们 ,

"我觉得这些照片都挺好看的，但我不知怎么的就是不太喜欢它们。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fæn] - [tɒd] .
**because if ever I was down a little they always give me the fan - tods .**
因为 如果 曾经 我 曾是 向下 一个 小的 他们 总是 给 我 这 扇子 - 托德斯 .

因为如果我情绪低落，他们总是会给我安慰。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
**Everybody was sorry she died ,**
大家 曾是 对不起 她 死亡 ,

大家都为她的去世感到惋惜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][duː; də] ,
**because she had laid out a lot more of these pictures to do ,**
因为 她 有 铺设 出去 一个 很多 更多的 的 这些 图片 到 做 ,

因为她还有很多这样的画要画，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] .
**and a body could see by what she had done what they had lost .**
和 一个 身体 可以 看 经过 什么 她 有 完毕 什么 他们 有 丢失的 .

从她的所作所为中，人们可以清楚地看到他们失去了什么。

[bʌt; bət][ai] [ 'rekən ] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] [ɪn]
**But I reckoned that with her disposition she was having a better time in**
但 我 估计 那 和 她 处置 她 曾是 拥有 一个 更好的 时间 在
[ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
**the graveyard .**
这 墓地 .

但我认为以她的性情，她在墓地里会过得更好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['pɪktʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]
**She was at work on what they said was her greatest picture when she**
她 曾是 在 工作 在 什么 他们 说 曾是 她 最 图片 什么时候 她
[tʊk] [sɪk] ,
**took sick ,**
采取 生病的 ,

她当时正在创作据说是她最伟大的作品，却突然生病了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]
**and every day and every night it was her prayer to be allowed**
和 每一个 天 和 每一个 夜晚 它 曾是 她 祷告 到 是 允许
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ,
**to live till she got it done ,**
到 居住 直到 她 得到 它 完毕 ,

她每天每夜都在祈祷，希望能活到完成这件事为止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
**but she never got the chance .**
但 她 绝不 得到 这 机会 .

但她始终没有得到这个机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [gaʊn] ,
**It was a picture of a young woman in a long white gown ,**
它 曾是 一个 图片 的 一个 年轻的 女士 在 一个 长的 白色的 袍 ,

那是一张年轻女子身穿白色长裙的照片，

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [reɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [ɒf] ,
**standing on the rail of a bridge all ready to jump off ,**
常设 在 这 轨 的 一个 桥 全部 准备好 到 跳 离开 ,

站在桥栏杆上，准备跳下去，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɔːl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
**with her hair all down her back , and looking up to the moon ,**
和 她 头发 全部 向下 她 后退 , 和 寻找 向上 到 这 月亮 ,

她长发披肩，仰望着月亮。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
**with the tears running down her face , and she had two arms folded across her breast ,**
和 这 眼泪 跑步 向下 她 脸 , 和 她 有 二 武器 折叠 穿过 她 胸部 ,

她泪流满面，双臂抱在胸前。

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,
**and two arms stretched out in front ,**
和 二 武器 拉伸 出去 在 正面 ,

双臂向前伸展，

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [muːn] — [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [peə(r)] [wʊd] [lʊk] [best] ,
**and two more reaching up towards the moon — and the idea was to see which pair would look best ,**
和 二 更多的 到达 向上 向 这 月亮 — 和 这 主意 曾是 到 看 哪个 一对 会 看 最好的 ,

还有两根手指向月亮——这样做的目的是看看哪一对看起来最好看。

[ænd; ənd] [ðen] [skrætʃ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːmz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
**and then scratch out all the other arms ; but , as I was saying ,**
和 然后 划痕 出去 全部 这 其他 武器 ; 但 , 作为 我 曾是 说 ,

然后把其他所有手臂都划掉；但是，正如我刚才所说，

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] ,
**she died before she got her mind made up ,**
她 死亡 前 她 得到 她 头脑 制成 向上 ,

她死的时候还没来得及下定决心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kept] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
**and now they kept this picture over the head of the bed in her room ,**
和 现在 他们 保留 这 图片 超过 这 头 的 这 床 在 她 房间 ,

现在，他们把这张照片挂在她房间的床头上方。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [kʌm] [ðeɪ] [hʌŋ] ['flaʊəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**and every time her birthday come they hung flowers on it .**
和 每一个 时间 她 生日 来 他们 悬挂 花朵 在 它 .

每到她生日那天，他们都会在上面挂鲜花。

['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɜːt(ə)n] .
**Other times it was hid with a little curtain .**
其他 时代 它 曾是 隐藏 和 一个 小的 窗帘 .

有时它会被一块小帘子遮住。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] [swiːt] [feɪs] ,
**The young woman in the picture had a kind of a nice sweet face ,**
这 年轻的 女士 在 这 图片 有 一个 种类 的 一个 好的 甜的 脸 ,

照片中的年轻女子长着一张甜美可人的脸庞。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['meni] [ɑːmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [tuː] ['spaɪdəri] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

**but there was so many arms it made her look too spidery , seemed to me .**

但 那里 曾是 所以 许多 武器 它 制成 她 看 也 蜘蛛 , 似乎 到 我 .

但是她的手臂太多了，看起来太像蜘蛛了，我觉得。

---

[ɪf] ['emɪlaɪn] - [kʊd; kəd] [meɪk] ['pəʊətri] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] ,

**If Emmeline Grangerford could make poetry like that before she was fourteen ,**

如果 艾米琳 - 可以 制作 诗 喜欢 那 前 她 曾是 十四 ,

如果艾米琳·格兰杰福德在十四岁之前就能写出这样的诗，

---

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [dʌn] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

**there ain't no telling what she could a done by and by .**

那里 不是 不 讲述 什么 她 可以 一个 完毕 经过 和 经过 .

谁也说不准她以后会做出什么事来。

---

[bʌk] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ræt(ə)l] [ɒf] ['pəʊətri] [laɪk] ['nʌθɪŋ] .

**Buck said she could rattle off poetry like nothing .**

巴克 说 她 可以 嘎嘎作响 离开 诗 喜欢 没有什么 .

巴克说她能毫不费力地背诵诗歌。

---

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['evə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] .

**She didn't ever have to stop to think .**

她 没有 曾经 有 到 停止 到 思考 .

她从来不需要停下来思考。

---

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slæp] [daʊn] [ə; eɪ] [laɪn] ,

**He said she would slap down a line ,**

他 说 她 会 拍击 向下 一个 线 ,

他说她会打断一条线，

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [slæp] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,

**and if she couldn't find anything to rhyme with it would just scratch it out and slap down another one ,**

和 如果 她 不能 寻找 任何事物 到 韵 和 它 会 只是 划痕 它 出去 和 拍击 向下 其他 一 ,

如果她找不到押韵的词，就会把它划掉，再写另一个。

---

[ænd; ənd] [gəʊ] [ə'hed] .

**and go ahead .**

和 去 前方 .

请继续。

---

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [pə'tɪkjələ(r)] ;

**She warn't particular ;**

她 警告 特别的 ;

她并不特别；

---

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [dʒʌst] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

**she could write about anything you choose to give her to write about just so it was sadful .**

她 可以 写 关于 任何事物 你 选择 到 给 她 到 写 关于 只是 所以 它 曾是 悲伤 .

她可以写任何你让她写的东西，只要写出来就一定很悲伤。

---

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [daɪd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [daɪd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [daɪd] ,

**Every time a man died , or a woman died , or a child died ,**

每一个 时间 一个 男人 死亡 , 或者 一个 女士 死亡 , 或者 一个 孩子 死亡 ,

每当一个男人、一个女人或一个孩子死去，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] " ['trɪbjuːt] " [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] .
she would be on hand with her " tribute " before he was cold .
她 会 是 在 手 和 她 " 贡 " 前 他 曾是 寒冷的 .

在他身体冰冷之前，她就会带着她的"贡品"赶到。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [t'rɪbjuːts] .
She called them tributes .
她 称为 他们 致敬 .

她称它们为贡品。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɜːst] , [ðen] ['emɪlaɪn] ,
The neighbors said it was the doctor first , then Emmeline ,
这 邻居 说 它 曾是 这 医生 第一的 , 然后 艾米琳 ,

邻居们先说是医生，然后又说是艾米琳。

[ðen] [ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)] — [ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)]['nevə(r)][gɒt][ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv] ['emɪlaɪn] [bʌt; bət][wʌns] ,
then the undertaker — the undertaker never got in ahead of Emmeline but once ,
然后 这 殡仪员 — 这 殡仪员 绝不 得到 在 前方 的 艾米琳 但 一次 ,

然后是殡仪员——殡仪员只有一次抢在艾米琳前面。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ['pɜːrsənz] [neɪm] , [wɪtʃ]
and then she hung fire on a rhyme for the dead person's name , which
和 然后 她 悬挂 火 在 一个 韵 为了 这 死的 人的 姓名 , 哪个
[wɒz; wəz] ['wɪslə(r)] .
was Whistler .
曾是 惠斯勒 .

然后她用一首押韵的歌来表达死者的名字，那人名叫惠斯勒。

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] ['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] ,
She warn't ever the same after that ; she never complained ,
她 警告 曾经 这 相同的 后 那 ; 她 绝不 抱怨 ,

从那以后，她就再也回不到从前了；她再也没有抱怨过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kɪndə(r)] [ pain ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .
but she kinder pined away and did not live long .
但 她 幼儿园 松开 离开 和 做过 不是 居住 长的 .

但她渐渐病倒，没活多久。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
Poor thing ,
贫穷的 事物 ,

可怜的人，

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [meɪd] [maɪ'self] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːz]
many's the time I made myself go up to the little room that used to be hers
许多人 这 时间 我 制成 我 去 向上 到 这 小的 房间 那 用过的 到 是 她的
[ænd; ənd] [get] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [skræp] - [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen]
and get out her poor old scrap - book and read in it when
和 得到 出去 她 贫穷的 老的 废料 - 书 和 读 在 它 什么时候
[hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [biːn] ['ægrəveɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['sauəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
her pictures had been aggravating me and I had soured on her
她 图片 有 到过 加重 我 和 我 有 变质 在 她
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

很多时候，当她的照片让我心烦意乱，我对她有点反感的时候，我都会强迫自己走到她以前的小房间里，拿出她那破旧的剪贴簿，翻阅里面的内容。

[ai] [laɪkt] [ɔːl] [ðæt] ['fæməli] , [ded] [wʌnz][ænd; ənd][ɔːl] ,
I liked all that family , dead ones and all ,
我 喜欢 全部 那 家庭 , 死的 一个 和 全部 ,

我喜欢所有的家人，包括已故的亲人。

[ænd; ənd] [wɔrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
**and warn't going to let anything come between us .**
和 警告 去 到 让 任何事物 来 之间 我们 .

我们绝不会允许任何事情阻碍我们之间的关系。

---

[pɔː(r); pʊə(r)] ['emɪlaɪn] [meɪd] ['pəʊətri][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] [ded] ['piːp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
**Poor Emmeline made poetry about all the dead people when she was alive ,**
贫穷的 艾米琳 制成 诗 关于 全部 这 死的 人们 什么时候 她 曾是 活 ,

可怜的艾米琳生前写了很多关于死者的诗。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['nəʊbədi][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ə'baʊt]
**and it didn't seem right that there warn't nobody to make some about**
和 它 没有 似乎 正确的 那 那里 警告 无人 到 制作 一些 关于
[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ;
**her now she was gone ;**
她 现在 她 曾是 已消失 ;

而现在她走了，却没有人为她做些纪念，这似乎不太对劲；

---

[səʊ][ai][traɪd][tuː; tə] [swet] [aʊt][ə; eɪ] [vɜːs] [ɔː(r)] [tuː] [maɪ'self] ,
**so I tried to sweat out a verse or two myself ,**
所以 我 尝试 到 汗 出去 一个 诗 或者 二 我 ,

所以我试着自己写一两句歌词，

---

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ['sʌmhaʊ] .
**but I couldn't seem to make it go somehow .**
但 我 不能 似乎 到 制作 它 去 不知何故 .

但我不知为何就是没办法让它运行起来。

---

[ðeɪ] [kept] - [ruːm] [trɪm][ænd; ənd][naɪs] ,
**They kept Emmeline's room trim and nice ,**
他们 保留 - 房间 修剪 和 好的 ,

他们把艾米琳的房间收拾得整洁漂亮。

---

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [fɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wen]
**and all the things fixed in it just the way she liked to have them when**
和 全部 这 事物 固定的 在 它 只是 这 方式 她 喜欢 到 有 他们 什么时候
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
**she was alive ,**
她 曾是 活 ,

屋里的所有东西都按照她生前喜欢的方式摆放着。

---

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [slept] [ðeə(r)] .
**and nobody ever slept there .**
和 无人 曾经 睡着了 那里 .

而且从来没有人在那里过夜。

---

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hɜː'self] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]
**The old lady took care of the room herself , though there was plenty of**
这 老的 女士 采取 关心 的 这 房间 她自己 , 尽管 那里 曾是 很多 的
['nɪgə(r)] ,
**niggers ,**
黑鬼 ,

老太太亲自打理房间，尽管房间里有很多黑人。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ðeə(r)]['məʊstli] .
**and she sewed there a good deal and read her Bible there mostly .**
和 她 缝制的 那里 一个 好的 交易 和 读 她 圣经 那里 大多 .

她经常在那里做针线活，也经常在那里读圣经。

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːtənz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] :
**Well , as I was saying about the parlor , there was beautiful curtains on the windows :**
出色地 , 作为 我 曾是 说 关于 这 客厅 , 那里 曾是 美丽的 窗帘 在 这 视窗 :

正如我刚才提到的客厅里，窗户上挂着漂亮的窗帘：

[waɪt] , [wɪð] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['kɑːslz] [wɪð] [vaɪnz] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
**white , with pictures painted on them of castles with vines all down the walls ,**
白色的 , 和 图片 绘 在 他们 的 城堡 和 藤蔓 全部 向下 这 墙壁 ,

白色，上面绘有城堡图案，城堡的墙壁上爬满了藤蔓。

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
**and cattle coming down to drink .**
和 牛 未来 向下 到 喝 .

还有牛群下来喝水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][pi'ænəʊ] , [tuː] , [ðæt] [hæd; həd] [tɪn][pænz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['rekən] ,
**There was a little old piano , too , that had tin pans in it , I reckon ,**
那里 曾是 一个 小的 老的 钢琴 , 也 , 那 有 锡 平底锅 在 它 , 我 估计 ,

那里还有一架旧钢琴，我猜里面放着锡锅。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] ['lʌvli] [æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [sɪŋ] " [ðə; ði] [lɑːst] [lɪŋk] [ɪz]['brəʊkən] " [ænd; ənd] [pleɪ] " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [prɑːg] " [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**and nothing was ever so lovely as to hear the young ladies sing " The Last Link is Broken " and play " The Battle of Prague " on it .**
和 没有什么 曾是 曾经 所以 迷人的 作为 到 听到 这 年轻的 女士们 唱歌 " 这 最后的 关联 是 破碎的 " 和 玩 " 这 战斗 的 布拉格 " 在 它 .

没有什么比听到年轻女士们演唱《最后的纽带断裂了》并在上面演奏《布拉格之战》更美好的了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɒz; wəz] ['plɑːstəd] , [ænd; ənd] [məʊst] [hæd; həd] [k'ɑːpɪts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔːz] ,
**The walls of all the rooms was plastered , and most had carpets on the floors ,**
这 墙壁 的 全部 这 房间 曾是 粉刷过的 , 和 最多 有 地毯 在 这 楼层 ,

所有房间的墙壁都抹了灰泥，大多数房间的地板上都铺着地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz][ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
**and the whole house was whitewashed on the outside .**
和 这 所有的 房子 曾是 粉刷过的 在 这 外部 .

整栋房子的外墙都被粉刷成了白色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['əʊpən] [pleɪs] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ruːft] [ænd; ənd] [flɔːd] ,
**It was a double house , and the big open place betwixt them was roofed and floored ,**
它 曾是 一个 双倍的 房子 , 和 这 大的 打开 地方 中间 他们 曾是 有顶棚 和 倒地 ,

那是一栋双拼式房屋，两栋房屋之间的大空地铺有屋顶和地板。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**and sometimes the table was set there in the middle of the day ,**
和 有时 这 桌子 曾是 放 那里 在 这 中间 的 这 天 ,

有时，餐桌会在大白天摆在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] .
**and it was a cool , comfortable place .**
和 它 曾是 一个 凉爽的 , 舒服的 地方 .

那是个凉爽舒适的地方。

['nʌθɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['betə(r)] .
**Nothing couldn't be better .**
没有什么 不能 是 更好的 .

再好不过了。

[ænd; ənd] [wɔrnt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !
**And warn't the cooking good , and just bushels of it too !**
和 警告 这 烹饪 好的 , 和 只是 蒲式耳 的 它 也 !

而且烹饪效果很好，产量也很大！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVIII .**
章 十八 .

第十八章

[kɒl] . - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [siː] .
**COL . GRANGERFORD was a gentleman , you see .**
上校 . - 曾是 一个 绅士 , 你 看 .

格兰杰福德上校是一位绅士，你瞧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
**He was a gentleman all over ; and so was his family .**
他 曾是 一个 绅士 全部 超过 ; 和 所以 曾是 他的 家庭 .

他是一位彬彬有礼的绅士，他的家人也是如此。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [bɔːn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
**He was well born , as the saying is ,**
他 曾是 出色地 出生 , 作为 这 说 是 ,

他出身名门，正如俗语所说。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
**and that's worth as much in a man as it is in a horse ,**
和 那就是 值得 作为 很多 在 一个 男人 作为 它 是 在 一个 马 ,

这一点对一个人来说和对一匹马来说一样重要。

[səʊ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dʌgləs] [sed] ,
**so the Widow Douglas said ,**
所以 这 寡妇 道格拉斯 说 ,

道格拉斯遗孀说道：

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn] ['aʊə(r)] [taʊn] ;
**and nobody ever denied that she was of the first aristocracy in our town ;**
和 无人 曾经 否认 那 她 曾是 的 这 第一的 贵族 在 我们的 镇 ;

没有人否认她是镇上第一贵族；

[ænd; ənd] [pæp] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɔrnt]
**and pap he always said it , too , though he warn't**
和 帕普 他 总是 说 它 , 也 , 尽管 他 警告

爸爸也总是这么说，尽管他并没有

[nəʊ] [mɔː(r)] ['kwɒləti] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʌdkæt] [hɪm'self] .
**no more quality than a mudcat himself .**
不 更多的 质量 比 一个 泥猫 他自己 .

品质还不如一只泥猫。

[kɒl] . - [wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [slɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɑːkɪʃ] - ['peɪli]
**Col . Grangerford was very tall and very slim , and had a darkish - paly**
上校 . - 曾是 非常 高的 和 非常 苗条的 , 和 有 一个 暗色 - 玩耍

[kəm'plekʃ(ə)n] ,
**complexion ,**
肤色 ,

格兰杰福德上校身材高挑，体型偏瘦，肤色略带白皙。

[nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [red] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['enɪhweəz] ;
**not a sign of red in it anywheres ;**
不是 一个 符号 的 红色的 在 它 任何地方 ;

里面没有一丝红色；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːn] [ʃeɪvd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ,
**he was clean shaved every morning all over his thin face ,**
他 曾是 干净的 剃光 每一个 早晨 全部 超过 他的 薄的 脸 ,

他每天早上都会把瘦削的脸上的胡子刮得干干净净。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['θɪnɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪnɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]
**and he had the thinnest kind of lips , and the thinnest kind of**
和 他 有 这 最薄 种类 的 嘴唇 , 和 这 最薄 种类 的
['nɒstrəlz] ,
**nostrils ,**
鼻孔 ,

他的嘴唇很薄，鼻孔也很细。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['hevi] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [aɪz] ,
**and a high nose , and heavy eyebrows , and the blackest kind of eyes ,**
和 一个 高的 鼻子 , 和 重的 眉毛 , 和 这 最黑的 种类 的 眼睛 ,

还有高高的鼻子、浓密的眉毛和漆黑的眼睛。

[sʌŋk] [səʊ] [diːp] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kævənz] [æt; ət]
**sunk so deep back that they seemed like they was looking out of caverns at**
沉没 所以 深的 后退 那 他们 似乎 喜欢 他们 曾是 寻找 出去 的 洞穴 在
[juː; jʊ] ,
**you ,**
你 ,

他们深深地陷了进去，仿佛是从洞穴里探出头来看着你。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
**as you may say .**
作为 你 可能 说 .

正如你所说。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd]
**His forehead was high , and his hair was black and straight and**
他的 前额 曾是 高的 , 和 他的 头发 曾是 黑色的 和 直的 和
[hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
**hung to his shoulders .**
悬挂 到 他的 肩膀 .

他额头很高，头发乌黑笔直，垂到肩膀。

[hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ,
**His hands was long and thin ,**
他的 双手 曾是 长的 和 薄的 ,

他的双手修长而纤细。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [suːt]
**and every day of his life he put on a clean shirt and a full suit**
和 每一个 天 的 他的 生活 他 放 在 一个 干净的 衬衫 和 一个 满的 套装
[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv]['lɪnɪn][səʊ] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk]
**from head to foot made out of linen so white it hurt your eyes to look**
从 头 到 脚 制成 出去 的 亚麻布 所以 白色的 它 伤害 你的 眼睛 到 看
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
**at it ;**
在 它 ;

他一生中的每一天都穿上干净的衬衫和一身从头到脚的亚麻西装，这身西装洁白得刺眼；

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndez] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [teɪl] - [kəʊt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and on Sundays he wore a blue tail - coat with brass buttons on it .
和 在 星期日 他 穿着 一个 蓝色的 尾巴 - 外套 和 黄铜 按钮 在 它 .

星期天他会穿一件带有黄铜纽扣的蓝色燕尾服。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [keɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [hed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He carried a mahogany cane with a silver head to it .
他 携带 一个 桃花心木 甘蔗 和 一个 银 头 到 它 .

他拿着一根红木手杖，杖头是银的。

[ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] - [ə'baʊt] [hɪm] , [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔrnt] ['evə(r)] [laʊd] .
There warn't no frivolishness about him , not a bit , and he warn't ever loud .
那里 警告 不 - 关于 他 , 不是 一个 少量 , 和 他 警告 曾经 大声 .

他身上没有一丝轻浮，一点也没有，而且他从不大声喧哗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He was as kind as he could be — you could feel that , you know ,
他 曾是 作为 种类 作为 他 可以 是 — 你 可以 感觉 那 , 你 知道 ,

他非常和善——你能感受到这一点，你知道吗？

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] .
and so you had confidence .
和 所以 你 有 信心 .

所以你才有了自信。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ;
Sometimes he smiled , and it was good to see ;
有时 他 微笑 , 和 它 曾是 好的 到 看 ;

他有时也会微笑，看到他微笑真令人高兴；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪbəti] - [pəʊl] ,
but when he straightened himself up like a liberty - pole ,
但 什么时候 他 拉直 他自己 向上 喜欢 一个 自由 - 极 ,

但当他像自由柱一样挺直身子时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['flɪkə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ,
and the lightning begun to flicker out from under his eyebrows ,
和 这 闪电 开始 到 闪烁 出去 从 在下面 他的 眉毛 ,

闪电开始从他的眉毛下方闪烁出来。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [fɜːst] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]
you wanted to climb a tree first , and find out what the matter was
你 通缉 到 爬 一个 树 第一的 , 和 寻找 出去 什么 这 事情 曾是
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

你想先爬上树，然后再去了解发生了什么事。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] [tuː; tə][maɪnd][ðeə(r)] ['mænəz] — ['evribɒdi]
He didn't ever have to tell anybody to mind their manners — everybody
他 没有 曾经 有 到 告诉 任何人 到 头脑 他们的 礼仪 — 大家
[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['mænəd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
was always good - mannered where he was .
曾是 总是 好的 - 有礼貌的 在哪里 他 曾是 .

他从来不需要提醒任何人注意礼貌——在他所在的地方，每个人都彬彬有礼。

['evribɒdi] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'raʊnd] , [tuː] ;
Everybody loved to have him around , too ;
大家 喜爱 到 有 他 大约 , 也 ;

大家都喜欢有他在身边；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [məʊst]['ɔːlweɪz] — [ai] [miːn] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [gʊd] ['weðə(r)] .
he was sunshine most always — I mean he made it seem like good weather .
他 曾是 阳光 最多 总是 — 我 意思是 他 制成 它 似乎 喜欢 好的 天气 .
他总是像阳光一样——我的意思是，他让天气看起来总是那么好。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][k'laʊdbæŋk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
When he turned into a cloudbank it was awful dark for half a minute ,
什么时候 他 转向 进入 一个 云银行 它 曾是 可怕 黑暗的 为了 一半 一个 分钟 ,
当他变成一团云时，周围黑了足足半分钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] ['nʌθɪŋ] [gəʊ] [rɒŋ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
and that was enough ; there wouldn't nothing go wrong again for a week .
和 那 曾是 足够的 ; 那里 不会 没有什么 去 错误的 再次 为了 一个 星期 .
这样就足够了；接下来的一周都不会再出什么问题了。

[wen] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][gɒt] [ʌp] [aʊt]
When him and the old lady come down in the morning all the family got up out
什么时候 他 和 这 老的 女士 来 向下 在 这 早晨 全部 这 家庭 得到 向上 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] - [deɪ] ,
of their chairs and give them good - day ,
的 他们的 椅子 和 给 他们 好的 - 天 ,
早上他和老太太下楼时，全家人都从椅子上站起来，向他们问好。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][set] [daʊn] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [daʊn] .
and didn't set down again till they had set down .
和 没有 放 向下 再次 直到 他们 有 放 向下 .
直到他们坐下来，才再次坐下来。

[ðen] [tɒm] [ænd; ənd] [bɒb] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [weə(r)] [ðə; ði][dɪ'kæntə(r)][wɒz; wəz] ,
Then Tom and Bob went to the sideboard where the decanter was ,
然后 汤姆 和 鲍勃 去 到 这 餐边柜 在哪里 这 醒酒器 曾是 ,
然后汤姆和鲍勃走到放着醒酒器的餐具柜旁。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['bɪtəz] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
and mixed a glass of bitters and handed it to him ,
和 混合 一个 玻璃 的 苦味酒 和 递交 它 到 他 ,
然后调了一杯苦味酒递给他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [tɑːmz] [ænd; ənd] [bɑbz] [wɒz; wəz]
and he held it in his hand and waited till Tom's and Bob's was
和 他 握住 它 在 他的 手 和 等待 直到 汤姆的 和 鲍勃的 曾是
[mɪkst] ,
mixed ,
混合 ,
他把杯子拿在手里，等着汤姆和鲍勃的酒混合均匀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] , " ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd]['mædəm] ;
and then they bowed and said , " Our duty to you , sir , and madam ;
和 然后 他们 鞠躬 和 说 , " 我们的 责任 到 你 , 先生 , 和 女士 ;
然后他们鞠躬说道："这是我们对您的义务，先生，夫人；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" and THEY bowed the least bit in the world and said thank you ,
" 和 他们 鞠躬 这 至少 少量 在 这 世界 和 说 感谢 你 ,
"他们只是微微鞠躬，说了声谢谢。"

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dræŋk] , [ɔːl] [θriː] ,
and so they drank , all three ,
和 所以 他们 喝 , 全部 三 ,
于是他们三个都喝了起来。

[ænd; ənd] [bɒb] [ænd; ənd] [tɒm] [ pɔː ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**and Bob and Tom poured a spoonful of water on the sugar and the**
和 鲍勃 和 汤姆 倾倒 一个 一勺 的 水 在 这 糖 和 这
[maɪt] [ɒv; əv] ['wɪski] [ɔː(r)] ['æp(ə)l] ['brændi] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʌmbləz] ,
**mite of whisky or apple brandy in the bottom of their tumblers ,**
螨虫 的 威士忌酒 或者 苹果 白兰地 在 这 底部 的 他们的 玻璃杯 ，

鲍勃和汤姆往玻璃杯底部的糖和少许威士忌或苹果白兰地上倒了一勺水。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bʌk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] [tuː] .
**and give it to me and Buck , and we drank to the old people too .**
和 给 它 到 我 和 巴克 ， 和 我们 喝 到 这 老的 人们 也 .

然后把酒给我和巴克，我们也向老人们敬酒。

[bɒb] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] [tɒm] [nekst] — [tɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [men] [wɪð] ['veri] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [braʊn] ['feɪsɪz] ,
**Bob was the oldest and Tom next — tall , beautiful men with very broad shoulders and brown faces ,**
鲍勃 曾是 这 最老 和 汤姆 下一个 — 高的 ， 美丽的 男人 和 非常 广阔 肩膀 和 棕色的 面孔 ，

鲍勃年纪最大，汤姆排行第二——他们都是身材高大、相貌英俊的男人，肩膀宽阔，肤色黝黑。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] .
**and long black hair and black eyes .**
和 长的 黑色的 头发 和 黑色的 眼睛 .

还有一头乌黑的长发和一双黑色的眼睛。

[ðeɪ] [drest] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
**They dressed in white linen from head to foot , like the old gentleman ,**
他们 穿着 在 白色的 亚麻布 从 头 到 脚 ， 喜欢 这 老的 绅士 ，

他们像那位老先生一样，从头到脚都穿着白色亚麻布衣服。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [brɔːd] ['pænəmɑː] [hæts] .
**and wore broad Panama hats .**
和 穿着 广阔 巴拿马 帽子 .

他们戴着宽边的巴拿马帽。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] ['ʃɑːlət] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [grænd] ,
**Then there was Miss Charlotte ; she was twenty - five , and tall and proud and grand ,**
然后 那里 曾是 错过 夏洛特 ； 她 曾是 二十 - 五 ， 和 高的 和 自豪的 和 盛大 ，

还有夏洛特小姐；她二十五岁，身材高挑，骄傲而高贵。

[bʌt; bət] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [stɜːd] [ʌp] ;
**but as good as she could be when she warn't stirred up ;**
但 作为 好的 作为 她 可以 是 什么时候 她 警告 搅拌 向上 ；

但只要不被打扰，她就能表现得很好；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪlt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [træks] ,
**but when she was she had a look that would make you wilt in your tracks ,**
但 什么时候 她 曾是 她 有 一个 看 那 会 制作 你 枯萎 在 你的 轨道 ，

但她生气的时候，眼神却能让人瞬间退缩。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
**like her father .**
喜欢 她 父亲 .

像她父亲一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**She was beautiful .**
她 曾是 美丽的 .

她很漂亮。

[səʊ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .
**So was her sister , Miss Sophia , but it was a different kind .**
所以 曾是 她 姐姐 , 错过 索菲亚 , 但 它 曾是 一个 不同的 种类 .

她的妹妹索菲亚小姐也是如此，但情况有所不同。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] .
**She was gentle and sweet like a dove , and she was only twenty .**
她 曾是 温和的 和 甜的 喜欢 一个 鸽子 , 和 她 曾是 仅有的 二十 .

她像鸽子一样温柔甜美，而且才二十岁。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] ['nɪɡə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] — [bʌk] [tuː] .
**Each person had their own nigger to wait on them — Buck too .**
每个 人 有 他们的 自己的 黑鬼 到 等待 在 他们 — 巴克 也 .

每个人都有自己的黑奴伺候自己——巴克也不例外。

[maɪ] ['nɪɡə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['iːzi] [taɪm] ,
**My nigger had a monstrous easy time ,**
我的 黑鬼 有 一个 滔天 简单的 时间 ,

我的黑鬼过得异常轻松，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɔrnt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['enibɒdi] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
**because I warn't used to having anybody do anything for me ,**
因为 我 警告 用过的 到 拥有 任何人 做 任何事物 为了 我 ,

因为我不习惯别人为我做任何事。

[bʌt; bət] [bʌks] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌmp] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
**but Buck's was on the jump most of the time .**
但 巴克的 曾是 在 这 跳 最多 的 这 时间 .

但巴克的大部分时间都处于领先地位。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)]
**This was all there was of the family now , but there used to be more**
这 曾是 全部 那里 曾是 的 这 家庭 现在 , 但 那里 用过的 到 是 更多的
— [θriː] [sʌnz] ;
**— three sons ;**
— 三 儿子们 ;

现在这个家庭只剩下这些了，但以前不止这些——他们有三个儿子；

[ðeɪ] [ɡɒt] [kɪld] ; [ænd; ənd] ['emɪlaɪn] [ðæt] [daɪd] .
**they got killed ; and Emmeline that died .**
他们 得到 被杀 ; 和 艾米琳 那 死亡 .

他们都被杀了；还有死去的艾米琳。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [əʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fɑːrmz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nɪɡə(r)] .
**The old gentleman owned a lot of farms and over a hundred niggers .**
这 老的 绅士 拥有 一个 很多 的 农场 和 超过 一个 百 黑鬼 .

这位老先生拥有很多农场和一百多名黑奴。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ðeə(r)] , ['hɔːsbæk] , [frɒm; frəm] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn]
**Sometimes a stack of people would come there , horseback , from ten or fifteen**
有时 一个 堆 的 人们 会 来 那里 ， 马背 ， 从 十 或者 十五

[maɪl] [ə'raʊnd] ,
**mile around ,**
英里 大约 ，

有时会有一大群人骑马从方圆十英里或十五英里外来到这里，

[ænd; ənd] [steɪ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɒn]
**and stay five or six days , and have such junketings round about and on**
和 停留 五 或者 六 天 ， 和 有 这样的 公款旅游 圆形的 关于 和 在

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
**the river ,**
这 河 ，

待上五六天，在河上和周边地区进行这样的游览活动。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['pɪknɪks] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['deɪtaɪmz] , [ænd; ənd] [bɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs]
**and dances and picnics in the woods daytimes , and balls at the house**
和 舞蹈 和 野餐 在 这 树林 白天 ， 和 球 在 这 房子

[naɪts] .
**nights .**
夜晚 .

白天在树林里跳舞、野餐，晚上在房子里举办舞会。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['məʊstli] ['kɪnfəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
**These people was mostly kinfolks of the family .**
这些 人们 曾是 大多 亲属 的 这 家庭 .

这些人大多是家族的亲戚。

[ðə; ði] [men] [brɔːt] [ðeə(r)] [gʌnz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**The men brought their guns with them .**
这 男人 带来 他们的 枪支 和 他们 .

这些人带着枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwɒləti] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
**It was a handsome lot of quality , I tell you .**
它 曾是 一个 英俊的 很多 的 质量 ， 我 告诉 你 .

我跟你说，这批货质量相当不错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [klæn] [ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] — [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['fæmɪlɪz] — ['məʊstli]
**There was another clan of aristocracy around there — five or six families — mostly**
那里 曾是 其他 氏族 的 贵族 大约 那里 — 五 或者 六 家庭 — 大多

[ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʃɛpərdˌsʌn] .
**of the name of Shepherdson .**
的 这 姓名 的 谢泼德森 .

附近还有另一个贵族家族——五六个家族——大多姓谢泼德森。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [haɪ] - [təʊnd] [ænd; ənd] [wel] [bɔːn] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [grænd] [æz; əz] [ðə; ði]
**They was as high - toned and well born and rich and grand as the**
他们 曾是 作为 高的 - 色调 和 出色地 出生 和 富有的 和 盛大 作为 这

[traɪb] [ɒv; əv] [greɪndʒɝfɝdz] .
**tribe of Grangerfords .**
部落 的 格兰杰福德 .

他们和格兰杰福德家族一样，出身高贵、家境富裕、地位显赫。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [greɪndʒɝfɝdz] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['stiːmbəʊt] ['lændɪŋ] , [wɪtʃ]
**The Shepherdsons and Grangerfords used the same steamboat landing , which**
这 - 和 格兰杰福德 用过的 这 相同的 汽船 降落 ， 哪个

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪl] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [haʊs] ;
**was about two mile above our house ;**
曾是 关于 二 英里 多于 我们的 房子 ；

谢泼德森一家和格兰杰福德一家使用同一个汽船码头，该码头位于我们家上方约两英里处；

[səʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fəʊks] [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
**so sometimes when I went up there with a lot of our folks I used to see a**
所以 有时 什么时候 我 去 向上 那里 和 一个 很多 的 我们的 各位 我 用过的 到 看 一个
[lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ðeə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [faɪn] ['hɔːsɪz] .
**lot of the Shepherdsons there on their fine horses .**
很多 的 这 - 那里 在 他们的 美好的 马匹 .

所以有时候我和我们很多人一起去那里的时候，经常会看到谢泼德森一家骑着他们的好马在那里。

[wʌn] [deɪ] [bʌk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ]
**One day Buck and me was away out in the woods hunting , and heard a**
一 天 巴克 和 我 曾是 离开 出去 在 这 树林 打猎 , 和 听到 一个
[hɔːs] ['kʌmɪŋ] .
**horse coming .**
马 未来 .

有一天，我和巴克在树林里打猎，听到一匹马走过来。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
**We was crossing the road .**
我们 曾是 过境 这 路 .

我们当时正在过马路。

[bʌk] [sez] :
**Buck says :**
巴克 说道 :

巴克说：

" [kwɪk] ! [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] !
**" Quick ! Jump for the woods !**
" 快的 ! 跳 为了 这 树林 !

“快！跳进树林里！”

" [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ piːp ] [daʊn] [ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .
**" We done it , and then peeped down the woods through the leaves .**
" 我们 完毕 它 , 和 然后 偷窥 向下 这 树林 通过 这 树叶 .

“我们做到了，然后透过树叶向下窥视树林。”

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] [mæn] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
**Pretty soon a splendid young man come galloping down the road ,**
漂亮的 很快 一个 灿烂 年轻的 男人 来 疾驰 向下 这 路 ,

很快，一位英俊的年轻人策马疾驰而来。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['iːzi] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
**setting his horse easy and looking like a soldier .**
环境 他的 马 简单的 和 寻找 喜欢 一个 士兵 .

他轻松地驾驭着马，看起来像个士兵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['pɒml] .
**He had his gun across his pommel .**
他 有 他的 枪 穿过 他的 柄头 .

他把枪横放在枪柄上。

[ai] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
**I had seen him before .**
我 有 已见 他 前 .

我以前见过他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['hɑːrni] ['ʃɛpərdˌsʌn] .
**It was young Harney Shepherdson .**
它 曾是 年轻的 哈尼 谢泼德森 .

那是年轻的哈尼·谢泼德森。

[ai] [hɜːd] [bʌks] [gʌn] [gəʊ] [ɒf] [æt; ət] [maɪ] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːrniːz] [hæt] ['tʌmbld] [ɒf] [frɒm; frəm]
**I heard Buck's gun go off at my ear , and Harney's hat tumbled off from**
我 听到 巴克的 枪 去 离开 在 我的 耳朵 ， 和 哈尼 帽子 翻滚 离开 从
[hɪz; ɪz] [hed] .
**his head .**
他的 头 .

我听到巴克的枪在我耳边响起，哈尼的帽子从头上掉了下来。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [rəʊd] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [hɪd] .
**He grabbed his gun and rode straight to the place where we was hid .**
他 抓住 他的 枪 和 骑 直的 到 这 地方 在哪里 我们 曾是 隐藏 .

他抓起枪，径直骑马来到我们藏身的地方。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] .
**But we didn't wait .**
但 我们 没有 等待 .

但我们没有等待。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] .
**We started through the woods on a run .**
我们 开始 通过 这 树林 在 一个 跑步 .

我们开始穿过树林跑步。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɔrnt] [θɪk] , [səʊ] [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ,
**The woods warn't thick , so I looked over my shoulder to dodge the bullet ,**
这 树林 警告 厚的 ， 所以 我 看起来 超过 我的 肩膀 到 躲闪 这 子弹 ，

树林并不茂密，所以我回头躲避子弹。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ai] [siːn] ['hɑːrni] ['kʌvə(r)] [bʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ;
**and twice I seen Harney cover Buck with his gun ;**
和 两次 我 已见 哈尼 覆盖 巴克 和 他的 枪 ；

我曾两次看到哈尼用枪指着巴克；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kʌm] — [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ai] ['rekən] ,
**and then he rode away the way he come — to get his hat , I reckon ,**
和 然后 他 骑 离开 这 方式 他 来 — 到 得到 他的 帽子 ， 我 估计 ，

然后他沿着原路骑马走了——我猜他是去拿帽子了。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] .
**but I couldn't see .**
但 我 不能 看 .

但我什么也看不见。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] .
**We never stopped running till we got home .**
我们 绝不 停止 跑步 直到 我们 得到 家 .

我们一路狂奔，直到回到家。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentəlmənz] [aɪz] [ bleiz ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — - [twɒz] ['pleʒə(r)] , ['meɪnli] , [ai] [dʒʌdʒd] —
**The old gentleman's eyes blazed a minute — ' twas pleasure , mainly , I judged —**
这 老的 绅士的 眼睛 燃烧的 一个 分钟 — - 那是 乐趣 ， 主要 ， 我 评判 —
[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [smuːðd] [daʊn] ,
**then his face sort of smoothed down ,**
然后 他的 脸 种类 的 平滑 向下 ，

老先生的眼睛闪闪发光了一分钟——我判断主要是喜悦——然后他的表情渐渐平静下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] , [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] :
**and he says , kind of gentle :**
和 他 说道 ， 种类 的 温和的 ：

他语气很温和地说：

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .
**" I don't like that shooting from behind a bush .**
" 我 不 喜欢 那 射击 从 在后面 一个 衬套 .

我不喜欢躲在灌木丛后面开枪。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
**Why didn't you step into the road , my boy ? "**
为什么 没有 你 步 进入 这 路 , 我的 男生 ? "

孩子，你为什么不走到马路上去?

" [ðə; ði] - [doʊnt] , ['fɑːðə(r)] .
**" The Shepherdsons don't , father .**
" 这 - 不 , 父亲 .

“谢泼德森一家不会这样，父亲。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] .
**They always take advantage .**
他们 总是 拿 优势 .

他们总是占便宜。

" [mɪs] ['ʃɑːlət] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [waɪl] [bʌk] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
**" Miss Charlotte she held her head up like a queen while Buck was telling his tale ,**
" 错过 夏洛特 她 握住 她 头 向上 喜欢 一个 女王 尽管 巴克 曾是 讲述 他的 故事 ,

“夏洛特小姐在巴克讲述他的故事时，像女王一样昂着头。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] [spred] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [snæpt] .
**and her nostrils spread and her eyes snapped .**
和 她 鼻孔 传播 和 她 眼睛 啪啪 .

她的鼻孔张开，眼睛猛地一瞪。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [dɑːk] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**The two young men looked dark , but never said nothing .**
这 二 年轻的 男人 看起来 黑暗的 , 但 绝不 说 没有什么 .

这两个年轻人面色阴沉，但始终一言不发。

[mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlə(r)] [kʌm] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] [wɔrnt] [hɜːt] .
**Miss Sophia she turned pale , but the color come back when she found the man warn't hurt .**
错过 索菲亚 她 转向 苍白 , 但 这 颜色 来 后退 什么时候 她 成立 这 男人 警告 伤害 .

索菲亚小姐脸色苍白，但当她发现那名男子没有受伤时，脸色又恢复了红润。

[suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][get] [bʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kɔːn] - [krɪb] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [baɪ] [ɑː'selvz] , [ai] [sez] :
**Soon as I could get Buck down by the corn - cribs under the trees by ourselves , I says :**
很快 作为 我 可以 得到 巴克 向下 经过 这 玉米 - 婴儿床 在下面 这 树木 经过 我们自己 , 我 说道 :

我一有机会就把巴克带到树下的玉米仓旁，我们俩单独待在那里，我说：

" [dɪd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [bʌk] ? "
**" Did you want to kill him , Buck ? "**
" 做过 你 想 到 杀 他 , 巴克 ? "

“你想杀了他吗，巴克? ”

" [wel] , [ai][bet][ai][dɪd] . "
**" Well , I bet I did . "**
" 出色地 , 我 赌注 我 做过 . "

“嗯，我敢肯定我做到了。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" What did he do to you ? "
" 什么 做过 他 做 到 你 ? "

他对你做了什么?

" [hɪm] ?
" Him ?
" 他 ?

"他?

[hiː; hi]['nevə(r)] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
He never done nothing to me . "
他 绝不 完毕 没有什么 到 我 . "

他从来没对我做过任何事。

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ? "
" Well , then , what did you want to kill him for ? "
" 出色地 , 然后 , 什么 做过 你 想 到 杀 他 为了 ? "

"那么，你为什么要杀他? "

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] — ['əʊnli] [ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuːd] . "
" Why , nothing — only it's on account of the feud . "
" 为什么 , 没有什么 — 仅有的 它是 在 帐户 的 这 世仇 . "

"没什么，只是因为世仇。"

" [wʌts] [ə; eɪ] [fjuːd] ? "
" What's a feud ? "
" 是什么 一个 世仇 ? "

什么是世仇?

" [waɪ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [reɪzd] ?
" Why , where was you raised ?
" 为什么 , 在哪里 曾是 你 提高 ?

"为什么? 你是在哪里长大的? "

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [fjuːd] [ɪz] ? "
Don't you know what a feud is ? "
不 你 知道 什么 一个 世仇 是 ? "

你难道不知道什么是世仇吗?

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Never heard of it before — tell me about it . "
" 绝不 听到 的 它 前 — 告诉 我 关于 它 . "

"我以前从没听说过——给我讲讲吧。"

" [wel] , " [sez] [bʌk] , " [ə; eɪ] [fjuːd] [ɪz] [ðɪs] [wei] : [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
" Well , " says Buck , " a feud is this way : A man has a quarrel with another man ,
" 出色地 , " 说道 巴克 , " 一个 世仇 是 这 方式 : 一个 男人 有 一个 争吵 和 其他 男人 ,

"嗯,"巴克说，"世仇是这样的：一个人和另一个人发生了争执，

[ænd; ənd] [kɪlz] [hɪm] ; [ðen] [ðæt] ['ʌðə(r)] [mænz] ['brʌðə(r)] [kɪlz] [hɪm] ; [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brʌðəz] ,
and kills him ; then that other man's brother kills HIM ; then the other brothers ,
和 杀戮 他 ; 然后 那 其他 男人的 兄弟 杀戮 他 ; 然后 这 其他 兄弟 ,

然后杀了他；然后那个人的兄弟杀了他；然后其他兄弟，

[ɒn][bəʊθ] [saɪdz] , [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
on both sides , goes for one another ;
在 两个都 侧面 , 去 为了 一 其他 ;

双方都支持对方；

[ðen] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [tʃɪp] [ɪn] — [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['ɛvri,bɑːdiz] [kɪld] [ɒf] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
**then the COUSINS chip in — and by and by everybody's killed off , and there**
然后 这 表兄弟姐妹 芯片 在 — 和 经过 和 经过 每个人的 被杀 离开 , 和 那里
[eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)][fjuːd] .
**ain't no more feud .**
不是 不 更多的 世仇 .

然后表兄弟们也加入进来——最终所有人都被杀了，世仇也就结束了。

[bʌt; bət] [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] [sləʊ] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
**But it's kind of slow , and takes a long time . "**
但 它是 种类 的 慢的 , 和 需要 一个 长的 时间 . "

但是速度有点慢，需要很长时间。

" [hæz; həz] [ðɪs] [wʌn] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] [lɒŋ] , [bʌk] ? "
**" Has this one been going on long , Buck ? "**
" 有 这 一 到过 去 在 长的 , 巴克 ? "

“这件事持续很久了吗，巴克？”

" [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['rekən] !
**" Well , I should RECKON !**
" 出色地 , 我 应该 估计 !

“嗯，我估计！”

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['θɜːti] [jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ɔː(r)] - [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] .
**It started thirty year ago , or som'ers along there .**
它 开始 三十 年 前 , 或者 - 沿着 那里 .

它始于三十年前，或者差不多那个时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] - [baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ;
**There was trouble ' bout something , and then a lawsuit to settle it ;**
那里 曾是 麻烦 - 回合 某物 , 和 然后 一个 诉讼 到 定居 它 ;

事情出了点问题，然后通过诉讼解决了这个问题；

[ænd; ənd][ðə; ði][suːt] [went] [ə'gɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
**and the suit went agin one of the men ,**
和 这 套装 去 再次 一 的 这 男人 ,

诉讼最终针对其中一名男子提起。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði][suːt] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
**and so he up and shot the man that won the suit — which he would**
和 所以 他 向上 和 射击 这 男人 那 韩元 这 套装 — 哪个 他 会
['nætʃ(ə)rəli][duː; də] ,
**naturally do ,**
自然 做 ,

于是，他起身枪杀了赢得官司的那个人——这很符合他的本性。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
**of course .**
的 课程 .

当然。

['enibɒdi] [wʊd] . "
**Anybody would . "**
任何人 会 . "

任何人都会这么做。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] , [bʌk] ? — [lænd] ? "
**" What was the trouble about , Buck ? — land ? "**
" 什么 曾是 这 麻烦 关于 , 巴克 ? — 土地 ? "

“到底出了什么事，巴克？——土地？”

" [ai] ['rekən] ['meɪbi] — [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
**" I reckon maybe — I don't know . "**
" 我 估计 或许 — 我 不 知道 . "

“我猜也许吧——我不知道。”

" [wel] , [hu:] [dʌn] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] ?
**" Well , who done the shooting ?**
" 出色地 , WHO 完毕 这 射击 ?

“那么，是谁开的枪？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ʃɛpərdˌsʌn] ? "
**Was it a Grangerford or a Shepherdson ? "**
曾是 它 一个 - 或者 一个 谢泼德森 ? "

是格兰杰福德家的还是谢泼德森家的？

" [lɔ:z] , [haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] ?
**" Laws , how do I know ?**
" 法律 , 如何 做 我 知道 ?

“法律，我怎么知道？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
**It was so long ago . "**
它 曾是 所以 长的 前 . "

那已经是很久以前的事了。

" [doʊnt] ['enibɒdi] [nəʊ] ? "
**" Don't anybody know ? "**
" 不 任何人 知道 ? "

“难道没人知道吗？”

" [əʊ] , [jes] , [pɑ:] [nəʊz] , [ai] ['rekən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][əʊld]['pi:p(ə)l] ;
**" Oh , yes , pa knows , I reckon , and some of the other old people ;**
" 哦 , 是的 , 帕 知道 , 我 估计 , 和 一些 的 这 其他 老的 人们 ;

“哦，是的，我想爸爸知道，还有其他一些老人也知道；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] . "
**but they don't know now what the row was about in the first place . "**
但 他们 不 知道 现在 什么 这 排 曾是 关于 在 这 第一的 地方 . "

但他们现在也不知道当初争吵的起因是什么了。

" [hæz; həz][ðeə(r)] [bi:n] ['meni] [kɪld] , [bʌk] ? "
**" Has there been many killed , Buck ? "**
" 有 那里 到过 许多 被杀 , 巴克 ? "

“巴克，死了很多人吗？”

" [jes] ; [raɪt] [smɑ:t] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['fju:nərəlz] .
**" Yes ; right smart chance of funerals .**
" 是的 ; 正确的 聪明的 机会 的 葬礼 .

“是的；葬礼的绝佳机会。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt]['ɔ:lweɪz] [kɪl] .
**But they don't always kill .**
但 他们 不 总是 杀 .

但它们并非总是杀人。

[pɑ:z] [gɒt] [ə; eɪ] [fju:] ['bʌkʃɒt] [ɪn] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] - [kəz; kʌz] [hi:; hi] [doʊnt] [weɪ] [mʌtʃ] ,
**Pa's got a few buckshot in him ; but he don't mind it ' cuz he don't weigh much ,**
爸爸的 得到 一个 很少 霰弹 在 他 ; 但 他 不 头脑 它 - 因为 他 不 称重 很多 ,

爸爸身上有几颗霰弹，但他不在乎，因为他体重不重。

['eniweɪ] .
**anyway .**
反正 .

反正。

[bɑbz] [biːn] [kɑːrvd] [ʌp] [sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊi] , [ænd; ənd] [tɑːmz] [biːn] [hɜːt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] . "
**Bob's been carved up some with a bowie , and Tom's been hurt once or twice . "**
鲍勃的 到过 雕刻 向上 一些 和 一个 鲍伊 , 和 汤姆的 到过 伤害 一次 或者 两次 . "

鲍勃被弓箭砍伤过几次，汤姆也受过一两次伤。

" [hæz; həz] ['enibɒdi] [biːn] [kɪld] [ðɪs] [jɪə(r)] , [bʌk] ? "
**" Has anybody been killed this year , Buck ? "**
" 有 任何人 到过 被杀 这 年 , 巴克 ? "

“巴克，今年有人被杀了吗？”

" [jes] ; [wiː; wi] [gɒt] [wʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [wʌn] . - [baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [bʌd] ,
**" Yes ; we got one and they got one . ' Bout three months ago my cousin Bud ,**
" 是的 ; 我们 得到 一 和 他们 得到 一 . - 回合 三 几个月 前 我的 表哥 芽 ,

“是的；我们弄到了一只，他们也弄到了一只。大约三个月前，我的表弟巴德，

[ˌfɔː'tiːn] [jɪə(r)] [əʊld] , [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
**fourteen year old , was riding through the woods on t'other side of the river ,**
十四 年 老的 , 曾是 骑术 通过 这 树林 在 另一个 边 的 这 河 ,

十四岁的少年骑马穿过河对岸的树林，

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] ['wepən] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bleɪm] - ['fuːlɪʃnəs] ,
**and didn't have no weapon with him , which was blame ' foolishness ,**
和 没有 有 不 武器 和 他 , 哪个 曾是 责备 - 愚蠢 ,

他身上没有任何武器，这都是愚蠢的错。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] [hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
**and in a lonesome place he hears a horse a - coming behind him ,**
和 在 一个 寂寞 地方 他 听到 一个 马 一个 - 未来 在后面 他 ,

在荒凉的地方，他听见身后传来马蹄声。

[ænd; ənd] [siːz] [əʊld] ['bɔːldi] ['ʃepərd,sʌn] [ə; eɪ] - ['lɪŋkɪn] - ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
**and sees old Baldy Shepherdson a - linkin ' after him with his gun in his hand**
和 看到 老的 秃头 谢泼德森 一个 - 链接 - 后 他 和 他的 枪 在 他的 手
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ;
**and his white hair a - flying in the wind ;**
和 他的 白色的 头发 一个 - 飞行 在 这 风 ;

他看见老秃头谢泼德森手里拿着枪，白发在风中飞舞，跟在他身后；

[ænd; ənd] - [sted] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʌʃ] , [bʌd] - [ ləu ] [hiː; hi]
**and ' stead of jumping off and taking to the brush , Bud ' lowed he**
和 - 坚定 的 跳 离开 和 采取 到 这 刷子 , 芽 - 低 他
[kʊd; kəd] [aʊt] - [rʌn] [hɪm] ;
**could out - run him ;**
可以 出去 - 跑步 他 ;

巴德没有跳下车躲进灌木丛，而是说他可以跑得比他快；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪp] [ænd; ənd] [tʌk] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
**so they had it , nip and tuck , for five mile or more ,**
所以 他们 有 它 , 掐 和 塞进 , 为了 五 英里 或者 更多的 ,

所以他们就这样来回折腾了五英里甚至更远。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə; eɪ] - ['geɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [bʌd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['eni] [juːz] ,
**the old man a - gaining all the time ; so at last Bud seen it warn't any use ,**
这 老的 男人 一个 - 获得 全部 这 时间 ; 所以 在 最后的 芽 已见 它 警告 任何 使用 ,

老人一直反复这样做；所以最后巴德发现这毫无用处。

[səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'raʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [həʊlz] [ɪn] [frʌnt] ,
so he stopped and faced around so as to have the bullet holes in front ,
所以 他 停止 和 面对 大约 所以 作为 到 有 这 子弹 孔 在 正面 ,

于是他停下脚步，转身让弹孔朝向自己。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][hiː; hi][rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [daʊn] .
you know , and the old man he rode up and shot him down .
你 知道 , 和 这 老的 男人 他 骑 向上 和 射击 他 向下 .

你知道，那个老人骑马过来，把他打死了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gɪt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] ,
But he didn't git much chance to enjoy his luck ,
但 他 没有 git 很多 机会 到 享受 他的 运气 ,

但他并没有太多机会享受自己的好运。

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['aʊə(r)][fəʊks][leɪd] [hɪm] [aʊt] . "
for inside of a week our folks laid HIM out . "
为了 里面 的 一个 星期 我们的 各位 铺设 他 出去 . "

不到一周，我们的人就把他安葬了。

" [ai] ['rekən] [ðæt] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [bʌk] . "
" I reckon that old man was a coward , Buck . "
" 我 估计 那 老的 男人 曾是 一个 懦夫 , 巴克 . "

“我觉得那个老头是个懦夫，巴克。”

" [ai] ['rekən] [hiː; hi] [wɔrnt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
" I reckon he WARN'T a coward .
" 我 估计 他 警告 一个 懦夫 .

我认为他不是个懦夫。

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [bleɪm] - [saɪt] .
Not by a blame ' sight .
不是 经过 一个 责备 - 视线 .

并非出于责备的眼光。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] - — [nɒt][ə; eɪ][wʌn] .
There ain't a coward amongst them Shepherdsons — not a one .
那里 不是 一个 懦夫 在 他们 - — 不是 一个 一 .

谢泼德森家族里没有一个懦夫——一个也没有。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ 'kauəd ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪndʒɚfɚdz] ['aɪðə(r)] .
And there ain't no cowards amongst the Grangerfords either .
和 那里 不是 不 懦夫 在 这 格兰杰福德 任何一个 .

格兰杰福德家族里也没有一个懦夫。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðæt] [əʊld][mæn] [kep] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'genst]
that old man kep ' up his end in a fight one day for half an hour against
那 老的 男人 保持 - 向上 他的 结尾 在 一个 斗争 一 天 为了 一半 一个 小时 反对
[θriː] [greɪndʒɚfɚdz] ,
three Grangerfords ,
三 格兰杰福德 ,

有一天，那个老人与三个格兰杰福德家族的人搏斗了半个小时，毫不示弱。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['wɪnə(r)] .
and come out winner .
和 来 出去 优胜者 .

最终获胜。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['hɔːsbæk] ; [hiː; hi] [lɪt] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]
**They was all a - horseback ; he lit off of his horse and got behind a**
他们 曾是 全部 一个 - 马背 ; 他 点燃 离开 的 他的 马 和 得到 在后面 一个
['lɪt(ə)l] ['wʊdpaɪl] ,
**little woodpile ,**
小的 木柴堆 ,

他们都骑在马上；他下了马，躲到一小堆柴火后面。

[ænd; ənd] [kep] - [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ;
**and kep ' his horse before him to stop the bullets ;**
和 保持 - 他的 马 前 他 到 停止 这 子弹 ;

他让马走在前面挡子弹；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪndʒɚfɝdz] [steɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ 'keipə ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
**but the Grangerfords stayed on their horses and capered around the old man ,**
但 这 格兰杰福德 入住 在 他们的 马匹 和 跳跃 大约 这 老的 男人 ,

但格兰杰福德一家仍然骑在马上，围着老人嬉闹玩耍。

[ænd; ənd] ['pepəd] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pepəd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
**and peppered away at him , and he peppered away at them .**
和 胡椒 离开 在 他 , 和 他 胡椒 离开 在 他们 .

他向他们发起猛攻，他们也向他发起猛攻。

[hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bəuθ] [went] [həʊm] ['prɪti] ['liːki] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] ,
**Him and his horse both went home pretty leaky and crippled ,**
他 和 他的 马 两个都 去 家 漂亮的 漏水 和 残疾的 ,

他和他的马都狼狈不堪、伤痕累累地回到了家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪndʒɚfɝdz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fetʃt] [həʊm] — [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm]
**but the Grangerfords had to be FETCHED home — and one of ' em**
但 这 格兰杰福德 有 到 是 已获取 家 — 和 一 的 - 呃
[wɒz; wəz] [ded] ,
**was dead ,**
曾是 死的 ,

但格兰杰福德一家不得不被接回家——而且其中一人已经去世了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [daɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
**and another died the next day .**
和 其他 死亡 这 下一个 天 .

第二天又有一人死亡。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ;
**No , sir ;**
不 , 先生 ;

不，先生；

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ 'kauəd ] [hiː; hi] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] ['eni] [taɪm]
**if a body's out hunting for cowards he don't want to fool away any time**
如果 一个 身体的 出去 打猎 为了 懦夫 他 不 想 到 傻子 离开 任何 时间
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] - ,
**amongst them Shepherdsons ,**
在 他们 - ,

如果有人外出猎杀懦夫，他可不想在谢泼德森家族这些人中间浪费任何时间。

[bɪ'kʌz] [ðeɪ] [dəʊnt] [briːd] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
**becuz they don't breed any of that KIND .**
因为 他们 不 品种 任何 的 那 种类 .

因为他们根本不繁殖那种品种。

" [nekst] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪl] , ['evribɒdi] [ə; eɪ] - ['hɔːsbæk] .
**" Next Sunday we all went to church , about three mile , everybody a - horseback .**
" 下一个 星期日 我们 全部 去 到 教会 , 关于 三 英里 , 大家 一个 - 马背 .

“下周日我们都去教堂，大约三英里，大家都是骑马去的。”

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ðeə(r)] [gʌnz] [ə'lɒŋ] , [səʊ] [dɪd] [bʌk] ,
**The men took their guns along , so did Buck ,**
这 男人 采取 他们的 枪支 沿着 , 所以 做过 巴克 ,

男人们都带上了枪，巴克也带了。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [niːz] [ɔː(r)] [stʊd] [ðem; ðəm] ['hændi] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
**and kept them between their knees or stood them handy against the wall .**
和 保留 他们 之间 他们的 膝盖 或者 站立 他们 便利 反对 这 墙 .

并将它们放在膝盖之间，或者靠墙放置，方便取用。

[ðə; ði] - [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
**The Shepherdsons done the same .**
这 - 完毕 这 相同的 .

谢泼德森一家也做了同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['ɔːnəri] ['priːtʃɪŋ] — [ɔːl] [ə'baʊt] ['brʌðəli] [lʌv] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['taɪərsəmnɪs] ;
**It was pretty ornery preaching — all about brotherly love , and such - like tiresomeness ;**
它 曾是 漂亮的 脾气暴躁 布道 — 全部 关于 兄弟般的 爱 , 和 这样的 - 喜欢 令人厌烦 ;

那是一场相当令人厌烦的布道——全是关于兄弟之爱之类的老生常谈；

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
**but everybody said it was a good sermon , and they all talked it over going home ,**
但 大家 说 它 曾是 一个 好的 讲道 , 和 他们 全部 谈话 它 超过 去 家 ,

但大家都说这是一篇很好的布道，他们回家后都一直在讨论。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] [ænd; ənd] [friː] [greɪs] [ænd; ənd] - ,
**and had such a powerful lot to say about faith and good works and free grace and preforeordestination ,**
和 有 这样的 一个 强大的 很多 到 说 关于 信仰 和 好的 作品 和 自由的 优雅 和 - ,

他对信仰、善行、白白恩典和预定论有很多深刻的见解。

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] ,
**and I don't know what all ,**
和 我 不 知道 什么 全部 ,

我不知道这一切是什么，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌfɪst] ['sʌndez] [ai] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɒs] [jet] .
**that it did seem to me to be one of the roughest Sundays I had run across yet .**
那 它 做过 似乎 到 我 到 是 一 的 这 最粗糙 星期日 我 有 跑步 穿过 然而 .

在我看来，这似乎是我经历过的最难熬的星期天之一。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] ,
**About an hour after dinner everybody was dozing around ,**
关于 一个 小时 后 晚餐 大家 曾是 打盹 大约 ,

晚饭后大约一个小时，大家都开始打瞌睡了。

[sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [dʌl] .
some in their chairs and some in their rooms , and it got to be pretty dull .
一些 在 他们的 椅子 和 一些 在 他们的 房间 , 和 它 得到 到 是 漂亮的 乏味的 .

有些人坐在椅子上，有些人坐在房间里，场面变得相当无聊。

[bʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][grɑ:s][ɪn][ðə; ði][sʌn] [saʊnd] [ə'sli:p] .
Buck and a dog was stretched out on the grass in the sun sound asleep .
巴克 和 一个 狗 曾是 拉伸 出去 在 这 草 在 这 太阳 声音 睡着了 .

巴克和一条狗躺在阳光下的草地上，睡得正香。

[ai] [went] [ʌp] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][næp][maɪ'self] .
I went up to our room , and judged I would take a nap myself .
我 去 向上 到 我们的 房间 , 和 评判 我 会 拿 一个 午睡 我 .

我回到房间，心想自己也该睡个午觉了。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [swi:t] [mɪs] [sə'fi:ə; sə'faɪə] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nekst][tu:; tə] ['aʊəz] ,
I found that sweet Miss Sophia standing in her door , which was next to ours ,
我 成立 那 甜的 错过 索菲亚 常设 在 她 门 , 哪个 曾是 下一个 到 我们的 ,

我发现和蔼可亲的索菲亚小姐站在她家门口，她家就在我们家隔壁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['veri] [sɒft] ,
and she took me in her room and shut the door very soft ,
和 她 采取 我 在 她 房间 和 关闭 这 门 非常 柔软的 ,

她带我进了她的房间，轻轻地关上了门。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ai][dɪd] ;
and asked me if I liked her , and I said I did ;
和 问 我 如果 我 喜欢 她 , 和 我 说 我 做过 ;

她问我是否喜欢她，我说我喜欢她；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [wʊd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt] [tel] ['enibɒdi] ,
and she asked me if I would do something for her and not tell anybody ,
和 她 问 我 如果 我 会 做 某物 为了 她 和 不是 告诉 任何人 ,

她问我是否愿意帮她做件事，并且不告诉任何人。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai] [wʊd] .
and I said I would .
和 我 说 我 会 .

我说我会的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃɪd] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['testəmənt] ,
Then she said she'd forgot her Testament ,
然后 她 说 棚 忘了 她 遗嘱 ,

然后她说她忘了带遗嘱。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [si:t] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['ʌðə(r)] [bʊks] ,
and left it in the seat at church between two other books ,
和 左边 它 在 这 座位 在 教会 之间 二 其他 图书 ,

然后把它放在教堂座位上，夹在另外两本书中间。

[ænd; ənd] [wʊd] [ai][slɪp] [aʊt] ['kwaɪət][ænd; ənd][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
and would I slip out quiet and go there and fetch it to her ,
和 会 我 滑 出去 安静的 和 去 那里 和 拿来 它 到 她 ,

那我悄悄溜出去，去给她拿东西吗？

[ænd; ənd] [nɒt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊbədi] .
**and not say nothing to nobody .**
和 不是 说 没有什么 到 无人 .

而且什么也不跟任何人说。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] .
**I said I would .**
我 说 我 会 .

我说过我会的。

[səʊ] [ai] [slɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['enibɒdi] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**So I slid out and slipped off up the road , and there warn't anybody at the church ,**
所以 我 滑行 出去 和 滑倒了 离开 向上 这 路 , 和 那里 警告 任何人 在 这 教会 ,

于是我溜了出去，沿着路溜走了，教堂里一个人也没有。

[ɪk'sept] ['meɪbi] [ə; eɪ] [hɒg] [ɔː(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['eni] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
**except maybe a hog or two , for there warn't any lock on the door ,**
除了 或许 一个 猪 或者 二 , 为了 那里 警告 任何 锁 在 这 门 ,

除了可能有一两头猪之外，因为门上没有锁。

[ænd; ənd] [hɒgz] [laɪks] [ə; eɪ] ['pʌntʃən] [flɔː(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [kuːl] .
**and hogs likes a puncheon floor in summer - time because it's cool .**
和 猪 点赞 一个 短柱 地面 在 夏天 - 时间 因为 它是 凉爽的 .

夏天猪喜欢在平地上活动，因为平地凉爽。

[ɪf] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , [məʊst] [fəʊks] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['əʊnli] [wen] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] ;
**If you notice , most folks don't go to church only when they've got to ;**
如果 你 注意 , 最多 各位 不 去 到 教会 仅有的 什么时候 他们有 得到 到 ;

如果你仔细观察，你会发现大多数人并非只有在不得不去的时候才会去教堂;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɒg] [ɪz] ['dɪfrənt] .
**but a hog is different .**
但 一个 猪 是 不同的 .

但猪就不同了。

[sez] [ai] [tuː; tə] [maɪ'self] , ['sʌmθɪŋz] [ʌp] ;
**Says I to myself , something's up ;**
说道 我 到 我 , 某样东西 向上 ;

我心想，肯定出事了;

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['testəmənt] .
**it ain't natural for a girl to be in such a sweat about a Testament .**
它 不是 自然的 为了 一个 女孩 到 是 在 这样的 一个 汗 关于 一个 遗嘱 .

一个女孩子为了一个遗嘱就如此紧张不安，这不正常。

[səʊ] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
**So I give it a shake ,**
所以 我 给 它 一个 摇 ,

于是我摇了摇它，

[ænd; ənd] [aʊt] [drɒps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] " [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] " [rəʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .
**and out drops a little piece of paper with " HALF - PAST TWO " wrote on it with a pencil .**
和 出去 滴 一个 小的 片 的 纸 和 " 一半 - 过去的 二 " 写道 在 它 和 一个 铅笔 .

掉出一张小纸条，上面用铅笔写着“两点半”。

[ai] [ 'rænsæk ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] .
**I ransacked it , but couldn't find anything else .**
我 洗劫一空 它 , 但 不能 寻找 任何事物 别的 .

我把它翻了个底朝天，但没找到其他东西。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [səʊ] [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] ,
**I couldn't make anything out of that , so I put the paper in the book again ,**
我 不能 制作 任何事物 出去 的 那 , 所以 我 放 这 纸 在 这 书 再次 ,

我看不懂那张纸，所以就把它放回书里了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
**and when I got home and upstairs there was Miss Sophia in her**
和 什么时候 我 得到 家 和 楼上 那里 曾是 错过 索菲亚 在 她
[dɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
**door waiting for me .**
门 等待 为了 我 .

当我回到家上楼时，索菲亚小姐正在门口等我。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
**She pulled me in and shut the door ;**
她 拉 我 在 和 关闭 这 门 ;

她把我拉进去，然后关上了门；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['testəmənt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
**then she looked in the Testament till she found the paper ,**
然后 她 看起来 在 这 遗嘱 直到 她 成立 这 纸 ,

然后她翻阅遗嘱，直到找到那张纸。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [glæd] ;
**and as soon as she read it she looked glad ;**
和 作为 很快 作为 她 读 它 她 看起来 高兴的 ;

她读完后立刻露出了高兴的表情；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [skwiːz] ,
**and before a body could think she grabbed me and give me a squeeze ,**
和 前 一个 身体 可以 思考 她 抓住 我 和 给 我 一个 挤 ,

还没等我反应过来，她就一把抓住我，紧紧地抱住了我。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] .
**and said I was the best boy in the world , and not to tell anybody .**
和 说 我 曾是 这 最好的 男生 在 这 世界 , 和 不是 到 告诉 任何人 .

他说我是世界上最好的男孩，并且让我不要告诉任何人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['maɪti] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪtɪd]
**She was mighty red in the face for a minute , and her eyes lighted**
她 曾是 强大的 红色的 在 这 脸 为了 一个 分钟 , 和 她 眼睛 照明
[ʌp] ,
**up ,**
向上 ,

她脸涨得通红，眼睛闪闪发光，一时之间不知所措。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['prɪti] .
**and it made her powerful pretty .**
和 它 制成 她 强大的 漂亮的 .

这让她变得既强大又美丽。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'stɒnɪʃt] ,
**I was a good deal astonished ,**
我 曾是 一个 好的 交易 惊讶 ,

我当时非常惊讶，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gɒt] [maɪ] [breθ] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
but when I got my breath I asked her what the paper was about ,
但 什么时候 我 得到 我的 气息 我 问 她 什么 这 纸 曾是 关于 ,

但我缓过神来后，问她那篇论文是关于什么的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [sed] [nəʊ] ,
and she asked me if I had read it , and I said no ,
和 她 问 我 如果 我 有 读 它 , 和 我 说 不 ,

她问我是否读过，我说没有。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [riːd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] " [nəʊ] , ['əʊnli] [kɔːs] - [hænd] ,
and she asked me if I could read writing , and I told her " no , only coarse - hand ,
和 她 问 我 如果 我 可以 读 写作 , 和 我 讲述 她 " 不 , 仅有的 粗 - 手 ,

她问我是否识字，我告诉她"不，只会粗略的字迹"，

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɔrnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bʊk] - [mɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
" and then she said the paper warn't anything but a book - mark to keep her place ,
" 和 然后 她 说 这 纸 警告 任何事物 但 一个 书 - 标记 到 保持 她 地方 ,

然后她说，那张纸除了当书签做标记之外，没有别的用途。

[ænd; ənd] [ai] [mait] [gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [naʊ] .
and I might go and play now .
和 我 可能 去 和 玩 现在 .

我现在可能要去玩了。

[ai] [went] [ɒf] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['stʌdiɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] ,
I went off down to the river , studying over this thing ,
我 去 离开 向下 到 这 河 , 学习 超过 这 事物 ,

我走到河边，仔细研究起这件事来。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] ['nɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .
and pretty soon I noticed that my nigger was following along behind .
和 漂亮的 很快 我 注意到 那 我的 黑鬼 曾是 下列的 沿着 在后面 .

很快我就注意到我的黑鬼跟在后面。

[wen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
When we was out of sight of the house he looked back and around a second ,
什么时候 我们 曾是 出去 的 视线 的 这 房子 他 看起来 后退 和 大约 一个 第二 ,

当我们走出房子的视线范围后，他回头环顾四周，一秒钟后，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] :
and then comes a - running , and says :
和 然后 来 一个 - 跑步 , 和 说道 :

然后他跑过来，说道：

" [mɑːz] - , [ɪf] [jʊl] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː] [diː] [swɒmp] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [stæk] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] - ['mɒkəsɪnz] .
" Mars Jawge , if you'll come down into de swamp I'll show you a whole stack o ' water - moccasins .
" 火星 - , 如果 你会 来 向下 进入 德 沼泽 患病的 展示 你 一个 所有的 堆 o - 水 - 鹿皮鞋 .

"火星爪牙，如果你愿意下到沼泽里来，我会让你看看一大堆水蛇。"

" [θɪŋks] [ai] , [ðæts] ['maɪti] ['kjʊəriəs] ; [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['jestədeɪ] .
**" Thinks I , that's mighty curious ; he said that yesterday .**
" 思考 我 , 那就是 强大的 好奇的 ; 他 说 那 昨天 .

"我觉得这很奇怪；他昨天也这么说过。"

---

[hi:; hi] [ɔ:t] [nəʊ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [doʊnt] [lʌv] ['wɔ:tə(r)] - ['mɔkəsɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd]
**He oughter know a body don't love water - moccasins enough to go around**
他 应该 知道 一个 身体 不 爱 水 - 鹿皮鞋 足够的 到 去 大约
['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
**hunting for them .**
打猎 为了 他们 .

他应该知道，没有人会因为喜欢水蛇而到处去猎杀它们。

---

[wɒt] [ɪz] [hi:; hi] [ʌp] [tu:; tə] , ['eniweɪ] ?
**What is he up to , anyway ?**
什么 是 他 向上 到 , 反正 ?

他到底在搞什么鬼?

---

[səʊ] [ai] [sez] :
**So I says :**
所以 我 说道 :

所以我说:

---

" [ɔ:l] [raɪt] ; [trɒt] [ə'hed] .
**" All right ; trot ahead .**
" 全部 正确的 ; 小跑 前方 .

"好的，快走吧。"

---

" [ai] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] ; [ðen] [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [swɒmp] ,
**" I followed a half a mile ; then he struck out over the swamp ,**
" 我 随后 一个 一半 一个 英里 ; 然后 他 击 出去 超过 这 沼泽 ,

我跟着他走了半英里；然后他径直穿过了沼泽，

---

[ænd; ənd] [ 'weid ] ['æŋk(ə)l] [di:p] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f] - [maɪl] .
**and waded ankle deep as much as another half - mile .**
和 涉水 踝 深的 作为 很多 作为 其他 一半 - 英里 .

然后又趟过齐踝深的水走了半英里。

---

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæt] [pi:s] [ɒv; əv] [lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] ['veri] [θɪk]
**We come to a little flat piece of land which was dry and very thick**
我们 来 到 一个 小的 平坦的 片 的 土地 哪个 曾是 干燥 和 非常 厚的
[wɪð] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,
**with trees and bushes and vines ,**
和 树木 和 灌木丛 和 藤蔓 ,

我们来到一小块平坦的土地，这里干燥，长满了茂密的树木、灌木和藤蔓。

---

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] :
**and he says :**
和 他 说道 :

他说:

---

" [ju:; jʊ] [ʃʌv] [raɪt] [ɪn] ['dɑ:] [dʒɪst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [mɑ:z] - ; - [wɑ:] [deɪ] [ɪz] .
**" You shove right in dah jist a few steps , Mars Jawge ; dah's whah dey is .**
" 你 推 正确的 在 达 要点 一个 很少 步骤 , 火星 - ; - 哇 戴 是 .

"你只需往前走几步，火星爪子；这就是他们。"

---

[aɪz] [si:d] - [em] [bɪ'foʊ] - ; [ai] [doʊnt] - [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [nəʊ] [məʊ] - .
**I's seed ' m befo ' ; I don't k'yer to see ' em no mo ' .**
是 种子 - 米 之前 - ; 我 不 - 到 看 - 呃 不 莫 - .

我以前见过他们；我不想再见到他们了。

" [ðen] [hiː; hi] [slɒpt] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [triːz] [hɪd]
**" Then he slopped right along and went away , and pretty soon the trees hid**
" 然后 他 倾斜的 正确的 沿着 和 去 离开 , 和 漂亮的 很快 这 树木 隐藏
[hɪm] .
**him .**
他 .

"然后他径直走开了，很快，树木就把他遮住了。"

[ai] [pəʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] - [weɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [pætʃ] [æz; əz][bɪg]
**I poked into the place a - ways and come to a little open patch as big**
我 戳 进入 这 地方 一个 - 方式 和 来 到 一个 小的 打开 修补 作为 大的
[æz; əz][ə; eɪ] ['bedruːm] [ɔːl] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [vaɪnz] ,
**as a bedroom all hung around with vines ,**
作为 一个 卧室 全部 悬挂 大约 和 藤蔓 ,

我往那地方探了探路，发现了一小块空地，大小跟卧室差不多，上面爬满了藤蔓。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [ə'sliːp] — [ænd; ənd] , [baɪ][dʒɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][əʊld]
**and found a man laying there asleep — and , by jings , it was my old**
和 成立 一个 男人 躺下 那里 睡着了 — 和 , 经过 京 , 它 曾是 我的 老的
[dʒɪm] !
**Jim !**
吉姆 !

结果发现有个男人躺在那里睡觉——我的天哪，那是我以前的吉姆！

[ai] [weɪkt] [hɪm] [ʌp] ,
**I waked him up ,**
我 醒来 他 向上 ,

我把他叫醒了，

[ænd; ənd][ai] [ 'rekən ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [siː]
**and I reckoned it was going to be a grand surprise to him to see**
和 我 估计 它 曾是 去 到 是 一个 盛大 惊喜 到 他 到 看
[ˌem 'iː] [ə'gen] ,
**me again ,**
我 再次 ,

我当时觉得，再次见到我对他来说一定会是个巨大的惊喜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] .
**but it warn't .**
但 它 警告 .

但事实并非如此。

[hiː; hi] ['nɪəli] [kraɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔrnt] [sə'praɪzd] .
**He nearly cried he was so glad , but he warn't surprised .**
他 几乎 哭 他 曾是 所以 高兴的 , 但 他 警告 惊讶 .

他高兴得几乎要哭了，但他并不感到意外。

[sed] [hiː; hi] [swʌm] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌem 'iː] [jel] ['evri] [taɪm] ,
**Said he swum along behind me that night , and heard me yell every time ,**
说 他 游泳 沿着 在后面 我 那 夜晚 , 和 听到 我 叫喊 每一个 时间 ,
[bʌt; bət][dæsənt]
**but dasn't**
但 不是

他说那天晚上他一直跟在我身后游，每次都听到我的喊叫声，但他没有

['ɑːnsə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['nəʊbədi][tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː]
**answer , because he didn't want nobody to pick HIM up and take him into**
回答 , 因为 他 没有 想 无人 到 挑选 他 向上 和 拿 他 进入
['sleɪvəri] [ə'gen] .
**slavery again .**
奴隶制 再次 .

因为他不想再被任何人抓走，再次沦为奴隶。

[sez] [hi:; hi] :
**Says he :**
说道 他 :

他说：

" [ai][gɒt] [hɜ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] ['ef 'eiː 'es] - ,
**" I got hurt a little , en couldn't swim fas ' ,**
" 我 得到 伤害 一个 小的 , 英文 不能 游泳 快 - ,

我受了点伤，游得不太快。

[səʊ][ai] [wəz] [ə; eɪ] - [weɪz] [juː; jʊ] [tə'wɔːdz] [diː][læs] - ;
**so I wuz a considable ways behine you towards de las ' ;**
所以 我 伍兹 一个 - 方式 背后 你 向 德 最后 - ;

所以，在前往终点的路上，我远远地落后于你；

[wen] [juː; jʊ]['lændɪd][ai] - [ai][kʊd; kəd] [ketʃ] [ʌp] [wɪd][juː; jʊ][ɒn][diː][læn] - - [daʊt] ['hævɪn] - [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][juː; jʊ] ,
**when you landed I reck'ned I could ketch up wid you on de lan ' ' dout havin ' to shout at you ,**
什么时候 你 登陆 我 - 我 可以 双体帆船 向上 宽 你 在 德 兰 - - 疑 拥有 - 到 喊 在 你 ,

你降落的时候，我觉得我不用喊你也能在陆地上跟你打招呼。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [dæt] [haʊs] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][gəʊ] [sləʊ] .
**but when I see dat house I begin to go slow .**
但 什么时候 我 看 数据 房子 我 开始 到 去 慢的 .

但当我看到那栋房子时，我就开始放慢速度。

[ai] - [ʊz] [ɒf] [tuː] [fɜː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [deɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ai] [wəz] - ['freid][əʊ] - [diː][dɒgz] ;
**I ' uz off too fur to hear what dey say to you — I wuz ' fraid o ' de dogs ;**
我 - 乌兹 离开 也 毛皮 到 听到 什么 戴 说 到 你 — 我 伍兹 - 害怕 o - 德 狗 ;

我当时走得太远，没听到他们跟你说什么——我害怕狗；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] - [ʊz] [ɔːl] ['kwaɪət][ə'gɪn][ai] [noʊd] [juːz] [ɪn][diː] [haʊs] ,
**but when it ' uz all quiet agin I knowed you's in de house ,**
但 什么时候 它 - 乌兹 全部 安静的 再次 我 已知 你的 在 德 房子 ,

但当一切再次安静下来时，我就知道你在家。

[səʊ][ai] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][diː] [wʊdz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] .
**so I struck out for de woods to wait for day .**
所以 我 击 出去 为了 德 树林 到 等待 为了 天 .

于是我便前往树林里等待天亮。

['ɜːli] [ɪn][diː] [mɔnɪn] - [sʌm; səm][ɜː(r)][diː] ['nɪgə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [tuː; tə][diː] ['fiːldz] ,
**Early in de mawnin ' some er de niggers come along , gwyne to de fields ,**
早期的 在 德 早晨 - 一些 呃 德 黑鬼 来 沿着 , 格温 到 德 字段 ,

清晨，一些黑人来了，要去田里。

[ɪn] [deɪ] [tʌk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][dɪs] [pleɪs] ,
**en dey tuk me en showed me dis place ,**
英文 戴 图克 我 英文 显示 我 迪斯 地方 ,

en dey tuk me en 给我展示了这个地方，

[wɑː] [diː][dɒgz] [kænt] [træk] [ˌem 'iː][ɒn] [ə'kaʊnts] [əʊ] - [diː]['wɔːtə(r)] ,
**whah de dogs can't track me on accounts o ' de water ,**
哇 德 狗 不能 追踪 我 在 账户 o - 德 水 ,

因为有水，狗都追踪不到我。

[ɪn] [deɪ] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [trʌk] [tuː; tə] [iːt] [ˈevri] [naɪt] , [ɪn] [telz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juːz] [ə; eɪ] - - [əˈlɒŋ]
**en dey brings me truck to eat every night , en tells me how you's a - gitt'n along**
英文 戴 带来 我 卡车 到 吃 每一个 夜晚 , 英文 讲述 我 如何 你的 一个 - - 沿着
. "
**. "**
. "

他们每天晚上都给我送卡车来吃饭，还会告诉我你过得怎么样。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [maɪ] [dʒæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [ˈsuːnə(r)] , [dʒɪm] ? "
**" Why didn't you tell my Jack to fetch me here sooner , Jim ? "**
" 为什么 没有 你 告诉 我的 杰克 到 拿来 我 这里 很快 , 吉姆 ? "

吉姆，你为什么不早点叫杰克来接我？

" [wel] , - - [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] - - [juː; jʊ] , [hʌk] , [tel] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] - —
**" Well , ' twarn't no use to ' sturb you , Huck , tell we could do sumfn —**
" 出色地 , - - 不 使用 到 - - 你 , 哈克 , 告诉 我们 可以 做 - —
[bʌt; bət] [wiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
**but we's all right now .**
但 我们是 全部 正确的 现在 .

"好吧，打扰你也没用，哈克，告诉你我们能做点什么——但我们现在没事了。"

[ai] [ben] [ə; eɪ] - [ˈbaɪˌɪn] - [pɒts] [ɪn] [pænz] [ɪn] [vˈɪtəlz] , [æz; əz] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːnst] ,
**I ben a - buyin ' pots en pans en vittles , as I got a chanst ,**
我 本 一个 - 购买 - 锅 英文 平底锅 英文 食物 , 作为 我 得到 一个 chanst ,

我买了锅碗瓢盆，因为我得到了一首圣歌，

[ɪn] [ə; eɪ] - [ˈpætʃɪn] - [ʌp] [diː] [ˌɑːr eɪ ˈef; ræf] - [naɪts] [wen] — "
**en a - patchin ' up de raf ' nights when — "**
英文 一个 - 帕金 - 向上 德 皇家空军 - 夜晚 什么时候 — "

在修补拉夫的夜晚，当——"

" [wɒt] [rɑːft] , [dʒɪm] ? "
**" WHAT raft , Jim ? "**
" 什么 筏 , 吉姆 ? "

"吉姆，你说的是哪艘木筏？"

" [ˈaʊə(r)] [əʊl] [ˌɑːr eɪ ˈef; ræf] - . "
**" Our ole raf ' . "**
" 我们的 奥莱 皇家空军 - . "

"我们的老伙计。"

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈaʊə(r)] [əʊld] [rɑːft] [wɔrnt] [smæʃt] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈflɪndəz] ? "
**" You mean to say our old raft warn't smashed all to flinders ? "**
" 你 意思是 到 说 我们的 老的 筏 警告 粉碎 全部 到 燧石 ? "

"你是说我们那艘旧木筏没有被撞得粉碎吗？"

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] .
**" No , she warn't .**
" 不 , 她 警告 .

"不，她没有警告。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [wʌn] [ɪn] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [deɪ] [wɔrnt]
**She was tore up a good deal — one en ' of her was ; but dey warn't**
她 曾是 撕裂 向上 一个 好的 交易 — 一 英文 - 的 她 曾是 ; 但 戴 警告

她伤得很重——她身上有一部分伤得很重；但他们警告说

[nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [dʌn] , [oʊni] [ˈaʊə(r)] [træps] [wɒz; wəz] [məuz] - [ɔːl] [lɔːs] - .
**no great harm done , on'y our traps was mos ' all los ' .**
不 伟大的 伤害 完毕 , 仅限 我们的 陷阱 曾是 莫斯 - 全部 洛杉矶 - .

没有造成太大损失，只是我们的陷阱几乎全部丢失了。

[ef][wiː; wi][hædn] - [daɪv] - [səʊ] [diːp] [ɪn] [swʌm] [səʊ][fɜː(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
**Ef we hadn ' dive ' so deep en swum so fur under water ,**
ef 我们 曾 - 潜水 - 所以 深的 英文 游泳 所以 毛皮 在下面 水 ,

如果我们没有潜得那么深，没有在水下游那么远，

[ɪn] [diː] [naɪt] [hædn] - [ben][səʊ][dɑːk] , [ɪn] [wiː; wi] [wɔrnt] [səʊ] - , [ɪn] [ben] [zɪç] ['pʌŋkɪn] - [hedz]
**en de night hadn ' ben so dark , en we warn't so sk'yerd , en ben sich punkin - heads**
英文 德 夜晚 曾 - 本 所以 黑暗的 , 英文 我们 警告 所以 - , 英文 本 sich 南瓜 - 头部
,
**,**
,

夜晚还没有如此黑暗，我们并没有那么疯狂，本就是朋克头，

[æz; əz][diː]['seɪɪn] - [ɪz] , [wɪd] [ə; eɪ] [siːd] [diː][ˌɑːr eɪ 'ef; ræf] - .
**as de sayin ' is , we'd a seed de raf ' .**
作为 德 说 - 是 , 我们会 一个 种子 德 皇家空军 - .

正如俗语所说，我们有一颗种子。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [æz; əz] [wel] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ,
**But it's jis ' as well we didn't ,**
但 它是 jis - 作为 出色地 我们 没有 ,

但幸好我们没有那样做。

- [keɪs] [naʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [ə'gɪn][məuz] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ,
**' kase now she's all fixed up agin mos ' as good as new ,**
- 卡塞 现在 她是 全部 固定的 向上 再次 莫斯 - 作为 好的 作为 新的 ,

“现在她又修好了，跟新的一样。”

[ɪn] [wiːz] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [lɒt][əʊ] - [stʌf] , [ɪn][diː] [pleɪs] [əʊ] - [wɒt] - [ʊz] [lɔːs] - . "
**en we's got a new lot o ' stuff , in de place o ' what ' uz los ' . "**
英文 我们是 得到 一个 新的 很多 o - 东西 , 在 德 地方 o - 什么 - 乌兹洛杉矶 - . "

然后我们得到了一批新东西，代替了我们失去的东西。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] [ə'gen] , [dʒɪm] — [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ? "
**" Why , how did you get hold of the raft again , Jim — did you catch her ? "**
" 为什么 , 如何 做过 你 得到 抓住 的 这 筏 再次 , 吉姆 — 做过 你 抓住 她 ? "

“吉姆，你怎么又把木筏弄回来了？是你抓住了她吗？”

" [haʊ] [ai] [tuː; tə] [ketʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ai] [aʊt] [ɪn][diː] [wʊdz] ?
**" How I gwyne to ketch her en I out in de woods ?**
" 如何 我 格温 到 双体帆船 她 英文 我 出去 在 德 树林 ?

“我该如何在树林里抓住她呢？”

[nəʊ] ; [sʌm; səm][ɜː(r)][diː] ['nɪgə(r)] [faʊn] - [hɜː(r); hə(r)] [ketʃ] [ɒn][ə; eɪ][snæg] [ə'lɒŋ] [hɪə] [ɪn][diː][ben] -
**No ; some er de niggers foun ' her ketched on a snag along heah in de ben '**
不 ; 一些 呃 德 黑鬼 发现 - 她 素描 在 一个 障碍物 沿着 嘿 在 德 本 -
,
**,**
,

不；一些黑人发现她被困在山坡上的一根枯木上。

[ɪn] [deɪ] [hɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [krɪk] - [mʌŋst] [diː] ['wiləuz] ,
**en dey hid her in a crick ' mongst de willows ,**
英文 戴 隐藏 她 在 一个 板球 - 其中 德 柳树 ,

他们把她藏在柳树丛中的一条小溪里。

[ɪn] [deɪ] [wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔən] - - [baʊt] [wɪtʃ] [ən] - [ʌm; əm][ʃiː; ʃi] [tuː; tə][diː][məuz] - [dæt][ai]
**en dey wuz so much jawin ' ' bout which un ' um she b'long to de mos ' dat I**
英文 戴 伍兹 所以 很多 贾文 - - 回合 哪个 联合国 - 嗯 她 b'long 到 德 莫斯 - 数据 我
[kʌm] [tuː; tə] [hɪə] - [baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['puːti] [suːn] ,
**come to heah ' bout it pooty soon ,**
来 到 嘿 - 回合 它 普蒂 很快 ,

他们一直在喋喋不休地谈论她属于哪个群体，我很快就听到了。

[səʊ][ai][ˌjuː piː 'es] [ɪn] ['set(ə)lz][diː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['telɪn] - - [ʌm; əm][ʃiː; ʃi][doʊnt] [tuː; tə] [nʌn] [ˌjuː 'viː] [ʌm; əm] ,
**so I ups en settles de trouble by tellin ' ' um she don't b'long to none uv um ,**
所以 我 UPS 英文 定居点 德 麻烦 经过 告诉 - - 嗯 她 不 b'long 到 没有任何 紫外线 嗯 ,

所以我起来解决了麻烦，告诉他们她不属于他们任何人。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn] [ˌem 'iː] ;
**but to you en me ;**
但 到 你 英文 我 ;

但对你我而言;

[ɪn] [ai][ˌeɪ es 'tiː] - [em] [ɪf] [deɪ] [tuː; tə][græb][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] - - ,
**en I ast ' m if dey gwyne to grab a young white genlman's propaty ,**
英文 我 最 - 米 如果 戴 格温 到 抓住 一个 年轻的 白色的 - - ,

en I ast 'm if dey gwyne to force a young white genlman,

[ɪn] [gɪt][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
**en git a hid'n for it ?**
英文 git 一个 - 为了 它 ?

有没有隐藏的?

[den] [ai] [dʒɪn] - [em] [ten] [sents] [ə'piːs] , [ɪn] [deɪ] - [ʊz] ['maɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,
**Den I gin ' m ten cents apiece , en dey ' uz mighty well satisfied ,**
丹 我 杜松子酒 - 米 十 分 一块 , 英文 戴 - 乌兹 强大的 出色地 使满意 ,

我给他们每人十美分，他们非常满意。

[ɪn] [wɪʃt] [sʌm; səm][məʊ] - [ ræfs] - [ʌd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] [meɪk] - [em] [rɪtʃ] [ə'gɪn] .
**en wisht some mo ' raf's ' ud come along en make ' m rich agin .**
英文 愿望 一些 莫 - 拉夫的 - ud 来 沿着 英文 制作 - 米 富有的 再次 .

en wisht some mo' raf's come come come en make 'm rich ag.

[deɪz] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɛsi] ['nɪgə(r)] [ɪz] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ai]['wɒnts] - [em][tuː; tə][duː; də] [fɜː(r)][ˌem 'iː]
**Dey's mighty good to me , dese niggers is , en whatever I wants ' m to do fur me**
他们的 强大的 好的 到 我 , 这些 黑鬼 是 , 英文 任何 我 想要 - 米 到 做 毛皮 我

这些黑鬼对我真不错，无论我想让他们做什么，他们都愿意为我做。

[ai][doʊən] - [hæv; həv][tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː] - [em] [twaɪs] , ['hʌni] .
**I doan ' have to ast ' m twice , honey .**
我 杜安 - 有 到 最 - 米 两次 , 蜂蜜 .

亲爱的，我不用跟他打招呼两次。

[dæt][dʒæks][ə; eɪ] [gʊd] ['nɪgə(r)] , [ɪn] ['puːti] [smɑːt] . "
**Dat Jack's a good nigger , en pooty smart . "**
数据 杰克的 一个 好的 黑鬼 , 英文 普蒂 聪明的 . "

“杰克是个好黑鬼，而且很聪明。”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] .
**" Yes , he is .**
" 是的 , 他 是 .

“是的，他是。”

[hiː; hi] [eɪnt] ['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɒz; wəz][hɪə(r)] ; [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,
**He ain't ever told me you was here ; told me to come ,**
他 不是 曾经 讲述 我 你 曾是 这里 ; 讲述 我 到 来 ,

他从来没告诉我你在这里；也没叫我过来。

[ænd; ənd] [id] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['mɔkəsɪnz] .
**and he'd show me a lot of water - moccasins .**
和 他会 展示 我 一个 很多 的 水 - 鹿皮鞋 .
他会给我看很多水蛇。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [hiː; hi] [eɪnt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**If anything happens HE ain't mixed up in it .**
如果 任何事物 发生 他 不是 混合 向上 在 它 .
如果出了什么事，他也不会牵涉其中。

[hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [siːn] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - ['el'el][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
**He can say he never seen us together , and it ' ll be the truth .**
他 能 说 他 绝不 已见 我们 一起 , 和 它 - 二 是 这 真相 .
他可以说他从未见过我们在一起，而那也是事实。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
**" I don't want to talk much about the next day .**
" 我 不 想 到 讲话 很多 关于 这 下一个 天 .
“我不想过多谈论第二天的事情。”

[ai] ['rekən] [aɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [ʃɔːt] .
**I reckon I'll cut it pretty short .**
我 估计 患病的 切 它 漂亮的 短的 .
我估计我会把它写得很短。

[ai] [weɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] [dɔːn] ,
**I waked up about dawn ,**
我 醒来 向上 关于 黎明 ,
我黎明时分醒来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [wen] [ai]
**and was a - going to turn over and go to sleep again when I**
和 曾是 一个 - 去 到 转动 超过 和 去 到 睡觉 再次 什么时候 我
['nəʊtɪst] [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɒdi] ['stɜːrɪŋ] .
**noticed how still it was — didn't seem to be anybody stirring .**
注意到 如何 仍然 它 曾是 — 没有 似乎 到 是 任何人 搅拌 .
正当我准备翻身继续睡觉时，我注意到周围一片寂静——似乎没有人动静。

[ðæt] [wɔrnt] ['juːʒuəl] .
**That warn't usual .**
那 警告 通常 .
那不寻常。

[nekst][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bʌk] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [gɒn] .
**Next I noticed that Buck was up and gone .**
下一个 我 注意到 那 巴克 曾是 向上 和 已消失 .
接着我发现巴克已经起身离开了。

[wel] , [ai] [gets] [ʌp] , [ə; eɪ] - ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [gəʊz] [daʊn] [steəz] — ['nəʊbədi] [ə'raʊnd] ;
**Well , I gets up , a - wondering , and goes down stairs — nobody around ;**
出色地 , 我 获得 向上 , 一个 - 好奇 , 和 去 向下 楼梯 — 无人 大约 ;
['evriθɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
**everything as still as a mouse .**
一切 作为 仍然 作为 一个 老鼠 .
我起身，心想：怎么回事？然后下楼——周围一个人也没有；一切都静得出奇。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌaʊt'saɪd] .
**Just the same outside .**
只是 这 相同的 外部 .
外面也一样。

[θɪŋks] [ai] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
**Thinks I , what does it mean ?**
思考 我 , 什么 做 它 意思是 ?

我心想，这是什么意思?

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ai] [ˈkɒmz] [əˈkrɒs] [maɪ][dʒæk] , [ænd; ənd] [sez] :
**Down by the wood - pile I comes across my Jack , and says :**
向下 经过 这 木头 - 桩 我 来 穿过 我的 杰克 , 和 说道 :

我在柴堆旁遇到了我的杰克，说道:

" [wʌts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ?
**" What's it all about ?**
" 是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

" [sez] [hiː; hi] :
**" Says he :**
" 说道 他 :

他说:

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɑːz] - ? "
**" Don't you know , Mars Jawge ? "**
" 不 你 知道 , 火星 - ? "

“你不知道吗，火星爪牙? ”

" [nəʊ] , " [sez] [ai] , " [ai][doʊnt] . "
**" No , " says I , " I don't . "**
" 不 , " 说道 我 , " 我 不 . "

“不,”我说，“我没有。”

" [wel] , [den] , [mɪs] [səˈfiːəz] [rʌn] [ɒf] !
**" Well , den , Miss Sophia's run off !**
" 出色地 , 丹 , 错过 索菲亚的 跑步 离开 !

“好吧，索菲亚小姐跑了! ”

- [diːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
**' deed she has .**
- 契据 她 有 .

她有的契约。

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [ɒf] [ɪn][diː] [naɪt] [sʌm; səm] [taɪm] — [ˈnəʊbədi][doʊnt] [nəʊ] [ˌdʒeɪˈaɪˈɛs] - [wen] ;
**She run off in de night some time — nobody don't know jis ' when ;**
她 跑步 离开 在 德 夜晚 一些 时间 — 无人 不 知道 jis - 什么时候 ;

她某天晚上跑掉了——没人知道是什么时候;

[rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [get] [ˈmærid] [tuː; tə][dæt] [jʌŋ] [ˈhɑːrni] [ˈʃɛpərd,sʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ˈliːstweɪz] ,
**run off to get married to dat young Harney Shepherdson , you know — leastways ,**
跑步 离开 到 得到 已婚 到 数据 年轻的 哈尼 谢泼德森 , 你 知道 — 至少 ,
[səʊ] [deɪ] - [spek] .
**so dey ' spec .**
所以 戴 - 规格 .

你知道，他们至少是这么认为的，私奔去嫁给那个年轻的哈尼·谢泼德森。

[diː] [ˈfæmbli] [faʊn] - [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] - [baʊt] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] — [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][məʊ] - — [ɪn] - [ai]
**De fambly foun ' it out ' bout half an hour ago — maybe a little mo ' — en ' I**
德 家庭 发现 - 它 出去 - 回合 一半 一个 小时 前 — 或许 一个 小的 莫 - — 英文 - 我
[tel] [juː; jʊ] [deɪ] [wɔrnt]
**TELL you dey warn't**
告诉 你 戴 警告

家人大约半小时前发现了这件事——也许更久一点——我告诉你，他们警告过你

[nəʊ] [taɪm] [lɔːs] - .
**no time los ' .**
不 时间 洛杉矶 - .

没有时间损失。

---

[zɪç] [ə'nʌðə(r)] [hɜːɪn] - [ʌp] [gʌnz] [ɪn] [hɑsɪz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] !
**Sich another hurryin ' up guns en hosses YOU never see !**
sich 其他 匆忙 - 向上 枪支 英文 软管 你 绝不 看 !

Sich another hurryin up guns en hosses YOU never see!

---

[diː] ['wɪmɪn] [fəʊks][hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][diː][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
**De women folks has gone for to stir up de relations ,**
德 女性 各位 有 已消失 为了 到 搅拌 向上 德 关系 ,

女人们试图挑拨离间，破坏人际关系。

---

[ɪn] [əʊl] [mɑːz] [sɔːl] [ɪn] [diː] [bɔɪz] [tʌk] [deɪ] [gʌnz] [ɪn] [rəʊd] [ʌp][diː]['rɪvə(r)][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][traɪ]
**en ole Mars Saul en de boys tuck dey guns en rode up de river road for to try**
英文 奥莱 火星 扫罗 英文 德 男孩们 塞进 戴 枪支 英文 骑 向上 德 河 路 为了 到 尝试
[tuː; tə] [ketʃ] [dæt] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [kɪl] [hɪm] - [ˌef 'əʊ] - [hiː; hi][kɪn][gɪt] [əkrɔst] [diː]['rɪvə(r)][wɪd] [mɪs]
**to ketch dat young man en kill him ' fo ' he kin git acrost de river wid Miss**
到 双体帆船 数据 年轻的 男人 英文 杀 他 - fo - 他 亲属 git 横跨 德 河 宽 错过
[sə'fiːə; sə'faɪə] .
**Sophia .**
索菲亚 .

en ole Mars Saul 和男孩们藏起枪，沿着河边的路骑马，试图抓住那个年轻人并杀了他，因为他要带着索菲亚小姐过河。

---

[ai] [rɛkn]
**I reck'n**
我 计算

我觉得

---

[deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [rʌf] [taɪmz] . "
**dey's gwyne to be mighty rough times . "**
他们的 格温 到 是 强大的 粗糙的 时代 . "

这将是一段非常艰难的时期。

---

" [bʌk] [went] [ɒf] - [θaʊt] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] . "
**" Buck went off ' thout waking me up . "**
" 巴克 去 离开 - 空 醒来 我 向上 . "

“巴克没叫醒我就跑了。”

---

" [wel] , [ai] [rɛkn]
**" Well , I reck'n**
" 出色地 , 我 计算

“嗯，我想……”

---

[hiː; hi] [dɪd] !
**he DID !**
他 做过 !

他真的做到了！

---

[deɪ] [wɔrnt] [tuː; tə][mɪks][juː; jʊ][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**Dey warn't gwyne to mix you up in it .**
戴伊 警告 格温 到 混合 你 向上 在 它 .

他们不会把你卷进来的。

[mɑːz] [bʌk] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] - [ ləu ] [hiːz] [tuː; tə] [fetʃ] [həʊm] [ə; eɪ]
**Mars Buck he loaded up his gun en ' lowed he's gwyne to fetch home a**
火星 巴克 他 已加载 向上 他的 枪 英文 - 低 他是 格温 到 拿来 家 一个
['ʃɛpərd,sʌn] [ɔː(r)] [bʌst] .
**Shepherdson or bust .**
谢泼德森 或者 摔碎 .

Mars Buck 装好枪，准备带一把 Shepherdson 回家，否则就完蛋。

[wel] , [deɪl] [biː; bi] ['plenti] [ən] - [em] ['dɑː] , [ai] [rɛkn] ,
**Well , dey'll be plenty un ' m dah , I reck'n ,**
出色地 , 他们会 是 很多 联合国 - 米 达 , 我 计算 ,

嗯，我觉得那里应该有很多。

[ɪn] [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] [hiːl] [fetʃ] [wʌn] [ef] [hiː; hi] [gɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːnst] .
**en you bet you he'll fetch one ef he gits a chanst .**
英文 你 赌注 你 地狱 拿来 一 ef 他 git 一个 chanst .

我敢肯定，如果他有机会，他一定会去弄一个。

" [ai] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] .
**" I took up the river road as hard as I could put .**
" 我 采取 向上 这 河 路 作为 难的 作为 我 可以 放 .

我沿着河边的路一路狂奔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈克贝利·费恩历险记》第16章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第3/4页

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hɪə(r)] [gʌnz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɒf] .
**By and by I begin to hear guns a good ways off .**
经过 和 经过 我 开始 到 听到 枪支 一个 好的 方式 离开 .

过了一会儿，我开始听到远处传来枪声。

---

[wen] [ai] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [lændz][ai] [wɜːkt] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [tɪl] [ai][gɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,
**When I came in sight of the log store and the woodpile where the steamboats lands I worked along under the trees and brush till I got to a good place ,**
什么时候 我 来了 在 视线 的 这 日志 店铺 和 这 木柴堆 在哪里 这 汽船 土地 我 工作 沿着 在下面 这 树木 和 刷子 直到 我 得到 到 一个 好的 地方 ，

当我看到木材仓库和汽船停靠的木柴堆时，我就沿着树木和灌木丛走，直到找到一个合适的地方。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [klʌmb] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtnwʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,
**and then I clumb up into the forks of a cottonwood that was out of reach ,**
和 然后 我 笨拙 向上 进入 这 叉子 的 一个 棉白杨 那 曾是 出去 的 抵达 ，

然后我笨拙地爬上了够不着的一棵白杨树的树枝，

---

[ænd; ənd] [wɒtʃt] .
**and watched .**
和 观看 .

然后观看。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - [ræŋk][fɔː(r)] [fʊt] [haɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
**There was a wood - rank four foot high a little ways in front of the tree ,**
那里 曾是 一个 木头 - 秩 四 脚 高的 一个 小的 方式 在 正面 的 这 树 ，

树前不远处有一棵四英尺高的木树，

---

[ænd; ənd][fɜːst][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌkiɐ] [ai]['dɪd(ə)nt] .
**and first I was going to hide behind that ; but maybe it was luckier I didn't .**
和 第一的 我 曾是 去 到 隐藏 在后面 那 ; 但 或许 它 曾是 更幸运 我 没有 .

起初我打算躲在那面墙后面；但也许我没有那样做是件好事。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [men] [kə'vɔːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɒg][stɔː(r)] ,
**There was four or five men cavorting around on their horses in the open place before the log store ,**
那里 曾是 四 或者 五 男人 嬉戏 大约 在 他们的 马匹 在 这 打开 地方 前 这 日志 店铺 ，

在柴房前的空地上，有四五个男人骑着马嬉戏玩耍。

---

[ kʌs ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] ,
**cussing and yelling ,**
咒骂 和 大喊 ，

咒骂和叫喊

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] [tʃæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
**and trying to get at a couple of young chaps that was behind the**
和 尝试 到 得到 在 一个 夫妻 的 年轻的 小伙子们 那 曾是 在后面 这
[wʊd] - [ræŋk] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['lændɪŋ] ;
**wood - rank alongside of the steamboat landing ;**
木头 - 秩 旁边 的 这 汽船 降落 ;

并试图接近在汽船码头旁木桩后面的几个年轻人;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .
**but they couldn't come it .**
但 他们 不能 来 它 .

但他们没能来。

['evri] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [hiː; hi]
**Every time one of them showed himself on the river side of the woodpile he**
每一个 时间 一 的 他们 显示 他自己 在 这 河 边 的 这 木柴堆 他
[gɒt] [ʃɒt] [æt; ət] .
**got shot at .**
得到 射击 在 .

每次他们其中一人出现在柴堆的河边,都会遭到枪击。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [paɪl] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ]
**The two boys was squatting back to back behind the pile , so they could watch**
这 二 男孩们 曾是 蹲姿 后退 到 后退 在后面 这 桩 , 所以 他们 可以 手表
[bəuθ] [weɪz] .
**both ways .**
两个都 方式 .

两个男孩背靠背蹲在土堆后面,这样他们就可以两边都看到。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [stɒpt] [kə'vɔːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] .
**By and by the men stopped cavorting around and yelling .**
经过 和 经过 这 男人 停止 嬉戏 大约 和 大喊 .

渐渐地,男人们停止了嬉闹和叫喊。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stɔː(r)] ; [ðen] [ʌp] [gets] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
**They started riding towards the store ; then up gets one of the boys ,**
他们 开始 骑术 向 这 店铺 ; 然后 向上 获得 一 的 这 男孩们 ,

他们开始骑车朝商店方向驶去;这时,其中一个男孩站了起来,

[drɔːz] [ə; eɪ] ['stedi] [biːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - [ræŋk] , [ænd; ənd] [drɒps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt]
**draws a steady bead over the wood - rank , and drops one of them out**
平局 一个 稳定的 珠子 超过 这 木头 - 秩 , 和 滴 一 的 他们 出去
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .
**of his saddle .**
的 他的 鞍 .

他用瞄准镜稳稳地瞄准了木制障碍物,然后从马鞍上掉了一个。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] [ɒf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [hɜːt] [wʌn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
**All the men jumped off of their horses and grabbed the hurt one and started**
全部 这 男人 跳了起来 离开 的 他们的 马匹 和 抓住 这 伤害 一 和 开始
[tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] ;
**to carry him to the store ;**
到 携带 他 到 这 店铺 ;

所有男人都跳下马,抓住受伤的人,把他抬到商店去;

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] .
**and that minute the two boys started on the run .**
和 那 分钟 这 二 男孩们 开始 在 这 跑步 .

就在那一刻,两个男孩拔腿就跑。

[ðeɪ] [ɡɒt] [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] ['nəʊtɪst] .
**They got half way to the tree I was in before the men noticed .**
他们 得到 一半 方式 到 这 树 我 曾是 在 前 这 男人 注意到 .

他们走到我所在的树一半路程时，那些人才注意到他们。

---

[ðen] [ðə; ði] [men] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
**Then the men see them , and jumped on their horses and took out after them .**
然后 这 男人 看 他们 , 和 跳了起来 在 他们的 马匹 和 采取 出去 后 他们 .

然后男人们看见了他们，就跳上马去追赶他们。

---

[ðeɪ] [ɡeɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [nəʊ] [ɡʊd] ,
**They gained on the boys , but it didn't do no good ,**
他们 获得 在 这 男孩们 , 但 它 没有 做 不 好的 ,

他们追上了男孩们，但这并没有什么用。

---

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [stɑːt] ;
**the boys had too good a start ;**
这 男孩们 有 也 好的 一个 开始 ;

男孩们开局太好；

---

[ðeɪ] [ɡɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [triː] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**they got to the woodpile that was in front of my tree , and slipped in behind it ,**
他们 得到 到 这 木柴堆 那 曾是 在 正面 的 我的 树 , 和 滑倒了 在 在后面 它 ,

他们来到我家树前的柴堆旁，从柴堆后面溜了进去。

---

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒn] [ðə; ði] [men] [ə'ɡen] .
**and so they had the bulge on the men again .**
和 所以 他们 有 这 凸出 在 这 男人 再次 .

于是，男人们的肚子又鼓了起来。

---

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [bʌk] ,
**One of the boys was Buck ,**
一 的 这 男孩们 曾是 巴克 ,

其中一个男孩名叫巴克，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slɪm] [jʌŋ] [tʃæp] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
**and the other was a slim young chap about nineteen years old .**
和 这 其他 曾是 一个 苗条的 年轻的 小伙子 关于 十九 年 老的 .

另一个是个身材瘦削的年轻小伙子，大约十九岁。

---

[ðə; ði] [men] [rɪpt] [ə'raʊnd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] [ə'weɪ] .
**The men ripped around awhile , and then rode away .**
这 男人 撕裂 大约 一会儿 , 和 然后 骑 离开 .

男人们四处乱窜了一会儿，然后骑马离开了。

---

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [aɪ] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [bʌk] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] .
**As soon as they was out of sight I sung out to Buck and told him .**
作为 很快 作为 他们 曾是 出去 的 视线 我 唱 出去 到 巴克 和 讲述 他 .

他们一消失在视线中，我就唱着歌告诉了巴克。

---

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [æt; ət] [fɜːst] .
**He didn't know what to make of my voice coming out of the tree at first .**
他 没有 知道 什么 到 制作 的 我的 嗓音 未来 出去 的 这 树 在 第一的 .

起初，他不知道该如何看待我从树上传来的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [sə'praɪzd] .
He was awful surprised .
他 曾是 可怕 惊讶 .

他感到非常惊讶。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [ʃɑːp] [ænd; ənd][let][hɪm] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][men] [kʌm] [ɪn]
He told me to watch out sharp and let him know when the men come in
他 讲述 我 到 手表 出去 锋利的 和 让 他 知道 什么时候 这 男人 来 在
[saɪt] [ə'gen] ;
sight again ;
视线 再次 ;

他告诉我一定要时刻保持警惕，一旦看到那些人就立刻告诉他；

[sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['devlmənt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] — [ˌwʊdnt] [biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] .
said they was up to some devilment or other — wouldn't be gone long .
说 他们 曾是 向上 到 一些 恶作剧 或者 其他 — 不会 是 已消失 长的 .

他们说他们又在搞什么恶作剧了——不会离开太久。

[ai] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [triː] , [bʌt; bət][ai][dæsənt] [kʌm] [daʊn] .
I wished I was out of that tree , but I dasn't come down .
我 希望 我 曾是 出去 的 那 树 , 但 我 不是 来 向下 .

我希望自己能离开那棵树，但我下不来。

[bʌk] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː] ,
Buck begun to cry and rip ,
巴克 开始 到 哭 和 撕裂 ,

巴克开始哭泣和撕扯，

[ænd; ənd] - [ ləu ] [ðæt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒəʊ] ( [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [tʃæp] )
and ' lowed that him and his cousin Joe ( that was the other young chap )
和 - 低 那 他 和 他的 表哥 乔 ( 那 曾是 这 其他 年轻的 小伙子 )
[wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [jet] .
would make up for this day yet .
会 制作 向上 为了 这 天 然而 .

他还说，他和他的表弟乔（就是另一个年轻人）总有一天会弥补今天的过错。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
He said his father and his two brothers was killed , and two or three
他 说 他的 父亲 和 他的 二 兄弟 曾是 被杀 , 和 二 或者 三
[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

他说他的父亲和两个兄弟被杀，还有两三个敌人也被杀。

[sed] [ðə; ði] - [leɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['æmbʊʃ] .
Said the Shepherdsons laid for them in ambush .
说 这 - 铺设 为了 他们 在 伏击 .

谢泼德森一家说，他们设下了埋伏。

[bʌk] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɔːt] [tuː; tə] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði]
Buck said his father and brothers ought to waited for their relations — the
巴克 说 他的 父亲 和 兄弟 应该 到 等待 为了 他们的 关系 — 这
- [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Shepherdsons was too strong for them .
- 曾是 也 强的 为了 他们 .

巴克说他的父亲和兄弟应该等他们的亲戚——谢泼德森家族太强大了，他们无法与之抗衡。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['hɑːrni] [ænd; ənd] [mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə] .
I asked him what was become of young Harney and Miss Sophia .
我 问 他 什么 曾是 变得 的 年轻的 哈尼 和 错过 索菲亚 .

我问他小哈尼和索菲亚小姐后来怎么样了。

[hiː; hi] [sed] [ðeid] [gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪf] .
**He said they'd got across the river and was safe .**
他 说 他们会 得到 穿过 这 河 和 曾是 安全的 .

他说他们已经过河了，很安全。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ;
**I was glad of that ;**
我 曾是 高兴的 的 那 ;

我对此感到高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [bʌk] [dɪd] [teɪk] [ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['mænɪdʒ][tuː; tə] [kɪl] ['hɑːrni] [ðæt]
**but the way Buck did take on because he didn't manage to kill Harney that**
但 这 方式 巴克 做过 拿 在 因为 他 没有 管理 到 杀 哈尼 那
[deɪ] [hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] — [ai] [heɪnt] ['evə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**day he shot at him — I hain't ever heard anything like it .**
天 他 射击 在 他 — 我 没有 曾经 听到 任何事物 喜欢 它 .

但巴克因为那天没能杀死哈尼就向他开枪，他的表现——我从未听说过这样的事。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bæŋ] ! [bæŋ] !
**All of a sudden , bang ! bang !**
全部 的 一个 突然 , 砰 ! 砰 !

突然，砰！砰！

[bæŋ] !
**bang !**
砰 !

砰！

[gəʊz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [gʌnz] — [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
**goes three or four guns — the men had slipped around through the woods and**
去 三 或者 四 枪支 — 这 男人 有 滑倒了 大约 通过 这 树林 和
[kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] !
**come in from behind without their horses !**
来 在 从 在后面 没有 他们的 马匹 !

响起了三四声枪响——这些人悄悄穿过树林，从后面偷偷溜了进来，而且没有骑马！

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːt] — [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
**The boys jumped for the river — both of them hurt — and as they**
这 男孩们 跳了起来 为了 这 河 — 两个都 的 他们 伤害 — 和 作为 他们
[swʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ðə; ði] [men] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]
**swum down the current the men run along the bank shooting at them and**
游泳 向下 这 当前的 这 男人 跑步 沿着 这 银行 射击 在 他们 和
['sɪŋɪŋ] [aʊt] ,
**singing out ,**
歌唱 出去 ,

两个男孩跳入河中——他们都受了伤——当他们顺流而下时，那些人沿着河岸奔跑，一边向他们开枪，一边高声歌唱。

" [kɪl] [ðem; ðəm] , [kɪl] [ðem; ðəm] !
**" Kill them , kill them !**
" 杀 他们 , 杀 他们 !

“杀了他们，杀了他们！”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [sɪk] [ai][məʊst] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
**" It made me so sick I most fell out of the tree .**
" 它 制成 我 所以 生病的 我 最多 跌倒 出去 的 这 树 .

“我病得厉害，差点从树上摔下来。”

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] [ə'ɡen] [ɪf] [ai]
**I ain't a - going to tell ALL that happened — it would make me sick again if I**
我 不是 一个 - 去 到 告诉 全部 那 发生 — 它 会 制作 我 生病的 再次 如果 我
[wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
**was to do that .**
曾是 到 做 那 .

我不会把所有发生的事情都说出来——如果我那样做，我会再次感到恶心。

[ai] [wɪʃt] [ai]['hædnt]['evə(r)] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
**I wished I hadn't ever come ashore that night to see such things .**
我 希望 我 之前没有 曾经 来 岸上 那 夜晚 到 看 这样的 事物 .

我真希望那天晚上我从未上岸，以免看到那些景象。

[ai] [eɪnt] ['evə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [ʃʌt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [lɒts][ɒv; əv][taɪmz][ai] [driːm] [ə'baʊt]
**I ain't ever going to get shut of them — lots of times I dream about**
我 不是 曾经 去 到 得到 关闭 的 他们 — 很多 的 时代 我 梦 关于
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

我永远也摆脱不了它们——我经常梦到它们。

[ai] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][ɡet] [dɑːk] , [ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
**I stayed in the tree till it begun to get dark , afraid to come down .**
我 入住 在 这 树 直到 它 开始 到 得到 黑暗的 , 害怕的 到 来 向下 .

我一直待在树上，直到天黑，不敢下来。

['sʌmtaɪmz] [ai] [hɜːd] [ɡʌnz] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
**Sometimes I heard guns away off in the woods ;**
有时 我 听到 枪支 离开 离开 在 这 树林 ;

有时我会听到远处树林里传来枪声；

[ænd; ənd] [twaɪs] [ai] [siːn] ['lɪt(ə)l] [ɡæŋz] [ɒv; əv] [men] ['ɡæləp] [pɑːst] [ðə; ði] [lɒɡ] [stɔː(r)] [wɪð] [ɡʌnz] ;
**and twice I seen little gangs of men gallop past the log store with guns ;**
和 两次 我 已见 小的 帮派 的 男人 驰骋 过去的 这 日志 店铺 和 枪支 ;

我曾两次看到一小群人带着枪策马飞奔过木材仓库；

[səʊ][ai] [ 'rekən ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['ɡəʊɪŋ][ɒn] .
**so I reckoned the trouble was still a - going on .**
所以 我 估计 这 麻烦 曾是 仍然 一个 - 去 在 .

所以我认为麻烦还在继续。

[ai][wɒz; wəz] ['maɪti] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] ;
**I was mighty downhearted ;**
我 曾是 强大的 消沉 ;

我当时非常沮丧；

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ai] [ˌwʊdnt] ['evə(r)][ɡəʊ] [ə'nɪə] [ðæt] [haʊs] [ə'ɡen] ,
**so I made up my mind I wouldn't ever go anear that house again ,**
所以 我 制成 向上 我的 头脑 我 不会 曾经 去 靠近 那 房子 再次 ,

所以我下定决心以后再也不靠近那栋房子了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ 'rekən ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , ['sʌmhaʊ] .
**because I reckoned I was to blame , somehow .**
因为 我 估计 我 曾是 到 责备 , 不知何故 .

因为我觉得不知怎么的，这都是我的错。

[ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ment] [ðæt] [mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt]
**I judged that that piece of paper meant that Miss Sophia was to meet**
我 评判 那 那 片 的 纸 意思是 那 错过 索菲亚 曾是 到 见面
['hɑːrni] ['sʌmhweəz] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ænd; ənd][rʌn] [ɒf] ;
**Harney somewheres at half - past two and run off ;**
哈尼 某个地方 在 一半 - 过去的 二 和 跑步 离开 ;

我判断那张纸条的意思是，索菲亚小姐要在两点半左右和哈尼在某个地方碰面然后私奔；

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌdʒd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [wei] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] ,
**and I judged I ought to told her father about that paper and the curious way she acted ,**
和 我 评判 我 应该 到 讲述 她 父亲 关于 那 纸 和 这 好奇的 方式 她 行动 ，

我认为我应该把那篇论文和她奇怪的举止告诉她父亲。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [mes] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] ['hæpənd] .
**and then maybe he would a locked her up , and this awful mess wouldn't ever happened .**
和 然后 或许 他 会 一个 已锁定 她 向上 ， 和 这 可怕 混乱 不会 曾经 发生 .

那样的话，他或许就会把她关起来，而这场可怕的混乱就不会发生了。

[wen] [ai] [gɒt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ai] [krept] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [ə; eɪ] [piːs] ,
**When I got down out of the tree I crept along down the river bank a piece ,**
什么时候 我 得到 向下 出去 的 这 树 我 悄悄地爬 沿着 向下 这 河 银行 一个 片 ，

我从树上下来后，沿着河岸悄悄地走了一小段路。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] ['leɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
**and found the two bodies laying in the edge of the water ,**
和 成立 这 二 身体 躺下 在 这 边缘 的 这 水 ，

他们发现两具尸体躺在水边。

[ænd; ənd] [ tʌg ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [tɪl] [ai] [gɒt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] ; [ðen] [ai] ['kʌvəd] [ʌp] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
**and tugged at them till I got them ashore ; then I covered up their faces ,**
和 拉扯 在 他们 直到 我 得到 他们 岸上 ； 然后 我 涵盖 向上 他们的 面孔 ，

我拽着他们直到把他们拉上岸；然后我蒙住了他们的脸。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .
**and got away as quick as I could .**
和 得到 离开 作为 快的 作为 我 可以 .

然后我以最快的速度逃走了。

[ai] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [bʌks] [feɪs] ,
**I cried a little when I was covering up Buck's face ,**
我 哭 一个 小的 什么时候 我 曾是 覆盖 向上 巴克的 脸 ，

当我捂住巴克的脸时，我忍不住哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**for he was mighty good to me .**
为了 他 曾是 强大的 好的 到 我 .

因为他待我非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [dɑːk] [naʊ] .
**It was just dark now .**
它 曾是 只是 黑暗的 现在 .

天已经黑了。

[ai] ['nevə(r)] [went] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swɒmp] .
**I never went near the house , but struck through the woods and made for the swamp .**
我 绝不 去 靠近 这 房子 ， 但 击 通过 这 树林 和 制成 为了 这 沼泽 .

我没有靠近那栋房子，而是穿过树林，朝着沼泽地走去。

[dʒɪm] [wɔrnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] , [səʊ] [ai] [ træmp ] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krɪk] ,
**Jim warn't on his island , so I tramped off in a hurry for the crick ,**
吉姆 警告 在 他的 岛 ， 所以 我 践踏 离开 在 一个 匆忙 为了 这 板球 ，

吉姆不在他的岛上，所以我赶紧朝着小溪走去。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wiləuz] , [red] - [hɒt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [get] [aʊt]
**and crowded through the willows , red - hot to jump aboard and get out**
和 挤 通过 这 柳树 , 红色的 - 热的 到 跳 船上 和 得到 出去
[ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kʌntri] .
**of that awful country .**
的 那 可怕 国家 .

他们挤过柳树丛，迫不及待地想要跳上船，离开那个可怕的国家。

[ðə; ði] [rɑːft] [wɒz; wəz] [gɒn] !
**The raft was gone !**
这 筏 曾是 已消失 !

木筏不见了！

[maɪ] [səʊlz] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [skeəd] !
**My souls , but I was scared !**
我的 灵魂 , 但 我 曾是 害怕的 !

我的天哪，我好害怕！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [maɪ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**I couldn't get my breath for most a minute .**
我 不能 得到 我的 气息 为了 最多 一个 分钟 .

我差不多有一分钟都喘不过气来。

[ðen] [ai] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel] .
**Then I raised a yell .**
然后 我 提高 一个 叫喊 .

然后我大声喊叫起来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt] ['twenti] - [faɪv] [fʊt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [sez] :
**A voice not twenty - five foot from me says :**
一个 嗓音 不是 二十 - 五 脚 从 我 说道 :

一个声音从离我不到25英尺的地方传来：

" [gʊd] [læn] - ! [ɪz] [dæt] [juː; jʊ] , ['hʌni] ?
**" Good lan ' ! is dat you , honey ?**
" 好的 兰 - ! 是 数据 你 , 蜂蜜 ?

“好啊！是你吗，亲爱的？”

[doʊən] - [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] .
**Doan ' make no noise .**
杜安 - 制作 不 噪音 .

别出声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɪmz] [vɔɪs] — ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['saʊndɪd] [səʊ] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] .
**" It was Jim's voice — nothing ever sounded so good before .**
" 它 曾是 吉姆的 嗓音 — 没有什么 曾经 听起来 所以 好的 前 .

“那是吉姆的声音——以前从未听过这么好听的声音。”

[ai] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'bɔːd] ,
**I run along the bank a piece and got aboard ,**
我 跑步 沿着 这 银行 一个 片 和 得到 船上 ,

我沿着河岸跑了一小段，然后上了船。

[ænd; ənd] [dʒɪm] [hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hʌgd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː]
**and Jim he grabbed me and hugged me , he was so glad to see**
和 吉姆 他 抓住 我 和 拥抱 我 , 他 曾是 所以 高兴的 到 看
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

吉姆一把抓住我，紧紧地拥抱我，他见到我非常高兴。

[hiː; hi] [sez] :
**He says :**
他 说道 :

他说：

" [lɔːz] [bles] [juː; jʊ] , ['tʃɪli] , [ai] - [ʊz] [raɪt] [daʊn] [ʃəʊ] - [juːz] [ded] [ə'gɪn] .
**" Laws bless you , chile , I ' uz right down sho ' you's dead agin .**
" 法律 保佑 你 , 智利 , 我 - 乌兹 正确的 向下 鞋子 - 你的 死的 再次 .

“法律保佑你，孩子，我当时就确信你又死了。”

[dʒæks] [biːn] [hɪə] ; [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [rɛkn]
**Jack's been heah ; he say he reck'n**
杰克的 到过 嘿 ; 他 说 他 计算

杰克一直在这儿；他说他觉得

[juːz] [ben] [ʃɒt] , [keɪs] [juː; jʊ] ['dɪdn̩] - [kʌm] [həʊm] [nəʊ] [məʊ] - ;
**you's ben shot , kase you didn ' come home no mo ' ;**
你的 本 射击 , 卡塞 你 没 - 来 家 不 莫 - ;

你中枪了，因为你再也回不来了；

[səʊ] [aɪz] [dʒes] - [dɪs] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['stɑːrtɪn] - [diː] [ˌɑːr eɪ 'ef; ræf] - [daʊn] [tə'wɔːdz] [diː] [muːf] [ɜː(r)] [diː] [krɪk] ,
**so I's jes ' dis minute a startin ' de raf ' down towards de mouf er de crick ,**
所以 是 杰斯 - 迪斯 分钟 一个 开始 - 德 皇家空军 - 向下 向 德 口 呃 德 板球 ,

所以我现在就开始向 de mouf er de crick 出发，

[soʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ʃʌv] [aʊt] [ɪn] [liːv] [suːn] [æz; əz] [dʒæk] ['kɒmz] [ə'gɪn]
**so's to be all ready for to shove out en leave soon as Jack comes agin**
所以也是 到 是 全部 准备好 为了 到 推 出去 英文 离开 很快 作为 杰克 来 再次
[ɪn] [telz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [ɪz] [ded] .
**en tells me for certain you IS dead .**
英文 讲述 我 为了 肯定 你 是 死的 .

所以，一旦杰克再次出现并确切地告诉我你死了，我就得做好准备，立刻离开。

- , [aɪz] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [gɪt] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , ['hʌni] .
**Lawsy , I's mighty glad to git you back again , honey .**
- , 是 强大的 高兴的 到 git 你 后退 再次 , 蜂蜜 .

亲爱的，我真高兴你又回来了。

" [ai] [sez] :
**" I says :**
" 我 说道 :

我说：

" [ɔːl] [raɪt] — [ðæts] ['maɪti] [gʊd] ; [ðeɪ] [woʊnt] [faɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðel] [θɪŋk] [aɪv] [biːn]
**" All right — that's mighty good ; they won't find me , and they'll think I've been**
" 全部 正确的 — 那就是 强大的 好的 ; 他们 惯于 寻找 我 , 和 他们会 思考 我已经 到过
[kɪld] ,
**killed ,**
被杀 ,

“太好了——他们找不到我，他们会以为我已经死了。”

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] - ['el'el] [help] [ðem; ðəm]
**and floated down the river — there's something up there that ' ll help them**
和 漂浮 向下 这 河 — 有 某物 向上 那里 那 - 二 帮助 他们
[θɪŋk] [səʊ] — [səʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ,
**think so — so don't you lose no time ,**
思考 所以 — 所以 不 你 失去 不 时间 ,

然后顺流而下——上面有什么东西会让他们这么想——所以别浪费时间了，

[dʒɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ʃʌv] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]['wɔːtə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]
**Jim , but just shove off for the big water as fast as ever you can**
吉姆 , 但 只是 推 离开 为了 这 大的 水 作为 快速地 作为 曾经 你 能
.
**:**
:

吉姆，你只要以最快的速度划向大海就行了。

" [ai]['nevə(r)] [felt] ['iːzi] [tɪl] [ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] [tuː] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
**" I never felt easy till the raft was two mile below there and out in the middle**
" 我 绝不 毛毡 简单的 直到 这 筏 曾是 二 英里 以下 那里 和 出去 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
**of the Mississippi .**
的 这 密西西比州 .

“直到木筏漂到两英里外的密西西比河中央，我才感到轻松下来。”

[ðen] [wiː; wi] [hʌŋ] [ʌp] [aʊə(r)]['sɪgnəl] ['læntən] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd]
**Then we hung up our signal lantern , and judged that we was free and**
然后 我们 悬挂 向上 我们的 信号 灯笼 , 和 评判 那 我们 曾是 自由的 和
[seɪf] [wʌns][mɔː(r)] .
**safe once more .**
安全的 一次 更多的 .

然后我们挂起了信号灯，判断我们再次自由安全了。

[ai]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestədeɪ] ,
**I hadn't had a bite to eat since yesterday ,**
我 之前没有 有 一个 咬 到 吃 自从 昨天 ,

我从昨天到现在都没吃过东西。

[səʊ][dʒɪm][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [sʌm; səm] [kɔːn] - ['dɒdʒəz] [ænd; ənd] ['bʌtəmɪlk] ,
**so Jim he got out some corn - dodgers and buttermilk ,**
所以 吉姆 他 得到 出去 一些 玉米 - 道奇队 和 酪乳 ,

于是吉姆拿出了一些玉米片和酪乳，

[ænd; ənd] [pɔːk] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [griːnz] — [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ]
**and pork and cabbage and greens — there ain't nothing in the world so**
和 猪肉 和 卷心菜 和 青菜 — 那里 不是 没有什么 在 这 世界 所以
[gʊd] [wen] [ɪts] [kʊkt] [raɪt] — [ænd; ənd] [waɪlst] [ai] [iːt] [maɪ] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd]
**good when it's cooked right — and whilst I eat my supper we talked and**
好的 什么时候 它是 煮熟 正确的 — 和 而 我 吃 我的 晚餐 我们 谈话 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
**had a good time .**
有 一个 好的 时间 .

还有猪肉、卷心菜和蔬菜——如果烹饪得当，世界上没有什么比这更美味的了——我一边吃晚饭，一边和他们聊天，度过了一段美好的时光。

[ai][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuːd] ,
**I was powerful glad to get away from the feuds ,**
我 曾是 强大的 高兴的 到 得到 离开 从 这 世仇 ,

我很高兴能摆脱这些纷争。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][dʒɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] .
**and so was Jim to get away from the swamp .**
和 所以 曾是 吉姆 到 得到 离开 从 这 沼泽 .

吉姆也想离开沼泽。

[wiː; wi] [sed] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ][rɑːft] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
**We said there warn't no home like a raft , after all .**
我们 说 那里 警告 不 家 喜欢 一个 筏 , 后 全部 .

我们说过，没有比木筏更好的家了。

['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [duː; də] [siːm] [səʊ] [kræmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['smʌðəri] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɑːft] [doʊnt] .
**Other places do seem so cramped up and smothery , but a raft don't .**
其他 地方 做 似乎 所以 狭窄 向上 和 令人窒息的 , 但 一个 筏 不 .

其他地方确实感觉很狭窄、很闷热，但木筏上就不会。

---

[juː; jʊ] [fiːl] ['maɪti] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːft] .
**You feel mighty free and easy and comfortable on a raft .**
你 感觉 强大的 自由的 和 简单的 和 舒服的 在 一个 筏 .

在木筏上你会感到无比自由、轻松和舒适。

---

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER XIX .**
章 十九 .

第十九章

---

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [went] [baɪ] ; [ai] ['rekən] [ai] [mait] [seɪ] [ðeɪ] [swʌm] [baɪ] ,
**TWO or three days and nights went by ; I reckon I might say they swum by ,**
二 或者 三 天 和 夜晚 去 经过 ; 我 估计 我 可能 说 他们 游泳 经过 ,

两三天三夜过去了；我想可以说，他们游过去了。

---

[ðeɪ] [slɪd] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
**they slid along so quiet and smooth and lovely .**
他们 滑行 沿着 所以 安静的 和 光滑的 和 迷人的 .

它们滑行得如此安静、顺畅、美好。

---

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] .
**Here is the way we put in the time .**
这里 是 这 方式 我们 放 在 这 时间 .

以下是我们投入时间的方式。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bɪg] ['rɪvə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]
**It was a monstrous big river down there — sometimes a mile and a half**
它 曾是 一个 滔天 大的 河 向下 那里 — 有时 一个 英里 和 一个 一半
[waɪd] ;
**wide ;**
宽的 ;

那里有一条非常大的河流——有时宽达一英里半；

---

[wiː; wi] [rʌn] [naɪts] , [ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪd] ['deɪtaɪmz] ;
**we run nights , and laid up and hid daytimes ;**
我们 跑步 夜晚 , 和 铺设 向上 和 隐藏 白天 ;

我们夜间行动，白天则躲藏起来；

---

[suːn] [æz; əz] [naɪt] [wɒz; wəz] [məʊst] [gɒn] [wiː; wi] [stɒpt] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] —
**soon as night was most gone we stopped navigating and tied up —**
很快 作为 夜晚 曾是 最多 已消失 我们 停止 导航 和 系 向上 —
['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['təʊˌhed] ;
**nearly always in the dead water under a towhead ;**
几乎 总是 在 这 死的 水 在下面 一个 拖头 ;

夜幕降临后，我们停止航行，并将船系好——几乎总是在拖曳水面下的死水区；

---

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [jʌŋ] ['kɒtnwʊd] [ænd; ənd] ['wiləuz] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [rɑːft] [wɪð] [ðem; ðəm]
**and then cut young cottonwoods and willows , and hid the raft with them**
和 然后 切 年轻的 白杨树 和 柳树 , 和 隐藏 这 筏 和 他们
.
**.**
.

然后砍伐幼小的白杨树和柳树，把木筏藏在树干里。

---

[ðen] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] .
**Then we set out the lines .**
然后 我们 放 出去 这 线条 .

然后我们划定了路线。

[nekst][wiː; wi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][swɪm] ,
**Next we slid into the river and had a swim ,**
下一个 我们 滑行 进入 这 河 和 有 一个 游泳 ，
接着我们滑进河里游了个泳。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['freʃn] [ʌp][ænd; ənd] [kuːl] [ɒf] ;
**so as to freshen up and cool off ;**
所以 作为 到 清新 向上 和 凉爽的 离开 ；
以便提神醒脑，降降温；

[ðen] [wiː; wi][set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['sændi] ['bɒtəm] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] [niː] [diːp] ,
**then we set down on the sandy bottom where the water was about knee deep ,**
然后 我们 放 向下 在 这 沙 底部 在哪里 这 水 曾是 关于 膝盖 深的 ，
然后我们坐在沙底上，水深大约到膝盖。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʌm] .
**and watched the daylight come .**
和 观看 这 日光 来 .
然后，他们看着天亮了。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['enɪhweəz] — ['pɜːfɪktli] [stɪl] — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
**Not a sound anywheres — perfectly still — just like the whole world was asleep ,**
不是 一个 声音 任何地方 — 完美 仍然 — 只是 喜欢 这 所有的 世界 曾是 睡着了 ，
['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bʊlfrɒg] [ə; eɪ] - ['klʌtərɪŋ] , ['meɪbi] .
**only sometimes the bullfrogs a - cluttering , maybe .**
仅有的 有时 这 牛蛙 一个 - 杂乱 ， 或许 .
四周寂静无声——一片死寂——仿佛整个世界都睡着了，只有偶尔传来牛蛙的叫声。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**The first thing to see , looking away over the water ,**
这 第一的 事物 到 看 ， 寻找 离开 超过 这 水 ，
首先映入眼帘的是，当我眺望水面时，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dʌl] [laɪn] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd] ;
**was a kind of dull line — that was the woods on t'other side ;**
曾是 一个 种类 的 乏味的 线 — 那 曾是 这 树林 在 另一个 边 ；
那是一条单调的线——那是另一边的树林；

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [aʊt] ; [ðen] [ə; eɪ] [peɪl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
**you couldn't make nothing else out ; then a pale place in the sky ;**
你 不能 制作 没有什么 别的 出去 ； 然后 一个 苍白 地方 在 这 天空 ；
你什么也看不清；然后是天空中的一片苍白区域；

[ðen] [mɔː(r)] ['peɪlnəs] ['spredɪŋ] [ə'raʊnd] ; [ðen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['sɒfənd] [ʌp] [ə'weɪ] [ɒf] , [ænd; ənd]
**then more paleness spreading around ; then the river softened up away off , and**
然后 更多的 苍白 传播 大约 ； 然后 这 河 软化 向上 离开 离开 ， 和
[wɔrnt] [blæk] ['eni] [mɔː(r)] ,
**warn't black any more ,**
警告 黑色的 任何 更多的 ，
然后，周围一片苍白；然后，远处的河水变得柔和，不再是黑色的了。

[bʌt; bət] [greɪ] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [spɒts] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] —
**but gray ; you could see little dark spots drifting along ever so far away —**
但 灰色的 ； 你 可以 看 小的 黑暗的 地点 漂流 沿着 曾经 所以 远的 离开 —
['treɪdɪŋ] [skaʊ] ,
**trading scows ,**
贸易 平底驳船 ，
但却是灰色的；你可以看到远处漂着一些小黑点——那是贸易驳船，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [lɒŋ] [blæk] [striːks] — [rɑːfts] ; ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)]
**and such things ; and long black streaks — rafts ; sometimes you could hear**
和 这样的 事物 ; 和 长的 黑色的 连胜 — 木筏 ; 有时 你 可以 听到
[ə; eɪ] [swiːp] [skriːk] ;
**a sweep screaking ;**
一个 扫 吱吱作响 ;

诸如此类的东西；还有长长的黑色条纹——木筏；有时你能听到扫帚发出刺耳的吱嘎声；

[ɔː(r)]['dʒʌmbld] [ʌp] ['vɔɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] , [ænd; ənd] [saʊndz] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] ;
**or jumbled up voices , it was so still , and sounds come so far ;**
或者 错杂 向上 声音 , 它 曾是 所以 仍然 , 和 声音 来 所以 远的 ;

或者说是嘈杂的声音，周围一片寂静，声音传得很远；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [striːk] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ]
**and by and by you could see a streak on the water which you know by**
和 经过 和 经过 你 可以 看 一个 条纹 在 这 水 哪个 你 知道 经过
[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːk] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][snæg][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][swɪft] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [breɪks]
**the look of the streak that there's a snag there in a swift current which breaks**
这 看 的 这 条纹 那 有 一个 障碍物 那里 在 一个 迅速 当前的 哪个 休息
[ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪks] [ðæt] [striːk] [lʊk] [ðæt] [wei] ;
**on it and makes that streak look that way ;**
在 它 和 制作 那 条纹 看 那 方式 ;

过了一会儿，你就能看到水面上有一道痕迹，从痕迹的样子就能看出，那是湍急的水流冲击水面时留下的障碍物造成的，使痕迹呈现出那种形状；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mɪst] [kɜːl] [ʌp] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [ 'redən ] [ʌp] ,
**and you see the mist curl up off of the water , and the east reddens up ,**
和 你 看 这 薄雾 卷曲 向上 离开 的 这 水 , 和 这 东方 变红 向上 ,

你看到水面上雾气缭绕，东方泛起一片红色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][lɒg] - ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and the river , and you make out a log - cabin in the edge of the**
和 这 河 , 和 你 制作 出去 一个 日志 - 舱 在 这 边缘 的 这
[wʊdz] ,
**woods ,**
树林 ,

还有那条河，你隐约看到树林边缘有一间小木屋。

[ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒn] ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdjɑːd] ,
**away on the bank on t'other side of the river , being a woodyard ,**
离开 在 这 银行 在 另一个 边 的 这 河 , 存在 一个 木材厂 ,

在河对岸的河岸边，有一个木材场。

['laɪkli] , [ænd; ənd] [paɪld] [baɪ][ðem; ðəm] [tʃiːts] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] [ə; eɪ][dɒg] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
**likely , and piled by them cheats so you can throw a dog through it**
可能 , 和 堆积 经过 他们 作弊 所以 你 能 扔 一个 狗 通过 它
['enɪhweəz] ;
**anywheres ;**
任何地方 ;

很可能，而且他们还用作弊手段把狗扔到任何地方；

[ðen] [ðə; ði][naɪs] [briːz] [sprɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kɒmz] ['fænɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
**then the nice breeze springs up , and comes fanning you from over there ,**
然后 这 好的 微风 弹簧 向上 , 和 来 扇形 你 从 超过 那里 ,

这时一阵和煦的微风吹来，从那边为你扇风。

[səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [smel] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
**so cool and fresh and sweet to smell on account of the woods and**
所以 凉爽的 和 新鲜的 和 甜的 到 闻 在 帐户 的 这 树林 和
[ðə; ði] ['flaʊəz] ;
**the flowers ;**
这 花朵 ;

因为有树林和花朵的气息，闻起来如此清凉、清新、甜美；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [ðæt] [wei] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [left] [ded] [fɪʃ] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [g'ɑːz]
**but sometimes not that way , because they've left dead fish laying around , gars**
但 有时 不是 那 方式 , 因为 他们有 左边 死的 鱼 躺下 大约 , 雀鳝
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
**and such ,**
和 这样的 ,

但有时并非如此，因为他们会留下死鱼，比如雀鳝之类的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [get] ['prɪti] [ræŋk] ; [ænd; ənd] [nekst] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [fʊl] [deɪ] ,
**and they do get pretty rank ; and next you've got the full day ,**
和 他们 做 得到 漂亮的 秩 ; 和 下一个 你已经 得到 这 满的 天 ,

它们确实会变得很臭；接下来就是一整天了，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] - [bɜdz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
**and everything smiling in the sun , and the song - birds just going it !**
和 一切 微笑 在 这 太阳 , 和 这 歌曲 - 鸟类 只是 去 它 !

阳光下万物都洋溢着笑容，鸟儿们也欢快地歌唱着！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sməʊk] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [naʊ] ,
**A little smoke couldn't be noticed now ,**
一个 小的 抽烟 不能 是 注意到 现在 ,

现在这点烟已经看不见了。

[səʊ] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [kʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [hɒt] ['brekfəst] .
**so we would take some fish off of the lines and cook up a hot breakfast .**
所以 我们 会 拿 一些 鱼 离开 的 这 线条 和 厨师 向上 一个 热的 早餐 .

所以我们会从鱼线上取些鱼，做一顿热腾腾的早餐。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kaɪnd]
**And afterwards we would watch the lonesomeness of the river , and kind**
和 然后 我们 会 手表 这 孤独 的 这 河 , 和 种类
[ɒv; əv] ['leɪzi] [ə'lɒŋ] ,
**of lazy along ,**
的 懒惰的 沿着 ,

之后我们会静静地看着河流的寂静，懒洋洋地顺流而下。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['leɪzi] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .
**and by and by lazy off to sleep .**
和 经过 和 经过 懒惰的 离开 到 睡觉 .

不知不觉就懒洋洋地睡着了。

[weɪk] [ʌp] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Wake up by and by , and look to see what done it ,**
唤醒 向上 经过 和 经过 , 和 看 到 看 什么 完毕 它 ,

过段时间醒来，看看究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [siː] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ['kɒfɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌp] - [striːm] ,
**and maybe see a steamboat coughing along up - stream ,**
和 或许 看 一个 汽船 咳嗽 沿着 向上 - 溪流 ,

或许还能看到一艘汽船逆流而上，发出轻微的喘息声。

[səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tel] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]
**so far off towards the other side you couldn't tell nothing about her only**
所以 远的 离开 向 这 其他 边 你 不能 告诉 没有什么 关于 她 仅有的
['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] - [wiːl] [ɔː(r)][saɪd] - [wiːl] ;
**whether she was a stern - wheel or side - wheel ;**
无论 她 曾是 一个 船尾 - 车轮 或者 边 - 车轮 ;

由于距离海岸太远，你根本看不出她的任何信息，只能判断她是尾轮船还是侧轮船；

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
**then for about an hour there wouldn't be nothing to hear nor nothing to**
然后 为了 关于 一个 小时 那里 不会 是 没有什么 到 听到 也不 没有什么 到
[siː] — [dʒʌst]['sɒlɪd] ['loʊnsəmnəs] .
**see — just solid lonesomeness .**
看 — 只是 坚硬的 孤独 .

然后大约一个小时的时间里，什么也听不到，什么也看不到——只有彻骨的孤独。

[nekst] [jʊd] [siː] [ə; eɪ][rɑːft]['slaɪdɪŋ][baɪ] , [ə'weɪ] [ɒf] ['jɒndə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [gə'luːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
**Next you'd see a raft sliding by , away off yonder , and maybe a galoot on it**
下一个 你会 看 一个 筏 滑动 经过 , 离开 离开 远处 , 和 或许 一个 傻瓜 在 它
['tʃɒpɪŋ] ,
**chopping ,**
切碎 ,

接下来你会看到一艘木筏滑过，远去，也许上面有个傻瓜在劈柴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [məʊst] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][rɑːft] ;
**because they're most always doing it on a raft ;**
因为 它们是 最多 总是 正在做 它 在 一个 筏 ;

因为他们几乎总是乘着木筏去做这件事；

[jʊd] [siː] [ðə; ði][æks] [flæʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] — [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
**you'd see the axe flash and come down — you don't hear nothing ;**
你会 看 这 斧头 闪光 和 来 向下 — 你 不 听到 没有什么 ;

你会看到斧头闪过一道光然后落下——你什么也听不到；

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [æks][gəʊ][ʌp] [ə'gen] ,
**you see that axe go up again ,**
你 看 那 斧头 去 向上 再次 ,

你看到那把斧头又举起来了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði][mænz] [hed] [ðen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] - !
**and by the time it's above the man's head then you hear the K'CHUNK !**
和 经过 这 时间 它是 多于 这 男人的 头 然后 你 听到 这 - !

当它飞到那人头顶上方时，你就听到"咔嚓"一声！

— [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**— it had took all that time to come over the water .**
— 它 有 采取 全部 那 时间 到 来 超过 这 水 .

——它花了那么长时间才渡过水面。

[səʊ][wiː; wi] [wʊd] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['leɪziɪŋ] [ə'raʊnd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
**So we would put in the day , lazying around , listening to the stillness .**
所以 我们 会 放 在 这 天 , 懒惰 大约 , 聆听 到 这 寂静 .

于是我们便消磨了一天，懒洋洋地闲逛，聆听着寂静。

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] ,
**Once there was a thick fog ,**
一次 那里 曾是 一个 厚的 多雾路段 ,

曾经有一片浓雾，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑːfts][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [went] [baɪ][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [tɪn][pænz][səʊ][ðə; ði]
and the rafts and things that went by was beating tin pans so the
和 这 木筏 和 事物 那 去 经过 曾是 殴打 锡 平底锅 所以 这
['stiːmbəʊt] [ˌwʊdnt] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
steamboats wouldn't run over them .
汽船 不会 跑步 超过 他们 .

而那些漂泊的木筏和其他船只则敲打着锡盘，以免被汽船碾过。

[ə; eɪ] [skaʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ][rɑːft] [went] [baɪ][səʊ] [kləʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
A scow or a raft went by so close we could hear them talking and
一个 平底驳船 或者 一个 筏 去 经过 所以 关闭 我们 可以 听到 他们 说 和
[ kʌs ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] — [hɜːd] [ðem; ðəm] [pleɪn] ;
cussing and laughing — heard them plain ;
咒骂 和 笑 — 听到 他们 清楚的 ;

一艘平底驳船或木筏从我们身边经过，离我们很近，我们能清楚地听到他们在说话、咒骂和大笑——听得清清楚楚；

[bʌt; bət][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['krɔːli] ;
but we couldn't see no sign of them ; it made you feel crawly ;
但 我们 不能 看 不 符号 的 他们 ; 它 制成 你 感觉 爬行的 ;

但我们却看不到它们的踪迹；这让人感到毛骨悚然；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['spɪrɪt] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
it was like spirits carrying on that way in the air .
它 曾是 喜欢 烈酒 携带 在 那 方式 在 这 空气 .

就像是灵魂在空中那样飘荡。

[dʒɪm] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət][ai] [sez] :
Jim said he believed it was spirits ; but I says :
吉姆 说 他 相信 它 曾是 烈酒 ; 但 我 说道 :

吉姆说他相信那是鬼魂；但我说：

" [nəʊ] ; ['spɪrɪt] [ˌwʊdnt] [seɪ] , - [dəːn] [ðə; ði] [dəːn] [fɒg] . -
" No ; spirits wouldn't say , ' Dern the dern fog . '
" 不 ; 烈酒 不会 说 , - 德恩 这 德恩 多雾路段 . -

“不；鬼魂不会说，‘该死的雾’。”

" [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [aʊt] [wiː; wi] [ʃʌvd] ;
" Soon as it was night out we shoved ;
" 很快 作为 它 曾是 夜晚 出去 我们 推搡 ;

“天一黑我们就出发了；

[wen] [wiː; wi][gɒt][hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wiː; wi][let][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ,
when we got her out to about the middle we let her alone ,
什么时候 我们 得到 她 出去 到 关于 这 中间 我们 让 她 独自的 ,

当我们把她带到离岸边大约一半的地方后，我们就让她独自待着了。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][fləʊt][weər'evə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ; [ðen] [wiː; wi][lɪt]
and let her float wherever the current wanted her to ; then we lit
和 让 她 漂浮 无论 这 当前的 通缉 她 到 ; 然后 我们 点燃
[ðə; ði][paɪps] ,
the pipes ,
这 管道 ,

让她随波逐流；然后我们点燃了烟斗。

[ænd; ənd] ['dæŋgld] ['aʊə(r)][legz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] —
and dangled our legs in the water , and talked about all kinds of things —
和 悬挂着 我们的 腿 在 这 水 , 和 谈话 关于 全部 种类 的 事物 —
[wiː; wi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['neɪkɪd] ,
we was always naked ,
我们 曾是 总是 裸 ,

我们把腿伸进水里，聊着各种各样的事情——我们总是光着身子。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
day and night ,
天 和 夜晚 ,

日夜，

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [wʊd] [let] [ˌju: 'es] — [ðə; ði] [nju:] [kləʊðz] [bʌks] [fəʊks] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
whenever the mosquitoes would let us — the new clothes Buck's folks made for
每当 这 蚊子 会 让 我们 — 这 新的 衣服 巴克的 各位 制成 为了

[ˌem 'i:] [wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ,
me was too good to be comfortable ,
我 曾是 也 好的 到 是 舒服的 ,

只要蚊子不让我们走——巴克的父母给我做的新衣服太好了，穿起来反而不舒服。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [kləʊðz] , ['nəʊhaʊ] .
and besides I didn't go much on clothes , nohow .
和 除了 我 没有 去 很多 在 衣服 , 无论如何 .

而且我本来就不太注重穿衣打扮。

['sʌmtaɪmz] [wɪd] [hæv; həv] [ðæt] [həʊl] ['rɪvə(r)] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] .
Sometimes we'd have that whole river all to ourselves for the longest time .
有时 我们会 有 那 所有的 河 全部 到 我们自己 为了 这 最长 时间 .

有时候，我们会长时间独享整条河流。

['jɒndə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənds] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ;
Yonder was the banks and the islands , across the water ;
远处 曾是 这 银行 和 这 岛屿 , 穿过 这 水 ;

远处是河岸和岛屿，隔水相望；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [spɑ:k] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ['wɪndəʊ] ;
and maybe a spark — which was a candle in a cabin window ;
和 或许 一个 火花 — 哪个 曾是 一个 蜡烛 在 一个 舱 窗户 ;

或许还有火花——那是小屋窗户里的一支蜡烛；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɔ:(r)] [tu:] — [ɒn] [ə; eɪ] [rɑ:ft] [ɔ:(r)]
and sometimes on the water you could see a spark or two — on a raft or
和 有时 在 这 水 你 可以 看 一个 火花 或者 二 — 在 一个 筏 或者

[ə; eɪ] [skaʊ] ,
a scow ,
一个 平底驳船 ,

有时在水面上，你可以看到一两点火花——在木筏或平底船上。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

你知道；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn]
and maybe you could hear a fiddle or a song coming over from one
和 或许 你 可以 听到 一个 小提琴 或者 一个 歌曲 未来 超过 从 一

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [krɑ:fts] .
of them crafts .
的 他们 工艺 .

也许你还能听到从其中一台手工艺品里传来小提琴声或歌声。

[ɪts] ['lʌvli] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑ:ft] .
It's lovely to live on a raft .
它是 迷人的 到 居住 在 一个 筏 .

住在木筏上真好。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɔ:l] ['spekld] [wɪð] [stɑ:z] ,
We had the sky up there , all speckled with stars ,
我们 有 这 天空 向上 那里 , 全部 斑驳的 和 明星 ,

我们头顶是繁星点点的夜空，

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ,
**and we used to lay on our backs and look up at them ,**
和 我们 用过的 到 躺 在 我们的 背部 和 看 向上 在 他们 ，

我们过去常常仰面躺着，看着它们。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔː(r)]['əʊnli][dʒʌst] ['hæpənd] .
**and discuss about whether they was made or only just happened .**
和 讨论 关于 无论 他们 曾是 制成 或者 仅有的 只是 发生 .

并讨论它们是人为制造的，还是偶然发生的。

[dʒɪm][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət][ai] [ə'laʊd] [ðeɪ] ['hæpənd] ;
**Jim he allowed they was made , but I allowed they happened ;**
吉姆 他 允许 他们 曾是 制成 ， 但 我 允许 他们 发生 ；

吉姆允许它们被制造出来，但我允许它们发生；

[ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʊk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] ['meni] .
**I judged it would have took too long to MAKE so many .**
我 评判 它 会 有 采取 也 长的 到 制作 所以 许多 .

我估计制作这么多东西会花费太长时间。

[dʒɪm] [sed] [ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] ; [wel] , [ðæt] [lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['riːznəbl] ,
**Jim said the moon could a LAID them ; well , that looked kind of reasonable ,**
吉姆 说 这 月亮 可以 一个 铺设 他们 ；出色地 ， 那 看起来 种类 的 合理的 ，

吉姆说月亮可以把它们弄倒；嗯，这听起来似乎挺有道理的。

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][frɒg] [leɪ] [məʊst][æz; əz] ['meni] ,
**so I didn't say nothing against it , because I've seen a frog lay most as many ,**
所以 我 没有 说 没有什么 反对 它 ， 因为 我已经 已见 一个 青蛙 躺 最多 作为 许多 ，

所以我没有反对，因为我见过青蛙产卵的次数也差不多。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
**so of course it could be done .**
所以 的 课程 它 可以 是 完毕 .

所以当然可以做到。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [fel] , [tuː] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [striːk] [daʊn] .
**We used to watch the stars that fell , too , and see them streak down .**
我们 用过的 到 手表 这 明星 那 跌倒 ， 也 ， 和 看 他们 条纹 向下 .

我们也曾观看流星划过天际，看着它们划破夜空。

[dʒɪm] [ə'laʊd] [ðeid] [gɒt] [spɔɪld] [ænd; ənd][wɒz; wəz][həʊv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] .
**Jim allowed they'd got spoiled and was hove out of the nest .**
吉姆 允许 他们会 得到 被宠坏了 和 曾是 霍夫 出去 的 这 巢 .

吉姆承认他们被宠坏了，然后被赶出了家门。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
**Once or twice of a night we would see a steamboat slipping along in the dark ,**
一次 或者 两次 的 一个 夜晚 我们 会 看 一个 汽船 滑倒 沿着 在 这 黑暗的 ，

夜里我们偶尔会看到一两次汽船在黑暗中缓缓驶过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beltʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] [spɑːks] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪmbliz] ,
**and now and then she would belch a whole world of sparks up out of her chimbleys ,**
和 现在 和 然后 她 会 嗝 一个 所有的 世界 的 火花 向上 出去 的 她 烟囱 ，

她时不时会从烟囱里喷出一大堆火花，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [reɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] ['prɪti] ;
**and they would rain down in the river and look awful pretty ;**
和 他们 会 雨 向下 在 这 河 和 看 可怕 漂亮的 ；

它们会像雨点般落入河中，看起来非常漂亮；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [laɪts] [wʊd] [wɪŋk] [aʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
**then she would turn a corner and her lights would wink out and her**
然后 她 会 转动 一个 角落 和 她 灯 会 眨眼 出去 和 她
['paʊwaʊ] [ʃʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [stɪl] [ə'gen] ;
**powwow shut off and leave the river still again ;**
印第安人聚会 关闭 离开 和 离开 这 河 仍然 再次 ；

然后她转过一个弯，车灯就熄灭了，她的聚会也结束了，河水再次平静下来；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [weɪvz] [wʊd] [get][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]
**and by and by her waves would get to us , a long time after she**
和 经过 和 经过 她 波浪 会 得到 到 我们 ， 一个 长的 时间 后 她
[wɒz; wəz] [gɒn] ,
**was gone ,**
曾是 已消失 ，

久而久之，在她离去很久之后，她的身影依然会飘到我们耳边。

[ænd; ənd]['dʒɒg(ə)l][ðə; ði][rɑːft][ə; eɪ][bɪt] ,
**and joggle the raft a bit ,**
和 啮合 这 筏 一个 少量 ，

轻轻晃动一下木筏，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tel] [haʊ] [lɒŋ] ,
**and after that you wouldn't hear nothing for you couldn't tell how long ,**
和 后 那 你 不会 听到 没有什么 为了 你 不能 告诉 如何 长的 ，

之后就什么消息也听不到了，因为你不知道过了多久。

[ɪk'sept] ['meɪbi] [frɒgz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
**except maybe frogs or something .**
除了 或许 青蛙 或者 某物 .

或许除了青蛙之类的动物。

['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒn] [ʃɔː(r)] [went] [tuː; tə] [bed] ,
**After midnight the people on shore went to bed ,**
后 午夜 这 人们 在 支撑 去 到 床 ，

午夜过后，岸上的人们都入睡了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði] [ʃɔːz] [wɒz; wəz] [blæk] — [nəʊ][mɔː(r)] [spɑːks]
**and then for two or three hours the shores was black — no more sparks**
和 然后 为了 二 或者 三 小时 这 海岸 曾是 黑色的 — 不 更多的 火花
[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] .
**in the cabin windows .**
在 这 舱 视窗 .

然后两三个小时里，岸边一片漆黑——船舱窗户里再也没有火花了。

[ðiːz] [spɑːks] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [klɒk] — [ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ðæt] [ʃəʊd] [ə'gen] [ment] ['mɔːnɪŋ]
**These sparks was our clock — the first one that showed again meant morning**
这些 火花 曾是 我们的 钟 — 这 第一的 一 那 显示 再次 意思是 早晨
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
**was coming ,**
曾是 未来 ，

这些火花就是我们的时钟——第一颗再次出现的火花就意味着黎明即将到来。

[səʊ][wiː; wi] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ænd; ənd][taɪ][ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .
**so we hunted a place to hide and tie up right away .**
所以 我们 猎杀 一个 地方 到 隐藏 和 领带 向上 正确的 离开 .

于是我们赶紧找了个地方躲起来，然后把狗拴了起来。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ʃuːt] [tuː; tə]
**One morning about daybreak I found a canoe and crossed over a chute to**
一 早晨 关于 拂晓 我 成立 一个 独木舟 和 交叉 超过 一个 滑槽 到
[ðə; ði] [meɪn] [ʃɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] — [ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
**the main shore — it was only two hundred yards — and paddled about a**
这 主要的 支撑 — 它 曾是 仅有的 二 百 码 — 和 划桨 关于 一个
[maɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [krɪk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['saɪprəs] [wʊdz] ,
**mile up a crick amongst the cypress woods ,**
英里 向上 一个 板球 在 这 柏 树林 ,

一天清晨，天刚亮的时候，我找到一艘独木舟，划过一条小水道到达主岸——只有两百码——然后沿着柏树林中的一条小溪划行了大约一英里。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [sʌm; səm] ['beriz] .
**to see if I couldn't get some berries .**
到 看 如果 我 不能 得到 一些 浆果 .

看看能不能摘些浆果。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊˌpæθ] [krɒst] [ðə; ði]
**Just as I was passing a place where a kind of a cowpath crossed the**
只是 作为 我 曾是 通过 一个 地方 在哪里 一个 种类 的 一个 牛径 交叉 这
[krɪk] ,
**crick ,**
板球 ,

正当我经过一条类似牛径的小路横穿小溪的地方时，

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fʊt]
**here comes a couple of men tearing up the path as tight as they could foot**
这里 来 一个 夫妻 的 男人 撕裂 向上 这 小路 作为 紧的 作为 他们 可以 脚
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

只见有两个男人飞快地沿着小路疾驰而来，脚步尽可能地紧凑。

[ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɒnə(r)] ,
**I thought I was a goner ,**
我 想法 我 曾是 一个 倒霉蛋 ,

我以为自己死定了，

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['enibɒdi] [ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)]
**for whenever anybody was after anybody I judged it was ME — or**
为了 每当 任何人 曾是 后 任何人 我 评判 它 曾是 我 — 或者
['meɪbi] [dʒɪm] .
**maybe Jim .**
或许 吉姆 .

每当有人针对谁时，我都会判断是我自己——或者可能是吉姆。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
**I was about to dig out from there in a hurry ,**
我 曾是 关于 到 挖 出去 从 那里 在 一个 匆忙 ,

我当时正准备匆匆从那里挖出来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] ,
**but they was pretty close to me then ,**
但 他们 曾是 漂亮的 关闭 到 我 然后 ,

但当时他们和我关系很亲近。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] — [sed] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn]
**and sung out and begged me to save their lives — said they hadn't been**
和 唱 出去 和 乞求 我 到 节省 他们的 生活 — 说 他们 之前没有 到过
['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
**doing nothing ,**
正在做 没有什么 ,

他们放声歌唱，恳求我救救他们的命——说他们什么也没做，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [men] [ænd; ənd] [dɒgz] [ə; eɪ] -
**and was being chased for it — said there was men and dogs a -**
和 曾是 存在 追逐 为了 它 — 说 那里 曾是 男人 和 狗 一个 -
['kʌmɪŋ] .
**coming .**
未来 .

他正被人追赶——他说有人带着狗来了。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [raɪt] [ɪn] , [bʌt; bət] [ai] [sez] :
**They wanted to jump right in , but I says :**
他们 通缉 到 跳 正确的 在 , 但 我 说道 :

他们想立刻投入，但我说：

" [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Don't you do it .**
" 不 你 做 它 .

你别这么做。

[ai] [doʊnt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [jet] ;
**I don't hear the dogs and horses yet ;**
我 不 听到 这 狗 和 马匹 然而 ;

我还没听到狗叫和马叫声；

[juːv] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [kraʊd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ðə; ði] [krɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ;
**you've got time to crowd through the brush and get up the crick a little ways ;**
你已经 得到 时间 到 人群 通过 这 刷子 和 得到 向上 这 板球 一个 小的 方式 ;

你还有时间穿过灌木丛，沿着小溪走一小段路；

[ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [weɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [get] [ɪn] — ['ðætl̩]
**then you take to the water and wade down to me and get in — that'll**
然后 你 拿 到 这 水 和 涉水 向下 到 我 和 得到 在 — 那将
[θrəʊ] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .
**throw the dogs off the scent .**
扔 这 狗 离开 这 香味 .

然后你下水，趟水到我这里来——这样就能迷惑猎犬了。

" [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ai] [lɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
**" They done it , and soon as they was aboard I lit out for our**
" 他们 完毕 它 , 和 很快 作为 他们 曾是 船上 我 点燃 出去 为了 我们的
['təʊˌhed] ,
**towhead ,**
拖头 ,

“他们成功了，他们一上船，我就赶紧跑回我们的拖船头。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ə'weɪ] [ɒf] ,
**and in about five or ten minutes we heard the dogs and the men away off ,**
和 在 关于 五 或者 十 分钟 我们 听到 这 狗 和 这 男人 离开 离开 ,
['ʃaʊtɪŋ] .
**shouting .**
喊叫 .

大约过了五到十分钟，我们就听到狗叫声和男人们的喊叫声。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [krɪk] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] ;
**We heard them come along towards the crick , but couldn't see them ;**
我们 听到 他们 来 沿着 向 这 板球 , 但 不能 看 他们 ;

我们听到他们朝小溪走来，但看不到他们；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [fuːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] ,
**they seemed to stop and fool around a while ; then ,**
他们 似乎 到 停止 和 傻子 大约 一个 尽管 ; 然后 ,

他们似乎停下来嬉闹了一会儿；然后，

[æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ;
**as we got further and further away all the time , we couldn't hardly hear them at all ;**
作为 我们 得到 更远 和 更远 离开 全部 这 时间 , 我们 不能 几乎 听到 他们 在 全部 ;

随着我们离他们越来越远，我们几乎完全听不到他们的声音了；

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
**by the time we had left a mile of woods behind us and struck the river ,**
经过 这 时间 我们 有 左边 一个 英里 的 树林 在后面 我们 和 击 这 河 ,

当我们穿过一英里的树林，到达河边时，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ,
**everything was quiet ,**
一切 曾是 安静的 ,

一切都很安静。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['pæd(ə)ld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['təʊˌhed] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [seɪf] .
**and we paddled over to the towhead and hid in the cottonwoods and was safe .**
和 我们 划桨 超过 到 这 拖头 和 隐藏 在 这 白杨树 和 曾是 安全的 .

于是我们划船到河岸边，躲在白杨树丛里，很安全。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [ɔː(r)] ['ʌpwədz] ,
**One of these fellows was about seventy or upwards ,**
一 的 这些 伙伴们 曾是 关于 七十 或者 向上 ,

这些人中有一个大约七十岁或以上，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] ['veri] [greɪ] ['wɪskəs] .
**and had a bald head and very gray whiskers .**
和 有 一个 秃 头 和 非常 灰色的 胡须 .

他头顶秃顶，胡须也灰白了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [əʊld] ['bætəd] - [ʌp] [slaʊtʃ] [hæt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['griːsi] [bluː] ['wʊlən] [ʃɜːt] ,
**He had an old battered - up slouch hat on , and a greasy blue woollen shirt ,**
他 有 一个 老的 伤痕累累 - 向上 伛 帽子 在 , 和 一个 腻 蓝色的 羊毛 衬衫 ,

他戴着一顶破旧的软呢帽，穿着一件油腻腻的蓝色羊毛衬衫。

[ænd; ənd] ['rægɪd] [əʊld] [bluː] [dʒiːnz] ['brɪtʃɪz] [stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːt] - [tɒps] , [ænd; ənd] [həʊm] -
**and ragged old blue jeans britches stuffed into his boot - tops , and home -**
和 破烂不堪 老的 蓝色的 牛仔裤 裤子 填充 进入 他的 启动 - 最高额 , 和 家 -
[nɪt] ['gæləsɪz] — [nəʊ] , [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] .
**knit galluses — no , he only had one .**
针织 鸡 — 不 , 他 仅有的 有 一 .

他的靴子里塞着破旧的蓝色牛仔裤裤腿，还有自己织的毛衣——不，他只有一件。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [lɒŋ] - [teɪld] [bluː] [dʒiːnz][kəʊt] [wɪð] [slɪk] [brɑːs] ['bʌtnz] [flʌŋ] ['əʊvə(r)]
**He had an old long - tailed blue jeans coat with slick brass buttons flung over**
他 有 一个 老的 长的 - 有尾巴的 蓝色的 牛仔裤 外套 和 光滑 黄铜 按钮 扔 超过
[hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
**his arm ,**
他的 手臂 ,

他胳膊上随意搭着一件旧旧的长款蓝色牛仔外套，外套上有光滑的黄铜纽扣。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][bɪg] , [fæt] , ['ræti] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːpɪt] - [bægz] .
**and both of them had big , fat , ratty - looking carpet - bags .**
和 两个都 的 他们 有 大的 , 胖的 , 老鼠 - 寻找 地毯 - 包 .

他们俩都拎着又大又破旧的旅行包。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːti] , [ænd; ənd] [drest] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɔːnəri] .
**The other fellow was about thirty , and dressed about as ornery .**
这 其他 同伴 曾是 关于 三十 , 和 穿着 关于 作为 脾气暴躁 .

另一个人大约三十岁，穿着打扮也同样古怪。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi][ɔːl] [leɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
**After breakfast we all laid off and talked ,**
后 早餐 我们 全部 铺设 离开 和 谈话 ,

早餐后我们都放松下来聊天。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kʌm] [aʊt][wɒz; wəz][ðæt] [ðiːz] [tʃæps] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)]
**and the first thing that come out was that these chaps didn't know one another**
和 这 第一的 事物 那 来 出去 曾是 那 这些 小伙子们 没有 知道 一 其他
.
**.**
.

首先发现的是，这些人彼此并不认识。

" [wɒt] [gɒt] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? " [sez] [ðə; ði] ['bɔːld,hed] [tuː; tə] ['tʌðər] [tʃæp] .
**" What got you into trouble ? " says the baldhead to t'other chap .**
" 什么 得到 你 进入 麻烦 ? " 说道 这 秃子 到 另一个 小伙子 .

“你惹上麻烦了？”秃头问另一个人。

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ'd] [biːn] ['selɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['tɑːtə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [tiːθ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
**I'd been selling an article to take the tartar off the teeth — and it does**
ID 到过 销售 一个 文章 到 拿 这 鞑靼 离开 这 牙齿 — 和 它 做
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
**take it off ,**
拿 它 离开 ,

我之前一直在卖一种可以去除牙垢的产品——而且它确实能去除牙垢。

[tuː] ,
**too ,**
也 ,

也，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ai] [steɪd] [ə'baʊt][wʌn] [naɪt] [lɒŋgə(r)]
and generly the enamel along with it — but I stayed about one night longer
和 - 这 搪瓷 沿着 和 它 — 但 我 入住 关于 一 夜晚 更长
[ðæn; ðən][ai] [ɔːt] [tuː; tə] ,
than I ought to ,
比 我 应该 到 ,

通常连牙釉质也一起被磨掉了——但我比应该待的时间多待了一晚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['slaɪdɪŋ] [aʊt] [wen] [ai][ræn] [ə'krɒs] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][treɪl]
and was just in the act of sliding out when I ran across you on the trail
和 曾是 只是 在 这 行为 的 滑动 出去 什么时候 我 跑 穿过 你 在 这 踪迹
[ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [taʊn] ,
this side of town ,
这 边 的 镇 ,

我正准备滑出去的时候，在城边的路上碰到了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ]
and you told me they were coming , and begged me to help you
和 你 讲述 我 他们 是 未来 , 和 乞求 我 到 帮助 你
[tuː; tə][get] [ɒf] .
to get off .
到 得到 离开 .

你告诉我他们要来了，并恳求我帮你下车。

[səʊ][ai][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wʊd] ['skætə(r)][aʊt] [wɪð]
So I told you I was expecting trouble myself , and would scatter out WITH
所以 我 讲述 你 我 曾是 期待 麻烦 我 , 和 会 分散 出去 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

所以我告诉过你，我预料到自己会遇到麻烦，我会和你一起离开。

[ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [jɑːn] — [wʌts] [jʊən] ?
That's the whole yarn — what's yourn ?
那就是 这 所有的 纱 — 是什么 你的 ?

这就是全部故事——你的故事是什么？

" [wel] , [aɪ'd][ben][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tempərəns] [rɪ'vaɪv(ə)l][taː(r); taː(r), təː(r)] - [baʊt][ə; eɪ]
" Well , I'd ben a - running ' a little temperance revival thar ' bout a
" 出色地 , ID 本 一个 - 跑步 - 一个 小的 节制 复兴 那里 - 回合 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

“嗯，我大概一周前开始组织了一场小型禁酒复兴运动。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][pet][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,
and was the pet of the women folks , big and little ,
和 曾是 这 宠物 的 这 女性 各位 , 大的 和 小的 ,

他是男女老少所有女性的宠儿。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ 'rʌmi ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
for I was makin ' it mighty warm for the rummies , I TELL you ,
为了 我 曾是 制造 - 它 强大的 温暖的 为了 这 拉米 , 我 告诉 你 ,

因为我当时正在给朗姆酒们营造非常温暖的氛围，我告诉你，

[ænd; ənd]['tɑːkiːn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [naɪt] — [ten] [sents][ə; eɪ] [hed] ,
and takin ' as much as five or six dollars a night — ten cents a head ,
和 拿 - 作为 很多 作为 五 或者 六 美元 一个 夜晚 — 十 分 一个 头 ,

而且每晚能挣五六美元——每人十美分。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['nɪgə(r)] [friː] — [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə; eɪ] - [grəu in] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
**children and niggers free — and business a - growin ' all the time ,**
孩子们 和 黑鬼 自由的 — 和 商业 一个 - 成长中 - 全部 这 时间 ,

儿童和黑人自由——而且生意一直在增长，

[wen] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pɔːt] [gɒt] [ə'raʊnd] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ]
**when somehow or another a little report got around last night that I had a**
什么时候 不知何故 或者 其他 一个 小的 报告 得到 大约 最后的 夜晚 那 我 有 一个
[wei] [ɒv; əv] ['pʌtɪn] - [ɪn] [maɪ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dʒʌg] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] .
**way of puttin ' in my time with a private jug on the sly .**
方式 的 普丁 - 在 我的 时间 和 一个 私人的 水壶 在 这 狡猾 .

昨晚不知怎么的，有传言说我偷偷摸摸地和私人酒鬼待在一起。

[ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['raʊstɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
**A nigger rousted me out this mornin ' ,**
一个 黑鬼 惊醒 我 出去 这 早晨 - ,

今天早上被一个黑鬼吵醒了。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] - - [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd]
**and told me the people was getherin ' on the quiet with their dogs and**
和 讲述 我 这 人们 曾是 - - 在 这 安静的 和 他们的 狗 和
['hɔːsɪz] ,
**horses ,**
马匹 ,

他告诉我，人们正带着他们的狗和马悄悄地聚集在一起。

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] - [baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [stɑːt] ,
**and they'd be along pretty soon and give me ' bout half an hour's start ,**
和 他们会 是 沿着 漂亮的 很快 和 给 我 - 回合 一半 一个 小时 开始 ,

他们很快就会到，给我大约半小时的准备时间。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
**and then run me down if they could ;**
和 然后 跑步 我 向下 如果 他们 可以 ;

然后如果他们能的话，就追杀我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ˌem 'iː] [ðeid] [tɑː(r)] [ænd; ənd] ['feðə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [raɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪl] ,
**and if they got me they'd tar and feather me and ride me on a rail ,**
和 如果 他们 得到 我 他们会 焦油 和 羽毛 我 和 骑 我 在 一个 轨 ,
[ʃʊə(r)] .
**sure .**
当然 .

如果他们抓到我，肯定会给我涂上焦油、粘上羽毛，然后把我绑在铁轨上示众。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['brekfəst] — [ai] [wɔrnt] ['hʌŋgri] . "
**I didn't wait for no breakfast — I warn't hungry . "**
我 没有 等待 为了 不 早餐 — 我 警告 饥饿的 . "

我没吃早饭——我不饿。

" [əʊld] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , " [ai] ['rekən] [wiː; wi] [mait] ['dʌb(ə)l] - [tiːm] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ;
**" Old man , " said the young one , " I reckon we might double - team it together ;**
" 老的 男人 , " 说 这 年轻的 一 , " 我 估计 我们 可能 双倍的 - 团队 它 一起 ;

“老头,”年轻人说,“我想我们可以联手对付它；

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
**what do you think ? "**
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？”

" [ai] [eɪnt] [ˌʌndɪ'spəʊzd] .
**" I ain't undisposed .**
" 我 不是 未处置 .

我并非无所事事。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] — ['meɪnli] ? "
**What's your line — mainly ? "**
是什么 你的 线 — 主要 ? "

你的主要论点是什么?

" [dʒɜː(r)] ['prɪntə(r)] [baɪ] [treɪd] ; [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] ; ['θɪətə(r)] - ['æktə(r)]
**" Jour printer by trade ; do a little in patent medicines ; theater - actor**
" 一天 打印机 经过 贸易 ; 做 一个 小的 在 专利 药物 ; 剧院 - 演员
— ['trædʒədi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
**— tragedy , you know ;**
— 悲剧 , 你 知道 ;

"我以印刷为生；也涉足专利药品领域；我还是个戏剧演员——演悲剧，你知道的；

[teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə] ['mezmərɪzəm] [ænd; ənd] [frə'nɒlədʒi] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [tiːtʃ]
**take a turn to mesmerism and phrenology when there's a chance ; teach**
拿 一个 转动 到 催眠术 和 颅相学 什么时候 有 一个 机会 ; 教
['sɪŋɪŋ] - [dʒi'ɒgrəfi] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
**singing - geography school for a change ;**
歌唱 - 地理 学校 为了 一个 改变 ;

有机会就去研究催眠术和颅相学；或者换个方式去教歌唱地理课；

[slɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] ['sʌmtaɪmz] — [əʊ] , [ai] [duː; də] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [məʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz]
**sling a lecture sometimes — oh , I do lots of things — most anything that comes**
吊索 一个 演讲 有时 — 哦 , 我 做 很多 的 事物 — 最多 任何事物 那 来
['hændi] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːk] .
**handy , so it ain't work .**
便利 , 所以 它 不是 工作 .

有时候会讲讲课——哦，我做很多事——几乎任何方便的事我都会做，所以这不算工作。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [leɪ] ? "
**What's your lay ? "**
是什么 你的 躺 ? "

你的性取向是什么?

" [aɪv] [dʌn] [kənsɪdɚbəl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktərɪŋ] [wei] [ɪn] [maɪ] [taɪm] .
**" I've done considerble in the doctoring way in my time .**
" 我已经 完毕 相当 在 这 医生 方式 在 我的 时间 .

"我这些年来在行医方面取得了相当大的成就。"

['leɪɪn] - [ɒn] [əʊ] - [hændz] [ɪz] [maɪ] [best] [həʊlt] — [fɔː(r); fə(r)] ['kænsə(r)] [ænd; ənd] [pə'ræləsɪs] , [ænd; ənd] [zɪç]
**Layin ' on o ' hands is my best holt — for cancer and paralysis , and sich**
躺着 - 在 o - 双手 是 我的 最好的 霍尔特 — 为了 癌症 和 麻痹 , 和 sich
[θɪŋz] ;
**things ;**
事物 ;

用手按压是我能做的最好的事——对付癌症、瘫痪等等疾病；

[ænd; ənd] [ai] - [tel] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['prɪti] [gʊd] [wen] [aɪv] [gɒt] ['sʌmbədi] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]
**and I k'n tell a fortune pretty good when I've got somebody along to find out**
和 我 - 告诉 一个 财富 漂亮的 好的 什么时候 我已经 得到 某人 沿着 到 寻找 出去
[ðə; ði] [fækts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
**the facts for me .**
这 事实 为了 我 .

如果有人帮我查明事实，我算命还挺准的。

- [maɪ] [laɪn] , [tuː] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪn] - [kæmp] - - , [ænd; ənd] - - [ə'raʊnd]
**Preachin's my line , too , and workin ' camp - meetin's , and missionaryin ' around**
- 我的 线 , 也 , 和 工作 - 营 - - , 和 - - 大约
.
**.**
.

我也喜欢布道，参加露天布道会，到处传教。

" ['nəʊbədi]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [həʊv] [ə; eɪ] [saɪ]
" Nobody never said anything for a while ; then the young man hove a sigh
" 无人 绝不 说 任何事物 为了 一个 尽管 ; 然后 这 年轻的 男人 霍夫 一个 叹
[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

"一阵沉默后，年轻人叹了口气，说道：

" [ə'læs] ! "
" Alas ! "
" 唉 ! "

"唉！"

" [wɒt] - [ˌɑːr 'iː][juː; jʊ] - - [ə'baʊt] ? " [sez] [ðə; ði][bɔːld] - [hed] .
" What ' re you alassin ' about ? " says the bald - head .
" 什么 - 关于 你 - - 关于 ? " 说道 这 秃 - 头 .

"你在抱怨什么？"秃头说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] ['liːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,
" To think I should have lived to be leading such a life ,
" 到 思考 我 应该 有 居住地 到 是 领导 这样的 一个 生活 ,

"想想我本该过着这样的生活，真是不可思议。"

[ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
and be degraded down into such company .
和 是 退化的 向下 进入 这样的 公司 .

并沦落到与这种公司为伍。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ræg] .
" And he begun to wipe the corner of his eye with a rag .
" 和 他 开始 到 擦拭 这 角落 的 他的 眼睛 和 一个 抹布 .

于是他开始用一块破布擦拭眼角。

" [dəːn] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] , [eɪnt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [sez] [ðə; ði]
" Dern your skin , ain't the company good enough for you ? " says the
" 德恩 你的 皮肤 , 不是 这 公司 好的 足够的 为了 你 ? " 说道 这
['bɔːldˌhed] ,
baldhead ,
秃子 ,

"你这皮肤真够差劲的，难道这家公司还不够好吗？"秃头说道。

['prɪti] [pɜːt] [ænd; ənd] ['ʌpɪʃ] .
pretty pert and uppish .
漂亮的 活泼 和 傲 .

相当活泼，有点傲慢。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai] [dɪ'zɜːv] ;
" Yes , it IS good enough for me ; it's as good as I deserve ;
" 是的 , 它 是 好的 足够的 为了 我 ; 它是 作为 好的 作为 我 应得 ;

"是的，这对我来说已经足够好了；这是我应得的；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [fetʃt] [ˌem 'iː][səʊ] [ləʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] ?
for who fetched me so low when I was so high ?
为了 WHO 已获取 我 所以 低的 什么时候 我 曾是 所以 高的 ?

是谁在我身处巅峰时将我拉下神坛？

[ai][dɪd][maɪ'self] .
I did myself .
我 做过 我 .

我自己做的。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][doʊnt] [bleɪm] ['enibɒdi] .
**I don't blame YOU , gentlemen — far from it ; I don't blame anybody .**
我 不 责备 你 , 先生们 — 远的 从 它 ; 我 不 责备 任何人 .

我不怪你们，先生们——恰恰相反；我不怪任何人。

[ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
**I deserve it all .**
我 应得 它 全部 .

我值得拥有这一切。

[let] [ðə; ði][kəʊld] [wɜːld] [duː; də][ɪts] [wɜːst] ; [wʌn] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪv] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**Let the cold world do its worst ; one thing I know — there's a grave somewhere for me .**
让 这 寒冷的 世界 做 它是 最差 ; 一 事物 我 知道 — 有 一个 严重 某处 为了 我 .

就让这冷酷的世界肆意妄为吧；有一件事我知道——总有一天我会长眠于此。

[ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [ɡəʊ][ɒn][dʒʌst][æz; əz] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [teɪk] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] — [lʌvd] [wʌnz] ,
**The world may go on just as it's always done , and take everything from me — loved ones ,**
这 世界 可能 去 在 只是 作为 它是 总是 完毕 , 和 拿 一切 从 我 — 喜爱 一个 ,

世界或许会像往常一样继续运转，夺走我的一切——我所爱的人，

['prɒpəti] , ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt] [teɪk] [ðæt] .
**property , everything ; but it can't take that .**
财产 , 一切 ; 但 它 不能 拿 那 .

财产，所有的一切；但它不能带走这些。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fə'ɡet] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
**Some day I'll lie down in it and forget it all ,**
一些 天 患病的说谎 向下 在 它 和 忘记 它 全部 ,

总有一天我会躺在里面，把一切都忘掉。

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['brəʊkən] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][rest] .
**and my poor broken heart will be at rest .**
和 我的 贫穷的 破碎的 心 将要 是 在 休息 .

我那颗破碎的心终于可以安息了。

" [hiː; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ] - ['waɪpɪŋ] .
**" He went on a - wiping .**
" 他 去 在 一个 - 擦拭 .

他继续擦拭。

" - [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r)]['brəʊkən] [hɑːt] , " [sez] [ðə; ði] ['bɔːldˌhed] ;
**" Drot your pore broken heart , " says the baldhead ;**
" - 你的 孔隙 破碎的 心 , " 说道 这 秃子 ;

“去你那颗破碎的心吧，”秃头说道；

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hiːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r)]['brəʊkən] [hɑːt] [æt; ət][juː 'es] [fr] ?
**" what are you heaving your pore broken heart at US f'r ?**
" 什么 是 你 起伏 你的 孔隙 破碎的 心 在 我们 f'r ?

你到底在向我们倾诉你那颗破碎的心？

[wiː; wi] [heɪnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] . "
**WE hain't done nothing . "**
我们 没有 完毕 没有什么 . "

我们什么都没做。

" [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] .
" No , I know you haven't .
" 不 , 我 知道 你 还没有 .

“不，我知道你没有。”

[ai] [eɪnt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] .
I ain't blaming you , gentlemen .
我 不是 指责 你 , 先生们 .

我不是在责怪你们，先生们。

[ai] [brɔːt] [maɪ'self] [daʊn] — [jes] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I brought myself down — yes , I did it myself .
我 带来 我 向下 — 是的 , 我 做过 它 我 .

我把自己害惨了——是的，是我自己害的。

[ɪts] [raɪt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)] — ['pɜːfɪktli] [raɪt] — [ai][doʊnt] [meɪk] ['eni] [məʊn] . "
It's right I should suffer — perfectly right — I don't make any moan . "
它是 正确的 我 应该 遭受 — 完美 正确的 — 我 不 制作 任何 呻吟 . "

我理应受苦——完全正确——但我不会抱怨。

" [brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] [frɒm; frəm] [wɔːr] ?
" Brought you down from whar ?
" 带来 你 向下 从 码头 ?

“把你从码头带下来的？”

[wɔːr] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm] ? "
Whar was you brought down from ? "
码头 曾是 你 带来 向下 从 ? "

你是从哪里被带下来的？

" [ɑː] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)] [bɪ'liːvz] — [let][ˌaɪ 'tiː][pɑːs] — - [tɪz]
" Ah , you would not believe me ; the world never believes — let it pass — ' tis
" 啊 , 你 会 不是 相信 我 ; 这 世界 绝不 相信 — 让 它 经过 — - 的
[nəʊ]['mætə(r)] .
no matter .
不 事情 .

“啊，你不会相信我的；世人从不相信——算了——没关系。”

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] — "
The secret of my birth — "
这 秘密 的 我的 出生 — "

我身世的秘密——

" [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] !
" The secret of your birth !
" 这 秘密 的 你的 出生 !

“你出生的秘密！”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — "
Do you mean to say — "
做 你 意思是 到 说 — "

你的意思是——

" ['dʒentlmən] , " [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] ['sɒləm] , " [ai] [wɪl] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Gentlemen , " says the young man , very solemn , " I will reveal it to you ,
" 先生们 , " 说道 这 年轻的 男人 , 非常 庄严 , " 我 将要 揭示 它 到 你 ,

“先生们，”年轻人非常严肃地说，“我会把它告诉你们。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .
for I feel I may have confidence in you .
为了 我 感觉 我 可能 有 信心 在 你 .

因为我感觉我可以信任你。

[baɪ] [raɪts] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][djuːk] !
**By rights I am a duke !**
经过 权利 我 是 一个 公爵 !

按理说，我是一位公爵！

" [dʒɪmz] [aɪz] [bʌgd] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ; [ænd; ənd][ai] ['rekən] [maɪn][dɪd] , [tuː] .
**" Jim's eyes bugged out when he heard that ; and I reckon mine did , too .**
" 吉姆的 眼睛 有漏洞 出去 什么时候 他 听到 那 ; 和 我 估计 矿 做过 , 也 .

“吉姆听到这话时眼睛都瞪大了；我想我的眼睛也一样。”

[ðen] [ðə; ði] ['bɔːldˌhed] [sez] : " [nəʊ] ! [juː; jʊ] [kænt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**Then the baldhead says : " No ! you can't mean it ? "**
然后 这 秃子 说道 : " 不 ! 你 不能 意思是 它 ? "

然后秃头说：“不！你不是认真的吧？”

" [jes] . [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bridʒˌwɔtə] ,
**" Yes . My great - grandfather , eldest son of the Duke of Bridgewater ,**
" 是的 . 我的 伟大的 - 祖父 , 长子 儿子 的 这 公爵 的 布里奇沃特 ,

“是的。我的曾祖父，布里奇沃特公爵的长子，

[fled] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,
**fled to this country about the end of the last century ,**
逃亡 到 这 国家 关于 这 结尾 的 这 最后的 世纪 ,

大约在上世纪末逃往这个国家，

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] ; ['mærid] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][daɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] ,
**to breathe the pure air of freedom ; married here , and died , leaving a son ,**
到 呼吸 这 纯的 空气 的 自由 ; 已婚 这里 , 和 死亡 , 离开 一个 儿子 ,

呼吸自由的纯净空气；在这里结婚，也在这里去世，留下一个儿子。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ['daɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**his own father dying about the same time .**
他的 自己的 父亲 垂死 关于 这 相同的 时间 .

他的父亲也差不多在同一时间去世了。

[ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [siːzd] [ðə; ði]['taɪtlz][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] — [ðə; ði]['ɪnfənt]['riːəl] [djuːk][wɒz; wəz] [ɪg'nɔːd] .
**The second son of the late duke seized the titles and estates — the infant real duke was ignored .**
这 第二 儿子 的 这 晚的 公爵 查获 这 标题 和 庄园 — 这 婴儿 真实的 公爵 曾是 忽略 .

已故公爵的次子夺取了爵位和地产——年幼的真正公爵却被忽视了。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnfənt] — [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [djuːk] [ɒv; əv] ['bridʒˌwɔtə] ;
**I am the lineal descendant of that infant — I am the rightful Duke of Bridgewater ;**
我 是 这 线性 后裔 的 那 婴儿 — 我 是 这 正当的 公爵 的 布里奇沃特 ;

我是那个婴儿的直系后裔——我是布里奇沃特公爵的合法继承人；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [fə'lɔːn] , [tɔːn] [frɒm; frəm][maɪ] [haɪ] [ɪ'steɪt] , ['hʌntɪd] [ɒv; əv] [men] ,
**and here am I , forlorn , torn from my high estate , hunted of men ,**
和 这里 是 我 , 绝望 , 撕裂 从 我的 高的 财产 , 猎杀 的 男人 ,

而我，却落得如此凄凉，失去了高贵的地位，被人追捕。

[dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [wɜːld] , ['rægɪd] , [wɔːn] , [hɑːt] - ['brəʊkən] ,
**despised by the cold world , ragged , worn , heart - broken ,**
被鄙视的 经过 这 寒冷的 世界 , 破烂不堪 , 磨损 , 心 - 破碎的 ,

被冷酷的世界所鄙视，衣衫褴褛，疲惫不堪，心碎不已。

[ænd; ənd] [dɪ'ɡreɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ 'felən ][ɒn][ə; eɪ][rɑːft] !
and degraded to the companionship of felons on a raft !
和 退化的 到 这 友谊 的 重罪犯 在 一个 筏 !
竟然沦落到与重刑犯同乘木筏!

" [dʒɪm] [ 'piti ] [hɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] . [wiː; wi][traɪd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,
" Jim pitied him ever so much , and so did I . We tried to comfort him ,
" 吉姆 可怜的 他 曾经 所以 很多 , 和 所以 做过 我 . 我们 尝试 到 舒适 他 ,
吉姆非常同情他，我也一样。我们试图安慰他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [mʌtʃ] [juːz] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ 'kʌmfət ] ;
but he said it warn't much use , he couldn't be much comforted ;
但 他 说 它 警告 很多 使用 , 他 不能 是 很多 安慰 ;
但他表示这没什么用，他无法得到多少安慰;

[sed] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] ,
said if we was a mind to acknowledge him ,
说 如果 我们 曾是 一个 头脑 到 承认 他 ,
他说，如果我们愿意承认他，

[ðæt] [wʊd] [duː; də][hɪm][mɔː(r)] [ɡʊd] [ðæn; ðən][məʊst] ['eniθɪŋ] [els] ; [səʊ][wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] ,
that would do him more good than most anything else ; so we said we would ,
那 会 做 他 更多的 好的 比 最多 任何事物 别的 ; 所以 我们 说 我们 会 ,
那对他来说比什么都更有好处；所以我们答应了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] .
if he would tell us how .
如果 他 会 告诉 我们 如何 .
如果他能告诉我们方法就好了。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [wen] [wiː; wi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] " [jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪs] ,
He said we ought to bow when we spoke to him , and say " Your Grace ,
他 说 我们 应该 到 弓 什么时候 我们 辐 到 他 , 和 说 " 你的 优雅 ,
他说我们跟他说话时应该鞠躬，并说"阁下,

" [ɔː(r)] " [maɪ] [lɔːd] ,
" or " My Lord ,
" 或者 " 我的 主 ,
或"我的主,

" [ɔː(r)] " [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] [pleɪn] " ['brɪdʒˌwɔtə] ,
" or " Your Lordship " — and he wouldn't mind it if we called him plain " Bridgewater ,
" 或者 " 你的 领主 " — 和 他 不会 头脑 它 如果 我们 称为 他 清楚的 " 布里奇沃特 ,
或者"阁下"——如果我们直接称呼他"布里奇沃特"，他也不会介意。

" [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [neɪm] ;
" which , he said , was a title anyway , and not a name ;
" 哪个 , 他 说 , 曾是 一个 标题 反正 , 和 不是 一个 姓名 ;
"他说，那只是一个头衔，而不是一个名字;

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
and one of us ought to wait on him at dinner ,
和 一 的 我们 应该 到 等待 在 他 在 晚餐 ,
我们当中应该有人在晚餐时侍候他。

[ænd; ənd][duː; də]['eni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi] ['wɒntɪd] [dʌn] .
and do any little thing for him he wanted done .
和 做 任何 小的 事物 为了 他 他 通缉 完毕 .

做他想做的任何小事。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['iːzi] , [səʊ][wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , that was all easy , so we done it .
出色地 , 那 曾是 全部 简单的 , 所以 我们 完毕 它 .

这一切都很简单，所以我们就做到了。

[ɔːl] [θruː] ['dɪnə(r)][dʒɪm] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [sez] ,
All through dinner Jim stood around and waited on him , and says ,
全部 通过 晚餐 吉姆 站立 大约 和 等待 在 他 , 和 说道 ,

整个晚餐期间，吉姆都站在他身边伺候他，然后说道：

" [wɪl] [jəʊ] - [greɪs] [hæv; həv][sʌm; səm][əʊ] - [dɪs][ɔː(r)][sʌm; səm][əʊ] - [dæt] ? " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
" Will yo ' Grace have some o ' dis or some o ' dat ? " and so on ,
" 将要 哟 - 优雅 有 一些 o - 迪斯 或者 一些 o - 数据 ? " 和 所以 在 ,

“格蕾丝，你要来点这个还是那个？”等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
and a body could see it was mighty pleasing to him .
和 一个 身体 可以 看 它 曾是 强大的 令人愉悦 到 他 .

显而易见，他对此非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][gɒt] ['prɪti] ['saɪlənt][baɪ][ænd; ənd][baɪ] — ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] ,
But the old man got pretty silent by and by — didn't have much to say ,
但 这 老的 男人 得到 漂亮的 沉默的 经过 和 经过 — 没有 有 很多 到 说 ,

但老人渐渐变得沉默寡言，没什么可说的了。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['prɪti] ['kʌmftəb(ə)l] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] ['petɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]
and didn't look pretty comfortable over all that petting that was going on
和 没有 看 漂亮的 舒服的 超过 全部 那 抚摸 那 曾是 去 在
[ə'raʊnd] [ðæt] [djuːk] .
around that duke .
大约 那 公爵 .

看到公爵身边那些亲昵的举动，她看起来很不自在。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He seemed to have something on his mind .
他 似乎 到 有 某物 在 他的 头脑 .

他似乎心事重重。

[səʊ] , [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [sez] :
So , along in the afternoon , he says :
所以 , 沿着 在 这 下午 , 他 说道 :

所以，到了下午，他说：

" ['lʊki] [hɪə(r)] , ['bɪldʒˌwɔːtər] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪm]['neɪʃ(ə)n] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Looky here , Bilgewater , " he says , " I'm nation sorry for you ,
" 瞧瞧 这里 , 舱底水 , " 他 说道 , " 我是 国家 对不起 为了 你 ,

“听着，比尔吉沃特，”他说，“我真为你感到难过。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ðæts] [hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] [laɪk] [ðæt] . "
but you ain't the only person that's had troubles like that . "
但 你 不是 这 仅有的 人 那就是 有 麻烦 喜欢 那 . "

但你不是唯一遇到这类问题的人。

" [nəʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

“不？ ”

" [nəʊ][juː; jʊ] [eɪnt] .
" No you ain't .
" 不 你 不是 .

“不，你不是。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ðæts] [ben] [ sneik ] [daʊn] ['rɒŋfəli] [aʊtn] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] . "
You ain't the only person that's ben snaked down wrongfully out'n a high place . "
你 不是 这 仅有的 人 那就是 本 蛇形 向下 错误地 外出 一个 高的 地方 . "

你不是唯一一个被冤枉从高位拉下来的人。

" [ə'læs] ! "
" Alas ! "
" 唉 ! "

“唉！”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ðæts] [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
" No , you ain't the only person that's had a secret of his birth .
" 不 , 你 不是 这 仅有的 人 那就是 有 一个 秘密 的 他的 出生 .

“不，你不是唯一一个对自己的身世有所隐瞒的人。”

" [ænd; ənd] , [baɪ][dʒɪŋz] , [hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][kraɪ] .
" And , by jings , HE begins to cry .
" 和 , 经过 京 , 他 开始 到 哭 .

“然后，嗖的一声，他哭了起来。”

" [həʊld] !
" Hold !
" 抓住 !

“抓住！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" ['bɪldʒˌwɔːtər] , [kɪn][ai] [trʌst] [juː; jʊ] ? " [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [stɪl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] .
" Bilgewater , kin I trust you ? " says the old man , still sort of sobbing .
" 舱底水 , 亲属 我 相信 你 ? " 说道 这 老的 男人 , 仍然 种类 的 啜泣 .

“比尔吉沃特，亲人，我信任你吗？”老人说着，仍然有些抽泣。

" [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [deθ] ! " [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" To the bitter death ! " He took the old man by the hand and squeezed it ,
" 到 这 苦的 死亡 ! " 他 采取 这 老的 男人 经过 这 手 和 挤压 它 ,

“至死方休！”他抓住老人的手，紧紧握住。

[ænd; ənd] [sez] , " [ðæt] ['siːkrət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] : [spiːk] ! "
and says , " That secret of your being : speak ! "
和 说道 , " 那 秘密 的 你的 存在 : 说话 ! "

他说：“你存在的秘密：说出来！”

" ['bɪldʒˌwɔːtər] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [leɪt] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] !
" Bilgewater , I am the late Dauphin !
" 舱底水 , 我 是 这 晚的 多芬 !

“比尔吉沃特，我是已故的太子！”

" [juː; jʊ][bet][juː; jʊ] , [dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [stɛərd] [ðɪs] [taɪm] .
" You bet you , Jim and me stared this time .
" 你 赌注 你 , 吉姆 和 我 凝视 这 时间 .

“没错，这次我和吉姆都盯着看了。”

[ðen] [ðə; ði] [djuːk] [sez] :
**Then the duke says :**
然后 这 公爵 说道 :

然后公爵说道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ? "
**" You are what ? "**
" 你 是 什么 ? "

你是什么人？

" [jes] , [maɪ] [frend] ,
**" Yes , my friend ,**
" 是的 , 我的 朋友 ,

"是的，我的朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [truː] — [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪz] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r)] [dɪsə'pɪəd] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ,
**it is too true — your eyes is lookin ' at this very moment on the pore disappeared Dauphin ,**
它 是 也 真的 — 你的 眼睛 是 在看 - 在 这 非常 片刻 在 这 孔隙 消失 多芬 ,

这话说得太对了——此刻你的目光正注视着消失的毛孔，多芬。

[luːi] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [sʌn] [ɒv; əv] [luːi] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌæn.tə'nɛt] . "
**Looy the Seventeen , son of Looy the Sixteen and Marry Antonette . "**
洛伊 这 十七 , 儿子 的 洛伊 这 十六 和 结婚 安托内特 . "

"十七岁的路易，是十六岁的路易和玛丽·安托内特的儿子。"

" [juː; jʊ] !
**" You !**
" 你 !

"你！

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] !
**At your age !**
在 你的 年龄 !

你这个年纪！

[nəʊ] !
**No !**
不 !

不！

[juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [ðə; ði] [leɪt] ['ʃɑːləmeɪn] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
**You mean you're the late Charlemagne ; you must be six or seven hundred years old ,**
你 意思是 你是 这 晚的 查理曼大帝 ; 你 必须 是 六 或者 七 百 年 老的 ,

你是说你就是已故的查理曼大帝？那你肯定有六七百岁了吧。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst] . "
**at the very least . "**
在 这 非常 至少 . "

至少是这样。

" ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪldʒˌwɔːtər] , ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
**" Trouble has done it , Bilgewater , trouble has done it ;**
" 麻烦 有 完毕 它 , 舱底水 , 麻烦 有 完毕 它 ;

"麻烦来了，比尔吉沃特，麻烦来了；

['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [brʌŋ] [ðiːz] [greɪ] [heəz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['premətʃə(r)] - .
**trouble has brung these gray hairs and this premature balditude .**
麻烦 有 带来 这些 灰色的 头发 和 这 过早 - .

麻烦带来了这些白头发和过早的秃顶。

[jes] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ɪn] [bluː] [dʒiːnz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ðə; ði] [wɑːndərɪn] - ,
**Yes , gentlemen , you see before you , in blue jeans and misery , the wanderin ' ,**
是的 , 先生们 , 你 看 前 你 , 在 蓝色的 牛仔裤 和 苦难 , 这 漫游 - ,

是的，先生们，你们眼前看到的，穿着牛仔裤，一脸愁容，是流浪者，

['eksaɪld] , ['træmp(ə)ld] - [ɒn] , [ænd; ənd] ['sʌ.fər.ɪn] - ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
**exiled , trampled - on , and sufferin ' rightful King of France .**
放逐 , 践踏 - 在 , 和 遭受 - 正当的 国王 的 法国 .

被流放、被践踏、受苦的法国合法国王。

" [wel] , [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒn] [səʊ] [ðæt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʒɪm] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['hɑːdli] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
**" Well , he cried and took on so that me and Jim didn't know hardly what to do ,**
" 出色地 , 他 哭 和 采取 在 所以 那 我 和 吉姆 没有 知道 几乎 什么 到 做 ,

“他哭了起来，还闹了起来，以至于我和吉姆都不知道该怎么办了。”

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒri] — [ænd; ənd] [səʊ] [glæd] [ænd; ənd] [praʊd] [wɪd] [gɒt] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [tuː] .
**we was so sorry — and so glad and proud we'd got him with us , too .**
我们 曾是 所以 对不起 — 和 所以 高兴的 和 自豪的 我们会 得到 他 和 我们 , 也 .

我们感到非常遗憾，同时也非常高兴和自豪能把他带在身边。

[səʊ] [wiː; wi] [set] [ɪn] , [laɪk] [wiː; wi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
**So we set in , like we done before with the duke , and tried to comfort HIM :**
所以 我们 放 在 , 喜欢 我们 完毕 前 和 这 公爵 , 和 尝试 到 舒适 他 .

于是我们像以前安慰公爵那样，开始安抚他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
**But he said it warn't**
但 他 说 它 警告

但他表示并非如此

[nəʊ] [juːz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʊd; kəd] [duː; də] [hɪm] ['eni] [gʊd] ;
**no use , nothing but to be dead and done with it all could do him any good ;**
不 使用 , 没有什么 但 到 是 死的 和 完毕 和 它 全部 可以 做 他 任何 好的 ;

没用了，除了死掉，没有什么能对他有好处了；

[ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['iːzɪə] [ænd; ənd] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['triːtɪd] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,
**though he said it often made him feel easier and better for a while if people treated him according to his rights ,**
尽管 他 说 它 经常 制成 他 感觉 更轻松 和 更好的 为了 一个 尽管 如果 人们 治疗 他 根据 到 他的 权利 ,

虽然他表示，如果人们按照他的权利对待他，他通常会在一段时间内感觉更轻松、更舒服。

[ænd; ənd][ɡɒt] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] "
and got down on one knee to speak to him , and always called him "
和 得到 向下 在 一 膝盖 到 说话 到 他 , 和 总是 称为 他 "
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
Your Majesty ,
你的 威严 ,

她单膝跪地与他交谈，总是称呼他为“陛下”。

" [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][hɪm] [fɜːst] [æt; ət] [miːlz] ,
" and waited on him first at meals ,
" 和 等待 在 他 第一的 在 餐 ,

吃饭时总是先伺候他。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][set] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tɪl] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .
and didn't set down in his presence till he asked them .
和 没有 放 向下 在 他的 在场 直到 他 问 他们 .

直到他开口要求，他们才肯在他面前坐下。

[səʊ][dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][set][tuː; tə] - [hɪm] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd]
So Jim and me set to majestying him , and doing this and that and
所以 吉姆 和 我 放 到 - 他 , 和 正在做 这 和 那 和
['tʌðər] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
t'other for him ,
另一个 为了 他 ,

于是吉姆和我开始讨好他，为他做这做那，做各种各样的事情。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] [mait] [set] [daʊn] .
and standing up till he told us we might set down .
和 常设 向上 直到 他 讲述 我们 我们 可能 放 向下 .

他一直站着，直到他告诉我们可以坐下。

[ðɪs] [dʌn] [hɪm] [hiːps] [ɒv; əv] [ɡʊd] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɡɒt] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
This done him heaps of good , and so he got cheerful and comfortable .
这 完毕 他 堆积如山 的 好的 , 和 所以 他 得到 快乐 和 舒服的 .

这对他大有裨益，因此他变得快乐而自在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sauəd] [ɒn][hɪm] ,
But the duke kind of soured on him ,
但 这 公爵 种类 的 变质 在 他 ,

但公爵对他有点反感了。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] ; [stɪl] ,
and didn't look a bit satisfied with the way things was going ; still ,
和 没有 看 一个 少量 使满意 和 这 方式 事物 曾是 去 ; 仍然 ,

他对事情的进展似乎一点也不满意；尽管如此，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['æktɪd]['riːəl] ['frendli] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
the king acted real friendly towards him ,
这 国王 行动 真实的 友好的 向 他 ,

国王对他表现得非常友好。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [djuːks] [ɡreɪt] - ['ɡrænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [djuːks] [ɒv; əv] ['bɪldʒˌwɔːtər]
and said the duke's great - grandfather and all the other Dukes of Bilgewater
和 说 这 公爵的 伟大的 - 祖父 和 全部 这 其他 公爵 的 舱底水
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
was a good deal thought of by HIS father ,
曾是 一个 好的 交易 想法 的 经过 他的 父亲 ,

他还说，公爵的曾祖父以及所有其他比尔吉沃特公爵都深受他父亲的器重。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [kən'sɪdərəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk]
**and was allowed to come to the palace considerable ; but the duke**
和 曾是 允许 到 来 到 这 宫殿 大量 ; 但 这 公爵
[steɪd] ['hʌfi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
**stayed huffy a good while ,**
入住 生气 一个 好的 尽管 ,

他被允许多次进出宫殿；但公爵却生气了好一阵子。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [sez] :
**till by and by the king says :**
直到 经过 和 经过 这 国王 说道 :

过了一会儿，国王说道：

" [laɪk] [æz; əz] [nɒt][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][biː; bi][tə'geðə(r)][ə; eɪ] [bleɪmd] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] [eɪtʃ] - [jə(r)][rɑːft] ,
**" Like as not we got to be together a blamed long time on this h - yer raft ,**
" 喜欢 作为 不是 我们 得到 到 是 一起 一个 被指责 长的 时间 在 这 h - 你的 筏 ,

“我们很可能要一起待在这个木筏上很长时间，互相指责。”

['bɪldʒˌwɔːtər] , [ænd; ənd][səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [biːn] - ['saʊə(r)] ?
**Bilgewater , and so what's the use o ' your bein ' sour ?**
舱底水 , 和 所以 是什么 这 使用 o - 你的 是 - 酸的 ?

污水，所以你这么酸又有什么用呢？

[ˌaɪ 'tiː] - ['el'el]['əʊnli] [meɪk] [θɪŋz] - .
**It ' ll only make things oncomfortable .**
它 - 二 仅有的 制作 事物 - .

这样做只会让事情变得不舒服。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [fɔːlt] [ai] [wɔrnt] [bɔːn] [ə; eɪ] [djuːk] ,
**It ain't my fault I warn't born a duke ,**
它 不是 我的 过错 我 警告 出生 一个 公爵 ,

我没生来就是公爵，这并非我的错。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [juː; jʊ] [wɔrnt] [bɔːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] ['wʌri] ?
**it ain't your fault you warn't born a king — so what's the use to worry ?**
它 不是 你的 过错 你 警告 出生 一个 国王 — 所以 是什么 这 使用 到 担心 ?

你没生为国王又不是你的错——所以担心又有什么用呢？

[meɪk] [ðə; ði] [best] [əʊ] - [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][faɪnd] - [ɪm] , [sez] [ai] — [ðæts] [maɪ]['mɒtəʊ] .
**Make the best o ' things the way you find ' em , says I — that's my motto .**
制作 这 最好的 o - 事物 这 方式 你 寻找 - 呃 , 说道 我 — 那就是 我的 座右铭 .

我的座右铭是：尽力做到最好，无论事物原本的样子。

[ðɪs] [eɪnt] [nəʊ][bæd] [θɪŋ] [ðæt] [wɪv] [strʌk] [hɪə(r)] — ['plenti] [grʌb] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [laɪf] —
**This ain't no bad thing that we've struck here — plenty grub and an easy life —**
这 不是 不 坏的 事物 那 我们已经 击 这里 — 很多 幼虫 和 一个 简单的 生活 —
[kʌm] ,
**come ,**
来 ,

我们在这里遇到的并非坏事——食物充足，生活轻松——来吧，

[gɪv] [juː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [djuːk] , [ænd; ənd] [lɛz] [ɔːl][biː; bi] [frendz] .
**give us your hand , duke , and le's all be friends .**
给 我们 你的 手 , 公爵 , 和 le's 全部 是 朋友们 .

公爵，把你的手给我们，我们就能成为朋友了。

" [ðə; ði] [djuːk] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['prɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**" The duke done it , and Jim and me was pretty glad to see it .**
" 这 公爵 完毕 它 , 和 吉姆 和 我 曾是 漂亮的 高兴的 到 看 它 .

“公爵做到了，吉姆和我很高兴看到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'kʌmfətəblnəs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] ['maɪti] [gʊd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
It took away all the uncomfortableness and we felt mighty good over it ,
它 采取 离开 全部 这 不适 和 我们 毛毡 强大的 好的 超过 它 ,

它消除了所有的不适感，我们为此感觉非常好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ʌn'frendlinəs] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] ;
because it would a been a miserable business to have any unfriendliness on the raft ;
因为 它 会 一个 到过 一个 悲惨的 商业 到 有 任何 不友好 在 这 筏 ;

因为如果木筏上有人不友好，那将是一件非常糟糕的事情；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːft] , [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ,
for what you want , above all things , on a raft , is for everybody to be satisfied ,
为了 什么 你 想 , 多于 全部 事物 , 在 一个 筏 , 是 为了 大家 到 是 使满意 ,

在木筏上，你最希望的莫过于每个人都感到满意。

[ænd; ənd] [fiːl] [raɪt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and feel right and kind towards the others .
和 感觉 正确的 和 种类 向 这 其他的 .

对他人感到自在友善。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['laɪəz] [wɔrnt] [nəʊ] [kɪŋz] [nɔː(r)] [djuːks] [æt; ət] [ɔːl] ,
It didn't take me long to make up my mind that these liars warn't no kings nor dukes at all ,
它 没有 拿 我 长的 到 制作 向上 我的 头脑 那 这些 说谎者 警告 不 国王 也不 公爵们 在 全部 ,

我很快就得出结论，这些骗子根本不是什么国王或公爵。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ləʊ] - [daʊn] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] [frɔːdz] .
but just low - down humbugs and frauds .
但 只是 低的 - 向下 骗子 和 欺诈 .

但都是些卑鄙的骗子和诈骗犯。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['nevə(r)] [let] [ɒn] ; [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] ; [ɪts] [ðə; ði] [best] [wei] ;
But I never said nothing , never let on ; kept it to myself ; it's the best way ;
但 我 绝不 说 没有什么 , 绝不 让 在 ; 保留 它 到 我 ; 它是 这 最好的 方式 ;

但我什么也没说，从没透露过；我一直藏在心里；这是最好的办法；

[ðen] [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [nəʊ] ['kwɒrəlz] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [get] ['ɪntuː] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
then you don't have no quarrels , and don't get into no trouble .
然后 你 不 有 不 争吵 , 和 不 得到 进入 不 麻烦 .

这样你们就不会有争吵，也不会惹上麻烦。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [kɪŋz] [ænd; ənd] [djuːks] , [ai] ['hædnt] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] ,
If they wanted us to call them kings and dukes , I hadn't no objections ,
如果 他们 通缉 我们 到 称呼 他们 国王 和 公爵们 , 我 之前没有 不 反对意见 ,

如果他们想让我们称他们为国王和公爵，我没有异议。

- [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
' long as it would keep peace in the family ; and it warn't
- 长的 作为 它 会 保持 和平 在 这 家庭 ; 和 它 警告

只要能维持家庭和睦；而且它并非如此

[nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [tel] [dʒɪm] , [səʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] .
no use to tell Jim , so I didn't tell him .
不 使用 到 告诉 吉姆 , 所以 我 没有 告诉 他 .

告诉吉姆也没用，所以我没告诉他。

[ɪf] [ai]['nevə(r)] [lɜːnt] ['nʌθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv][pæp] ,
**If I never learnt nothing else out of pap ,**
如果 我 绝不 学会了 没有什么 别的 出去 的 帕普 ,

如果我从未从那些废话中学到其他任何东西,

---

[ai] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [let]
**I learnt that the best way to get along with his kind of people is to let**
我 学会了 那 这 最好的 方式 到 得到 沿着 和 他的 种类 的 人们 是 到 让

[ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
**them have their own way .**
他们 有 他们的 自己的 方式 .

我发现，和这类人相处的最好办法就是让他们按自己的方式来。

---

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
**CHAPTER XX .**
章 xx .

第二十章

---

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] ['kwestʃənz] ;
**THEY asked us considerable many questions ;**
他们 问 我们 大量 许多 问题 ;

他们问了我们很多问题;

---

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [rɑːft] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ,
**wanted to know what we covered up the raft that way for ,**
通缉 到 知道 什么 我们 涵盖 向上 这 筏 那 方式 为了 ,

想知道我们为什么要那样盖住木筏。

---

[ænd; ənd] [leɪd] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] — [wɒz; wəz] [dʒɪm] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)]
**and laid by in the daytime instead of running — was Jim a runaway nigger**
和 铺设 经过 在 这 白天 反而 的 跑步 — 曾是 吉姆 一个 逃跑 黑鬼

?
**?**
?

白天不去逃跑，反而待在原地——吉姆是不是个逃跑的黑鬼?

---

[sez] [ai] :
**Says I :**
说道 我 :

我说:

---

" ['gʊdnəs] [ seik ] !
**" Goodness sakes !**
" 善良 清酒 !

“我的天哪! ”

---

[wʊd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] [rʌn] [saʊθ] ?
**would a runaway nigger run SOUTH ?**
会 一个 逃跑 黑鬼 跑步 南 ?

一个逃跑的黑鬼会往南跑吗?

---

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
**" No , they allowed he wouldn't .**
" 不 , 他们 允许 他 不会 .

不，他们允许他不会这么做。

---

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [sʌm; səm] [wei] , [səʊ] [ai] [sez] :
**I had to account for things some way , so I says :**
我 有 到 帐户 为了 事物 一些 方式 , 所以 我 说道 :

我总得想个办法解释一下，所以我说:

" [maɪ][fəʊks][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][paɪk] ['kaʊnti] , [ɪn] [mɪ'zʊəri] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
**" My folks was living in Pike County , in Missouri , where I was born ,**
" 我的 各位 曾是 活的 在 梭鱼 县 , 在 密苏里州 , 在哪里 我 曾是 出生 ,

"我的父母住在密苏里州的派克县，我也是在那里出生的。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] [ɒf] [bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd][pɑː][ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] [aɪk] .
**and they all died off but me and pa and my brother Ike .**
和 他们 全部 死亡 离开 但 我 和 帕 和 我的 兄弟 艾克 .

他们都去世了，只剩下我和爸爸还有我哥哥艾克。

[pɑː] , [hiː; hi] - [ləu] [id] [breɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,
**Pa , he ' lowed he'd break up and go down and live with Uncle Ben ,**
宾夕法尼亚州 , 他 - 低 他会 休息 向上 和 去 向下 和 居住 和 叔叔 本 ,

爸，他想分手，然后去和本叔叔一起生活。

[huz] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [hɔːs] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['fɔːti] - [fɔː(r)] [maɪl] [bɪ'ləʊ] ['ɔːrlənz] .
**who's got a little one - horse place on the river , forty - four mile below Orleans .**
谁是 得到 一个 小的 一 - 马 地方 在 这 河 , 四十 - 四 英里 以下 奥尔良 .

他在奥尔良下游 44 英里处的河边拥有一座小小的、只有一匹马的农场。

[pɑː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [dets] ;
**Pa was pretty poor , and had some debts ;**
宾夕法尼亚州 曾是 漂亮的 贫穷的 , 和 有 一些 债务 ;

爸爸很穷，还欠了一些债；

[səʊ] [wen] [id] [skweəd] [ʌp] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]
**so when he'd squared up there warn't nothing left but sixteen dollars and our**
所以 什么时候 他会 平方 向上 那里 警告 没有什么 左边 但 十六 美元 和 我们的
['nɪgə(r)] , [dʒɪm] .
**nigger , Jim .**
黑鬼 , 吉姆 .

所以当他把一切都摊开来时，只剩下十六美元和我们的黑鬼吉姆。

[ðæt] [wɔrnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪl] , [dek] ['pæsɪdʒ] [nɔː(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]
**That warn't enough to take us fourteen hundred mile , deck passage nor no other**
那 警告 足够的 到 拿 我们 十四 百 英里 , 甲板 通道 也不 不 其他
[wei] .
**way .**
方式 .

这不足以带我们走一千四百英里，只能走甲板航道，别无他法。

[wel] , [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊz][pɑː][hæd; həd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [lʌk] [wʌn] [deɪ] ;
**Well , when the river rose pa had a streak of luck one day ;**
出色地 , 什么时候 这 河 玫瑰 帕 有 一个 条纹 的 运气 一 天 ;

有一天，河水上涨，爸爸运气不错；

[hiː; hi] [ketʃ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɑːft] ; [səʊ][wiː; wi] [ 'rekən ] [wɪd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔːrlənz]
**he ketched this piece of a raft ; so we reckoned we'd go down to Orleans**
他 素描 这 片 的 一个 筏 ; 所以 我们 估计 我们会 去 向下 到 奥尔良
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**on it .**
在 它 .

他画了一块木筏的碎片；所以我们决定乘着它去奥尔良。

[pɑːz] [lʌk] ['dɪd(ə)nt][həʊld] [aʊt] ; [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fə'rɑːd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft]
**Pa's luck didn't hold out ; a steamboat run over the forrard corner of the raft**
爸爸的 运气 没有 抓住 出去 ; 一个 汽船 跑步 超过 这 福拉德 角落 的 这 筏
[wʌn] [naɪt] ,
**one night ,**
一 夜晚 ,

爸爸的运气没那么好；一天晚上，一艘汽船撞上了木筏的前角。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [dʌv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːl] ; [dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː]
**and we all went overboard and dove under the wheel ; Jim and me**
和 我们 全部 去 落水 和 鸽子 在下面 这 车轮 ; 吉姆 和 我
[kʌm] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ,
**come up all right ,**
来 向上 全部 正确的 ,

我们都掉进了船里，跳到了轮子底下；吉姆和我都安然无恙地浮了上来。

[bʌt; bət][pɑː][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [aɪk] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
**but pa was drunk , and Ike was only four years old ,**
但 帕 曾是 醉 , 和 艾克 曾是 仅有的 四 年 老的 ,

但爸爸喝醉了，而艾克当时只有四岁。

[səʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [ʌp] [nəʊ][mɔː(r)] .
**so they never come up no more .**
所以 他们 绝不 来 向上 不 更多的 .

所以它们再也不会出现了。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
**Well , for the next day or two we had considerable trouble ,**
出色地 , 为了 这 下一个 天 或者 二 我们 有 大量 麻烦 ,

接下来的一两天，我们遇到了不少麻烦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn] [skɪf] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɪm] [ə'weɪ]
**because people was always coming out in skiffs and trying to take Jim away**
因为 人们 曾是 总是 未来 出去 在 小艇 和 尝试 到 拿 吉姆 离开
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
**from me ,**
从 我 ,

因为总有人划着小船出来，想把吉姆从我身边带走。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] .
**saying they believed he was a runaway nigger .**
说 他们 相信 他 曾是 一个 逃跑 黑鬼 .

他们说他们认为他是个逃跑的黑鬼。

[wiː; wi][dəʊnt] [rʌn] ['deɪtaɪmz] [nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] ; [naɪts] [ðeɪ] [dəʊnt]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] .
**We don't run daytimes no more now ; nights they don't bother us .**
我们 不 跑步 白天 不 更多的 现在 ; 夜晚 他们 不 打扰 我们 .

我们现在白天不再跑了；晚上他们也不会来烦我们。

" [ðə; ði] [djuːk] [sez] :
**" The duke says :**
" 这 公爵 说道 :

公爵说：

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][tuː; tə]['saɪfə(r)][aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɪf]
**" Leave me alone to cipher out a way so we can run in the daytime if**
" 离开 我 独自的 到 密码 出去 一个 方式 所以 我们 能 跑步 在 这 白天 如果
[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] .
**we want to .**
我们 想 到 .

"让我一个人想办法，这样如果我们想的话，就可以在白天逃跑了。"

[aɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] — [aɪl] [ɪn'vent] [ə; eɪ][plæn] ['ðætl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'll think the thing over — I'll invent a plan that'll fix it .**
患病的 思考 这 事物 超过 — 患病的 发明 一个 计划 那将 使固定 它 .

我会仔细考虑一下——我会想出一个解决办法。

[wiːl; wil] [let] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
**We'll let it alone for to - day ,**
出色地 让 它 独自的 为了 到 - 天 ,

今天我们就先不管这件事了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðæt] [taʊn] ['jɒndə(r)][ɪn] ['deɪlaɪt] —
**because of course we don't want to go by that town yonder in daylight —**
因为 的 课程 我们 不 想 到 去 经过 那 镇 远处 在 日光 —
[ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi] ['helθi] .
**it mightn't be healthy .**
它 可能不会 是 健康 .

因为我们当然不想在白天经过那个小镇——这可能对健康不利。

" [tə'wɔːdz] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [reɪn] ;
**" Towards night it begun to darken up and look like rain ;**
" 向 夜晚 它 开始 到 变暗 向上 和 看 喜欢 雨 ;

“夜幕降临时，天色开始变暗，看起来像要下雨了；

[ðə; ði] [hiːt] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] ['skwɜːrtɪŋ] [ə'raʊnd] [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
**the heat lightning was squirting around low down in the sky ,**
这 热 闪电 曾是 喷射 大约 低的 向下 在 这 天空 ,

热闪电在低空四处飞溅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti]
**and the leaves was beginning to shiver — it was going to be pretty**
和 这 树叶 曾是 开始 到 颤抖 — 它 曾是 去 到 是 漂亮的
['ʌgli] ,
**ugly ,**
丑陋的 ,

树叶开始颤抖——情况会变得很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
**it was easy to see that .**
它 曾是 简单的 到 看 那 .

这一点很容易看出。

[səʊ][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] ['aʊə(r)]['wɪgwæm] ,
**So the duke and the king went to overhauling our wigwam ,**
所以 这 公爵 和 这 国王 去 到 大修 我们的 圆锥形帐篷 ,

于是公爵和国王就去翻修我们的圆锥形帐篷了。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [bedz] [wɒz; wəz] [laɪk] .
**to see what the beds was like .**
到 看 什么 这 床 曾是 喜欢 .

去看看床的情况。

[maɪ][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] [tɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən][dʒɪmz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːn] - [ʃʌk] [tɪk]
**My bed was a straw tick better than Jim's , which was a corn - shuck tick**
我的 床 曾是 一个 稻草 打钩 更好的 比 吉姆的 , 哪个 曾是 一个 玉米 - 壳 打钩
;
**;**
;

我的床比吉姆的床好多了，吉姆的床是玉米皮做的；

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [kɒbz] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃʌk] [tɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pəʊk] ['ɪntuː][juː; jʊ]
**there's always cobs around about in a shuck tick , and they poke into you**
有 总是 玉米 大约 关于 在 一个 壳 打钩 , 和 他们 戳 进入 你
[ænd; ənd] [hɜːt] ;
**and hurt ;**
和 伤害 ;

剥皮蜱虫周围总是有玉米芯，它们会扎你，让你感到疼痛；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][rəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði][draɪ] [ʃʌks] [saʊnd] [laɪk] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn]
**and when you roll over the dry shucks sound like you was rolling over in**
和 什么时候 你 卷 超过 这 干燥 哎呀 声音 喜欢 你 曾是 滚动 超过 在
[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ded] [liːvz] ;
**a pile of dead leaves ;**
一个 桩 的 死的 树叶 ;

当你翻身时，干燥的外壳会发出像在一堆枯叶中翻滚一样的声音；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] .
**it makes such a rustling that you wake up .**
它 制作 这样的 一个 沙沙声 那 你 唤醒 向上 .

它发出的沙沙声把你吵醒了。

[wel] , [ðə; ði] [djuːk] [ə'laʊd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [bed] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laʊd] [hiː; hi]
**Well , the duke allowed he would take my bed ; but the king allowed he**
出色地 , 这 公爵 允许 他 会 拿 我的 床 ; 但 这 国王 允许 他
[ˌwʊdnt] .
**wouldn't .**
不会 .

公爵说他可以睡我的床，但国王说他不能。

[hiː; hi] [sez] :
**He says :**
他 说道 :

他说：

" [ai][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ 'rekən ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ræŋk] [wʊd] [ə; eɪ] - [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]
**" I should a reckoned the difference in rank would a sejested to you that a**
" 我 应该 一个 估计 这 不同之处 在 秩 会 一个 - 到 你 那 一个
[kɔːn] - [ʃʌk] [bed] [wɔrnt] [dʒʌst] ['fɪtn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] .
**corn - shuck bed warn't just fitten for me to sleep on .**
玉米 - 壳 床 警告 只是 适合 为了 我 到 睡觉 在 .

"我本以为等级上的差距会让你明白，一张玉米皮床对我来说根本不合适。"

[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] - ['el'el] [teɪk] [ðə; ði] [ʃʌk] [bed] [jɔː'self] .
**Your Grace ' ll take the shuck bed yourself .**
你的 优雅 - 二 拿 这 壳 床 你自己 .

陛下，您将亲自搬进那张破旧的床。

" [dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swet] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
**" Jim and me was in a sweat again for a minute ,**
" 吉姆 和 我 曾是 在 一个 汗 再次 为了 一个 分钟 ,

"吉姆和我又紧张得冒汗了，刚才那一分钟真是紧张极了。"

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;
**being afraid there was going to be some more trouble amongst them ;**
存在 害怕的 那里 曾是 去 到 是 一些 更多的 麻烦 在 他们 ;

担心他们之间还会发生更多冲突；

[səʊ][wiː; wi][wɒz; wəz] ['prɪti] [glæd] [wen] [ðə; ði] [djuːk] [sez] :
**so we was pretty glad when the duke says :**
所以 我们 曾是 漂亮的 高兴的 什么时候 这 公爵 说道 :

所以当公爵说：

" - [tɪz] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən] [hiːl] [ɒv; əv]
**" ' Tis my fate to be always ground into the mire under the iron heel of**
" - 的 我的 命运 到 是 总是 地面 进入 这 沼泽 在下面 这 铁 脚跟 的
[ə'preʃn] .
**oppression .**
压迫 .

"我的命运注定要永远被压迫的铁蹄碾入泥潭。"

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz][ˈbrəʊkən][maɪ][wʌns] [ˈhɔːti] [ˈspɪrɪt] ; [ai] [jiːld] , [ai][səbˈmɪt] ; - [tɪz][maɪ] [feɪt] .
**Misfortune has broken my once haughty spirit ; I yield , I submit ; ' tis my fate .**
不幸 有 破碎的 我的 一次 傲慢 精神 ; 我 屈服 , 我 提交 ; - 的 我的 命运 .

不幸击垮了我曾经高傲的意志；我屈服，我臣服；这是我的命运。

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [let][ˌem ˈiː][ˈsʌfə(r)] ; [kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
**I am alone in the world — let me suffer ; can bear it .**
我 是 独自的 在 这 世界 — 让 我 遭受 ; 能 熊 它 .

我孤身一人，任我受苦吧；我能承受。

" [wiː; wi][ɡɒt] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [dɑːk] .
**" We got away as soon as it was good and dark .**
" 我们 得到 离开 作为 很快 作为 它 曾是 好的 和 黑暗的 .

“天一黑我们就逃走了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][ˌjuː ˈes][tuː; tə][stænd] [wel] [aʊt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
**The king told us to stand well out towards the middle of the river ,**
这 国王 讲述 我们 到 站立 出色地 出去 向 这 中间 的 这 河 ,

国王吩咐我们站在河中央较远的地方。

[ænd; ənd][nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lait] [tɪl] [wiː; wi][ɡɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [taʊn] .
**and not show a light till we got a long ways below the town .**
和 不是 展示 一个 光 直到 我们 得到 一个 长的 方式 以下 这 镇 .

直到我们到达城镇下方很远的地方才亮起灯光。

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [laɪts] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [ðæt] [wɒz; wəz]
**We come in sight of the little bunch of lights by and by — that was**
我们 来 在 视线 的 这 小的 束 的 灯 经过 和 经过 — 那 曾是
[ðə; ði] [taʊn] ,
**the town ,**
这 镇 ,

我们很快就看到了远处那一小簇灯光——那就是小镇。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][slɪd][baɪ] , [əˈbaʊt][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] .
**you know — and slid by , about a half a mile out , all right .**
你 知道 — 和 滑行 经过 , 关于 一个 一半 一个 英里 出去 , 全部 正确的 .

你知道——然后滑了过去，大概半英里远，好吧。

[wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪˈləʊ] [wiː; wi] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp][ˈaʊə(r)][ˈsɪɡnəl]
**When we was three - quarters of a mile below we hoisted up our signal**
什么时候 我们 曾是 三 - 四分之一 的 一个 英里 以下 我们 吊起 向上 我们的 信号
[ˈlæntən] ;
**lantern ;**
灯笼 ;

当我们到达下方四分之三英里处时，我们升起了信号灯；

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ten] [əˈklɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][reɪn][ænd; ənd] [bləʊ] [ænd; ənd][ˈθʌndə(r)][ænd; ənd]
**and about ten o'clock it come on to rain and blow and thunder and**
和 关于 十 点钟 它 来 在 到 雨 和 吹 和 雷 和
[ˈlaɪtn] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] ;
**lighten like everything ;**
减轻 喜欢 一切 ;

大约十点钟的时候，开始下雨、刮风、打雷、闪电，什么都发生了；

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][ˌjuː ˈes][tuː; tə][bəʊθ] [steɪ] [ɒn] [wɒtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɡɒt][ˈbetə(r)] ;
**so the king told us to both stay on watch till the weather got better ;**
所以 这 国王 讲述 我们 到 两个都 停留 在 手表 直到 这 天气 得到 更好的 ;

所以国王吩咐我们俩继续守夜，直到天气好转；

[ðen] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ krɔːl ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪgwæm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
**then him and the duke crawled into the wigwam and turned in for the night .**
然后 他 和 这 公爵 爬行 进入 这 圆锥形帐篷 和 转向 在 为了 这 夜晚 .

然后他和公爵爬进圆锥形帐篷，就寝了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [tɪl] [twelv] ,
**It was my watch below till twelve ,**
它 曾是 我的 手表 以下 直到 十二 ，

直到十二点，我的手表都放在下面。

[bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [tɜːnd] [ɪn] ['eniweɪ] [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bed] ,
**but I wouldn't a turned in anyway if I'd had a bed ,**
但 我 不会 一个 转向 在 反正 如果 ID 有 一个 床 ，

但就算有床，我也不会睡觉的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [doʊnt] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,
**because a body don't see such a storm as that every day in the week ,**
因为 一个 身体 不 看 这样的 一个 风暴 作为 那 每一个 天 在 这 星期 ，

因为人体并非每天都能遇到这样的风暴。

[nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪt] .
**not by a long sight .**
不是 经过 一个 长的 视线 .

远非如此。

[maɪ] [səʊlz] , [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [skriːm] [ə'lɒŋ] !
**My souls , how the wind did scream along !**
我的 灵魂 ， 如何 这 风 做过 尖叫 沿着 ！

我的天哪，风吹得多么凄厉！

[ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ðɛəd] [kʌm] [ə; eɪ] [gleə(r)] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] - [kæps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'raʊnd] ,
**And every second or two there'd come a glare that lit up the white - caps for a half a mile around ,**
和 每一个 第二 或者 二 那里 来 一个 强光 那 点燃 向上 这 白色的 - 帽子 为了 一个 一半 一个 英里 大约 ，

每隔一两秒，就会出现一道强光，照亮周围半英里内的白色浪花。

[ænd; ənd] [jʊd] [siː] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['lʊkɪŋ] ['dʌsti] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] ,
**and you'd see the islands looking dusty through the rain ,**
和 你会 看 这 岛屿 寻找 尘土飞扬 通过 这 雨 ，

你会看到雨水透过岛屿，使它们看起来尘土飞扬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ðen] ['kʌmz] [ə; eɪ] [eɪtʃ] - [wæk] ! — [bʌm] ! [bʌm] !
**and the trees thrashing around in the wind ; then comes a H - WHACK ! — bum ! bum !**
和 这 树木 猛烈抽打 大约 在 这 风 ； 然后 来 一个 H - 猛击 ！ — 屁股 ！ 屁股 ！

树木在风中摇曳；然后传来一声——啪！——砰！砰！

['bʌmb(ə)l] - ['ʌmbəl] - [ʌm; əm] - [bʌm] - [bʌm] - [bʌm] - [bʌm]
**bumble - umble - um - bum - bum - bum - bum**
大黄蜂 - 谦逊 - 嗯 - 屁股 - 屁股 - 屁股 - 屁股

笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨笨行李

— [ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)] [wʊd] [gəʊ] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ə'weɪ] ,
— and the thunder would go rumbling and grumbling away ,
— 和 这 雷 会 去 隆隆声 和 抱怨 离开 ,

——雷声隆隆作响，渐渐远去。

[ænd; ənd][kwɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr aɪ 'piː] ['kʌmz] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][sɒk'dɒlədʒə(r)] .
and quit — and then RIP comes another flash and another sockdolager .
和 辞职 — 和 然后 安息 来 其他 闪光 和 其他 袜子多拉格 .

然后就退出了——然后 RIP 又来了一次闪光灯和另一个袜子暴发者。

[ðə; ði] [weɪvz] [məʊst] [wɒʃt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði][rɑːft] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ai]['hædnt] ['eni] [kləʊðz] [ɒn] ,
The waves most washed me off the raft sometimes , but I hadn't any clothes on ,
这 波浪 最多 洗过 我 离开 这 筏 有时 , 但 我 之前没有 任何 衣服 在 ,

海浪有时会把我从木筏上冲走，但我当时一丝不挂。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .
and didn't mind .
和 没有 头脑 .

而且并不介意。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [snægz] ;
We didn't have no trouble about snags ;
我们 没有 有 不 麻烦 关于 障碍 ;

我们没有遇到任何障碍；

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz]['gleərɪŋ][ænd; ənd] [ 'flitə ] [ə'raʊnd][səʊ] ['kɒnstənt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]
the lightning was glaring and flittering around so constant that we could see
这 闪电 曾是 刺眼 和 闪烁 大约 所以 持续的 那 我们 可以 看
[ðem; ðəm] ['plenti] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [mɪs]
them plenty soon enough to throw her head this way or that and miss
他们 很多 很快 足够的 到 扔 她 头 这 方式 或者 那 和 错过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

闪电刺眼闪烁，如此频繁，以至于我们很快就能看到它们，她只需左右转头就能躲开它们。

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['sliːpi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
I had the middle watch , you know , but I was pretty sleepy by that time ,
我 有 这 中间 手表 , 你 知道 , 但 我 曾是 漂亮的 困 经过 那 时间 ,

我当时值中间班，但那时我已经很困了。

[səʊ][dʒɪm][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
so Jim he said he would stand the first half of it for me ;
所以 吉姆 他 说 他 会 站立 这 第一的 一半 的 它 为了 我 ;

所以吉姆说他会替我忍受前半段；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['maɪti] [gʊd] [ðæt] [wei] , [dʒɪm][wɒz; wəz] .
he was always mighty good that way , Jim was .
他 曾是 总是 强大的 好的 那 方式 , 吉姆 曾是 .

吉姆在这方面一直都很出色。

[ai] [ krɔːl ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪgwæm] ,
I crawled into the wigwam ,
我 爬行 进入 这 圆锥形帐篷 ,

我爬进了圆锥形帐篷，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][djuːk][hæd; həd][ðeə(r)][legz] [sprɔːld] [ə'raʊnd][səʊ][ðeə(r)] [wɔrnt]
but the king and the duke had their legs sprawled around so there warn't
但 这 国王 和 这 公爵 有 他们的 腿 蔓延 大约 所以 那里 警告
[nəʊ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
no show for me ;
不 展示 为了 我 ;

但是国王和公爵都四仰八叉地躺着，所以我什么也看不到；

[səʊ][ai][leɪd][ˌaʊt'saɪd] — [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði][reɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] ,
**so I laid outside — I didn't mind the rain , because it was warm ,**
所以 我 铺设 外部 — 我 没有 头脑 这 雨 ， 因为 它 曾是 温暖的 ，

于是我就躺在外面——我不介意下雨，因为天气很暖和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɔrnt] ['rʌnɪŋ] [səʊ] [haɪ] [naʊ] .
**and the waves warn't running so high now .**
和 这 波浪 警告 跑步 所以 高的 现在 .

现在海浪没那么高了。

[ə'baʊt] [tuː] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ;
**About two they come up again , though , and Jim was going to call me ;**
关于 二 他们 来 向上 再次 ， 尽管 ， 和 吉姆 曾是 去 到 称呼 我 ；

大约两点钟的时候，他们又来了，吉姆打算给我打电话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ 'rekən ] [ðeɪ] [wɔrnt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə][duː; də]['eni] [hɑːm] ;
**but he changed his mind , because he reckoned they warn't high enough yet to do any harm ;**
但 他 已更改 他的 头脑 ， 因为 他 估计 他们 警告 高的 足够的 然而 到 做 任何 伤害 ；

但他改变了主意，因为他认为它们的警告高度还不够高，不会造成任何危害；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ə'baʊt] [ðæt] ,
**but he was mistaken about that ,**
但 他 曾是 错误 关于 那 ，

但他在这点上弄错了。

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [suːn] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['rɪpə(r)][ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] .
**for pretty soon all of a sudden along comes a regular ripper and washed me overboard .**
为了 漂亮的 很快 全部 的 一个 突然 沿着 来 一个 常规的 开膛手 和 洗过 我 落水 .

没过多久，突然间一个巨浪袭来，把我卷入了海里。

[ˌaɪ 'tiː][məʊst] [kɪld] [dʒɪm][ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] .
**It most killed Jim a - laughing .**
它 最多 被杀 吉姆 一个 - 笑 .

吉姆笑得几乎要死了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['nɪgə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] , ['eniweɪ] .
**He was the easiest nigger to laugh that ever was , anyway .**
他 曾是 这 最容易 黑鬼 到 笑 那 曾经 曾是 ， 反正 .

反正他是我见过最容易被逗笑的黑人。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][dʒɪm][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ snɔː ] [ə'weɪ] ;
**I took the watch , and Jim he laid down and snored away ;**
我 采取 这 手表 ， 和 吉姆 他 铺设 向下 和 打鼾 离开 ；

我拿走了手表，吉姆躺下后就呼呼大睡；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [let] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ;
**and by and by the storm let up for good and all ;**
和 经过 和 经过 这 风暴 让 向上 为了 好的 和 全部 ；

最终，暴风雨彻底停了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['kæbɪn] - [lait] [ðæt] [ʃəʊd] [ai] ['raʊstɪd] [hɪm] [aʊt] ,
**and the first cabin - light that showed I rousted him out ,**
和 这 第一的 舱 - 光 那 显示 我 惊醒 他 出去 ，

第一盏照亮舱室的灯光亮起，我把他叫了出来。

[ænd; ənd][wiː; wi][slɪd][ðə; ði][rɑːft][ˈɪntuː][ˈhaɪdɪŋ] [ˈkwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
**and we slid the raft into hiding quarters for the day .**
和 我们 滑行 这 筏 进入 隐藏 四分之一 为了 这 天 .

于是我们把木筏滑进藏身处，躲藏了一天。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɡɒt] [aʊt] [æn; ən][əʊld] [ˈræti] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] ,
**The king got out an old ratty deck of cards after breakfast ,**
这 国王 得到 出去 一个 老的 老鼠 甲板 的 牌 后 早餐 ,

国王早餐后拿出了一副破旧的扑克牌。

[ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [pleɪd] [ˈsev(ə)n] - [ʌp] [ə; eɪ] [waɪl] , [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [ɡeɪm] .
**and him and the duke played seven - up a while , five cents a game .**
和 他 和 这 公爵 玩 七 - 向上 一个 尽管 , 五 分 一个 游戏 .

他和公爵玩了一会儿七张牌，每局五分钱。

[ðen] [ðeɪ] [ɡɒt] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðeɪ] [wʊd] " [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] ,
**Then they got tired of it , and allowed they would " lay out a campaign ,**
然后 他们 得到 疲劳的 的 它 , 和 允许 他们 会 " 躺 出去 一个 活动 ,

后来他们厌倦了，于是允许他们“制定竞选策略”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
**" as they called it .**
" 作为 他们 称为 它 .

正如他们所称呼的那样。

[ðə; ði] [djuːk] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːpɪt] - [bæɡ] ,
**The duke went down into his carpet - bag ,**
这 公爵 去 向下 进入 他的 地毯 - 包 ,

公爵钻进了他的地毯包里，

[ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪntɪd] [bɪls] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [laʊd] .
**and fetched up a lot of little printed bills and read them out loud .**
和 已获取 向上 一个 很多 的 小的 打印 账单 和 读 他们 出去 大声 .

然后他拿出许多小张印刷钞票，大声朗读出来。

[wʌn] [bɪl] [sed] , " [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɑːmənd] [diː][ˌmɑːntɑːlˈbæn] , [ɒv; əv][ˈpærɪs] ,
**One bill said , " The celebrated Dr . Armand de Montalban , of Paris ,**
一 账单 说 , " 这 著名 博士 . 阿曼德 德 蒙塔尔班 , 的 巴黎 ,

其中一张账单上写着：“巴黎著名的阿尔芒·德·蒙塔尔班博士，

" [wʊd] " [ˈlektʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [frəˈnɒlədʒi] " [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
**" would " lecture on the Science of Phrenology " at such and such a place ,**
" 会 " 演讲 在 这 科学 的 颅相学 " 在 这样的 和 这样的 一个 地方 ,

将在某某地方“讲授颅相学”，

[ɒn][ðə; ði][blæŋk] [deɪ] [ɒv; əv][blæŋk] , [æt; ət] [ten] [sents] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
**on the blank day of blank , at ten cents admission ,**
在 这 空白的 天 的 空白的 , 在 十 分 入学 ,

在某年某月某日，入场费十美分。

[ænd; ənd] " [ˈfɜːnɪʃ] [tʃɑːts] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)][æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [əˈpiːs] .
**and " furnish charts of character at twenty - five cents apiece .**
和 " 提供 图表 的 特点 在 二十 - 五 分 一块 .

并提供性格图表，每张售价二十五美分。

" [ðə; ði] [djuːk] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪm] .
**" The duke said that was HIM .**
" 这 公爵 说 那 曾是 他 .

公爵说那就是他。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] [ʃeik'spiəriən] [trə'dʒiːdiən] , [gærɪk] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [ɒv; əv] ['drʊəri] [leɪn] , ['lʌndən] .

**In another bill he was the " world - renowned Shakespearian tragedian , Garrick the Younger , of Drury Lane , London .**

在 其他 账单 他 曾是 这 " 世界 - 著名 莎士比亚式 悲剧人物 , 加里克 这 年轻 , 的 德鲁里 车道 , 伦敦 .

在另一份名单中，他是“世界闻名的莎士比亚悲剧演员，伦敦德鲁里巷的小加里克”。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [bɪls] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [nems] [ænd; ənd] [dʌn] ['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,

**" In other bills he had a lot of other names and done other wonderful things ,**

" 在 其他 账单 他 有 一个 很多 的 其他 姓名 和 完毕 其他 精彩的 事物 ,

“在其他法案中，他用了许多其他的名字，也做了其他很棒的事情。”

[laɪk] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] " [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd] , "

**like finding water and gold with a " divining - rod , "**

喜欢 寻找 水 和 金子 和 一个 " 占卜 - 杆 , "

就像用“探矿棒”寻找水源和黄金一样

" ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [wɪtʃ] [spelz] , " [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

**" dissipating witch spells , " and so on .**

" 消散 巫婆 咒语 , " 和 所以 在 .

“驱散巫术”等等。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [sez] :

**By and by he says :**

经过 和 经过 他 说道 :

他过了一会儿说道：

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌhɪstri'ɒnɪk] [mjuːz] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] .

**" But the histrionic muse is the darling .**

" 但 这 戏剧化的 沉思 是 这 亲爱的 .

但戏剧化的缪斯才是宠儿。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [trɒd] [ðə; ði] [bɔːdz] , ['rɔɪəlti] ? "

**Have you ever trod the boards , Royalty ? "**

有 你 曾经 践踏 这 板 , 皇室 ? "

皇室成员，您曾涉足过舞台表演吗？

" [nəʊ] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .

**" No , " says the king .**

" 不 , " 说道 这 国王 .

“不，”国王说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈克贝利·费恩历险记》第16章至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第4/4页

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [θriː] [deɪz] ['əʊldə] , ['fɔːlən] ['grændʒə(r)] , " [sez] [ðə; ði] [djuːk] .
" You shall , then , before you're three days older , Fallen Grandeur , " says the duke .
" 你 将 , 然后 , 前 你是 三 天 老 , 倒下 宏伟 , " 说道 这 公爵 .

"那么，在你长大三天之前，堕落的伟人，你就会明白的,"公爵说道。

" [ðə; ði][fɜːst] [gʊd] [taʊn] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][wiːl; wil]['haɪə(r)][ə; eɪ][hɔːl][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [sɒːd]
" The first good town we come to we'll hire a hall and do the sword
" 这 第一的 好的 镇 我们 来 到 出色地 聘请 一个 大厅 和 做 这 剑
[faɪt] [ɪn] ['rɪtʃəd] [θriː] .
fight in Richard III .
斗争 在 理查德 三、 .

"我们遇到的第一个像样的城镇，我们就租个大厅，在《理查三世》里上演剑斗戏。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['bælkəni] [siːn] [ɪn]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .
and the balcony scene in Romeo and Juliet .
和 这 阳台 场景 在 罗密欧 和 朱丽叶 .

还有《罗密欧与朱丽叶》中的阳台场景。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ? "
How does that strike you ? "
如何 做 那 罢工 你 ? "

你对此有何看法?

" [aɪm][ɪn] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [peɪ] , ['bɪldʒˌwɔːtər] ; [bʌt; bət] ,
" I'm in , up to the hub , for anything that will pay , Bilgewater ; but ,
" 我是 在 , 向上 到 这 中心 , 为了 任何事物 那 将要 支付 , 舱底水 ; 但 ,

"只要有报酬，我什么都愿意做，哪怕是到枢纽站，比尔吉沃特；但是，

[juː; jʊ] [siː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [pleɪ] - ['æktɪn] - , [ænd; ənd] [heɪnt] ['evə(r)] [siːn] [mʌtʃ]
you see , I don't know nothing about play - actin ' , and hain't ever seen much
你 看 , 我 不 知道 没有什么 关于 玩 - 肌动蛋白 - , 和 没有 曾经 已见 很多
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

你看，我对表演一窍不通，也没怎么看过。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [wen] [pæp] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
I was too small when pap used to have ' em at the palace .
我 曾是 也 小的 什么时候 帕普 用过的 到 有 - 呃 在 这 宫殿 .

我年纪太小的时候，爸爸还在宫里吃过。

[duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ˌem 'iː] ? "
Do you reckon you can learn me ? "
做 你 估计 你 能 学习 我 ? "

你觉得你能教会我吗?

" ['iːzi] ! "
" Easy ! "
" 简单的 ! "

"简单的！"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪm][dʒɪst][ə; eɪ] - - - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] , ['eniweɪ] .
I'm jist a - freezn ' for something fresh , anyway .
我是 要点 一个 - - - 为了 某物 新鲜的 , 反正 .

反正我现在特别想吃点清爽的东西。

[lɛz] [kə'mens] [raɪt] [ə'weɪ] .
Le's commence right away .
le's 开始 正确的 离开 .

让我们马上开始。

" [səʊ][ðə; ði] [djuːk] [hiː; hi][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [huː] ['rəʊmiəʊ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [huː] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [wɒz; wəz] ,
" So the duke he told him all about who Romeo was and who Juliet was ,
" 所以 这 公爵 他 讲述 他 全部 关于 WHO 罗密欧 曾是 和 WHO 朱丽叶 曾是 ,

于是公爵把罗密欧和朱丽叶的来历都告诉了他。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['rəʊmiəʊ] , [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .
and said he was used to being Romeo , so the king could be Juliet .
和 说 他 曾是 用过的 到 存在 罗密欧 , 所以 这 国王 可以 是 朱丽叶 .

他说他已经习惯了当罗密欧，所以国王可以做朱丽叶。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['dʒuːliɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl] , [djuːk] ,
" But if Juliet's such a young gal , duke ,
" 但 如果 朱丽叶的 这样的 一个 年轻的 女孩 , 公爵 ,

"但是如果朱丽叶真是个年轻的姑娘，公爵，

[maɪ] [piːld] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] ['wɪskəs] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [ɑːnkɑːmən] [ɒd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['meɪbi] . "
my peeled head and my white whiskers is goin ' to look oncommon odd on her , maybe . "
我的 去皮 头 和 我的 白色的 胡须 是 去 - 到 看 共同 奇怪的 在 她 , 或许 . "

我那光秃秃的脑袋和白色的胡须在她脸上看起来可能会很奇怪。"

" [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] ; [ðiːz] ['kʌntri] [dʒeɪks][woʊnt]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
" No , don't you worry ; these country jakes won't ever think of that .
" 不 , 不 你 担心 ; 这些 国家 杰克斯 惯于 曾经 思考 的 那 .

"不，你不用担心；这些乡巴佬永远不会想到这一点。"

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [jʊl] [biː; bi][ɪn] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Besides , you know , you'll be in costume , and that makes all the difference in the world ;
除了 , 你 知道 , 你会 是 在 戏服 , 和 那 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 ;

此外，你知道，你会穿上戏服，这会带来天壤之别；

['dʒuːliɪts][ɪn][ə; eɪ]['bælkəni] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][bed] ,
Juliet's in a balcony , enjoying the moonlight before she goes to bed ,
朱丽叶的 在 一个 阳台 , 享受 这 月光 前 她 去 到 床 ,

朱丽叶在阳台上，睡前享受着月光。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rʌfld] ['naɪtkæp] .
and she's got on her night - gown and her ruffled nightcap .
和 她是 得到 在 她 夜晚 - 袍 和 她 褶皱的 睡前小酌 .

她穿上了睡衣，戴上了带褶边的睡帽。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒstju:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:ts] .
**Here are the costumes for the parts .**
这里 是 这 服装 为了 这 部分 .

以下是各角色的服装。

" [hi:; hi] [gɒt] [aʊt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['kɜ:t(ə)n] - ['kælɪkəʊ] [su:ts] ,
**" He got out two or three curtain - calico suits ,**
" 他 得到 出去 二 或者 三 窗帘 - 印花布 西装 ,

他拿出了两三套窗帘布西装，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz] - ['ɑ:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] [θri:] . [ænd; ənd] ['tʌðər] [tʃæp] ,
**which he said was meedyevil armor for Richard III . and t'other chap ,**
哪个 他 说 曾是 - 盔甲 为了 理查德 三、 . 和 另一个 小伙子 ,

他说那是理查三世的中世纪盔甲。还有另一个人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['kɒtn] ['naɪtʃɜ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌfld] ['naɪtkæp] [tu:; tə] [mætʃ] .
**and a long white cotton nightshirt and a ruffled nightcap to match .**
和 一个 长的 白色的 棉布 睡衣 和 一个 褶皱的 睡前小酌 到 匹配 .

还有一件白色长款棉质睡衣和一顶与之相配的荷叶边睡帽。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ;
**The king was satisfied ;**
这 国王 曾是 使满意 ;

国王很满意；

[səʊ][ðə; ði] [dju:k] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [pɑ:ts] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd]
**so the duke got out his book and read the parts over in the most splendid**
所以 这 公爵 得到 出去 他的 书 和 读 这 部分 超过 在 这 最多 灿烂
[spred] - ['i:g(ə)l] [wei] ,
**spread - eagle way ,**
传播 - 鹰 方式 ,

于是公爵拿出书，以一种极其优美的四肢张开的姿势，把书里的内容读了一遍。

['prɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɒt]
**prancing around and acting at the same time , to show how it had got**
轻快地跳跃 大约 和 表演 在 这 相同的 时间 , 到 展示 如何 它 有 得到
[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
**to be done ;**
到 是 完毕 ;

他们一边跳来跳去一边表演，以此来展示事情应该如何去做；

[ðen] [hi:; hi] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][pɑ:t][baɪ] [hɑ:t]
**then he give the book to the king and told him to get his part by heart**
然后 他 给 这 书 到 这 国王 和 讲述 他 到 得到 他的 部分 经过 心
.
**.**
.

然后他把书交给国王，让他把自己的部分背下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - [hɔ:s] [taʊn] [ə'baʊt] [θri:] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [bend] ,
**There was a little one - horse town about three mile down the bend ,**
那里 曾是 一个 小的 一 - 马 镇 关于 三 英里 向下 这 弯曲 ,

沿着弯道往下走大约三英里，有一个只有一匹马的小镇。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði] [dju:k] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ 'saifə ] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ə'baʊt] [haʊ]
**and after dinner the duke said he had ciphered out his idea about how**
和 后 晚餐 这 公爵 说 他 有 加密 出去 他的 主意 关于 如何
[tu:; tə] [rʌn] [ɪn] ['deɪlaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['deɪndʒəsəm] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm] ;
**to run in daylight without it being dangersome for Jim ;**
到 跑步 在 日光 没有 它 存在 危险的 为了 吉姆 ;

晚饭后，公爵说他已经想出了办法，可以在白天跑步而不会对吉姆造成危险；

[səʊ][hiː; hi] [ə'laʊd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [fɪks] [ðæt] [θɪŋ] .
**so he allowed he would go down to the town and fix that thing .**
所以 他 允许 他 会 去 向下 到 这 镇 和 使固定 那 事物 .

所以他答应下城去修那东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laʊd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] .
**The king allowed he would go , too , and see if he couldn't strike something .**
这 国王 允许 他 会 去 , 也 , 和 看 如果 他 不能 罢工 某物 .

国王同意他也去看看，看能不能打中什么东西。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
**We was out of coffee ,**
我们 曾是 出去 的 咖啡 ,

咖啡喝完了。

[səʊ][dʒɪm] [sed] [ai]['betə(r)][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] .
**so Jim said I better go along with them in the canoe and get some .**
所以 吉姆 说 我 更好的 去 沿着 和 他们 在 这 独木舟 和 得到 一些 .

所以吉姆说我最好和他们一起坐独木舟去弄点东西。

[wen] [wiː; wi][gɒt][ðeə(r)][ðeə(r)] [wɔrnt] ['nəʊbədi] ['stɜːrɪŋ] ; [striːts] ['empti] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ded]
**When we got there there warn't nobody stirring ; streets empty , and perfectly dead**
什么时候 我们 得到 那里 那里 警告 无人 搅拌 ; 街道 空的 , 和 完美 死的
[ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk] ['sʌndeɪ] .
**and still , like Sunday .**
和 仍然 , 喜欢 星期日 .

我们到达那里时，街上空无一人，死寂一片，就像星期天一样。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪk] ['nɪgə(r)] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [jɑːd] ,
**We found a sick nigger sunning himself in a back yard ,**
我们 成立 一个 生病的 黑鬼 日光浴 他自己 在 一个 后退 院子 ,

我们发现一个生病的黑鬼在后院晒太阳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['evribɒdi] [ðæt] [wɔrnt] [tuː] [jʌŋ] [ɔː(r)] [tuː] [sɪk] [ɔː(r)] [tuː] [əʊld][wɒz; wəz] [gɒn]
**and he said everybody that warn't too young or too sick or too old was gone**
和 他 说 大家 那 警告 也 年轻的 或者 也 生病的 或者 也 老的 曾是 已消失
[tuː; tə][kæmp] - ['miːtɪŋ] ,
**to camp - meeting ,**
到 营 - 会议 ,

他说，除了年纪不太小、生病不太严重或年纪太老的人之外，所有人都去参加露天露营聚会了。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**about two mile back in the woods .**
关于 二 英里 后退 在 这 树林 .

大约在树林深处两英里处。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ,
**The king got the directions ,**
这 国王 得到 这 方向 ,

国王得到了指示。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [id] [gəʊ][ænd; ənd] [wɜːk] [ðæt] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**and allowed he'd go and work that camp - meeting for all it was**
和 允许 他会 去 和 工作 那 营 - 会议 为了 全部 它 曾是
[wɜːθ] ,
**worth ,**
值得 ,

并允许他去尽全力参与那次露天布道会。

[ænd; ənd][ai] [mait] [gəʊ] , [tuː] .
**and I might go , too .**
和 我 可能 去 , 也 .

我也可能去。

[ðə; ði] [djuːk] [sed] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] .
**The duke said what he was after was a printing - office .**
这 公爵 说 什么 他 曾是 后 曾是 一个 印刷 - 办公室 .

公爵说他想要的是一家印刷厂。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɜːn] ,
**We found it ; a little bit of a concern ,**
我们 成立 它 ; 一个 小的 少量 的 一个 忧虑 ,

我们找到了；有点令人担忧。

[ʌp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] [ʃɒp] — ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['printərz] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
**up over a carpenter shop — carpenters and printers all gone to the meeting ,**
向上 超过 一个 木匠 店铺 — 木匠 和 打印机 全部 已消失 到 这 会议 ,
[ænd; ənd] [nəʊ] [dɔːz] [lɒkt] .
**and no doors locked .**
和 不 门 已锁定 .

在一家木工店楼上——木工和印刷工人都去开会了，而且没有锁门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɜːti] , [ 'litə ] - [ʌp] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪŋk] [mɑːrks] ,
**It was a dirty , littered - up place , and had ink marks ,**
它 曾是 一个 肮脏的 , 垃圾 - 向上 地方 , 和 有 墨水 标记 ,

那地方又脏又乱，还有墨迹。

[ænd; ənd] ['hændbɪl] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ɔːl]
**and handbills with pictures of horses and runaway niggers on them , all**
和 传单 和 图片 的 马匹 和 逃跑 黑鬼 在 他们 , 全部
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] .
**over the walls .**
超过 这 墙壁 .

墙上贴满了传单，上面印着马匹和逃跑的黑鬼的图片。

[ðə; ði] [djuːk] [ʃed] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
**The duke shed his coat and said he was all right now .**
这 公爵 棚 他的 外套 和 说 他 曾是 全部 正确的 现在 .

公爵脱下外套，说他现在没事了。

[səʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæmp] - ['miːtɪŋ] .
**So me and the king lit out for the camp - meeting .**
所以 我 和 这 国王 点燃 出去 为了 这 营 - 会议 .

于是我和国王出发去参加露天集会。

[wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['feəli] ['drɪpɪŋ] ,
**We got there in about a half an hour fairly dripping ,**
我们 得到 那里 在 关于 一个 一半 一个 小时 相当 滴落 ,

我们大约半小时后到达那里，当时浑身湿透。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [hɒt] [deɪ] .
**for it was a most awful hot day .**
为了 它 曾是 一个 最多 可怕 热的 天 .

因为那天天气酷热难耐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] ['twenti] [maɪl] [ə'raʊnd] .
**There was as much as a thousand people there from twenty mile around .**
那里 曾是 作为 很多 作为 一个 千 人们 那里 从 二十 英里 大约 .

方圆二十英里内聚集了近千人。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tiːmz] [ænd; ənd] ['wægənz] , [hɪtʃt] ['evriweə(r)] ,
**The woods was full of teams and wagons , hitched everywheres ,**
这 树林 曾是 满的 的 团队 和 马车 , 搭便车 到处都是 ,

树林里到处都是马车和牲畜，到处都拴着。

['fi:dɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] - [trɒfs] [ænd; ənd] ['stɒmpɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] .
feeding out of the wagon - troughs and stomping to keep off the flies .
喂养 出去 的 这 车皮 - 水槽 和 跺脚 到 保持 离开 这 苍蝇 .

它们从马车食槽里吃东西，跺脚驱赶苍蝇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃedz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [pəulz] [ænd; ənd] [ru:ft] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['brɑ:ntʃɪz] ,
There was sheds made out of poles and roofed over with branches ,
那里 曾是 棚屋 制成 出去 的 杆子 和 有顶棚 超过 和 分支 ,

那里有用木杆搭建、用树枝盖顶的棚子，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] [tu:; tə] [sel] ,
where they had lemonade and gingerbread to sell ,
在哪里 他们 有 柠檬水 和 姜饼 到 卖 ,

他们在那里出售柠檬水和姜饼。

[ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] ['wɔ:tərmelənz; 'wɑ:tərmelənz] [ænd; ənd] [gri:n] [kɔ:n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [trʌk] .
and piles of watermelons and green corn and such - like truck .
和 堆 的 西瓜 和 绿色的 玉米 和 这样的 - 喜欢 卡车 .

还有成堆的西瓜、青玉米之类的卡车。

[ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ʃedz] ,
The preaching was going on under the same kinds of sheds ,
这 布道 曾是 去 在 在下面 这 相同的 种类 的 棚屋 ,

布道活动都在类似的棚子里进行。

['əʊnli] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [held] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] .
only they was bigger and held crowds of people .
仅有的 他们 曾是 大 和 握住 人群 的 人们 .

只是它们规模更大，能容纳很多人。

[ðə; ði] ['bentʃɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [slæbz] [ɒv; əv] [lɒgz] ,
The benches was made out of outside slabs of logs ,
这 长椅 曾是 制成 出去 的 外部 板 的 日志 ,

长凳是用外墙原木板材制成的，

[wɪð] [həʊlz] [bɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [saɪd] [tu:; tə] [draɪv] [stɪks] ['ɪntu:] [fɔ:(r); fə(r)] [legz] .
with holes bored in the round side to drive sticks into for legs .
和 孔 无聊的 在 这 圆形的 边 到 驾驶 棍子 进入 为了 腿 .

在圆形的侧面钻有孔，以便插入木棍作为腿。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] [bæks] .
They didn't have no backs .
他们 没有 有 不 背部 .

他们没有背。

[ðə; ði] [ 'pri:tʃə ] [hæd; həd] [haɪ] ['plætfɔ:ms] [tu:; tə] [stænd] [ɒn] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃedz] .
The preachers had high platforms to stand on at one end of the sheds .
这 传道者 有 高的 平台 到 站立 在 在 一 结尾 的 这 棚屋 .

传教士们站在棚屋一端的高台上布道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ɒn] [sʌn] - ['bɒnɪts] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] ['lɪnzi] - ['wʊlzi] [frɒks] ,
The women had on sun - bonnets ; and some had linsey - woolsey frocks ,
这 女性 有 在 太阳 - 引擎盖 ; 和 一些 有 林赛 - 伍尔西 连衣裙 ,
[sʌm; səm] ['gɪŋəm] [wʌnz] ,
some gingham ones ,
一些 格子布 一个 ,

妇女们戴着遮阳帽；有的穿着粗棉布连衣裙，有的穿着格子布连衣裙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [hæd; həd] [ɒn] ['kælɪkəʊ] .
and a few of the young ones had on calico .
和 一个 很少 的 这 年轻的 一个 有 在 印花布 .

一些年轻人穿着花布衣服。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɒz; wəz] [ˌbeəˈfʊtɪd] ,
**Some of the young men was barefooted ,**
一些 的 这 年轻的 男人 曾是 赤足 ,

有些年轻人光着脚。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ɒn] [ˈeni] [kləʊðz] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [təʊ] - [ˈlɪnɪn] [ʃɜːt] .
**and some of the children didn't have on any clothes but just a tow - linen shirt .**
和 一些 的 这 孩子们 没有 有 在 任何 衣服 但 只是 一个 拖 - 亚麻布 衬衫 .

有些孩子身上什么衣服都没穿，只穿了一件亚麻衬衫。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwɪmɪn] [wɒz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] ,
**Some of the old women was knitting ,**
一些 的 这 老的 女性 曾是 针织 ,

有些老妇人在织毛衣。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][wɒz; wəz] [ˈkɔːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] .
**and some of the young folks was courting on the sly .**
和 一些 的 这 年轻的 各位 曾是 求爱 在 这 狡猾 .

有些年轻人偷偷地谈恋爱。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃed] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ˈlaɪnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪm] .
**The first shed we come to the preacher was lining out a hymn .**
这 第一的 棚 我们 来 到 这 牧师 曾是 衬垫 出去 一个 圣歌 .

我们遇到的第一个棚子里，传教士正在排练一首赞美诗。

[hiː; hi] [laɪnd] [aʊt] [tuː] [laɪnz] , [ˈevribɒdi] [sʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][grænd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
**He lined out two lines , everybody sung it , and it was kind of grand to hear it ,**
他 衬里 出去 二 线条 , 大家 唱 它 , 和 它 曾是 种类 的 盛大 到 听到 它 ,

他唱了两句，大家都跟着唱，听起来真是太棒了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [wei] ;
**there was so many of them and they done it in such a rousing way ;**
那里 曾是 所以 许多 的 他们 和 他们 完毕 它 在 这样的 一个 振奋人心的 方式 ;

他们人数众多，而且表演得非常精彩振奋人心；

[ðen] [hiː; hi] [laɪnd] [aʊt] [tuː] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
**then he lined out two more for them to sing — and so on .**
然后 他 衬里 出去 二 更多的 为了 他们 到 唱歌 — 和 所以 在 .

然后他又给他们安排了两首歌——如此往复。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [wəʊk] [ʌp] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ;
**The people woke up more and more , and sung louder and louder ;**
这 人们 觉醒 向上 更多的 和 更多的 , 和 唱 更大声 和 更大声 ;

人们渐渐醒来，歌声也越来越响亮；

[ænd; ənd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][sʌm; səm] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][grəʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
**and towards the end some begun to groan , and some begun to shout .**
和 向 这 结尾 一些 开始 到 呻吟 , 和 一些 开始 到 喊 .

到最后，有些人开始呻吟，有些人开始喊叫。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [ɪn] [ˈɜːnɪst] , [tuː] ;
**Then the preacher begun to preach , and begun in earnest , too ;**
然后 这 牧师 开始 到 布道 , 和 开始 在 认真 , 也 ;

于是，传道人开始布道，而且讲得非常认真。

[ænd; ənd] [went] ['wiːvɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

**and went weaving first to one side of the platform and then the other ,**

和 去 编织 第一的 到 一 边 的 这 平台 和 然后 这 其他 ，

他先是走到站台的一边，然后又走到另一边。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] - ['liːnɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

**and then a - leaning down over the front of it ,**

和 然后 一个 - 倾斜 向下 超过 这 正面 的 它 ，

然后俯身趴在它前面，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

**with his arms and his body going all the time ,**

和 他的 武器 和 他的 身体 去 全部 这 时间 ，

他的手臂和身体一直在摆动，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ;

**and shouting his words out with all his might ;**

和 喊叫 他的 字 出去 和 全部 他的 可能 ；

他用尽全力大声喊出他的话；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,

**and every now and then he would hold up his Bible and spread it open ,**

和 每一个 现在 和 然后 他 会 抓住 向上 他的 圣经 和 传播 它 打开 ，

他时不时会举起圣经，摊开来看。

[ænd; ənd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

**and kind of pass it around this way and that , shouting ,**

和 种类 的 经过 它 大约 这 方式 和 那 ， 喊叫 ，

然后把它传来传去，边喊边说，

" [ɪts] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] !

**" It's the brazen serpent in the wilderness !**

" 它是 这 厚颜无耻 蛇 在 这 荒野 ！

“它是旷野中的无耻之蛇！”

[lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] !

**Look upon it and live !**

看 之上 它 和 居住 ！

看看它，你就能活下去！

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ʃaʊt] [aʊt] , " ['glɔːri] ! — [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [men] !

**" And people would shout out , " Glory ! — A - a - MEN !**

" 和 人们 会 喊 出去 ， " 荣耀 ！ — 一个 - 一个 - 男士 ！

“人们会高喊：‘荣耀！——阿门！’

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɑː'men; eɪ'men] :

**" And so he went on , and the people groaning and crying and saying amen :**

" 和 所以 他 去 在 ， 和 这 人们 呻吟 和 哭泣 和 说 阿门 ：

于是他继续讲下去，人们呻吟着、哭泣着，说着“阿门”：

" [əʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnəz] - [bentʃ] !

**" Oh , come to the mourners ' bench !**

" 哦 ， 来 到 这 哀悼者 - 长椅 ！

“哦，请到悼念席来！”

[kʌm] , [blæk] [wɪð] [sɪn] !
**come , black with sin !**
来 , 黑色的 和 罪 !

来吧，罪恶的黑影！

---

( [ɑː'men; eɪ'men] ! ) [kʌm] , [sɪk] [ænd; ənd][sɔː(r)] !
**( AMEN ! ) come , sick and sore !**
( 阿门 ! ) 来 , 生病的 和 疮 !

（阿门！）来吧，生病疼痛的人！

---

( [ɑː'men; eɪ'men] ! ) [kʌm] , [leɪm] [ænd; ənd][hɔːlt][ænd; ənd][blaɪnd] !
**( AMEN ! ) come , lame and halt and blind !**
( 阿门 ! ) 来 , 瘸 和 停止 和 瞎的 !

（阿门！）来吧，跛子、瘸子、瞎子！

---

( [ɑː'men; eɪ'men] ! ) [kʌm] , [pɔː(r)][ænd; ənd] ['niːdi] , [sʌŋk] [ɪn] [ʃeɪm] !
**( AMEN ! ) come , pore and needy , sunk in shame !**
( 阿门 ! ) 来 , 孔隙 和 贫困 , 沉没 在 耻辱 !

（阿门！）来吧，可怜的、贫困的、羞愧难当的人！

---

( [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [men] ! )
**( A - A - MEN ! )**
( 一个 - 一个 - 男士 ! )

（阿门！）

---

[kʌm] , [ɔːl] [ðæts] [wɔːn] [ænd; ənd] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ! — [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən]['spɪrɪt] !
**come , all that's worn and soiled and suffering ! — come with a broken spirit !**
来 , 全部 那就是 磨损 和 脏的 和 痛苦 ! — 来 和 一个 破碎的 精神 !

来吧，所有破败、污秽、受苦的人！——带着破碎的心灵来吧！

---

[kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt] !
**come with a contrite heart !**
来 和 一个 懊悔 心 !

带着悔恨之心而来！

---

[kʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][rægz][ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd][dɜːt] !
**come in your rags and sin and dirt !**
来 在 你的 破布 和 罪 和 污垢 !

带着你的破烂衣衫、罪恶和污秽进来吧！

---

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðæt] [klenz] [ɪz] [friː] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n][stændz]['əʊpən] — [əʊ] ,
**the waters that cleanse is free , the door of heaven stands open — oh ,**
这 水 那 洁净 是 自由的 , 这 门 的 天堂 站立 打开 — 哦 ,

洁净之水是免费的，天堂之门敞开着——哦，

---

['entə(r)][ɪn][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][rest] !
**enter in and be at rest !**
进入 在 和 是 在 休息 !

进去休息吧！

---

" ( [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [men] ! ['glɔːri] , ['glɔːri] [ˌhælɪ'luːjə] ! )
**" ( A - A - MEN ! GLORY , GLORY HALLELUJAH ! )**
" ( 一个 - 一个 - 男士 ! 荣耀 , 荣耀 哈利路亚 ! )

（阿门！荣耀归于上帝，哈利路亚！）

---

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
**And so on .**
和 所以 在 .

等等。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sed] ['eni] [mɔː(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**You couldn't make out what the preacher said any more , on account of the**
你 不能 制作 出去 什么 这 牧师 说 任何 更多的 , 在 帐户 的 这
['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
**shouting and crying .**
喊叫 和 哭泣 .

由于喊叫声和哭喊声，你根本听不清牧师在说什么了。

[fəʊks] [gɒt] [ʌp] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,
**Folks got up everywheres in the crowd ,**
各位 得到 向上 到处都是 在 这 人群 ,

人群中到处都有人站了起来，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [dʒʌst] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnəz] - [bentʃ] ,
**and worked their way just by main strength to the mourners ' bench ,**
和 工作 他们的 方式 只是 经过 主要的 力量 到 这 哀悼者 - 长椅 ,

他们仅凭主力就挤到了哀悼席上。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ;
**with the tears running down their faces ;**
和 这 眼泪 跑步 向下 他们的 面孔 ;

泪水顺着他们的脸颊流淌；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['bentʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ]
**and when all the mourners had got up there to the front benches in a**
和 什么时候 全部 这 哀悼者 有 得到 向上 那里 到 这 正面 长椅 在 一个
[kraʊd] ,
**crowd ,**
人群 ,

当所有哀悼者都挤到前排长椅上时，

[ðeɪ] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [strɔː] , [dʒʌst] ['kreɪzi]
**they sung and shouted and flung themselves down on the straw , just crazy**
他们 唱 和 喊叫 和 扔 他们自己 向下 在 这 稻草 , 只是 疯狂的
[ænd; ənd] [waɪld] .
**and wild .**
和 荒野 .

他们又唱又喊，然后扑倒在稻草上，真是疯狂又狂野。

[wel] , [ðə; ði] [fɜːst] [ai] [noʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm]
**Well , the first I knowed the king got a - going , and you could hear him**
出色地 , 这 第一的 我 已知 这 国王 得到 一个 - 去 , 和 你 可以 听到 他
['əʊvə(r)] ['evribɒdi] ;
**over everybody ;**
超过 大家 ;

嗯，我第一次听到国王的声音时，他的声音盖过了所有人的声音；

[ænd; ənd] [nekst] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
**and next he went a - charging up on to the platform ,**
和 下一个 他 去 一个 - 收费 向上 在 到 这 平台 ,

然后他径直冲上了站台。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hiː; hi] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
**and the preacher he begged him to speak to the people , and he**
和 这 牧师 他 乞求 他 到 说话 到 这 人们 , 和 他
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
**done it .**
完毕 它 .

他恳求牧师向民众讲话，牧师照做了。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] — [biːn] [ə; eɪ]['paɪrət][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [aʊt][ɪn]
**He told them he was a pirate — been a pirate for thirty years out in**
他 讲述 他们 他 曾是 一个 海盗 — 到过 一个 海盗 为了 三十 年 出去 在
[ðə; ði]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɒz; wəz] [θɪnd] [aʊt][kən'sɪdərəb(ə)l][lɑːst] [sprɪŋ] [ɪn]
**the Indian Ocean — and his crew was thinned out considerable last spring in**
这 印度 海洋 — 和 他的 全体人员 曾是 变薄 出去 大量 最后的 春天 在
[ə; eɪ] [faɪt] ,
**a fight ,**
一个 斗争 ,

他告诉他们他是个海盗——在印度洋当了三十年的海盗——他的船员在去年春天的一场战斗中损失惨重。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][həʊm] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][sʌm; səm] [freʃ] [men] ,
**and he was home now to take out some fresh men ,**
和 他 曾是 家 现在 到 拿 出去 一些 新鲜的 男人 ,

他现在回到家，准备带些新兵出去。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [id] [biːn] [ rɔb ] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [ɒf] [ɒv; əv]
**and thanks to goodness he'd been robbed last night and put ashore off of**
和 谢谢 到 善良 他会 到过 被抢劫 最后的 夜晚 和 放 岸上 离开 的
[ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sent] ,
**a steamboat without a cent ,**
一个 汽船 没有 一个 中心 ,

谢天谢地，他昨晚被抢劫了，身无分文地被扔下了汽船。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)]
**and he was glad of it ; it was the blessedest thing that ever**
和 他 曾是 高兴的 的 它 ; 它 曾是 这 最幸福的 事物 那 曾经
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,
**happened to him ,**
发生 到 他 ,

他为此感到高兴；这是他一生中最幸运的事。

[bɪ'kɑz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]
**because he was a changed man now , and happy for the first time in**
因为 他 曾是 一个 已更改 男人 现在 , 和 快乐的 为了 这 第一的 时间 在
[hɪz; ɪz][laɪf] ;
**his life ;**
他的 生活 ;

因为他现在判若两人，生平第一次感到快乐；

[ænd; ənd] , [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
**and , poor as he was ,**
和 , 贫穷的 作为 他 曾是 ,

尽管他很穷，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]
**he was going to start right off and work his way back to the Indian**
他 曾是 去 到 开始 正确的 离开 和 工作 他的 方式 后退 到 这 印度
['əʊʃ(ə)n] ,
**Ocean ,**
海洋 ,

他打算立刻出发，一路返回印度洋。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['paɪrəts]['ɪntuː][ðə; ði] [truː] [pɑːθ]
**and put in the rest of his life trying to turn the pirates into the true path**
和 放 在 这 休息 的 他的 生活 尝试 到 转动 这 海盗 进入 这 真的 小路
;
**;**
;

他用余生努力使海盗们走上正道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ,
**for he could do it better than anybody else ,**
为了 他 可以 做 它 更好的 比 任何人 别的 ,

因为他比任何人都做得更好。

['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] ['paɪrət] [kruːz] [ɪn] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] ;
**being acquainted with all pirate crews in that ocean ;**
存在 熟人 和 全部 海盗 船员 在 那 海洋 ;

与该海域所有海盗船队都相识;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][get][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,
**and though it would take him a long time to get there without money ,**
和 尽管 它 会 拿 他 一个 长的 时间 到 得到 那里 没有 钱 ,

虽然没有钱他要花很长时间才能到达那里,

[hiː; hi] [wʊd] [get][ðeə(r)] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [kən'vɪnst] [ə; eɪ]['paɪrət][hiː; hi] [wʊd]
**he would get there anyway , and every time he convinced a pirate he would**
他 会 得到 那里 反正 , 和 每一个 时间 他 确信 一个 海盗 他 会
[seɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
**say to him ,**
说 到 他 ,

他无论如何都会到达那里，而且每次他成功说服一个海盗后，他都会对海盗说:

" [doʊnt][juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ]['kredɪt] ;
**" Don't you thank me , don't you give me no credit ;**
" 不 你 感谢 我 , 不 你 给 我 不 信用 ;

“不用谢我，不用给我任何赞誉;

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][dɪə(r)]['piːp(ə)l][ɪn] - [kæmp] - ['miːtɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəl] ['brʌðəz]
**it all belongs to them dear people in Pokeville camp - meeting , natural brothers**
它 全部 属于 到 他们 亲爱的 人们 在 - 营 - 会议 , 自然的 兄弟
[ænd; ənd] [ 'benifæktə ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
**and benefactors of the race ,**
和 恩人 的 这 种族 ,

这一切都属于波克维尔露营聚会的各位亲爱的朋友们，他们是种族的亲兄弟和恩人。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)] ['priːtʃə(r)] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [truːist] [frend] [ə; eɪ]['paɪrət]['evə(r)][hæd; həd] !
**and that dear preacher there , the truest friend a pirate ever had !**
和 那 亲爱的 牧师 那里 , 这 最真实的 朋友 一个 海盗 曾经 有 !

还有那位亲爱的牧师，他是海盗们最真挚的朋友!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['bʌstɪd] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['evribɒdi] .
**" And then he busted into tears , and so did everybody .**
" 和 然后 他 被捕 进入 眼泪 , 和 所以 做过 大家 .

“然后他就嚎啕大哭起来，大家都跟着哭了起来。”

[ðen] ['sʌmbədi] [sɪŋz] [aʊt] , " [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] !
**Then somebody sings out , " Take up a collection for him , take up a collection !**
然后 某人 唱歌 出去 , " 拿 向上 一个 收藏 为了 他 , 拿 向上 一个 收藏 !

然后有人高声唱道:“为他募捐，为他募捐!”

" [wel] , [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [sɪŋz]
**" Well , a half a dozen made a jump to do it , but somebody sings**
" 出色地 , 一个 一半 一个 打 制成 一个 跳 到 做 它 , 但 某人 唱歌
[aʊt] ,
**out ,**
出去 ,

“嗯，有六个人跳起来想做这件事，但有人喊道,

" [let] [hɪm] [pɑːs] [ðə; ði][hæt] [ə'raʊnd] !
**" Let HIM pass the hat around !**
" 让 他 经过 这 帽子 大约 !

让他来募捐吧!

" [ðen] ['evribɒdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tuː] .
**" Then everybody said it , the preacher too .**
" 然后 大家 说 它 , 这 牧师 也 .

"然后大家都这么说，连牧师也这么说。"

[səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] ['swɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**So the king went all through the crowd with his hat swabbing his eyes ,**
所以 这 国王 去 全部 通过 这 人群 和 他的 帽子 拭子采集 他的 眼睛 ,

于是国王戴着帽子，一边擦眼睛一边穿过人群。

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['paɪrəts] [ə'weɪ] [ɒf] [ðeə(r)] ;
**and blessing the people and praising them and thanking them for being so good to the poor pirates away off there ;**
和 祝福 这 人们 和 赞扬 他们 和 谢谢 他们 为了 存在 所以 好的 到 这 贫穷的 海盗 离开 离开 那里 ;

并祝福那里的人们，赞扬他们，感谢他们对远方可怜的海盗们如此友善；

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] ,
**and every little while the prettiest kind of girls , with the tears running down their cheeks ,**
和 每一个 小的 尽管 这 最漂亮的 种类 的 女孩们 , 和 这 眼泪 跑步 向下 他们的 脸颊 ,

时不时地，那些最漂亮的女孩，泪水顺着脸颊滑落，

[wʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [wʊd] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [kɪs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [baɪ] ;
**would up and ask him would he let them kiss him for to remember him by ;**
会 向上 和 问 他 会 他 让 他们 吻 他 为了 到 记住 他 经过 ;

他们会站起来问他，是否允许他们亲吻他，以便记住他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
**and he always done it ;**
和 他 总是 完毕 它 ;

他总是这样做；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [taɪmz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ;
**and some of them he hugged and kissed as many as five or six times — and he was invited to stay a week ;**
和 一些 的 他们 他 拥抱 和 亲吻 作为 许多 作为 五 或者 六 时代 — 和 他 曾是 受邀 到 停留 一个 星期 ;

他拥抱亲吻了其中一些人多达五六次——他还被邀请留下来住了一个星期；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ;
**and everybody wanted him to live in their houses , and said they'd think it was an honor ;**
和 大家 通缉 他 到 居住 在 他们的 房屋 , 和 说 他们会 思考 它 曾是 一个 荣誉 ;

每个人都希望他能住在自己家里，并说他们会觉得这是种荣幸；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] ,
**but he said as this was the last day of the camp - meeting he couldn't do no good ,**
但 他 说 作为 这 曾是 这 最后的 天 的 这 营 - 会议 他 不能 做 不 好的 ,

但他表示，由于这是露营聚会的最后一天，他无能为力。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swet] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n] [raɪt] [ɒf]
**and besides he was in a sweat to get to the Indian Ocean right off**
和 除了 他 曾是 在 一个 汗 到 得到 到 这 印度 海洋 正确的 离开
[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['paɪrəts] .
**and go to work on the pirates .**
和 去 到 工作 在 这 海盗 .

而且他急着赶到印度洋，立刻投入到打击海盗的行动中。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi]
**When we got back to the raft and he come to count up he found he**
什么时候 我们 得到 后退 到 这 筏 和 他 来 到 数数 向上 他 成立 他
[hæd; həd] [kə'lektɪd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .
**had collected eighty - seven dollars and seventy - five cents .**
有 集 八十 - 七 美元 和 七十 - 五 分 .

当我们回到木筏上，他清点了一下，发现他一共筹集了八十七美元七十五美分。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [fetʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [θriː] - ['gælən][dʒʌg][ɒv; əv] ['wɪski] , [tuː] ,
**And then he had fetched away a three - gallon jug of whisky , too ,**
和 然后 他 有 已获取 离开 一个 三 - 加仑 水壶 的 威士忌酒 , 也 ,

然后，他还拿走了一大桶（三加仑装）威士忌。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['wægən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
**that he found under a wagon when he was starting home through the woods .**
那 他 成立 在下面 一个 车皮 什么时候 他 曾是 开始 家 通过 这 树林 .

那是他穿过树林回家时，在一辆马车底下发现的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
**The king said , take it all around ,**
这 国王 说 , 拿 它 全部 大约 ,

国王说，把一切都带走。

[ˌaɪ 'tiː][leɪd]['əʊvə(r)]['eni] [deɪ] [id] ['evə(r)][pʊt][ɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n(ə)rɪ] [laɪn] .
**it laid over any day he'd ever put in in the missionarying line .**
它 铺设 超过 任何 天 他会 曾经 放 在 在 这 传教 线 .

它覆盖了他曾经参与传教的任何一天。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
**He said it warn't**
他 说 它 警告

他说不会

[nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , ['hiːðn] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʃʌks] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] ['paɪrəts] [tuː; tə] [wɜːk]
**no use talking , heathens don't amount to shucks alongside of pirates to work**
不 使用 说 , 异教徒 不 数量 到 哎呀 旁边 的 海盗 到 工作
[ə; eɪ][kæmp] - ['miːtɪŋ] [wɪð] .
**a camp - meeting with .**
一个 营 - 会议 和 .

没必要说了，异教徒连海盗都不如，根本不可能一起开野营聚会。

[ðə; ði][djuːk][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [id] [biːn] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] [tɪl][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] ,
**The duke was thinking HE'D been doing pretty well till the king come to show up ,**
这 公爵 曾是 思维 他会 到过 正在做 漂亮的 出色地 直到 这 国王 来 到 展示 向上 ,

公爵心想，自己做得还不错，直到国王出现。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
**but after that he didn't think so so much .**
但 后 那 他 没有 思考 所以 所以 很多 .

但之后他就没那么想了。

[hiː; hi][hæd; həd][set][ʌp][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒf] [tuː] ['lɪt(ə)l][dʒɒbz][fɔː(r); fə(r)]['fɑːrmərz][ɪn] [ðæt] ['prɪntɪŋ] -
**He had set up and printed off two little jobs for farmers in that printing -**
他 有 放 向上 和 打印 离开 二 小的 工作 为了 农民 在 那 印刷 -
['ɒfɪs] — [hɔːs] [bɪls] — [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,
**office — horse bills — and took the money ,**
办公室 — 马 账单 — 和 采取 这 钱 ,

他在那家印刷厂承接了两份农民的小活儿——马匹账单——然后拿了钱。

[fɔː(r)] [d'ɒləz] .
**four dollars .**
四 美元 .

四美元。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ɪn][ten] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)]
**And he had got in ten dollars ' worth of advertisements for the paper**
和 他 有 得到 在 十 美元 - 值得 的 广告 为了 这 纸
,
**,**
,

他为报纸争取到了价值十美元的广告位。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɪn][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] —
**which he said he would put in for four dollars if they would pay in advance —**
哪个 他 说 他 会 放 在 为了 四 美元 如果 他们 会 支付 在 进步 —
[səʊ] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
**so they done it .**
所以 他们 完毕 它 .

他说如果他们预付四美元，他就投四美元——于是他们就这么做了。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
**The price of the paper was two dollars a year ,**
这 价格 的 这 纸 曾是 二 美元 一个 年 ,

这份报纸的售价是每年两美元。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [θriː] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ə'piːs] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
**but he took in three subscriptions for half a dollar apiece on condition of**
但 他 采取 在 三 订阅 为了 一半 一个 美元 一块 在 状况 的
[ðem; ðəm] ['peɪɪŋ] [hɪm][ɪn] [əd'vɑːns] ;
**them paying him in advance ;**
他们 付费 他 在 进步 ;

但他接受了三份预购，每份半美元，条件是预付钱款；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] ['kɔːdˌwʊd] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
**they were going to pay in cordwood and onions as usual ,**
他们 是 去 到 支付 在 原木 和 洋葱 作为 通常 ,

他们打算像往常一样用木柴和洋葱支付货款。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði]
**but he said he had just bought the concern and knocked down the**
但 他 说 他 有 只是 买 这 忧虑 和 敲门 向下 这
[praɪs][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**price as low as he could afford it ,**
价格 作为 低的 作为 他 可以 买得起 它 ,

但他表示，他刚刚收购了这家公司，并将价格降到了他能承受的最低水平。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] .
**and was going to run it for cash .**
和 曾是 去 到 跑步 它 为了 现金 .

本来打算跑赢现金。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] , [hɪm'self] ,
He set up a little piece of poetry , which he made , himself ,
他 放 向上 一个 小的 片 的 诗 , 哪个 他 制成 , 他自己 ,

他竖起了一小段他自己创作的诗，

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] — [θriː] ['vɜːrsəz] — [kaɪnd] [ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['sædɪʃ] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
out of his own head — three verses — kind of sweet and saddish — the name of it was ,
出去 的 他的 自己的 头 — 三 诗句 — 种类 的 甜的 和 悲伤的 — 这 姓名 的 它 曾是 ,

他凭空想出来的——三节诗——有点甜蜜又有点忧伤——诗的名字是：

" [jes] , [krʌʃ] , [kəʊld] [wɜːld] ,
" Yes , crush , cold world ,
" 是的 , 压碎 , 寒冷的 世界 ,

“是的，心碎，冷酷的世界，

[ðɪs] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] " — [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðæt] [ɔːl] [set] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [prɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
this breaking heart " — and he left that all set up and ready to print in the paper ,
这 打破 心 " — 和 他 左边 那 全部 放 向上 和 准备好 到 打印 在 这 纸 ,

“这颗破碎的心”——他把一切都安排好了，就等着报纸刊登了。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [tʃɑːdʒ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and didn't charge nothing for it .
和 没有 收费 没有什么 为了 它 .

而且分文未收。

[wel] , [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [naɪn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
Well , he took in nine dollars and a half ,
出色地 , 他 采取 在 九 美元 和 一个 一半 ,

他一共挣了九美元五角。

[ænd; ənd] [sed] [id] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [skweə(r)] [deɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and said he'd done a pretty square day's work for it .
和 说 他会 完毕 一个 漂亮的 正方形 天 工作 为了 它 .

他说他为此做了相当不错的一天工作。

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɒb] [id] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['hædnt] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ,
Then he showed us another little job he'd printed and hadn't charged for ,
然后 他 显示 我们 其他 小的 工作 他会 打印 和 之前没有 带电 为了 ,

然后他又给我们看了另一份他打印出来但没收费的小东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
because it was for us .
因为 它 曾是 为了 我们 .

因为那是为我们准备的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
It had a picture of a runaway nigger with a bundle on a stick over his shoulder ,
它 有 一个 图片 的 一个 逃跑 黑鬼 和 一个 捆 在 一个 戳 超过 他的 肩膀 ,

上面有一张逃跑的黑鬼的照片，他肩上扛着一根棍子，棍子上绑着一个包裹。

[ænd; ənd] " $200 [rɪ'wɔːd] " ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and " $200 reward " under it .
和 " $200 报酬 " 在下面 它 .

下面还写着“奖励 200 美元”。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɒt] .
**The reading was all about Jim , and just described him to a dot .**
这 阅读 曾是 全部 关于 吉姆 , 和 只是 描述 他 到 一个 点 .

朗读的内容全是关于吉姆的，对他的描述细致入微。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . [ʒɑːkˌdʒeks] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , ['fɔːti] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
**It said he run away from St . Jacques ' plantation , forty mile below New Orleans ,**
它 说 他 跑步 离开 从 英石 . 雅克 - 种植园 , 四十 英里 以下 新的 奥尔良 ,

报道称他从位于新奥尔良以南四十英里的圣雅克种植园逃跑了。

[lɑːst] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [went] [nɔːθ] ,
**last winter , and likely went north ,**
最后的 冬天 , 和 可能 去 北 ,

去年冬天，很可能去了北方。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [wʊd] [kætʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [bæk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] .
**and whoever would catch him and send him back he could have the reward and expenses .**
和 谁 会 抓住 他 和 发送 他 后退 他 可以 有 这 报酬 和 开支 .

谁能抓住他并把他送回去，谁就能获得赏金和费用。

" [naʊ] , " [sez] [ðə; ði] [djuːk] , " ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] .
**" Now , " says the duke , " after to - night we can run in the daytime if we want to .**
" 现在 , " 说道 这 公爵 , " 后 到 - 夜晚 我们 能 跑步 在 这 白天 如果 我们 想 到 .

“现在，”公爵说，“今晚之后，如果我们愿意的话，白天也可以跑步了。”

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [siː] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [taɪ] [dʒɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ,
**Whenever we see anybody coming we can tie Jim hand and foot with a rope ,**
每当 我们 看 任何人 未来 我们 能 领带 吉姆 手 和 脚 和 一个 绳索 ,

只要我们看到有人过来，就可以用绳子把吉姆的手脚绑起来。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪgwæm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðɪs] ['hændbɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
**and lay him in the wigwam and show this handbill and say we captured him up the river ,**
和 躺 他 在 这 圆锥形帐篷 和 展示 这 传单 和 说 我们 捕获 他 向上 这 河 ,

把他放在帐篷里，出示这张传单，说我们在河上游抓住了他。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ,
**and were too poor to travel on a steamboat ,**
和 是 也 贫穷的 到 旅行 在 一个 汽船 ,

他们太穷了，坐不起汽船。

[səʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɑːft] [ɒn] ['kredɪt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
**so we got this little raft on credit from our friends and are going down to get the reward .**
所以 我们 得到 这 小的 筏 在 信用 从 我们的 朋友们 和 是 去 向下 到 得到 这 报酬 .

所以我们向朋友赊账租了这艘小木筏，准备乘它下去领取奖励。

['hændkʌfs] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [wʊd] [lʊk] [stɪl] ['betə(r)][ɒn][dʒɪm] ,
**Handcuffs and chains would look still better on Jim ,**
手铐 和 链条 会 看 仍然 更好的 在 吉姆 ,

吉姆戴上手铐和脚镣会显得更帅气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .
**but it wouldn't go well with the story of us being so poor .**
但 它 不会 去 出色地 和 这 故事 的 我们 存在 所以 贫穷的 .

但这与我们贫穷的故事并不相符。

[tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['dʒuːəlri] .
**Too much like jewelry .**
也 很多 喜欢 珠宝 .

太像珠宝了。

[rəʊps] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] — [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ 'juːniti ] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ]
**Ropes are the correct thing — we must preserve the unities , as we say**
绳索 是 这 正确的 事物 — 我们 必须 保存 这 单位 , 作为 我们 说
[ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] .
**on the boards .**
在 这 板 .

绳索才是正确的选择——我们必须保持团结，正如我们在棋盘上所说的那样。

" [wiː; wi][ɔːl] [sed] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['prɪti] [smɑːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l]
**" We all said the duke was pretty smart , and there couldn't be no trouble**
" 我们 全部 说 这 公爵 曾是 漂亮的 聪明的 , 和 那里 不能 是 不 麻烦
[ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] ['deɪtaɪmz] .
**about running daytimes .**
关于 跑步 白天 .

“我们都说公爵很聪明，白天的事务应该不会有什么问题。”

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪlz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ]
**We judged we could make miles enough that night to get out of the reach**
我们 评判 我们 可以 制作 英里 足够的 那 夜晚 到 得到 出去 的 这 抵达
[ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊwaʊ] [wiː; wi] [ 'rekən ] [ðə; ði] [duːks] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
**of the powwow we reckoned the duke's work in the printing office was going**
的 这 印第安人聚会 我们 估计 这 公爵的 工作 在 这 印刷 办公室 曾是 去
[tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ;
**to make in that little town ;**
到 制作 在 那 小的 镇 ;

我们估计当晚就能赶上足够的路程，避开我们预想中公爵在印刷厂的工作会在那个小镇上引起的骚乱；

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [buːm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
**then we could boom right along if we wanted to .**
然后 我们 可以 繁荣 正确的 沿着 如果 我们 通缉 到 .

如果我们愿意，我们就能一路高歌猛进。

[wiː; wi][leɪd] [ləʊ] [ænd; ənd] [kept] [stɪl] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃʌvd] [aʊt] [tɪl] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] ;
**We laid low and kept still , and never shoved out till nearly ten o'clock ;**
我们 铺设 低的 和 保留 仍然 , 和 绝不 推搡 出去 直到 几乎 十 点钟 ;

我们蛰伏不动，直到将近十点钟才出动；

[ðen] [wiː; wi][slɪd][baɪ] , ['prɪti] [waɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
**then we slid by , pretty wide away from the town ,**
然后 我们 滑行 经过 , 漂亮的 宽的 离开 从 这 镇 ,

然后我们悄悄地溜了过去，离城镇很远。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [hɔɪst] ['aʊə(r)] ['læntən] [tɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**and didn't hoist our lantern till we was clear out of sight of it .**
和 没有 提升 我们的 灯笼 直到 我们 曾是 清除 出去 的 视线 的 它 .

直到我们完全看不见它的时候，才把灯笼升起来。

[wen] [dʒɪm] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [sez] :
**When Jim called me to take the watch at four in the morning , he says :**
什么时候 吉姆 称为 我 到 拿 这 手表 在 四 在 这 早晨 , 他 说道 :

吉姆凌晨四点打电话给我，让我去拿手表，他说：

" [hʌk] , [dʌz] [juː; jʊ] [rɛkn]
**" Huck , does you reck'n**
" 哈克 , 做 你 计算

“哈克，你觉得……”

[wiː; wi] [tuː; tə] [rʌn] [əkrɔst] [ˈeni] [məʊ] - [kɪŋz] [ɒn] [dɪs] [trɪp] ? "
**we gwyne to run acrost any mo ' kings on dis trip ? "**
我们 格温 到 跑步 横跨 任何 莫 - 国王 在 迪斯 旅行 ? "

我们这次旅行还会遇到其他国王吗?

" [nəʊ] , " [ai] [sez] , " [ai] [ˈrekən] [nɒt] . "
**" No , " I says , " I reckon not . "**
" 不 , " 我 说道 , " 我 估计 不是 . "

“不,”我说，“我想不会。”

" [wel] , " [sez] [hiː; hi] , " [dæts] [ɔːl] [raɪt] , [den] .
**" Well , " says he , " dat's all right , den .**
" 出色地 , " 说道 他 , " 数据 全部 正确的 , 丹 .

“好吧,”他说，“那没关系。”

[ai][doʊən] - [maɪn] [wʌn][ɜː(r)] [tuː] [kɪŋz] , [bʌt; bət] [dæts] [ɪˈnʌf] .
**I doan ' mine one er two kings , but dat's enough .**
我 杜安 - 矿 一 呃 二 国王 , 但 数据 足够的 .

我只有一个或两个国王，但这就足够了。

[dɪs] [wʌnz] [ˈpaʊəf(ə)l] [drʌŋk] , [ɪn] [diː] [djuːk] [eɪn; ˈɑːjɪn] - [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
**Dis one's powerful drunk , en de duke ain ' much better .**
迪斯 一个人的 强大的 醉 , 英文 德 公爵 艾因 - 很多 更好的 .

这家伙酒量惊人，而公爵却差远了。

" [ai] [faʊnd] [dʒɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ frentʃ ] ,
**" I found Jim had been trying to get him to talk French ,**
" 我 成立 吉姆 有 到过 尝试 到 得到 他 到 讲话 法语 ,

“我发现吉姆一直试图让他说法语,

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] ;
**so he could hear what it was like ;**
所以 他 可以 听到 什么 它 曾是 喜欢 ;

这样他就能听到那里的情况了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
**but he said he had been in this country so long , and had so much trouble ,**
但 他 说 他 有 到过 在 这 国家 所以 长的 , 和 有 所以 很多 麻烦 ,

但他表示，他在这个国家待了这么久，遇到了很多困难。

[id] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**he'd forgot it .**
他会 忘了 它 .

他忘了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神